叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第12卷(a Thorny Path — Volume 12) 000001

2. 荆棘之路——第12卷(a Thorny Path — Volume 12) 000002

3. 荆棘之路——第12卷(a Thorny Path — Volume 12) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第12卷(A Thorny Path — Volume 12)

[ðɪs]	['iːbʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə; eɪ]	['θɔːrni]	[pæθ]
A	**THORNY**	**PATH**
一个	带刺的	小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg]	['ɛbɝz]
By	**Georg**	**Ebers**
经过	格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm]	-	.
Volume	**12**	**.**
体积	-	.

第12卷。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'fɔːr]	.
CHAPTER	**XXXIV**	**.**
章	34	.

第三十四章

-	['iːvnɪŋ]	[miːl]	[wʌz; wəz]	['endɪd]	,
Caracalla's	**evening**	**meal**	**was**	**ended**	**,**
-	晚上	一顿饭	曾是	结束	,

卡拉卡拉的晚宴结束了。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['mɑːnərk]	[ɪn]	[soʊ]
and	**for**	**years**	**past**	**his**	**friends**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**gloomy**	**monarch**	**in**	**so**
和	为了	年	过去的	他的	朋友们	有	绝不	已见	这	阴沉	君主	在	所以

[mæd]	[ə; eɪ]	[muːd]	.
mad	**a**	**mood**	**.**
疯狂的	一个	情绪	.

多年来，他的朋友们从未见过这位阴郁的君主如此愤怒。

[ðə; ði]	[haɪ]	-	[priːst]	[ʌv; əv]	['serəpis,sə'rei-]	,	[wɪð; wɪθ]	['daɪoʊ]	['kæʃəs]	[ðə; ði]	['senətər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]
The	**high**	**-**	**priest**	**of**	**Serapis**	**,**	**with**	**Dio**	**Cassius**	**the**	**senator**	**,**	**and**	**a**	**few**
这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,	和	迪奥	卡西乌斯	这	参议员	,	和	一个	很少

['ʌðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[swiːt]	,
others	**of**	**his**	**suite**	**,**
其他的	的	他的	套房	,

塞拉皮斯神庙的大祭司，与元老院议员狄奥·卡西乌斯以及他的几名随从在一起。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪn'diːd]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	['teɪbl]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[priːst]	[ʌv; əv]	[ˌælɪg'zændər]	,	[ðə; ði]
had	**not**	**indeed**	**appeared**	**at**	**table**	**;**	**but**	**the**	**priest**	**of**	**Alexander**	**,**	**the**
有	不是	的确	出现	在	桌子	;	但	这	牧师	的	亚历山大	,	这

['priːfekt]	[mə'kraɪnəs]	,
prefect	**Macrinus**	**,**
长官	大马里努斯	,

事实上他并没有出现在餐桌上；但是亚历山大的祭司，总督马克里努斯，

[hɪz; ɪz]['feivərits] [θi:'ɔkritəs] , ['pændɪən] , [æn'tigənəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪdni] ,

his	favorites	Theocritus	,	Pandion	,	Antigonus	,	and	others	of	their	kidney	,
他的	收藏夹	忒奥克里图斯	,	潘迪翁	,	安提戈努斯	,	和	其他的	的	他们的	肾	,

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

had	crowded	round	him	,
有	挤	圆形的	他	,

他最宠爱的忒奥克里托斯、潘迪翁、安提戈努斯以及其他一些肾形生物都围在他身边。

[hæd; həd] [drʌŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [rɪ'vendʒ]

had	drunk	to	his	health	,	and	wished	him	joy	of	his	glorious	revenge
有	醉	到	他的	健康	,	和	希望	他	喜悦	的	他的	辉煌	复仇

.

:

.

他们为他干杯，祝他身体健康，并祝愿他复仇成功，享受荣耀的喜悦。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['ledʒənd][ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [di:dz] [wʌz; wəz]

Everything	which	legend	or	history	had	recorded	of	similar	deeds	was
一切	哪个	传奇	或者	历史	有	记录	的	相似的	契约	曾是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

compared	with	this	day's	work	,
比较的	和	这	天	工作	,

所有传说或历史记载的类似事迹都被拿来与今天的工作进行比较。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [træn'sendid] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	it	was	agreed	that	it	transcended	them	all	.
和	它	曾是	同意	那	它	超越	他们	全部	.

人们一致认为它超越了所有这些。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] ['mɑ:nərk] .

This	delighted	the	half	-	drunken	monarch	.
这	高兴极了	这	一半	-	醉	君主	.

这让半醉的君主欣喜不已。

[tu:; tə] - [deɪ] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,	he	declared	with	flashing	eyes	,	and	not	till	to	-	day	,
到	-	天	,	他	声明	和	闪烁	眼睛	,	和	不是	直到	到	-	天	,

"今天，"他目光炯炯地宣布，"而且直到今天才行。"

[hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] —

he	had	dared	to	be	entirely	what	Fate	had	called	him	to	be	—
他	有	敢于	到	是	完全	什么	命运	有	称为	他	到	是	—

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜ:rsɪd] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt]

at	once	the	judge	and	the	executioner	of	an	accursed	and	degenerate
在	一次	这	法官	和	这	刽子手	的	一个	被诅咒的	和	退化

[reɪs] .

race	.
种族	.

他敢于完全成为命运召唤他成为的那种人——既是受诅咒的堕落种族的审判者，又是刽子手。

[æz; əz]['taitəs][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] " [ðə; ði] [gʊd] , " [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

As	Titus	had	been	named	"	the	Good	,	"	so	he	would	be	called	"	the
作为	提图斯	有	到过	命名	"	这	好的	,	"	所以	他	会	是	称为	"	这

['terəb(ə)l] .

Terrible	.
糟糕的	.

既然提图斯被称为"好人"，那么他也将被称为"可怕的人"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [grænd] [neɪm] , [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	And	this	day	had	secured	him	that	grand	name	,	so	pleasing	to	his
"	和	这	天	有	安全	他	那	盛大	姓名	,	所以	令人愉悦	到	他的

['ɪnmoʊst] [hɑːrt] .

inmost	heart	.
最	心	.

“而这一天，他获得了那伟大的名声，这让他内心无比欣喜。”

" [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['sɑːvrɪn] [huː] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] ['terəb(ə)l] ! " [kraɪd]

"	Hail	to	the	benevolent	sovereign	who	would	fain	be	terrible	!	"	cried
"	冰雹	到	这	仁慈	主权	WHO	会	欣然	是	糟糕的	!	"	哭

“向这位本想作恶却仁慈的君主致敬！”

[θiː'ɔkritəs] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ['ekəud] [hɪm; ɪm] .

Theocritus	,	raising	his	cup	;	and	the	rest	of	the	guests	echoed	him	.
忒奥克里图斯	,	提高	他的	杯子	;	和	这	休息	的	这	客人	回声	他	.

忒奥克里托斯举起酒杯；其余的客人也纷纷附和。

[ðen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

Then	the	number	of	the	slain	was	discussed	.
然后	这	数字	的	这	被杀	曾是	讨论	.

然后，他们讨论了遇难人数。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] .

No	one	could	estimate	it	exactly	.
不	一	可以	估计	它	确切地	.

谁也无法准确估算。

- , [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə'pɪrd] :

Zminis	,	the	only	man	who	could	have	seen	everything	,	had	not	appeared	:
-	,	这	仅有的	男人	WHO	可以	有	已见	一切	,	有	不是	出现	:

['fɪfti] ,

Fifty	,
五十	,

唯一一个可能看到一切的人——兹米尼斯——并没有出现：五十，

['sɪksti] , ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌælɪg'zændriən] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [deθ]

sixty	,	seventy	thousand	Alexandrians	were	supposed	to	have	suffered	death
六十	,	七十	千	亚历山大里亚人	是	据称	到	有	遭受	死亡

; [mə'kraɪnəs] , [haʊ'evər] ,

;	Macrinus	,	however	,
;	大马里努斯	,	然而	,

据称有六七万亚历山大城居民丧生；然而，马克里努斯却说：

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

asserted	that	there	must	have	been	more	than	a	hundred	thousand	,
断言	那	那里	必须	有	到过	更多的	比	一个	百	千	,

他断言人数肯定超过十万，

[ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ['laʊdli] " ['splendɪd] !

and	Caracalla	rewarded	him	for	his	statement	by	exclaiming	loudly	"	Splendid	!
和	卡拉卡拉	奖励	他	为了	他的	陈述	经过	惊呼	高声	"	灿烂	!

[grænd] !

grand	!
盛大	!

卡拉卡拉对他的发言报以热烈的赞扬，大声说道：“太棒了！太精彩了！”

['hɑːrdli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪnd] !

Hardly	comprehensible	by	the	vulgar	mind	!
几乎	可理解的	经过	这	庸俗	头脑	!

庸俗之人难以理解！

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

But	,	even	so	,	it	is	not	the	end	of	what	I	mean	to	give	them	.
但	,	甚至	所以	,	它	是	不是	这	结尾	的	什么	我	意思是	到	给	他们	.

但是，即便如此，这也不是我想给他们的全部。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['rækt] [ðer; ðər] [lɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm]

To	-	day	I	have	racked	their	limbs	;	but	I	have	yet	to	strike	them
到	-	天	我	有	架子	他们的	四肢	;	但	我	有	然而	到	罢工	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	the	heart	,
到	这	心	,

今天我已折断他们的四肢，但我尚未击中他们的心脏。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['strɪkən] [ˌem 'iː] !

as	they	have	stricken	me	!
作为	他们	有	受打击的	我	!

就像他们击打我一样！

" [hiː; hi] ['siːst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz]

"	He	ceased	,	and	after	a	short	pause	repeated	unhesitatingly	,	and	as
"	他	停止	,	和	后	一个	短的	暂停	重复	毫不犹豫	,	和	作为

[ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

though	by	a	sudden	impulse	,
尽管	经过	一个	突然	冲动	,

他停了下来，短暂的停顿后，他毫不犹豫地重复道，仿佛是受了某种突如其来的冲动。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊ'rɪpədiːz] ['ɛndz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trædʒədi] :

the	lines	with	which	Euripides	ends	several	of	his	tragedies	:
这	线条	和	哪个	欧里庇得斯	结束	一些	的	他的	悲剧	:

欧里庇得斯在其多部悲剧的结尾处所用的台词：

" [dʒoʊv][ɪn] [haɪ] ['hev(ə)n] [di'spensiz] ['veriəs] [feɪts] ;

"	Jove	in	high	heaven	dispenses	various	fates	;
"	朱庇特	在	高的	天堂	分发	各种各样的	命运	;

“高天之神朱庇特掌管着各种命运；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gɔdz] ['ʃaʊər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hoʊp]

And	now	the	gods	shower	blessings	which	our	hope
和	现在	这	神	淋浴	祝福	哪个	我们的	希望

现在诸神降下恩泽，我们的希望也随之而来。

[derd] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] , [naʊ] [kən'troʊl][ðə; ði]['ɪlz]

Dared	not	aspire	to	,	now	control	the	ills
敢于	不是	渴望	到	,	现在	控制	这	疾病

不敢奢望，如今却要掌控祸患

[wiː; wi] [diːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

We	deemed	inevitable	.
我们	被认为	不可避免的	.

我们认为这是不可避免的。

[ðʌs] [ðə; ði][gɑːd]

Thus	the	god
因此	这	上帝

因此，神

[tuː; tə] [ðiːz] [hæθ] ['gɪv(ə)n][æn; ən][end][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] .

To	these	hath	given	an	end	we	never	thought	.
到	这些	有	给定	一个	结尾	我们	绝不	想法	.

这些都迎来了我们从未想过的结局。

" — ['pɑːtɝz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" — Potter's translation .
" — 陶工的 翻译 .

——波特的译文。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [siːn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
And this was the end of the revolting scene , for , as he spoke ,
和 这 曾是 这 结尾 的 这 令人作呕的 场景 , 为了 , 作为 他 辐 ,

而这令人作呕的一幕也就此结束，因为，就在他说话的时候，

['siːzər] [pʊʃt] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , [soʊ] [peɪl] [ðæt][hɪz; ɪz]
Caesar pushed away his cup and sat staring into vacancy , so pale that his
凯撒 推动 离开 他的 杯子 和 卫星 凝视 进入 空缺 , 所以 苍白 那 他的
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

凯撒推开杯子，呆呆地望着前方，脸色苍白得连他的医生都看不清。

[fɔː'siːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] , [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n]['vaɪəl] .
foreseeing a fresh attack , brought out his medicine vial .
预见 一个 新鲜的 攻击 , 带来 出去 他的 药品 小瓶 .

预感到会遭到新的袭击，他拿出了药瓶。

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]
The praetorian prefect gave a signal to the rest that they should not notice the
这 禁卫军 长官 给予 一个 信号 到 这 休息 那 他们 应该 不是 注意 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [hoʊst] ,
change in their imperial host ,
改变 在 他们的 帝国 主持人 ,

禁卫军长官向其他人发出信号，让他们不要注意到帝国军队的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] , [tɪl] [ˌkærə'kælə] , ['æftər][ə; eɪ]
and he did his best to keep the conversation going , till Caracalla , after a
和 他 做过 他的 最好的 到 保持 这 对话 去 , 直到 卡拉卡拉 , 后 一个
[lɔːŋ] [pɔːz] ,
long pause ,
长的 暂停 ,

他尽力维持谈话，直到卡拉卡拉在长时间的沉默后，

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['hɔːrsli] : " [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
wiped his brow and exclaimed hoarsely : " What has become of the Egyptian
擦拭 他的 眉头 和 惊呼 沙哑地 : " 什么 有 变得 的 这 埃及人
?
?
?

他擦了擦额头，沙哑地喊道："埃及人怎么了？"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prizənəz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [seɪ] !
He was to bring in the living prisoners — the living , I say !
他 曾是 到 带来 在 这 活的 囚犯 — 这 活的 , 我 说 !

他要带回活着的囚犯——我说的是活着的囚犯！

[let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] .
Let him bring me them .
让 他 带来 我 他们 .

让他把它们带给我。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" He struck the table by his couch violently with his fist ; and then ,
" 他 击 这 桌子 经过 他的 长椅 暴力 和 他的 拳头 ; 和 然后 ,

他猛地用拳头砸向沙发旁的桌子；然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l]['ves(ə)lz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	if	the	clatter	of	the	metal	vessels	on	it	had	brought	him	to
作为	如果	这	哒	的	这	金属	船只	在	它	有	带来	他	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

仿佛是金属器皿碰撞的声响让他回过神来。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['meditətivli] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

he	added	,	meditatively	:	"	A	hundred	thousand	!
他	额外	,	冥想地	:	"	一个	百	千	!

他沉思着补充道："十万！"

[ɪf] [ðeɪ] [bəːnd] [ðer; ðər] [ded] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

If	they	burned	their	dead	here	,	it	would	take	a	forest	to	reduce	them	to
如果	他们	烧伤	他们的	死的	这里	,	它	会	拿	一个	森林	到	减少	他们	到

['æʃɪz] . "

ashes	.	"
灰烬	.	"

如果他们在这里焚烧死者，需要一整片森林才能将他们化为灰烬。

" [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

"	This	day	will	cost	him	dear	enough	as	it	is	,	"	the	high	-	priest	of	Alexander
"	这	天	将要	成本	他	亲爱的	足够的	作为	它	是	,	"	这	高的	-	牧师	的	亚历山大

['wɪspəd] ;

whispered	;
低声说道	;

"今天他要付出的代价已经够惨重了，"亚历山大的大祭司低声说道；

[hiː; hi] , [æz; əz] - ,

he	,	as	idiologos	,
他	,	作为	-	,

他，作为语言学家，

['hævɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði]

having	to	deposit	the	tribute	from	the	temples	and	their	estates	in	the
拥有	到	订金	这	贡	从	这	寺庙	和	他们的	庄园	在	这

[ɪm'pɪriəl] ['treʒəri] .

imperial	treasury	.
帝国	财政部	.

必须将寺庙及其庄园的贡品存入国库。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [oʊld]['dʒuːljəs][pɔː'laɪnəs] , [huː] [rɪ'plaɪd] :

He	addressed	his	neighbor	,	old	Julius	Paulinus	,	who	replied	:
他	已解决	他的	邻居	,	老的	尤利乌斯	保利努斯	,	WHO	回复	:

他向邻居老尤利乌斯·保利努斯问话，保利努斯回答说：

" ['kerən] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][best] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Charon	is	doing	the	best	business	to	-	day	.
"	卡戎	是	正在做	这	最好的	商业	到	-	天	.

"Charon 目前生意最好。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔbləs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

A	hundred	thousand	obolus	in	a	few	hours	.
一个	百	千	奥博卢斯	在	一个	很少	小时	.

几个小时内赚了十万奥博卢斯。

[ɪf] - [reɪn] ['oʊvər][juː 'es] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [aɪ] [wɪl] [fɑːrm][hɪz; ɪz] ['feri] !

If	Tarautas	reigns	over	us	much	longer	,	I	will	farm	his	ferry	!
如果	-	统治	超过	我们	很多	更长	,	我	将要	农场	他的	渡船	!

如果塔劳塔斯继续统治我们，我就去耕种他的渡船！

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪspəd] ['daɪələ:g] [θi:'ɔkritəs] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] ['si:zər] [ɪn][ə; eɪ]
" During this whispered dialogue Theocritus the favorite was assuring Caesar in a
" 期间 这 低声说道 对话 忒奥克里图斯 这 最喜欢的 曾是 保证 凯撒 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv]
loud voice that the possessions of the victims would suffice for any form of
大声 嗓音 那 这 财产 的 这 受害者 会 足够了 为了 任何 形式 的
[ɪn'tɜ:rmənt] ,
interment ,
安葬 ,

“在两人低声交谈的同时，凯撒宠臣忒奥克里托斯大声向凯撒保证，死者的遗物足以支付任何形式的葬礼费用。”

[ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θæŋk] - ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .
and an ample number of thank - offerings into the bargain .
和 一个 充足 数字 的 感谢 - 供品 进入 这 便宜货 .

此外，还有大量的感恩祭品。

" [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] ! " ['ekəud] [,kærə'kælə] ,
" An offering ! " echoed Caracalla ,
" 一个 提供 ! " 回声 卡拉卡拉 ,

“献祭！”卡拉卡拉回应道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and he pointed to a short sword which lay beside him on the couch .
和 他 尖 到 一个 短的 剑 哪个 躺 旁 他 在 这 长椅 .

他指着放在身旁沙发上的一把短剑。

" [ðæt] [helpt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .
" That helped in the work .
" 那 帮助 在 这 工作 .

“这对工作很有帮助。”

[maɪ]['fɑ:ðər] [wi:ldid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['meni] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [rʌst] .
My father wielded it in many a fight , and I have not let it rust .
我的 父亲 挥舞 它 在 许多 一个 斗争 , 和 我 有 不是 让 它 锈 .

我父亲曾用它打过很多仗，我一直没让它生锈。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ]
I doubt whether in my hands and his together it ever before yesterday
我 怀疑 无论 在 我的 双手 和 他的 一起 它 曾经 前 昨天
['slɔ:təd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
slaughtered a hundred thousand .
屠杀 一个 百 千 .

我怀疑在我和他的共同手中，它是否曾在昨天之前屠杀过十万人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [ænd; ənd]['æftər] ['si:kɪŋ]
" He looked round for the high - priest of Serapis , and after seeking
" 他 看起来 圆形的 为了 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 , 和 后 寻求
[hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,
him in vain among the guests ,
他 在 徒劳 之中 这 客人 ,

他四处寻找塞拉皮斯的大祭司，在宾客中徒劳地寻找之后，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

他惊呼道：

" [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [ˌtɪmə'θiːəs] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

"	The	revered	Timotheus	withdraws	his	countenance	from	us	to	-	day	.
"	这	受人尊敬的	提摩太	撤回	他的	面容	从	我们	到	-	天	.

"受人尊敬的提摩太今天不再见我们了。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] [ðæt] [aɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['vendʒəns] .

Yet	it	was	to	his	god	that	I	dedicated	the	work	of	vengeance	.
然而	它	曾是	到	他的	上帝	那	我	投入的	这	工作	的	复仇	.

然而，我将复仇的事业献给了他的神。

[hiː; hi] [lə'ments] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] , [æz; əz][juː; jʊ] ,

He	laments	the	loss	of	worshipers	to	great	Serapis	,	as	you	,
他	哀叹	这	损失	的	信徒	到	伟大的	塞拉皮斯	,	作为	你	,

他哀叹伟大的塞拉皮斯神的信徒们的流失，就像你一样。

- " — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - — " [rɪ'gret] [ðə; ði][sleɪn][tæks] - ['peɪər] .

Vertinus	"	—	and	he	turned	to	the	idiologos	—	"	regret	the	slain	tax	-	payers	.
-	"	—	和	他	转向	到	这	-	—	"	后悔	这	被杀	税	-	付款人	.

维尔蒂努斯"——然后他转向语言学家——"为被杀害的纳税人感到惋惜。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːs] [ɔːr][geɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət]

Well	,	you	are	thinking	of	my	loss	or	gain	,	and	that	I	can	not	but
出色地	,	你	是	思维	的	我的	损失	或者	获得	,	和	那	我	能	不是	但

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

嗯，你在考虑我的得失，这一点我只能表示赞赏。

[jʊr; jər] ['kɑːliːg] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət]

Your	colleague	in	the	service	of	Serapis	has	nothing	to	care	for	but
你的	同事	在	这	服务	的	塞拉皮斯	有	没有什么	到	关心	为了	但

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] ;

the	honor	of	his	god	;
这	荣誉	的	他的	上帝	;

你在塞拉皮斯神庙的同僚，除了神的荣耀之外，别无所求；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	he	does	not	succeed	in	rising	to	the	occasion	.
但	他	做	不是	成功	在	上升	到	这	场合	.

但他未能胜任这个角色。

[pʊr] [retʃ] !

Poor	wretch	!
贫穷的	可怜虫	!

穷光蛋！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .

I	will	give	him	a	lesson	.
我	将要	给	他	一个	课	.

我要给他点教训。

[hɪr] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kɔːldiəs] — [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌtɪmə'θiːəs] ; ['kæri] [hɪm; ɪm]

Here	Epagathos	,	and	you	,	Claudius	—	go	at	once	to	Timotheus	;	carry	him
这里	-	,	和	你	,	克劳狄乌斯	—	去	在	一次	到	提摩太	;	携带	他

[ðɪs] [sɔːrd] .

this	sword	.
这	剑	.

埃帕加托斯，还有你，克劳狄乌斯——立刻去见提摩太；把这把剑带给他。

[aɪ] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .

I	devote	it	to	his	god	.
我	奉献	它	到	他的	上帝	.

我将它献给他的神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] ,

It	is	to	be	preserved	in	his	holy	of	holies	,
它	是	到	是	保存完好	在	他的	圣	的	圣徒	,

它要被保存在他的至圣所中。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] ['evər] [noʊn] .

in	memory	of	the	greatest	act	of	vengeance	ever	known	.
在	记忆	的	这	最	行为	的	复仇	曾经	已知	.

谨以此纪念史上最伟大的复仇行动。

[ɪf] [ˌtɪmə'θiːəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][gɪft] — [bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sens] — [hiː; hi] [noʊz]

If	Timotheus	should	refuse	the	gift	—	But	no	,	he	has	sense	—	he	knows
如果	提摩太	应该	拒绝	这	礼物	—	但	不	,	他	有	感觉	—	他	知道

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果提摩太拒绝这份礼物——但是不，他有理智——他了解我！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][mə'kraɪnəs] ,

"	He	paused	,	and	turned	to	look	at	Macrinus	,
"	他	暂停	,	和	转向	到	看	在	大马里努斯	,

他顿了顿，转头看向马克里努斯，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

who	had	risen	to	speak	to	some	officials	and	soldiers	who	had
WHO	有	升起	到	说话	到	一些	官员	和	士兵	WHO	有

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

他起身与进入房间的一些官员和士兵交谈。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['paːrθiən] ['enˌvɔɪz] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

They	brought	the	news	that	the	Parthian	envoys	had	broken	off	all	negotiations	,
他们	带来	这	消息	那	这	帕提亚	使节	有	破碎的	离开	全部	谈判	,

他们带来了消息，帕提亚使节已经中断了所有谈判。

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	had	left	the	city	in	the	afternoon	.
和	有	左边	这	城市	在	这	下午	.

下午离开了这座城市。

[ðeɪ] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][noʊ] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['roʊmən]

They	would	enter	into	no	alliance	,	and	were	prepared	to	meet	the	Roman
他们	会	进入	进入	不	联盟	,	和	是	准备	到	见面	这	罗马

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他们不愿结盟，并准备迎战罗马军队。

[mə'kraɪnəs] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['siːzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Macrinus	repeated	this	to	Caesar	with	a	shrug	of	his	shoulders	,
大马里努斯	重复	这	到	凯撒	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

马克里努斯耸了耸肩，把这话重复给了凯撒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	withheld	the	remark	added	by	the	venerable	elder	of	the
但	他	隐瞒	这	评论	额外	经过	这	可敬	长老	的	这

[æm'bæsədərz] ,

ambassadors	,
大使们	,

但他隐瞒了那位德高望重的长者大使补充的一句话。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ][foʊ] [huː] [baɪ][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] [diːd] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ræθ]

that	they	did	not	fear	a	foe	who	by	so	vile	a	deed	had	incurred	the	wrath
那	他们	做过	不是	害怕	一个	敌人	WHO	经过	所以	卑鄙的	一个	契据	有	已发生	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

of	the	gods	.
的	这	神	.

他们并不惧怕一个犯下如此卑劣行径、触怒神明的敌人。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrθiən] !

"	Then	it	is	war	with	the	Parthians	!
"	然后	它	是	战争	和	这	帕提亚人	!

"那么，就与帕提亚人开战吧！"

" [kraɪd][ˌkærə'kælə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

"	cried	Caracalla	,	and	his	eyes	flashed	.
"	哭	卡拉卡拉	,	和	他的	眼睛	闪光灯	.

"卡拉卡拉喊道，他的眼神闪闪发光。"

" [maɪ] [brest] - ['pleɪtɪd] ['feivərits] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] .

"	My	breast	-	plated	favorites	will	rejoice	.
"	我的	胸部	-	镀	收藏夹	将要	麾	.

"我最爱的那些身披胸甲的战士们会欢欣鼓舞。"

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ]

"	But	then	he	looked	grave	,	and	inquired	:	"	They	are	leaving	the	town	,	you
"	但	然后	他	看起来	严重	,	和	询问	:	"	他们	是	离开	这	镇	,	你

[seɪ] ?

say	?
说	?

但他随即神色凝重地问道："你说他们要离开这座城镇?

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [bɜːrdz] ?

But	are	they	birds	?
但	是	他们	鸟类	?

但它们是鸟类吗?

[ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd]['hɑːrbər][ɑːr; ər][kloʊzd] . "

The	gates	and	harbor	are	closed	.	"
这	大门	和	港口	是	关闭	.	"

大门和港口都已关闭。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪ'niʃɪən] ['ves(ə)l] [stoʊl] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] - [ʃɪps]

"	A	small	Phoenician	vessel	stole	out	just	before	sundown	between	our	guard	-	ships
"	一个	小的	腓尼基人	血管	偷窃	出去	只是	前	日落	之间	我们的	警卫	-	船舶

, " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

,	"	was	the	reply	.
,	"	曾是	这	回复	.

"日落前，一艘腓尼基小船从我们的护卫舰之间悄悄溜了出来，"对方回答说。

" [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Curse	it	!
"	诅咒	它	!

"该死！"

" [broʊk] [frʌm; frəm] ['siːzɚz] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,

"	broke	from	Caesar's	lips	in	a	loud	voice	,	and	,
"	打破	从	凯撒的	嘴唇	在	一个	大声	嗓音	,	和	,

"凯撒大声说道，而且，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['daɪəlɔːg] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['priːfekt] ,

after	a	brief	dialogue	in	an	undertone	with	the	prefect	,
后	一个	简短的	对话	在	一个	底色	和	这	长官	,

与级长进行了一番简短的低声交谈后，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][pə'paɪrəs][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	desired	to	have	papyrus	and	writing	materials	brought	to	him	.
他	想要的	到	有	纸莎草	和	写作	材料	带来	到	他	.

他希望有人能给他送来纸莎草纸和书写材料。

[hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

He	himself	must	inform	the	senate	of	what	had	occurred	,
他	他自己	必须	通知	这	参议院	的	什么	有	发生	,

他本人必须将所发生的事情告知参议院。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	he	did	so	in	a	few	words	.
和	他	做过	所以	在	一个	很少	字	.

他只用了寥寥数语就做到了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

He	did	not	know	the	number	of	the	slain	,
他	做过	不是	知道	这	数字	的	这	被杀	,

他不知道遇难人数。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

and	he	did	not	think	it	worth	while	to	make	a	rough	estimate	.
和	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	制作	一个	粗糙的	估计	.

他认为没有必要进行粗略估算。

[ɔːl][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][ɪn][fækt] ['merɪtɪd] [deθ] .

All	the	Alexandrians	,	he	said	,	had	in	fact	merited	death	.
全部	这	亚历山大里亚人	,	他	说	,	有	在	事实	值得	死亡	.

他说，所有亚历山大城的人实际上都罪该处死。

[ə; eɪ] [swɪft] ['traɪriːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['ɑːstiə] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

A	swift	trireme	was	to	carry	the	letter	to	Ostia	at	daybreak	.
一个	迅速	三列桨战船	曾是	到	携带	这	信	到	奥斯蒂亚	在	拂晓	.

黎明时分，一艘快速的三列桨战船将把这封信送到奥斯蒂亚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [æsk][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

He	did	not	,	indeed	,	ask	the	opinion	of	the	senate	,
他	做过	不是	,	的确	,	问	这	观点	的	这	参议院	,

事实上，他并没有征求参议院的意见。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents]

and	yet	he	felt	that	it	would	be	better	that	news	of	the	day's	events
和	然而	他	毛毡	那	它	会	是	更好的	那	消息	的	这	天	活动

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['kjʊrɪə]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'tɔːtɪŋ] ['miːdiəm]

should	reach	the	curia	under	his	own	hand	than	through	the	distorting	medium
应该	抵达	这	教廷	在下面	他的	自己的	手	比	通过	这	扭曲	中等的

[ʌv; əv]['ruːmər] .

of	rumor	.
的	谣言	.

然而，他觉得最好是由他亲自将当天发生的事情的消息传达给教廷，而不是通过歪曲事实的谣言传播。

[nɔːr][dɪd][mə'kraɪnəs] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ]

Nor	did	Macrinus	impress	on	him	,	as	usual	,	that	he	should	give	his	dispatch
也不	做过	大马里努斯	令人印象深刻	在	他	,	作为	通常	,	那	他	应该	给	他的	派遣

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [fɔːrm] .

a	respectful	form	.
一个	尊重	形式	.

马克里努斯也没有像往常一样告诫他，他的公文应该措辞恭敬。

[ðɪs] [kraɪm] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

This	crime	,	if	anything	,	might	help	him	to	the	fulfillment	of	the	Magian's
这	犯罪	, 如果	任何事物	,	可能	帮助	他	到	这	履行	的	这	-	

['prɑ:fəsi] .

prophecy	.
预言	.

这桩罪行，或许反而有助于他实现魔法师的预言。

[æz; əz] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] - [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]

As	Caesar	was	rolling	up	his	missive	,	the	long	-	expected	Zminis	came	into	the
作为	凯撒	曾是	滚动	向上	他的	信函	,	这	长的	-	预期的	-	来了	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

凯撒正卷起他的信件时，期盼已久的兹米尼斯人走进了房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'taɪərd] [hɪm'self] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:fɪs] .

He	had	attired	himself	splendidly	,	and	bore	the	insignia	of	his	new	office	.
他	有	穿着	他自己	精彩地	,	和	钻孔	这	徽章	的	他的	新的	办公室	.

他衣着考究，佩戴着新职务的徽章。

[hi:; hi] ['hʌmbli] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] .

He	humbly	begged	to	be	pardoned	for	his	long	delay	.
他	谦卑地	乞求	到	是	赦免	为了	他的	长的	延迟	.

他谦卑地请求原谅自己耽搁了这么久。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn] [fɪt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] ['si:zɜ-z] [gests]

He	had	had	to	make	his	outer	man	fit	to	appear	among	Caesar's	guests
他	有	有	到	制作	他的	外	男人	合身	到	出现	之中	凯撒的	客人

,

,

,

他必须让自己的外表符合出席凯撒宾客的条件。

[fɔ:r; fər] — [æz; əz] [hi:; hi] ['bəustfəli] [ɪk'spleɪnd] — [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [weidid] [ɪn] [blʌd] ,

for	—	as	he	boastfully	explained	—	he	himself	had	waded	in	blood	,
为了	—	作为	他	自豪地	解释	—	他	他自己	有	涉水	在	血	,

因为——正如他自夸地解释的那样——他自己曾涉足血泊之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ðə; ði] [red] [laɪf] - [dʒu:s] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	the	court	-	yard	of	the	Museum	the	red	life	-	juice	of	the
和	在	这	法庭	-	院子	的	这	博物馆	这	红色的	生活	-	汁	的	这

[ˌælɪg'zændriən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ni:z] .

Alexandrians	had	reached	above	his	horse's	knees	.
亚历山大里亚人	有	达到	多于	他的	马匹	膝盖	.

在博物馆的庭院里，亚历山大人的鲜红血液已经漫过了他的马的膝盖。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [praɪd] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

The	number	of	the	dead	,	he	declared	with	sickening	pride	,	was	above	a
这	数字	的	这	死的	,	他	声明	和	令人作呕	自豪	,	曾是	多于	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

hundred	thousand	,
百	千	,

他带着令人作呕的自豪感宣称，死亡人数超过十万。

[æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:fekt] .

as	estimated	by	the	prefect	.
作为	估计的	经过	这	长官	.

据地方长官估计。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪriəd] , " [ˌkærə'kælə] [broʊk] [ɪn] .

"	Then	we	will	call	it	eleven	myriad	,	"	Caracalla	broke	in	.
"	然后	我们	将要	称呼	它	十一	无数	,	"	卡拉卡拉	打破	在	.

“那我们就称之为一万一千，”卡拉卡拉插话道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

"	Now	,	we	have	had	enough	of	the	dead	.
"	现在	,	我们	有	有	足够的	的	这	死的	.

“现在，我们已经受够了死人。”

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] . "

Bring	in	the	living	.	"
带来	在	这	活的	.	"

“把活人带进来。”

" [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Whom	?	"	asked	the	Egyptian	,	in	surprise	.
"	谁	?	"	问	这	埃及人	,	在	惊喜	.

“谁？”埃及人惊讶地问道。

[ˌhɪrə'pɑːn] ['siːzɚz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] ,

Hereupon	Caesar's	eyelids	began	to	quiver	,
于是	凯撒的	眼睑	开始	到	颤动	,

于是，凯撒的眼皮开始颤抖起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] - ['hændɪd] [tuːl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	in	a	threatening	tone	he	reminded	his	bloody	-	handed	tool	of	those
和	在	一个	威胁	语气	他	提醒	他的	血腥	-	递交	工具	的	那些

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'laɪv] .

whom	he	had	ordered	him	to	take	alive	.
谁	他	有	订购	他	到	拿	活	.

他用威胁的语气提醒他那双手沾满鲜血的手下，他曾命令他活捉那些人。

[stɪl] - [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ,

Still	Zminis	was	silent	,
仍然	-	曾是	沉默的	,

Zminis依然沉默不语。

[ænd; ənd] ['siːzər] ['fjʊriəsli] [ʃriːkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ]

and	Caesar	furiously	shrieked	his	demand	as	to	whether	by	his	blundering
和	凯撒	愤怒地	尖叫	他的	要求	作为	到	无论	经过	他的	笨拙

['hɛrənz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;

Heron's	daughter	had	escaped	;
苍鹭的	女儿	有	逃脱	;

凯撒怒吼着质问，是不是因为他的失误，希罗的女儿逃走了；

['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

whether	he	could	not	produce	the	gem	-	cutter	and	his	son	.
无论	他	可以	不是	生产	这	宝石	-	刀具	和	他的	儿子	.

他是否能找到宝石切割师及其儿子。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bʊtʃər] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] ['siːzɚz] ['mɜːrdərəs] [sɔːrd] [maɪt] [biː; bi]

The	blood	-	stained	butcher	then	perceived	that	Caesar's	murderous	sword	might	be
这	血	-	染色	屠夫	然后	感知	那	凯撒的	杀人犯	剑	可能	是

[tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] .

turned	against	him	also	.
转向	反对	他	还	.

浑身是血的屠夫这才意识到，凯撒的杀人利剑也可能指向自己。

[stɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Still	,	he	was	prepared	to	defend	himself	by	every	means	in	his	power	.
仍然	,	他	曾是	准备	到	保卫	他自己	经过	每一个	方法	在	他的	力量	.

但他仍然准备用尽一切手段来保护自己。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] ,

His	brain	was	inventive	,	and	,
他的	脑	曾是	富有创造力的	,	和	,

他思维敏捷，极富创造力，而且

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [liːst] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'givn] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

seeing	that	the	fault	for	which	he	would	least	easily	be	forgiven	was	the
看到	那	这	过错	为了	哪个	他	会	至少	容易地	是	已原谅	曾是	这

['feɪljər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [mə'lɪsə] ,

failure	to	capture	Melissa	,
失败	到	捕获	梅丽莎	,

因为他最难被原谅的过错是没能抓住梅丽莎，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪ] .

he	tried	to	screen	himself	by	a	lie	.
他	尝试	到	屏幕	他自己	经过	一个	说谎	.

他试图用谎言掩盖自己。

[ri'laiŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnist] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :

Relying	on	an	incident	which	he	himself	had	witnessed	,	he	began	:
依靠	在	一个	事件	哪个	他	他自己	有	目击者	,	他	开始	:

他根据自己亲眼目睹的一起事件，开始讲述：

" [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtərz] ['prɪti] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər] [maɪ] [men]

"	I	felt	certain	of	securing	the	gem	-	cutter's	pretty	daughter	,	for	my	men
"	我	毛毡	肯定	的	确保	这	宝石	-	切割机	漂亮的	女儿	,	为了	我的	男人

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

had	surrounded	his	house	.
有	包围	他的	房子	.

“我确信能得到宝石切割师漂亮的女儿，因为我的人已经包围了他的房子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌælɪg'zændriən] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn]

But	it	had	come	to	the	ears	of	these	Alexandrian	scoundrels	that	a	son
但	它	有	来	到	这	耳朵	的	这些	亚历山大	无赖	那	一个	儿子

[ʌv; əv] ['hɛrənz] ,

of	Heron's	,
的	苍鹭的	,

但这些亚历山大城的恶棍们听说了希罗的一个儿子，

[ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

a	painter	,	and	his	sister	,	had	betrayed	their	fellow	-	citizens	and
一个	画家	,	和	他的	姐姐	,	有	背叛	他们的	同伴	-	公民	和

[ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [ræθ] .

excited	your	wrath	.
兴奋的	你的	愤怒	.

一位画家和他的妹妹背叛了他们的同胞，激起了你的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'pɑːn]

It	was	to	them	that	they	ascribed	the	punishment	which	I	executed	upon
它	曾是	到	他们	那	他们	归因于	这	惩罚	哪个	我	执行	之上

[ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .

them	in	your	name	.
他们	在	你的	姓名	.

他们将我以你的名义对他们施加的惩罚归咎于他们。

[ðɪs] ['ræbl] [hæv; həv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

This	rabble	have	no	notion	of	reflection	;
这	乌合之众	有	不	概念	的	反射	;

这群乌合之众根本没有反思的概念；

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈhɪndər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] .

before	we	could	hinder	them	they	had	rushed	on	the	innocent	dwelling	.
前	我们	可以	阻碍	他们	他们	有	匆忙	在	这	清白的	住宅	.

在我们来得及阻止他们之前，他们已经冲进了那座无辜的民宅。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ˈfaɪər] - [brændz][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

They	flung	fire	-	brands	into	it	,	burned	it	,	and	tore	it	down	.
他们	扔	火	-	品牌	进入	它	,	烧伤	它	,	和	撕裂	它	向下	.

他们向里面扔火把，把它烧毁了。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈperɪʃt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈherən] [daɪd] .

Any	one	who	was	within	perished	,	and	thus	the	daughter	of	Heron	died	.
任何	一	WHO	曾是	之内	遇难	,	和	因此	这	女儿	的	苍鹭	死亡	.

里面的人全都死了，希伦的女儿也因此丧命。

[ðæt] [ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [pruːvd] .

That	is	,	unfortunately	,	proved	.
那	是	,	很遗憾	,	已证实	.

不幸的是，事实已经证明了这一点。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [təˈmɑːroʊ] .

I	can	take	the	old	man	and	his	son	tomorrow	.
我	能	拿	这	老的	男人	和	他的	儿子	明天	.

我明天可以带那位老人和他的儿子去。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [tuː; tə] [baɪnd][ðə; ði] [ʃiːvz] .

To	-	day	I	have	had	so	much	to	do	that	there	has	not	been	time	to	bind	the	sheaves	.
到	-	天	我	有	有	所以	很多	到	做	那	那里	有	不是	到过	时间	到	绑定	这	捆	.

今天我事情太多，都没时间捆扎麦捆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mɑːb] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] . "

It	is	said	that	they	had	escaped	before	the	mob	rushed	on	the	house	.	"
它	是	说	那	他们	有	逃脱	前	这	暴民	匆忙	在	这	房子	.	"

据说，在暴徒冲进房子之前，他们已经逃走了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] - [ˈkʌtərz] [ˈdɔːtər] ? " [æskt] [ˌkærəˈkælə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	And	the	gem	-	cutter's	daughter	?	"	asked	Caracalla	,	in	a	trembling	voice	.
"	和	这	宝石	-	切割机	女儿	?	"	问	卡拉卡拉	,	在	一个	发抖	嗓音	.

“那么宝石切割师的女儿呢？”卡拉卡拉颤抖着声音问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ? "

"	You	are	sure	she	was	burned	in	the	building	?	"
"	你	是	当然	她	曾是	烧伤	在	这	建筑	?	"

“你确定她是在那栋楼里被烧死的吗？”

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈzeləsli] [enˈdevəd] [tuː; tə][let][ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [fiːl] [jʊr; jər] [əˈvendʒɪŋ] [hænd] ,

"	As	sure	as	that	I	have	zealously	endeavored	to	let	the	Alexandrians	feel	your	avenging	hand	,
"	作为	当然	作为	那	我	有	热忱地	努力	到	让	这	亚历山大里亚人	感觉	你的	复仇	手	,

“我曾竭尽全力让亚历山大城的居民感受到你的复仇之手，这一点毋庸置疑。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈrezəluːtli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [hiː; hi] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] .

"	replied	the	Egyptian	resolutely	,	and	with	a	bold	face	he	confirmed	his	he	.
"	回复	这	埃及人	坚决地	,	和	和	一个	大胆的	脸	他	确认的	他的	他	.

“埃及人斩钉截铁地回答道，他面无表情地证实了自己的观点。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	I	have	here	the	jewel	she	wore	on	her	arm	.
"	我	有	这里	这	宝石	她	穿着	在	她	手臂	.

“我这里有她戴在手臂上的珠宝。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

It	was	found	on	the	charred	body	in	the	cellar	.
它	曾是	成立	在	这	烧焦的	身体	在	这	地窖	.

它是在地窖里那具烧焦的尸体上发现的。

[əd'vɛntəs] , [jʊr; jər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [sez] [ðæt] [mə'lɪsə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

Adventus	,	your	chamberlain	,	says	that	Melissa	received	it	yesterday	as	a	gift
冒险	,	你的	管家	,	说道	那	梅丽莎	已收到	它	昨天	作为	一个	礼物

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

你的侍从阿德文图斯说，梅丽莎昨天收到了你赠送的礼物。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌkærə'kælə][ðə; ði]['sɜːrpənt] - [ʃeɪpt] ['breɪslət] [wɪtʃ] ['siːzər] [hæd; həd][sent]

"	And	he	handed	Caracalla	the	serpent	-	shaped	bracelet	which	Caesar	had	sent
"	和	他	递交	卡拉卡拉	这	蛇	-	形状	手镯	哪个	凯撒	有	发送

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

to	his	sweetheart	before	setting	out	for	the	Circus	.
到	他的	亲爱的	前	环境	出去	为了	这	马戏团	.

“然后他把凯撒在前往竞技场之前送给爱人的蛇形手镯交给了卡拉卡拉。”

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fire	had	damaged	it	,	but	there	was	no	mistaking	it	.
这	火	有	损坏的	它	,	但	那里	曾是	不	误会	它	.

火灾损坏了它，但那东西绝对错不了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːrm] ,

It	had	been	found	beneath	the	ruins	on	a	human	arm	,
它	有	到过	成立	下面	这	废墟	在	一个	人类	手臂	,

它是在废墟下的一条人臂上发现的。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

and	Zminis	had	only	learned	from	the	chamberlain	,	to	whom	he
和	-	有	仅有的	学习	从	这	管家	,	到	谁	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	shown	it	,
有	所示	它	,

而兹米尼斯是从侍从长那里得知此事的，他曾把这件事告诉过侍从长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['herən] .

that	it	had	belonged	to	the	daughter	of	Heron	.
那	它	有	属于	到	这	女儿	的	苍鹭	.

它曾属于希罗的女儿。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] , " - ['ædɪd] , " [wɜːr; wər] [stɪl] ['rekəgnaɪzəbl] . "

"	Even	the	features	of	the	corpse	,	"	Zminis	added	,	"	were	still	recognizable	.	"
"	甚至	这	特征	的	这	尸体	,	"	-	额外	,	"	是	仍然	可识别的	.	"

“甚至连尸体的特征，”兹米尼斯补充道，“仍然可以辨认出来。”

" [ðə; ði] [kɔːrps] !

"	The	corpse	!
"	这	尸体	!

“尸体！

" ['siːzər] ['ekəud] ['gluːmɪli] .
" **Caesar** **echoed** **gloomily** .
" 凯撒 回声 阴郁地 .

凯撒阴沉地回应道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌælɪg'zændriən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ? "
" **And** **it** **was** **the** **Alexandrians** , **you** **say** , **who** **destroyed** **the** **house** ? "
" 和 它 曾是 这 亚历山大里亚人 , 你 说 , WHO 损毁 这 房子 ? "

“你说，是亚历山大人摧毁了那座房子？”

" [jes] , [maɪ][lɔːrd] ; [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mɑːb] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][men][ʌv; əv] ['evri] [reɪs]
" **Yes** , **my** **lord** ; **a** **raging** **mob** , **and** **mingled** **with** **them** **men** **of** **every** **race**
" 是的 , 我的 主 ; 一个 愤怒 暴民 , 和 混合 和 他们 男人 的 每一个 种族
-
-
-

“是的，大人；一群暴徒，其中混杂着各种族的人——”

[dʒuːz] , ['griːks] , ['sɪriːənz] , [wʌt] [nɑːt] .
Jews , **Greeks** , **Syrians** , **what** **not** .
犹太人 , 希腊人 , 叙利亚人 , 什么 不是 .

犹太人、希腊人、叙利亚人，等等。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ə; eɪ][sʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Most **of** **them** **had** **lost** **a** **father** , **a** **son** , **or** **a** **brother** ,
最多 的 他们 有 丢失的 一个 父亲 , 一个 儿子 , 或者 一个 兄弟 ,

他们中的大多数人都失去了父亲、儿子或兄弟。

[sent][tuː; tə]['heɪdiːz][baɪ][jʊr; jər] ['vendʒəns] .
sent **to** **Hades** **by** **your** **vengeance** .
发送 到 哈迪斯 经过 你的 复仇 .

因你的复仇而被送往冥界。

[ðer; ðər]['waɪldɪst] [kɜːrs] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ðɪ]['peɪntər] , [huː] [ɪn][fækt][hæd; həd]
Their **wildest** **curses** **were** **for** **Alexander** , **the** **painter** , **who** **in** **fact** **had**
他们的 最狂野的 诅咒 是 为了 亚历山大 , 这 画家 , WHO 在 事实 有
[pleɪd] [ðə; ðɪ][spaɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
played **the** **spy** **for** **you** .
玩 这 间谍 为了 你 .

他们最恶毒的诅咒都指向了画家亚历山大，而他实际上曾为你扮演过间谍的角色。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌmæsə'doʊniən]['feɪlæŋks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] .
But **the** **Macedonian** **phalanx** **arrived** **at** **the** **right** **moment** .
但 这 马其顿 方阵 到达的 在 这 正确的 片刻 .

但马其顿方阵及时赶到。

[ðeɪ] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['prizənəz] .
They **killed** **most** **of** **them** **and** **took** **some** **prisoners** .
他们 被杀 最多 的 他们 和 采取 一些 囚犯 .

他们杀死了大部分人，俘虏了一些人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
You **can** **see** **them** **yourself** **in** **the** **morning** .
你 能 看 他们 你自己 在 这 早晨 .

你早上就能亲眼看到了。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv] - — "
As **regards** **the** **wife** **of** **Seleukus** — "
作为 问候 这 妻子 的 - — "

至于塞琉古的妻子——

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['siːzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] [ə'gen] .
" Well , " exclaimed Caesar , and his eye brightened again .
" 出色地 , " 惊呼 凯撒 , 和 他的 眼睛 明亮 再次 .

"好极了！"凯撒惊呼道，他的眼睛又亮了起来。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] . "
" She fell a victim to the clumsiness of the praetorians . "
" 她 跌倒 一个 受害者 到 这 笨拙 的 这 禁卫军 . "

"她成了禁卫军笨拙行动的牺牲品。"

" [ɪn'diːd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['legət] [k'wɪntəs] ['fleɪviːɪs] - ,
" Indeed ! " interrupted the legate Quintus Flavius Nobilior ,
" 的确 ! " 中断 这 使节 昆图斯 弗拉维乌斯 - ,

"确实如此！"使节昆图斯·弗拉维乌斯·诺比利奥尔打断道，

[huː] [hæd; həd] ['græntɪd] [ˌælɪg'zændɚz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ɔː'riːljəs] ;
who had granted Alexander's life to the prayer of the twins Aurelius ;
WHO 有 的确 亚历山大的 生活 到 这 祷告 的 这 双胞胎 奥勒留 ;

是他将亚历山大的性命赐给了双胞胎兄弟奥勒留的祈祷；

[ænd; ənd][mə'kraɪnəs]['ɔːlsoʊ][fər'bædˌfər'beɪd]['eni] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪmləs]
and Macrinus also forbade any insulting observations as to the blameless
和 大马里努斯 还 禁止 任何 侮辱 观察 作为 到 这 无责
[truːps] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kə'mænd] .
troops whom he had the honor to command .
军队 谁 他 有 这 荣誉 到 命令 .

马克里努斯还禁止任何人对他有幸指挥的无辜士兵发表任何侮辱性言论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ; [hiː; hi][went][ɑːn] ['iːgərli] : " ['pɑːrd(ə)n] ,
But the Egyptian was not to be checked ; he went on eagerly : " Pardon ,
但 这 埃及人 曾是 不是 到 是 已检查 ; 他 去 在 急切地 : " 赦免 ,
[maɪ][lɔːds] .
my lords .
我的 领主们 .

但埃及人却不肯罢休；他急切地继续说道："恕我直言，大人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priː'tɔːriən] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]
It is perfectly certain , nevertheless , that it was a praetorian — his name is
它 是 完美 肯定 , 尽管如此 , 那 它 曾是 一个 禁卫军 — 他的 姓名 是
['ruːfəs] ,
Rufus ,
鲁弗斯 ,

然而，可以完全肯定的是，他是一名禁卫军——他的名字叫鲁弗斯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['koʊhɔːrt] — [huː] [pɪrst] [ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [wɪð; wɪθ]
and he belongs to the second cohort — who pierced the lady Berenike with
和 他 属于 到 这 第二 队列 — WHO 穿孔 这 女士 贝雷尼克 和
[hɪz; ɪz] [spɪr] .
his spear .
他的 矛 .

他属于第二批士兵——他用长矛刺穿了贝雷尼克女神。

" ['fleɪviːɪs] [hɪr] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Flavius here begged to be allowed to speak ,
" 弗拉维乌斯 这里 乞求 到 是 允许 到 说话 ,

"弗拉维乌斯恳求允许他发言，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [haʊ] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][end] .
and reported how Berenike had sought and found her end .
和 据报道 如何 贝雷尼克 有 寻求 和 成立 她 结尾 .

并报道了贝雷尼克是如何寻求并最终走向死亡的。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heroʊɪn] ,

And	he	did	so	as	though	he	were	narrating	the	death	of	a	heroine	,
和	他	做过	所以	作为	尽管	他	是	叙述	这	死亡	的	一个	女英雄	,

他这样做，就好像在叙述一位女英雄的死亡一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] : " [ʌn'hæpɪli] ,

but	he	added	,	in	a	tone	of	disapproval	:	"	Unhappily	,
但	他	额外	,	在	一个	语气	的	不赞成	:	"	不幸地	,

但他用不赞同的语气补充道："不幸的是，

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [greɪt] ['si:zər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]

the	misguided	woman	died	with	a	curse	on	you	,	great	Caesar	,	on	her
这	错误的	女士	死亡	和	一个	诅咒	在	你	,	伟大的	凯撒	,	在	她

['tri:zənəbl] [lɪps] . "

treasonable	lips	.	"
叛国罪	嘴唇	.	"

这个误入歧途的女人临死前，嘴里还念着对你——伟大的凯撒——的诅咒，那是她叛逆的言语。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:meɪl] ['hɪroʊ][faindz][hɜ:r; hər]['hoʊmər][ɪn][ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['si:zər] .

"	And	this	female	hero	finds	her	Homer	in	you	!	"	cried	Caesar	.
"	和	这	女性	英雄	发现	她	荷马	在	你	!	"	哭	凯撒	.

"这位女英雄在你身上找到了她的荷马！"凯撒喊道。

" [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] [tə'geðər] [ə'gen] , [maɪ] [k'wɪntəs] .

"	We	will	speak	together	again	,	my	Quintus	.
"	我们	将要	说话	一起	再次	,	我的	昆图斯	.

"我们还会再见面的，我的昆图斯。"

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [drɑ:ft] ;

"	He	raised	a	brimming	cup	to	his	lips	and	emptied	it	at	a	draught	;
"	他	提高	一个	充满	杯子	到	他的	嘴唇	和	清空	它	在	一个	草稿	;

他举起满满的杯子，对着嘴唇一饮而尽；

[ðen] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ,

then	,	setting	it	on	the	table	with	such	violence	that	it	rang	,
然后	,	环境	它	在	这	桌子	和	这样的	暴力	那	它	响铃	,

然后，他用力地把它放在桌子上，桌子发出清脆的响声。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] " [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ] [kə'mɑ:ndid]

he	exclaimed	"	Then	you	have	brought	me	none	of	those	whom	I	commanded
他	惊呼	"	然后	你	有	带来	我	没有任何	的	那些	谁	我	命令

[ju:; jʊ][tu:; tə]['kæptʃər] ?

you	to	capture	?
你	到	捕获	?

他惊呼道："那么，你们一个我命令你们抓捕的人都没给我带来吗？"

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fi:b(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ju:; jʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə]

Even	the	feeble	girl	who	had	not	quitted	her	father's	house	you	allowed	to
甚至	这	微弱	女孩	WHO	有	不是	辞职	她	父亲的	房子	你	允许	到

[bi:; bi] ['mə:dəd] [baɪ] [ðoʊz] [kɔ:rs] ['mɒnstəz] !

be	murdered	by	those	coarse	monsters	!
是	被谋杀	经过	那些	粗	怪物	!

就连那个没有离开父亲家的弱小女孩，你们也任由那些粗鄙的怪物残忍杀害！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['feɪvər] ?

And	you	think	I	shall	look	on	you	with	favor	?
和	你	思考	我	将	看	在	你	和	偏爱	?

你觉得我会对你另眼相看吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌælɪg'zændər] [ɑːr; ər] [hɪr]

By	this	time	to	-	morrow	the	gem	-	cutter	and	his	son	Alexander	are	here
经过	这	时间	到	-	明天	这	宝石	-	刀具	和	他的	儿子	亚历山大	是	这里

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

明天这个时候，宝石切割师和他的儿子亚历山大就会来到我面前。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

or	by	the	head	of	my	divine	father	you	go	to	the	wild	beasts	in	the	Circus	.
或者	经过	这	头	的	我的	神圣的	父亲	你	去	到	这	荒野	野兽	在	这	马戏团	.

"

"

"

否则，你就会下地狱，去和马戏团里的野兽同归于尽。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , " [əb'zɜːrvd] [oʊld] ['dʒuːljəs] [pɔː'laɪnəs] , [ænd; ənd] ['siːzər]

"	They	will	not	eat	such	as	he	,	"	observed	old	Julius	Paulinus	,	and	Caesar
"	他们	将要	不是	吃	这样的	作为	他	,	"	观察到	老的	尤利乌斯	保利努斯	,	和	凯撒

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

nodded	approvingly	.
点头	赞许地	.

“他们不会吃得像他那样，”老尤利乌斯·保利努斯说道，凯撒赞许地点了点头。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɪriəl] [nɑːd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [haʊ] ['slendər] [ə; eɪ]

The	Egyptian	shuddered	,	for	this	imperial	nod	showed	him	by	how	slender	a
这	埃及人	颤抖	,	为了	这	帝国	点头	显示	他	经过	如何	苗条	一个

[θred] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] .

thread	his	life	hung	.
线	他的	生活	悬挂	.

埃及人不禁打了个寒颤，因为这位帝王的点头让他明白，他的生命是多么岌岌可危。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['wɪðər] [hiː; hi] [maɪt] [flaɪ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs]

In	a	flash	he	reflected	whither	he	might	fly	if	he	should	fail	to	find	this
在	一个	闪光	他	反映	往哪里去	他	可能	飞	如果	他	应该	失败	到	寻找	这

[heitid] ['kʌp(ə)l] .

hated	couple	.
憎恨	夫妻	.

他瞬间想到，如果找不到这对他憎恨的夫妇，他该飞向何方。

[ɪf] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [mə'lɪsə] [ə'laɪv] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	,	after	all	,	he	should	discover	Melissa	alive	,	so	much	the	better	.
如果	,	后	全部	,	他	应该	发现	梅丽莎	活	,	所以	很多	这	更好的	.

如果他最终发现梅丽莎还活着，那就再好不过了。

[ðen] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ;

Then	,	he	might	have	been	mistaken	in	identifying	the	body	;
然后	,	他	可能	有	到过	错误	在	识别	这	身体	;

那么，他可能认错了尸体；

[sʌm; səm] [sleɪv] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

some	slave	girl	might	have	stolen	the	bracelet	and	put	it	on	before	the
一些	奴隶	女孩	可能	有	被盗	这	手镯	和	放	它	在	前	这

[haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] .

house	was	burned	down	.
房子	曾是	烧伤	向下	.

可能是某个女奴偷走了手镯，并在房子被烧毁前戴在了手上。

[hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrd] [kɔːrps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən]

He	knew	for	a	fact	that	the	charred	corpse	of	which	he	had	spoken
他	知道	为了	一个	事实	那	这	烧焦的	尸体	的	哪个	他	有	说

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [wentʃ] [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]

was	that	of	a	street	wench	who	had	rushed	among	the	foremost	into	the
曾是	那	的	一个	街道	妖妇	WHO	有	匆忙	之中	这	首先	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['envid] [ɪm'pɪriəl] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['treɪtrəs] — [ænd; ənd][hæd; həd][met]

house	of	the	much	-	envied	imperial	favorite	—	the	traitress	—	and	had	met
房子	的	这	很多	-	令人羡慕	帝国	最喜欢的	—	这	叛徒	—	和	有	遇见

[hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] [fleɪmz] .

her	death	in	the	spreading	flames	.
她	死亡	在	这	传播	火焰	.

他确信，他所说的那具烧焦的尸体，是一个街头妓女的尸体，她冲进了备受嫉妒的皇帝宠儿——叛徒——的家中，结果葬身于蔓延的火焰之中。

- [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][breɪn] ,

Zminis	had	but	a	moment	to	rack	his	inventive	and	prudent	brain	,
-	有	但	一个	片刻	到	架子	他的	富有创造力的	和	谨慎	脑	,

兹米尼斯只有片刻时间来绞尽脑汁，发挥他那富有创造力和谨慎的头脑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps] ['ɪnfluəns] ['siːzər]

but	he	already	had	thought	of	something	which	might	perhaps	influence	Caesar
但	他	已经	有	想法	的	某物	哪个	可能	也许	影响	凯撒

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

in	his	favor	.
在	他的	偏爱	.

但他已经想到了一些或许能对凯撒产生影响、使之有利于他的办法。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huːm]

Of	all	the	Alexandrians	,	the	members	of	the	Museum	were	those	whom
的	全部	这	亚历山大里亚人	,	这	成员	的	这	博物馆	是	那些	谁

[ˌkærə'kælə] [heitid] [moʊst] .

Caracalla	hated	most	.
卡拉卡拉	憎恨	最多	.

在所有亚历山大城居民中，博物馆的成员是卡拉卡拉最憎恨的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [en'dʒɔɪnd][nɑːt][tuː; tə] [sper] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

He	had	been	particularly	enjoined	not	to	spare	one	of	them	;
他	有	到过	特别	禁止	不是	到	空闲的	一	的	他们	;

他曾被特别叮嘱，一个也不要放过；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [wɪtʃ] ['siːzər] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] ['truːpəz]

and	in	the	course	of	the	ride	which	Caesar	,	attended	by	the	armed	troopers
和	在	这	课程	的	这	骑	哪个	凯撒	,	参加	经过	这	武装	骑警

[ʌv; əv][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

of	Arsinoe	,
的	阿尔西诺伊	,

在凯撒率领阿尔西诺伊的武装骑兵的骑行途中，

[hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

had	taken	through	the	streets	streaming	with	blood	,
有	已采取	通过	这	街道	流媒体	和	血	,

穿过血流成河的街道，

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] ['lɔːŋgɪst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd]

he	had	stayed	longest	gazing	at	the	heap	of	corpses	in	the	court	-	yard
他	有	入住	最长	凝视	在	这	堆	的	尸体	在	这	法庭	-	院子

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

of	the	Museum	.
的	这	博物馆	.

他长时间凝视着博物馆庭院里那堆尸体。

[ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stəuə][æt; ət] ['æθənz] ,

In	the	portico	,	a	colonnade	copied	from	the	Stoa	at	Athens	,
在	这	门廊	,	一个	柱廊	复制	从	这	柱廊	在	雅典	,

门廊里，有一条仿照雅典柱廊建造的柱廊。

['wɪðər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd][fled] [wen] [ə'tækt] ,

whither	a	dozen	or	so	of	the	philosophers	had	fled	when	attacked	,
往哪里去	一个	打	或者	所以	的	这	哲学家	有	逃亡	什么时候	遭到攻击	,

十几位哲学家在遭到袭击时逃往了哪里?

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stæbd] ['sevrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

he	had	even	stabbed	several	with	his	own	hand	.
他	有	甚至	刺伤	一些	和	他的	自己的	手	.

他甚至亲手刺伤了好几个人。

[ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [ˌkærə'kælə][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd]

The	blood	on	the	sword	which	Caracalla	had	dedicated	to	Serapis	had
这	血	在	这	剑	哪个	卡拉卡拉	有	投入的	到	塞拉皮斯	有

[bɪn] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

been	shed	at	the	Museum	.
到过	棚	在	这	博物馆	.

卡拉卡拉献给塞拉皮斯的宝剑上的鲜血，是在博物馆里流淌的。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd][hɪm'self][led][ðə; ði] ['mæsəkər] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Egyptian	had	himself	led	the	massacre	here	,	and	had	seen	that	it
这	埃及人	有	他自己	引领	这	屠杀	这里	,	和	有	已见	那	它

[wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪ'fektʃuəl] .

was	thoroughly	effectual	.
曾是	彻底	有效的	.

埃及人亲自指挥了这里的屠杀，并亲眼见证了屠杀的彻底成效。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['slɔːtəd] [her] - [sp'lɪtərz] [mʌst; məst] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [biː; bi] ['laɪkli]

The	mention	of	those	slaughtered	hair	-	splitters	must	,	if	anything	,	be	likely
这	提到	的	那些	屠杀	头发	-	分线器	必须	,	如果	任何事物	,	是	可能

[tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] ['siːzɚz] [ræθ] ;

to	mitigate	Caesar's	wrath	;
到	缓解	凯撒的	愤怒	;

提及那些被屠杀的吹毛求疵者，如果说有什么作用的话，那就是可能会减轻凯撒的愤怒；

[soʊ][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [dʒest][æt; ət]

so	no	sooner	had	the	applause	died	away	with	which	the	proconsul's	jest	at
所以	不	很快	有	这	掌声	死亡	离开	和	哪个	这	-	笑话	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

his	expense	had	been	received	,
他的	费用	有	到过	已收到	,

所以，总督拿他开玩笑所赢得的掌声刚一消散，

[ðæn; ðən] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæsəkər] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

than	Zminis	began	to	give	his	report	of	the	great	massacre	in	the	Museum	.
比	-	开始	到	给	他的	报告	的	这	伟大的	屠杀	在	这	博物馆	.

然后，兹米尼斯开始汇报博物馆大屠杀的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][boʊst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sperd] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [wɜːrd] - ['pɪkərs]

He	could	boast	of	having	spared	scarcely	one	of	the	empty	word	-	pickers
他	可以	夸	的	拥有	幸存	几乎	一	的	这	空的	单词	-	采摘者

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['epɪˌgræmz] [ə'genst] ['siːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

with	whom	the	epigrams	against	Caesar	and	his	mother	had	originated	.
和	谁	这	警句	反对	凯撒	和	他的	母亲	有	起源于	.

他可以自豪地说，他几乎没放过任何一个炮制讽刺凯撒及其母亲的空洞辞藻的人。

['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ]

Teachers	**and**	**pupils**	**,**	**even**	**the**	**domestic**	**officials**	**,**	**had**	**been**	**overtaken**	**by**
教师	和	学生	,	甚至	这	国内的	官员	,	有	到过	被超越	经过

[ðə; ði] [in'sʌltid] ['sɑːvrənz] ['vendʒəns] .

the	**insulted**	**sovereign's**	**vengeance**	**.**
这	受辱	主权者的	复仇	.

教师、学生，甚至国内官员，都被受辱君主的复仇之火所吞噬。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ðə; ði][stoʊnz][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'diːd]

Nothing	**was**	**left**	**but**	**the**	**stones**	**of**	**that**	**great**	**institution**	**,**	**which**	**had**	**indeed**
没有什么	曾是	左边	但	这	石头	的	那	伟大的	机构	,	哪个	有	的确

[lɔːŋ] [aʊt'lɪvd] [ɪts] [feɪm] .

long	**outlived**	**its**	**fame**	**.**
长的	活得更久	它是	名声	.

那座伟大机构的遗迹只剩下石头，而它自身的辉煌早已逝去。

[ðə; ði][nju:'midiən] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

The	**Numidians**	**who**	**had**	**helped**	**in**	**the**	**work**	**had**	**been**	**drunk**	**with**	**blood**	**,**
这	努米底亚人	WHO	有	帮助	在	这	工作	有	到过	醉	和	血	,

参与这项工作的努米底亚人已经喝醉了血。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['lektʃər] - [ruːmz; rʊmz]

and	**had**	**forced**	**their**	**way**	**even**	**into**	**the**	**physician's**	**lecture**	**-**	**rooms**
和	有	强制	他们的	方式	甚至	进入	这	医生的	演讲	-	房间

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	**the**	**hospital**	**adjoining**	**.**
和	这	医院	相邻的	.

他们甚至强行闯入了医生的讲堂和隔壁的医院。

[ðer; ðər] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ]['kwɔːrtər] ;

There	**,**	**too**	**,**	**they**	**had**	**given**	**no**	**quarter**	**;**
那里	,	也	,	他们	有	给定	不	四分之一	;

在那里，他们也没有给任何人留情面；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ðɪðər] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ðeɪ]

and	**among**	**the**	**sufferers**	**who**	**had**	**been**	**carried**	**thither**	**to**	**be**	**healed**	**they**
和	之中	这	受害者	WHO	有	到过	携带	那里	到	是	已治愈	他们

[hæd; həd] [faʊnd] - ,

had	**found**	**Tarautas**	**,**
有	成立	-	,

在被抬到那里接受治疗的伤者中，他们发现了塔劳塔斯。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['glædieɪtər] .

the	**wounded**	**gladiator**	**.**
这	受伤	角斗士	.

受伤的角斗士。

[ə; eɪ][nju:'midiən] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] , [ə; eɪ] ['biədlis] [juːθ] ,

A	**Numidian**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**legion**	**,**	**a**	**beardless**	**youth**	**,**
一个	努米底亚人	,	这	最小的	的	这	军团	,	一个	无胡须	青年	,

一个努米底亚人，军团中最年轻的，一个没有胡须的年轻人，

[hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd][men][tuː; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]

had	**pinned**	**the**	**terrible**	**conqueror**	**of**	**lions**	**and**	**men**	**to**	**the**	**bed**	**with**
有	已置顶	这	糟糕的	征服者	的	狮子	和	男人	到	这	床	和

[hɪz; ɪz] [spɪr] ,

his	**spear**	**,**
他的	矛	,

他用长矛将那位征服狮子和人类的可怕征服者钉在了床上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] ,

and	then	,	with	the	same	weapon	,
和	然后	,	和	这	相同的	武器	,

然后，用同样的武器，

[hæd; həd] [rɪ'liːst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][peɪn] .

had	released	at	least	a	dozen	of	his	fellow	-	sufferers	from	their	pain	.
有	发布	在	至少	一个	打	的	他的	同伴	-	受害者	从	他们的	疼痛	.

他至少帮助十几名与他一样遭受痛苦的人摆脱了病痛。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [stʊd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

As	he	told	his	story	the	Egyptian	stood	staring	into	vacancy	,	as	though	he
作为	他	讲述	他的	故事	这	埃及人	站立	凝视	进入	空缺	,	作为	尽管	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

saw	it	all	,
锯	它	全部	,

当他讲述自己的故事时，那个埃及人呆立在那里，目光空洞地望着前方，仿佛他已经看穿了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [gliːmd] [mɔːr] ['hɪdiəsli] [ðæn; ðən]['evər][aʊt][ʌv; əv]

and	the	whites	of	his	eyeballs	gleamed	more	hideously	than	ever	out	of
和	这	白人	的	他的	眼球	闪闪发光	更多的	极其可怕	比	曾经	出去	的

[hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [feɪs] .

his	swarthy	face	.
他的	黝黑的	脸	.

他黝黑的脸上，眼白闪烁着比以往任何时候都更加可怕的光芒。

[ðə; ði] [liːn] , ['sæloʊ] [retʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['siːzər] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [kɔːrps] ,

The	lean	,	sallow	wretch	stood	before	Caesar	like	a	talking	corpse	,
这	倾斜	,	黄褐色	可怜虫	站立	前	凯撒	喜欢	一个	说	尸体	,

那个瘦骨嶙峋、面色蜡黄的家伙像一具会说话的尸体一样站在凯撒面前。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtərz] [deθ] [wʌz; wəz]

and	did	not	observe	the	effect	his	narrative	of	the	gladiator's	death	was
和	做过	不是	观察	这	影响	他的	叙述	的	这	角斗士的	死亡	曾是

[prə'djʊsɪŋ] .

producing	.
生产	.

但他并没有注意到他讲述角斗士之死的故事所产生的效果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

But	he	soon	found	out	.
但	他	很快	成立	出去	.

但他很快就发现了这一点。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [ˌkærə'kælə] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ]

While	he	was	yet	speaking	,	Caracalla	,	leaning	on	the	table	by	his	couch	with
尽管	他	曾是	然而	请讲	,	卡拉卡拉	,	倾斜	在	这	桌子	经过	他的	长椅	和

[bəuθ][hændz] ,

both	hands	,
两个都	双手	,

卡拉卡拉还在说话的时候，双手撑在沙发旁的桌子上，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

fixed	his	eyes	on	his	face	,	without	a	word	.
固定的	他的	眼睛	在	他的	脸	,	没有	一个	单词	.

他一言不发，目光紧紧盯着他的脸。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Then	he	suddenly	sprang	up	,	and	,	beside	himself	with	rage	,
然后	他	突然	弹簧	向上	,	和	,	旁	他自己	和	愤怒	,

然后他突然跳了起来，怒不可遏，

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] :

he	interrupted	the	terrified	Egyptian	and	railed	at	him	furiously	:
他	中断	这	恐惧	埃及人	和	有轨电车	在	他	愤怒地	:

他打断了惊恐万分的埃及人，愤怒地斥责他：

" [maɪ] - , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] !

"	My	Tarautas	,	who	had	so	narrowly	escaped	death	!
"	我的	-	,	WHO	有	所以	勉强	逃脱	死亡	!

“我的塔劳塔斯，你死里逃生啊！”

[ðə; ði]['breɪvəst]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['beɪsli] ['məːdəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] , [baɪ][ə; eɪ]

The	bravest	hero	of	his	kind	basely	murdered	on	his	sick	-	bed	,	by	a
这	最勇敢的	英雄	的	他的	种类	卑鄙地	被谋杀	在	他的	生病的	-	床	,	经过	一个

[bɑːr'beriən] , [ə; eɪ] ['biədlis] [bɔɪ] !

barbarian	,	a	beardless	boy	!
野蛮人	,	一个	无胡须	男生	!

他是最勇敢的英雄，却在病榻上被一个野蛮人，一个没有胡子的男孩，残忍地杀害了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['loʊðsəm] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	you	,	you	loathsome	jackal	,	could	allow	it	?
和	你	,	你	令人厌恶的	豺狼	,	可以	允许	它	?

而你，你这只可憎的豺狼，竟然会允许这种事发生？

[ðɪs] [diːd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪlən] — [wɪl] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [skɔːr] .

This	deed	—	and	you	know	it	,	villain	—	will	be	set	down	to	my	score	.
这	契据	—	和	你	知道	它	,	恶棍	—	将要	是	放	向下	到	我的	分数	.

你这恶棍，你心里清楚，这件事将会记入我的功绩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɪn] [roʊm] ,

It	will	be	brought	up	against	me	to	the	end	of	my	days	in	Rome	,
它	将要	是	带来	向上	反对	我	到	这	结尾	的	我的	天	在	罗马	,

这件事将伴随我一生，直到我在罗马的尽头。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , ['evriwer] .

in	the	provinces	,	everywhere	.
在	这	省份	,	到处	.

在各省，到处都是。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][kraɪm] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə]

I	shall	be	cursed	for	your	crime	wherever	there	is	a	human	heart	to
我	将	是	被诅咒的	为了	你的	犯罪	无论	那里	是	一个	人类	心	到

[θrɑːb] [ænd; ənd] [fiːl] ,

throb	and	feel	,
搏动	和	感觉	,

凡是有血有肉、有感觉的人间，我都会因你的罪行而受到诅咒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] [tʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

and	a	human	tongue	to	speak	.
和	一个	人类	舌头	到	说话	.

以及一口能说话的人类语言。

[ænd; ənd][aɪ] — [wen] [dɪd][aɪ]['evər]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪk] [jʊr; jər][θɜːrst][fɔːr; fər] [blʌd] [ɪn][ðæt]

And	I	—	when	did	I	ever	order	you	to	slake	your	thirst	for	blood	in	that
和	我	—	什么时候	做过	我	曾经	命令	你	到	熄灭	你的	口渴	为了	血	在	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?

of	the	sick	and	suffering	?
的	这	生病的	和	痛苦	?

我——我何时命令过你们用病人和受苦者的鲜血来满足你们的嗜血欲望？

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I could never have done such a thing !
我 可以 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 !

我绝对不可能做出这种事!

[aɪ]['iːv(ə)n][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs] [sleɪvz] .
I even told you to spare the women and helpless slaves .
我 甚至 讲述 你 到 空闲的 这 女性 和 无助 奴隶 .

我甚至告诉过你，要饶恕那些妇女和无助的奴隶。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['witnisiz] ,
You are all witnesses ,
你 是 全部 证人 ,

你们都是见证人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [sɪk] !
But you all hear me — I will punish the murderer of the wretched sick !
但 你 全部 听到 我 — 我 将要 惩治 这 凶手 的 这 可怜 生病的 !

但你们都听到了——我必将惩罚杀害那些可怜病人的凶手!

[aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] , ['faʊlli] ['mə:dəd] , [breɪv] , ['noʊb(ə)l] - ! — [hɪr] , ['lɪktər] !
I will avenge you , foully murdered , brave , noble Tarautas ! — Here , lictors !
我 将要 报仇 你 , 肮脏的 被谋杀 , 勇敢的 , 高贵 - ! — 这里 , 律师 !

我必将为你报仇，被残忍杀害的勇敢高贵的塔劳塔斯！——到，执政官们!

[baɪnd][hɪm; ɪm] — [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmənəlz] [θroʊn] [tuː; tə]
Bind him — away with him to the Circus with the criminals thrown to
绑定 他 — 离开 和 他 到 这 马戏团 和 这 罪犯 抛掷 到
[ðə; ði][waɪld] [biːsts] !
the wild beasts !
这 荒野 野兽 !

把他绑起来——把他带到马戏团去，和那些罪犯一起扔给野兽!

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [laɪf][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sper] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ]
He allowed the girl whose life I bade him spare to be burned to death
他 允许 这 女孩 谁 生活 我 巴德 他 空闲的 到 是 烧伤 到 死亡
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
before his eyes ,
前 他的 眼睛 ,

他眼睁睁地看着我恳求他饶恕的那个女孩被活活烧死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] [sɪk] [wɜːr; wər][sleɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ][ə; eɪ] ['biədlis] [bɔɪ] ! —
and the hapless sick were slain at his command by a beardless boy ! —
和 这 不幸的 生病的 是 被杀 在 他的 命令 经过 一个 无胡须 男生 ! —
[ænd; ənd] - !
And Tarautas !
和 - !

而那些不幸的病人，竟然被一个没有胡子的男孩奉命杀害！——还有塔劳塔斯!

[aɪ]['vælju:d][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][suː'pɪriər][tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ; [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]
I valued him as I do all who are superior to their kind ; I cared for
我 有价值的 他 作为 我 做 全部 WHO 是 优越的 到 他们的 种类 ; 我 关心 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我珍视他，就像珍视所有超越同类的人一样；我关心他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] , [maɪ] [frendz] .
He was wounded for our entertainment , my friends .
他 曾是 受伤 为了 我们的 娱乐 , 我的 朋友们 .

朋友们，他受伤是为了博我们一笑。

[pʊr] ['feloʊ] — [pʊr] , [breɪv] - !
Poor fellow — poor , brave Tarautas !
贫穷的 同伴 — 贫穷的 , 勇敢的 - !

可怜的家伙——可怜、勇敢的塔劳塔斯！

" [hiː; hi] [hɪr] [broʊk] ['ɪntuː] [laʊd] ['sɒbz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ,
" He here broke into loud sobs , and it was so unheard - of ,
" 他 这里 打破 进入 大声 啜泣 , 和 它 曾是 所以 闻所未闻 - 的 ,

“他突然放声痛哭，这真是闻所未闻。”

[soʊ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [huː] ,
so incomprehensible a thing that this man should weep who ,
所以 难以理解 一个 事物 那 这 男人 应该 哭泣 WHO ,

如此难以理解的事情，竟让这个人流下了眼泪。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
even at his father's death had not shed a tear ,
甚至 在 他的 父亲的 死亡 有 不是 棚 一个 撕 ,

即使在他父亲去世时，他也没有流一滴眼泪。

[ðæt] ['dʒuːljəs] [pɔː'laɪnəs] [hɪm'self] [held] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [tʌŋ] .
that Julius Paulinus himself held his mocking tongue .
那 尤利乌斯 保利努斯 他自己 握住 他的 嘲讽 舌头 .

就连尤利乌斯·保利努斯本人也忍住了嘲讽的言语。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['ɔːlsoʊ] [kept] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]
The rest of the spectators also kept anxious and uneasy silence while the
这 休息 的 这 观众 还 保留 焦虑的 和 不安 沉默 尽管 这
['lɪktər] [baʊnd] - [hændz] ,
lictors bound Zminis's hands ,
律师 边界 - 双手 ,

当狱卒捆绑兹米尼斯的双手时，其余的旁观者也都保持着焦虑不安的沉默。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
and , in spite of his attempts to raise his voice once more in self - defense ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 尝试 到 增加 他的 嗓音 一次 更多的 在 自己 - 防御 ,

尽管他再次试图提高音量进行自卫，

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -
dragged him away and thrust him out across the threshold of the dining -
拖拽 他 离开 和 推力 他 出去 穿过 这 临界点 的 这 用餐 -
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

把他拖走，推搡着穿过餐厅的门槛。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'plɔːz] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] ['evri] [wʌn]
The door closed behind him , and no applause followed , though every one
这 门 关闭 在后面 他 , 和 不 掌声 随后 , 尽管 每一个 一
[ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
approved of the Egyptian's condemnation ,
得到正式认可的 的 这 埃及的 谴责 ,

他身后的门关上了，虽然所有人都赞同对埃及人的谴责，但没有掌声。

[fɔːr; fər] [ˌkærə'kælə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] .
for Caracalla was still weeping .
为了 卡拉卡拉 曾是 仍然 哭泣 .

因为卡拉卡拉仍在哭泣。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [terz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃed] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi]

Was	it	possible	that	these	tears	could	be	shed	for	sick	people	whom	he
曾是	它	可能的	那	这些	眼泪	可以	是	棚	为了	生病的	人们	谁	他

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

did	not	know	,
做过	不是	知道	,

难道这些眼泪是为他素未谋面的病人流的吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] ['glædieɪtər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bi:sts] ,

and	for	the	coarse	gladiator	,	the	butcher	of	men	and	beasts	,
和	为了	这	粗	角斗士	,	这	屠夫	的	男人	和	野兽	,

而对于粗野的角斗士，屠杀人和野兽的刽子手来说，

[hu:] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['si:zər] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

who	had	had	nothing	to	give	Caesar	but	a	few	hours	of	excitement
WHO	有	有	没有什么	到	给	凯撒	但	一个	很少	小时	的	激动

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ?

at	the	intoxicating	performances	in	the	arena	?
在	这	醉人	表演	在	这	竞技场	?

除了在竞技场上欣赏几个小时令人陶醉的表演之外，他们什么也带不来凯撒?

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ; [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ˌkærə'kælə] [moʊn] ['sɔ:ftli] , "

So	it	must	be	;	for	from	time	to	time	Caracalla	moaned	softly	,	"
所以	它	必须	是	;	为了	从	时间	到	时间	卡拉卡拉	呻吟	轻轻	,	"

[ðoʊz] [ʌn'hæpi] [sɪk] !

Those	unhappy	sick	!
那些	不开心	生病的	!

一定是这样；因为卡拉卡拉不时会轻轻地呻吟道："那些不幸的病人!

" [ɔ:r] " [pʊr] - !

"	or	"	Poor	Tarautas	!
"	或者	"	贫穷的	-	!

或"可怜的塔劳塔斯！"

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌkærə'kælə][hɪm'self][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [hu:m]

"	And	,	indeed	,	at	this	moment	Caracalla	himself	could	not	have	said	whom
"	和	,	的确	,	在	这	片刻	卡拉卡拉	他自己	可以	不是	有	说	谁

[hi:; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] .

he	was	lamenting	.
他	曾是	哀叹	.

"事实上，此时此刻，卡拉卡拉本人也无法说出他正在哀悼的是谁。"

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] - ,

He	had	in	the	Circus	staked	his	life	on	that	of	Tarautas	,
他	有	在	这	马戏团	已抵押	他的	生活	在	那	的	-	,

在马戏团里，他曾把自己的性命押在塔劳塔斯身上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ʃed] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['meməri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	when	he	shed	tears	over	his	memory	it	was	certainly	less	for	the
和	什么时候	他	棚	眼泪	超过	他的	记忆	它	曾是	当然	较少的	为了	这

['glædieɪtərz] [seɪk] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

gladiator's	sake	than	over	the	approaching	end	of	his	own	existence	,
角斗士的	清酒	比	超过	这	接近	结尾	的	他的	自己的	存在	,

当他为回忆那位角斗士而落泪时，与其说是为了纪念那位角斗士，不如说是为了自己即将走到生命的尽头。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] - [deθ] .

to	which	he	looked	forward	in	consequence	of	Tarautas's	death	.
到	哪个	他	看起来	向前	在	结果	的	-	死亡	.

他因塔劳塔斯的死而期待着这一天的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [wɪð; wɪθ]

But	he	had	often	been	near	the	gates	of	Hades	in	the	battle	-	field	with
但	他	有	经常	到过	靠近	这	大门	的	哈迪斯	在	这	战斗	-	场地	和

[kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] ;

calm	indifference	;
冷静的	漠不关心	;

但他常常在战场上徘徊在冥界之门附近，却表现得异常冷静冷漠；

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [biˈweild] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

and	now	,	while	he	thus	bewailed	the	sick	and	Tarautas	with	bitter
和	现在	,	尽管	他	因此	哀叹	这	生病的	和	-	和	苦的

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

现在，当他如此悲恸哀悼病人及塔劳塔斯时，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [sɪk] - [bed] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

in	his	mind	he	saw	no	sick	-	bed	,	nor	,	indeed	,
在	他的	头脑	他	锯	不	生病的	-	床	,	也不	,	的确	,

在他的脑海中，他没有看到病床，事实上，

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brægərt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['slendər] ,

the	stunted	form	of	the	braggart	hero	of	the	arena	,	but	the	slender	,
这	发育不良	形式	的	这	自吹自擂者	英雄	的	这	竞技场	,	但	这	苗条	,

竞技场上那个自吹自擂的英雄身材矮小，但体态纤细，

['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækənd] , [tʃɑːrd] [ɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ]

graceful	figure	of	a	sweet	girl	,	and	a	blackened	,	charred	arm	on	which
优美	数字	的	一个	甜的	女孩	,	和	一个	变黑	,	烧焦的	手臂	在	哪个

['glitəd] [ə; eɪ]['goʊldən]['ɑːrmlət] .

glittered	a	golden	armlet	.
闪闪发光	一个	金的	臂章	.

一位甜美少女的优美身姿，以及一条被烧焦的黑色手臂，手臂上闪耀着金色的臂环。

[ðæt] ['wʊmən] !

That	woman	!
那	女士	!

那个女人！

['tretʃərəs] , ['ʃeɪmləs] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !

Treacherous	,	shameless	,	but	how	lovely	and	beloved	!
奸诈	,	不要脸	,	但	如何	迷人的	和	心爱	!

奸诈无耻，却又如此可爱，如此受人爱戴！

[ðæt] ['wʊmən] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

That	woman	,	under	his	eyes	,	as	it	were	,	was	swept	out	of	the	land
那	女士	,	在下面	他的	眼睛	,	作为	它	是	,	曾是	扫荡	出去	的	这	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

of	the	living	;
的	这	活的	;

在他眼前，那个女人仿佛被从人间抹去了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [məˈlɪsə] , [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	with	her	,	with	Melissa	,	the	only	girl	for	whom	his	heart
和	和	她	,	和	梅丽莎	,	这	仅有的	女孩	为了	谁	他的	心

[hæd; həd]['evər] [θrɔbd] ['fæstər] ,

had	ever	throbbed	faster	,
有	曾经	悸动	快点	,

和她在一起，和梅丽莎在一起，梅丽莎是唯一一个让他心跳加速的女孩。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] [huː] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [juˈniːk] ['paʊər] [ʌv; əv]['eksɔːsaɪzɪŋ][hɪz; ɪz]

the	miracle	-	worker	who	had	possessed	the	unique	power	of	exorcising	his
这	奇迹	-	工人	WHO	有	拥有	这	独特的	力量	的	驱魔	他的

['tɔːments] ,

torments	,
折磨	,

那位拥有驱除自身痛苦独特能力的奇迹创造者，

[huːz] [lʌv] — [fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [stɪl] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

whose	love	—	for	so	he	still	chose	to	believe	,
谁	爱	—	为了	所以	他	仍然	选择	到	相信	,

他仍然选择相信他的爱，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [pə'tɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] —

though	he	had	always	refused	her	petitions	that	he	would	show	mercy	—
尽管	他	有	总是	拒绝	她	请愿书	那	他	会	展示	怜悯	—

[huːz] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ɔːl]

whose	love	would	have	given	him	strength	to	become	a	benefactor	to	all
谁	爱	会	有	给定	他	力量	到	变得	一个	恩人	到	全部

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

尽管他一直拒绝她请求他发发慈悲的请求——而她的爱本可以赋予他力量，让他成为全人类的恩人，

[ə; eɪ]['sekənd]['treidʒən][ɔːr]['taitəs] .

a	second	Trajan	or	Titus	.
一个	第二	图拉真	或者	提图斯	.

第二个图拉真或提图斯。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

He	had	quite	forgotten	that	he	had	intended	her	to	meet	a
他	有	相当	被遗忘的	那	他	有	故意的	她	到	见面	一个

[dɪs'greɪsfl] [end][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə]['ʌndər] ['fɪrf(ə)l] ['tɔːments] ,

disgraceful	end	in	the	arena	under	fearful	torments	,
可耻	结尾	在	这	竞技场	在下面	可怕	折磨	,

他完全忘记了，他原本打算让她在竞技场上遭受可怕的折磨，落得个耻辱的下场。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

if	she	had	been	brought	to	him	a	prisoner	.
如果	她	有	到过	带来	到	他	一个	囚犯	.

如果她是被作为囚犯带到他面前的。

[hiː; hi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][rɔk'sænə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃerɪʃt] [driːm]

He	felt	as	though	the	fate	of	Roxana	,	with	whom	his	most	cherished	dream
他	毛毡	作为	尽管	这	命运	的	罗克萨娜	,	和	谁	他的	最多	珍爱	梦

[hæd; həd] ['perɪʃt] ,

had	perished	,
有	遇难	,

他感觉自己最珍视的梦想——罗克珊娜的命运——也随之破灭了。

[hæd; həd][kwaɪt]['broʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'lɪsə] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli]

had	quite	broken	his	heart	;	and	it	was	Melissa	whom	he	really
有	相当	破碎的	他的	心	;	和	它	曾是	梅丽莎	谁	他	真的

[bi'weild] ,

bewailed	,
哀叹	,

他彻底心碎了；他真正痛哭流涕的是梅丽莎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glædieɪtərz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]

with	the	gladiator's	name	on	his	lips	and	the	jewel	before	his	eyes	which
和	这	角斗士的	姓名	在	他的	嘴唇	和	这	宝石	前	他的	眼睛	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][gɪft] ,

had	been	his	gift	,
有	到过	他的	礼物	,

他嘴里念着角斗士的名字，眼前是别人送给他的宝石。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .

and	which	she	had	worn	on	her	arm	even	in	death	.
和	哪个	她	有	磨损	在	她	手臂	甚至	在	死亡	.

即使在她去世时，她也一直戴着它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [er] [lɔːŋ] [kən'troʊld] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

But	he	ere	long	controlled	this	display	of	feeling	,
但	他	埃雷	长的	受控	这	展示	的	感觉	,

但他很快就控制住了这种情感的流露。

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

ashamed	to	shed	tears	for	her	who	had	cheated	him	and	who	had
羞愧	到	棚	眼泪	为了	她	WHO	有	作弊	他	和	WHO	有

[fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] .

fled	from	his	love	.
逃亡	从	他的	爱	.

他羞于为那个背叛他、逃离他爱的人流泪。

['oʊnli][wʌns] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi][ˌes oʊ 'biː][ə'laʊd] .

Only	once	more	did	he	sob	aloud	.
仅有的	一次	更多的	做过	他	哭泣	大声	.

他只又一次放声痛哭。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ,

Then	he	raised	himself	,
然后	他	提高	他自己	,

然后他站了起来，

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	while	holding	his	handkerchief	to	his	eyes	he	addressed	the	company
和	尽管	保持	他的	手帕	到	他的	眼睛	他	已解决	这	公司

[wɪð; wɪθ][θi'ætrɪk(ə)l]['peɪθɑːs] :

with	theatrical	pathos	:
和	戏剧	感伤	:

他一边用手帕捂着眼睛，一边用戏剧化的悲怆语气对众人说道：

" [jes] , [maɪ] [frendz] , [tel] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌbæsi'eɪnəs] [wiːp] ;

"	Yes	,	my	friends	,	tell	whom	you	will	that	you	have	seen	Bassianus	weep	;
"	是的	,	我的	朋友们	,	告诉	谁	你	将要	那	你	有	已见	巴氏杆菌	哭泣	;

"是的，我的朋友们，你们可以告诉任何人，你们都看到巴西亚努斯哭了；

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [terz] [floʊd] [frʌm; frəm] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ]

but	add	that	his	tears	flowed	from	grief	at	the	necessity	for	punishing
但	添加	那	他的	眼泪	流动	从	悲伤	在	这	必要性	为了	惩罚

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['rɪgər] .

so	many	of	his	subjects	with	such	rigor	.
所以	许多	的	他的	主题	和	这样的	严格	.

但他补充说，他流下的眼泪是因不得不以如此严厉的手段惩罚众多臣民而感到悲痛。

[seɪ] , [tuː] , [ðæt] ['siːzər] [wept] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Say	,	too	,	that	Caesar	wept	with	pity	and	indignation	.
说	,	也	,	那	凯撒	哭泣	和	遗憾	和	愤慨	.

还要说，凯撒曾因怜悯和愤慨而落泪。

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]

For	what	good	man	would	not	be	moved	to	sorrow	at	seeing	the	sick	and
为了	什么	好的	男人	会	不是	是	已搬	到	悲哀	在	看到	这	生病的	和

['wuːndɪd] [ðʌs] [mæl'triːt] ?

wounded	thus	maltreated	?
受伤	因此	虐待	?

哪个善良的人看到伤病员遭受如此虐待，不会感到悲痛呢?

[wʌt] [hjuː'meɪn] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [laʊd] [læmen'teiʃənz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

What	humane	heart	could	refrain	from	loud	lamentations	at	the	sight	of
什么	人道	心	可以	避免	从	大声	哀歌	在	这	视线	的

[bɑːr'bærəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [hænd]['iːv(ə)n][ɑːn]

barbarity	which	is	not	withheld	from	laying	a	murderous	hand	even	on
野蛮	哪个	是	不是	隐瞒	从	躺下	一个	杀人犯	手	甚至	在

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ?

the	sacred	anguish	of	the	sick	and	wounded	?
这	神圣	痛苦	的	这	生病的	和	受伤	?

看到如此野蛮行径，甚至连病弱伤员的痛苦都毫不留情地施以杀戮，有谁能不发出响亮的哀叹呢?

[dɪ'fend] [ˌem 'iː] , [ðen] ,

Defend	me	,	then	,
保卫	我	,	然后	,

那么，请为我辩护吧。

[ə'genst] [ðoʊz] ['roʊmənz] [huː] [meɪ] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

against	those	Romans	who	may	shrug	their	shoulders	over	the	weakness	of	a
反对	那些	罗马书	WHO	可能	耸肩	他们的	肩膀	超过	这	弱点	的	一个

['wiːpɪŋ] ['siːzər] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] .

weeping	Caesar	—	the	Terrible	.
哭泣	凯撒	—	这	糟糕的	.

反对那些对哭泣的凯撒——恐怖凯撒——的软弱不堪不屑一顾的罗马人。

[maɪ] ['ɑːfɪs] [dɪ'mændz] [sɪ'verəti] ; [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz]

My	office	demands	severity	;	and	yet	,	my	friends	,	I	am	not	ashamed	of	these
我的	办公室	需求	严重性	;	和	然而	,	我的	朋友们	,	我	是	不是	羞愧	的	这些

[terz] .

tears	.
眼泪	.

我的职位要求严肃认真；然而，朋友们，我并不为这些眼泪感到羞耻。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,

"	With	this	he	took	leave	of	his	guests	and	retired	to	rest	,
"	和	这	他	采取	离开	的	他的	客人	和	退休	到	休息	,

说完这些，他便告别了宾客，回房休息了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'griːd] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

and	those	who	remained	were	soon	agreed	that	every	word	of	this	speech	,
和	那些	WHO	剩余	是	很快	同意	那	每一个	单词	的	这	演讲	,

留下来的人很快一致认为，这篇演讲中的每一个字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːzɔ-z] [terz] , [wɜːr; wər][ræŋk][hɪ'pɑːkrəsi] .

as	well	as	Caesar's	tears	,	were	rank	hypocrisy	.
作为	出色地	作为	凯撒的	眼泪	,	是	秩	虚伪	.

就像凯撒的眼泪一样，都是彻头彻尾的虚伪。

[ðə; ði][maɪm] [θiː'ɔkrɪtəs] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ,

The	mime	Theocritus	admired	his	sovereign	in	all	sincerity	,
这	哑剧	忒奥克里图斯	钦佩	他的	主权	在	全部	诚意	,

哑剧演员忒奥克里托斯由衷地敬仰他的君主。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['rerli] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər] [sək'siːd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

for	how	rarely	could	even	the	greatest	actors	succeed	in	forcing	from	their
为了	如何	很少	可以	甚至	这	最	演员	成功	在	强制	从	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

即使是最伟大的演员，也极少能成功地从眼神中挤出情感。

[baɪ] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['riːəl] , [wɔːrm] [terz] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

by	sheer	determination	,	a	flood	of	real	,	warm	tears	—	he	had	seen	them
经过	透明	决心	,	一个	洪水	的	真实的	,	温暖的	眼泪	—	他	有	已见	他们

[floʊ] .

flow	.
流动	.

凭借着坚定的决心，他眼睁睁地看着自己流下了真正温暖的泪水。

[æz; əz] ['siːzər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] [meɪn] , [ðə; ði] ['priːtə]

As	Caesar	quitted	the	room	,	his	hand	on	the	lion's	mane	,	the	praetor
作为	凯撒	辞职	这	房间	,	他的	手	在	这	狮子的	鬃毛	,	这	执政官

[prɪsɪlːənəs] ['wɪspəd] [tuː; tə]['siːloʊ] :

Priscillianus	whispered	to	Cilo	:
普里西利安努斯	低声说道	到	西洛	:

凯撒离开房间时，手还放在狮子的鬃毛上，这时，裁判官普里西利亚努斯低声对西洛说：

" [jʊr; jər][dɪ'saɪp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['krɑːkədaɪl] .

"	Your	disciple	has	been	taking	lessons	here	of	the	weeping	crocodile	.
"	你的	弟子	有	到过	采取	课程	这里	的	这	哭泣	鳄鱼	.

“你的弟子在这里向哭泣的鳄鱼学习。”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['blʌdi] [wɜːrk] .

"	Out	on	the	great	square	the	soldiers	were	resting	after	the	day's	bloody	work	.
"	出去	在	这	伟大的	正方形	这	士兵	是	休息	后	这	天	血腥	工作	.

“在广场上，士兵们结束了一天的血腥战斗后正在休息。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [lɑːrdʒ][fairz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

They	had	lighted	large	fires	in	front	of	the	most	sacred	sanctuary	of	a	great
他们	有	照明	大的	火灾	在	正面	的	这	最多	神圣	避难所	的	一个	伟大的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们在一座大城市最神圣的圣殿前点燃了熊熊烈火。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] .

as	though	they	were	in	the	open	field	.
作为	尽管	他们	是	在	这	打开	场地	.

仿佛置身于开阔的田野之中。

[raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] ['soʊldʒərz] [leɪ] [ɔːr] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Round	each	of	these	,	foot	and	horse	soldiers	lay	or	squatted	on	the	ground	,
圆形的	每个	的	这些	,	脚	和	马	士兵	躺	或者	蹲着	在	这	地面	,

在这些掩体周围，步兵和骑兵或卧或蹲地而坐。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] ;

according	to	their	companies	;
根据	到	他们的	公司	;

据他们公司称；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][waɪn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['siːzər] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hɪdiəs]

and	over	the	wine	allowed	them	by	Caesar	they	told	each	other	the	hideous
和	超过	这	葡萄酒	允许	他们	经过	凯撒	他们	讲述	每个	其他	这	可怕

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

experiences	of	the	day	,
经历	的	这	天	,

他们一边喝着凯撒允许他们喝的酒，一边互相倾诉着当天可怕的经历。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst]

which	even	those	who	had	grown	rich	by	it	could	not	think	of	without	disgust
哪个	甚至	那些	WHO	有	生长	富有的	经过	它	可以	不是	思考	的	没有	厌恶

.

:

.

即使是那些靠此致富的人，一想到这种事也会感到厌恶。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kʌps] , [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Gold	and	silver	cups	,	the	plunder	of	the	city	,
金子	和	银	杯子	,	这	掠夺	的	这	城市	,

金银杯，掠夺全城的财物，

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [raʊnd] [ðoʊz] [kæmp] - [fairz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][wʌz; wəz]

circulated	round	those	camp	-	fires	and	the	juice	of	the	vine	was
流通	圆形的	那些	营	-	火灾	和	这	汁	的	这	藤	曾是

[pɔːd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌgz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

poured	into	them	out	of	jugs	of	precious	metal	.
倾倒	进入	他们	出去	的	水罐	的	宝贵的	金属	.

葡萄汁在篝火旁流传，人们用贵金属罐将葡萄汁倒入篝火中。

[tʌŋz] [wɜːr; wər] ['wægɪŋ] [fæst] , [fɔːr; fər] ,

Tongues	were	wagging	fast	,	for	,
方言	是	摇尾巴	快速地	,	为了	,

人们议论纷纷，因为.....

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][wʌn][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

though	there	was	indeed	but	one	opinion	as	to	what	had	been	done	,
尽管	那里	曾是	的确	但	一	观点	作为	到	什么	有	到过	完毕	,

虽然对于所发生的事情确实只有一种看法，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [pri'tendəz] [huː] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə]

there	were	mercenaries	enough	and	ambitious	pretenders	who	could	dare	to
那里	是	雇佣兵	足够的	和	雄心勃勃	冒名顶替者	WHO	可以	敢	到

[dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

defend	it	.
保卫	它	.

有足够多的雇佣兵和野心勃勃的冒名顶替者敢于保卫它。

['evri] [wɜːrd] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ɪrz] ,

Every	word	might	reach	the	sovereign's	ears	,
每一个	单词	可能	抵达	这	主权者的	耳朵	,

每一句话都有可能传到君主耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd] ['buːti] .

and	the	day	might	bring	promotion	as	well	as	gold	and	booty	.
和	这	天	可能	带来	晋升	作为	出色地	作为	金子	和	赃物	.

这一天或许会带来晋升，以及黄金和战利品。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ðeɪ]

Even	the	calmest	were	still	in	some	excitement	over	the	massacre	they
甚至	这	最平静	是	仍然	在	一些	激动	超过	这	屠杀	他们

[hæd; həd] [helpt] [ɪn] ;

had	helped	in	;
有	帮助	在	;

即使最冷静的人，对于他们参与的那场屠杀也仍然感到有些激动；

[ðə; ði] ['plʌndər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd]['bɑ:rtər][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['kærid]

the	plunder	was	discussed	,	and	barter	and	exchange	were	eagerly	carried
这	掠夺	曾是	讨论	,	和	物物交换	和	交换	是	急切地	携带

[ɑ:n] .

on	.
在	.

人们讨论战利品，并积极进行物物交换。

[æz; əz][,kærə'kælə] [pæst] [ðə; ði]['bælkəni] [hi:; hi] [stept] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

As	Caracalla	passed	the	balcony	he	stepped	out	for	a	moment	,	followed	by
作为	卡拉卡拉	通过了	这	阳台	他	步	出去	为了	一个	片刻	,	随后	经过

[ðə; ði][læmp] - ['berərz] ,

the	lamp	-	bearers	,
这	灯	-	持有者	,

卡拉卡拉经过阳台时，他走了出去片刻，提灯者们紧随其后。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['wɒrɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælər][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn]

to	thank	his	faithful	warriors	for	the	valor	and	obedience	they	had	shown
到	感谢	他的	忠实	战士	为了	这	勇气	和	服从	他们	有	所示

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

感谢他忠诚的战士们今天所展现的英勇和服从。

[ðə; ði] ['treɪtərəs] [,ælɪg'zændriən][hæd; həd] [naʊ] [met][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .

The	traitorous	Alexandrians	had	now	met	their	deserts	.
这	叛徒	亚历山大里亚人	有	现在	遇见	他们的	沙漠	.

那些叛国的亚历山大人终于遭到了报应。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['plʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['breðrən] [ɪn][ɑ:rmz][kʊd; kəd][wɪn] , [ðə; ði] ['betər] [hi:; hi]

The	greater	the	plunder	his	dear	brethren	in	arms	could	win	,	the	better	he
这	更大的	这	掠夺	他的	亲爱的	弟兄们	在	武器	可以	赢	,	这	更好的	他

[wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

would	be	pleased	.
会	是	高兴	.

他亲爱的战友们掠夺的战利品越多，他就越高兴。

[ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [gli:] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;

This	speech	was	hailed	with	a	shout	of	glee	drowning	his	words	;
这	演讲	曾是	赞誉	和	一个	喊	的	高兴	溺水	他的	字	;

他的演讲引来一片欢呼声，欢呼声淹没了他的话语；

[bʌt; bət][,kærə'kælə][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] [bɔ:t] [tru:ps] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

but	Caracalla	had	heard	his	dearly	bought	troops	cheer	him	with	greater
但	卡拉卡拉	有	听到	他的	亲爱的	买	军队	欢呼	他	和	更大的

[zi:l] [ænd; ənd]['vɪgər] .

zeal	and	vigor	.
热情	和	活力	.

但卡拉卡拉听到他花费重金购买的军队以更大的热情和活力为他欢呼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪr] [hoʊl] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [hu:] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][æt; ət][ɔ:l] ,

There	were	here	whole	groups	of	men	who	did	not	join	at	all	,
那里	是	这里	所有的	团体	的	男人	WHO	做过	不是	加入	在	全部	,

这里有很多男人根本没有加入任何组织。

[ɔːr]['hɑːrdli]['oʊpənd][ðer; ðər] [maʊðz] .

or	hardly	opened	their	mouths	.
或者	几乎	打开	他们的	嘴	.

或者几乎没张嘴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .

And	his	ear	was	sharp	.
和	他的	耳朵	曾是	锋利的	.

他的耳朵很灵敏。

[wʌt] [kɔːz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ['æftər] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['buːti] ,

What	cause	could	they	have	for	dissatisfaction	after	such	splendid	booty	,
什么	原因	可以	他们	有	为了	不满	后	这样的	灿烂	赃物	,

他们获得了如此丰厚的战利品，还有什么理由感到不满呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [wʌz; wəz][ɪn]['prɑːspekt] ?

although	they	did	not	yet	know	that	a	war	with	the	Parthians	was	in	prospect	?
虽然	他们	做过	不是	然而	知道	那	一个	战争	和	这	帕提亚人	曾是	在	前景	?

尽管他们当时还不知道与帕提亚人之间即将爆发战争?

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

He	must	know	;	but	not	to	-	day	.
他	必须	知道	;	但	不是	到	-	天	.

他肯定知道，但不是今天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] ,

They	were	to	be	depended	on	,	he	felt	sure	,
他们	是	到	是	取决于	在	,	他	毛毡	当然	,

他确信他们值得信赖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['lɪbərəl] ,

for	they	were	those	to	whom	he	was	most	liberal	,
为了	他们	是	那些	到	谁	他	曾是	最多	自由主义	,

因为他们是他最慷慨对待的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [huːz]

and	he	had	taken	care	that	there	should	be	no	one	in	the	empire	whose
和	他	有	已采取	关心	那	那里	应该	是	不	一	在	这	帝国	谁

[miːnz] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

means	equaled	his	own	.
方法	等于	他的	自己的	.

他确保帝国境内没有人的财富能与他匹敌。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˌluːk'wɔːrm] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

But	that	they	should	be	so	lukewarm	annoyed	him	.
但	那	他们	应该	是	所以	温	恼怒	他	.

但他们如此冷淡的态度让他很恼火。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

To	-	day	,	of	all	days	,	an	enthusiastic	roar	of	acclamations	would	have	been
到	-	天	,	的	全部	天	,	一个	热情的	吼	的	掌声	会	有	到过

[pɪ'kjuːliərli] ['grætɪfaɪɪŋ] .

peculiarly	gratifying	.
奇特地	可喜	.

在今天这样的日子里，如果能听到热烈的欢呼声，那将格外令人欣慰。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn]

They	ought	to	have	known	it	;	and	he	went	to	his	bedroom	in
他们	应该	到	有	已知	它	;	和	他	去	到	他的	卧室	在

['saɪlənt]['æŋgər] .

silent	anger	.
沉默的	愤怒	.

他们本该知道的；他默默地怒气冲冲地回到了自己的卧室。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['friːdmən] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [əd'vɛntəs] [ænd; ənd]

There	his	freedman	Epagathos	was	waiting	for	him	,	with	Adventus	and
那里	他的	自由人	-	曾是	等待	为了	他	,	和	冒险	和

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['ɪndiən]['bɑːdi] [sleɪv] ['ɑːdʒunə] .

his	learned	Indian	body	slave	Arjuna	.
他的	学习	印度	身体	奴隶	阿朱那	.

他的自由人埃帕加托斯在那里等着他，还有阿德文图斯和他博学的印度贴身男仆阿朱那。

[ðə; ði]['ɪndiən]['nevər] [spoʊk] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

The	Indian	never	spoke	unless	he	was	spoken	to	,
这	印度	绝不	辐	除非	他	曾是	说	到	,

除非别人跟他说话，否则这位印度人从不开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ə'dres] [ðer; ðər][lɔːrd] .

and	the	two	others	took	good	care	not	to	address	their	lord	.
和	这	二	其他的	采取	好的	关心	不是	到	地址	他们的	主	.

另外两人则小心翼翼地不去跟他们的主人说话。

[soʊ]['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['ɪndiən] [ʌn'drest] [ˌkærə'kælə] .

So	silence	reigned	in	the	spacious	room	while	the	Indian	undressed	Caracalla	.
所以	沉默	统治	在	这	宽敞	房间	尽管	这	印度	脱光衣服	卡拉卡拉	.

于是，在宽敞的房间里一片寂静，印度人正在为卡拉卡拉脱衣服。

['siːzər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mænz][hændz][wɜːr; wər] ['mætʃləs] [fɔːr; fər] ['laɪtnəs]

Caesar	was	wont	to	say	that	this	man's	hands	were	matchless	for	lightness
凯撒	曾是	惯于	到	说	那	这	男人的	双手	是	无比	为了	亮度

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

and	delicacy	of	touch	,
和	美味	的	触碰	,

凯撒常说，这个人的双手轻盈灵巧，无人能及。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [frʌm; frəm] ['siːzɚz]

but	to	-	day	they	trembled	as	he	lifted	the	laurel	wreath	from	Caesar's
但	到	-	天	他们	颤抖	作为	他	抬起	这	月桂树	花圈	从	凯撒的

[hed] [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði] [pædɪd] [brest] [pleɪt] .

head	and	unbuckled	the	padded	breast	plate	.
头	和	解开	这	带衬垫	胸部	盘子	.

但今天，当他从凯撒头上取下月桂花环，解开胸甲的带扣时，他们都颤抖了。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðɪs] ['mænz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

The	events	of	the	day	had	shaken	this	man's	soul	to	the	foundations	.
这	活动	的	这	天	有	摇晃	这	男人的	灵魂	到	这	基础	.

当天发生的事情彻底动摇了这个人的灵魂。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstərn] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [laɪf]

In	his	Eastern	home	he	had	been	taught	from	his	infancy	to	respect	life
在	他的	东	家	他	有	到过	教授	从	他的	婴儿期	到	尊重	生活

['iːv(ə)n][ɪn] [biːsts] ,

even	in	beasts	,
甚至	在	野兽	,

在他的东方老家，他从小就被教导要尊重生命，即使是动物的生命。

['lɪvɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɔːl] [blʌd] [ɪn] [əb'hɔːrəns] .

living	exclusively	on	vegetables	,	and	holding	all	blood	in	abhorrence	.
活的	只	在	蔬菜	,	和	保持	全部	血	在	厌恶	.

只吃蔬菜，并且憎恶一切血液。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['loʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

He	now	felt	the	deepest	loathing	of	all	about	him	;
他	现在	毛毡	这	最深处	厌恶	的	全部	关于	他	;

他现在感到自己对周围的一切都充满了深深的厌恶；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [hoʊm] [ə'mʌŋ] ['seɪdʒɪz] ,

and	a	passionate	longing	for	the	peaceful	and	pure	home	among	sages	,
和	一个	热情的	渴望	为了	这	和平	和	纯的	家	之中	智者	,

以及对圣贤们所居住的宁静纯净家园的深深向往，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

from	which	he	had	been	snatched	as	a	boy	,	came	over	him	with
从	哪个	他	有	到过	抢夺	作为	一个	男生	,	来了	超过	他	和

[ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] .

increasing	vehemence	.
增加	激烈	.

他小时候被掳走的那个地方，如今以越来越强烈的形式向他袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

There	was	nothing	here	but	what	it	defiled	him	to	handle	,
那里	曾是	没有什么	这里	但	什么	它	被玷污的	他	到	处理	,

这里除了那些让他感到羞耻的东西之外，什么都没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃræŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tæsk] ,

and	his	fingers	shrank	involuntarily	from	their	task	,
和	他的	手指	缩小	不由自主	从	他们的	任务	,

他的手指不由自主地缩回了手中，

[æz; əz]['duːti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fænsi]

as	duty	compelled	him	to	touch	the	limbs	of	a	man	who	,	to	his	fancy
作为	责任	被迫	他	到	触碰	这	四肢	的	一个	男人	WHO	,	到	他的	想要

,

,

,

出于职责，他不得不触摸一个男人的四肢，在他看来，这个人……

[wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ,

was	dripping	with	human	blood	,
曾是	滴落	和	人类	血	,

身上滴满了人血，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kɜːrsɪd] [baɪ][gɔdz][ænd; ənd][men][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	who	was	as	much	accursed	by	gods	and	men	as	though	he
和	WHO	曾是	作为	很多	被诅咒的	经过	神	和	男人	作为	尽管	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lepər] .

were	a	leper	.
是	一个	麻风病人	.

他受到神明和世人的诅咒，如同麻风病人一般。

['ɑːdʒunə] [meɪd] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

Arjuna	made	haste	that	he	might	escape	from	the	presence	of	the	horrible
阿朱那	制成	匆忙	那	他	可能	逃脱	从	这	在场	的	这	可怕

[mæn] ,

man	,
男人	,

阿周那加快脚步，想要逃离那个可怕的男人。

[ænd; ənd] ['siːzər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [braʊn] [feɪs] [ɔːr]

and	Caesar	took	no	heed	either	of	the	pallor	of	his	handsome	brown	face	or
和	凯撒	采取	不	注意	任何一个	的	这	苍白	的	他的	英俊的	棕色的	脸	或者

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['slendər] ['fɪŋgərz] ,

the	trembling	of	his	slender	fingers	,
这	发抖	的	他的	苗条	手指	,

凯撒丝毫不在意自己英俊的棕色脸上的苍白，也不在意自己修长手指的颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɔːts] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	a	crowd	of	thoughts	made	him	blind	and	deaf	to	all	that	was
为了	一个	人群	的	想法	制成	他	瞎的	和	聋	到	全部	那	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

going	on	around	him	.
去	在	大约	他	.

纷乱的思绪让他对周围发生的一切都视而不见、充耳不闻。

[ðeɪ] [rɪ'vɜːtid] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [rɪ'muːvd]

They	reverted	first	to	the	events	of	the	day	;	but	as	the	Indian	removed
他们	恢复	第一的	到	这	活动	的	这	天	;	但	作为	这	印度	已移除

[ðə; ði][wɔːrm]['sɜːrkoʊt] ,

the	warm	surcoat	,
这	温暖的	罩衫	,

他们先是聊起了当天发生的事情；但当印第安人脱下保暖的罩衫时，

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] [bluː] ['koʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] .

the	night	breeze	blew	coldly	into	the	room	,	and	he	shivered	.
这	夜晚	微风	吹	冷冷地	进入	这	房间	,	和	他	瑟瑟发抖	.

夜风凛冽地吹进房间，他不禁打了个寒颤。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Was	it	the	spirit	of	the	slain	Tarautas	which	had	floated	in	at	the
曾是	它	这	精神	的	这	被杀	-	哪个	有	漂浮	在	在	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ?

open	window	?
打开	窗户	?

是从敞开的窗户飘进来的，是被杀害的塔劳塔斯的灵魂吗?

[ðə; ði][koʊld] [breθ] [wɪtʃ] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [mɪr] [drɑːft] .

The	cold	breath	which	fanned	his	cheek	was	certainly	no	mere	draught	.
这	寒冷的	气息	哪个	扇形	他的	脸颊	曾是	当然	不	仅仅	草稿	.

拂过他脸颊的冰冷气息绝非普通的微风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [saɪ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɔːrm] .

It	was	exactly	like	a	human	sigh	,	only	it	was	cold	instead	of	warm	.
它	曾是	确切地	喜欢	一个	人类	叹	,	仅有的	它	曾是	寒冷的	反而	的	温暖的	.

那声音就像人类的叹息，只是不是温暖的，而是冰冷的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['glædieɪtər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

If	it	proceeded	from	the	ghost	of	the	dead	gladiator	he	must	be
如果	它	继续	从	这	鬼	的	这	死的	角斗士	他	必须	是

[kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

quite	close	to	him	.
相当	关闭	到	他	.

如果这声音源自死去的角斗士的鬼魂，那么他一定离角斗士很近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi] [geɪnd] [riˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

And	the	fancy	gained	reality	in	his	mind	;
和	这	想要	获得	现实	在	他的	头脑	;

他的幻想在他心中变成了现实；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['hjuːmən][fɔːrm] [wɪtʃ] ['bekənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɔːftli] [leɪd][ə; eɪ][koʊld]

he	saw	a	floating	human	form	which	beckoned	him	and	softly	laid	a	cold
他	锯	一个	漂浮的	人类	形式	哪个	招手	他	和	轻轻	铺设	一个	寒冷的

[hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

hand	on	his	shoulder	.
手	在	他的	肩膀	.

他看到一个漂浮的人形向他招手，并轻轻地将一只冰冷的手放在他的肩膀上。

[hiː; hi] , ['siːzər] , [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] ,

He	,	Caesar	,	had	linked	his	fate	to	that	of	the	gladiator	,
他	,	凯撒	,	有	链接	他的	命运	到	那	的	这	角斗士	,

他，凯撒，将自己的命运与角斗士的命运联系在了一起。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

and	now	Tarautas	had	come	to	warn	him	.
和	现在	-	有	来	到	警告	他	.

现在塔劳塔斯前来警告他。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

But	Caracalla	had	no	mind	to	follow	him	;
但	卡拉卡拉	有	不	头脑	到	跟随	他	;

但卡拉卡拉无意追随他；

[hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] " [ə'weɪ] !

he	forbade	the	apparition	with	a	loud	cry	of	"	Away	!
他	禁止	这	幻影	和	一个	大声	哭	的	"	离开	!

他大声喊道："走开！"，驱散了那幻影。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	At	this	the	Indian	started	,	and	though	he	could	scarcely	utter	the	words	,
"	在	这	这	印度	开始	,	和	尽管	他	可以	几乎	说出	这	字	,

"这时，印第安人猛然惊醒，虽然他几乎说不出话来，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] ['siːzər] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [leɪst] [ʃuːz] ;

he	besought	Caesar	to	be	seated	that	he	might	take	off	his	laced	shoes	;
他	恳求	凯撒	到	是	坐着	那	他	可能	拿	离开	他的	系带	鞋	;

他恳求凯撒坐下，以便脱掉系带皮鞋；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkærə'kælə] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	then	Caracalla	perceived	that	it	was	an	illusion	that	had	terrified	him	,
和	然后	卡拉卡拉	感知	那	它	曾是	一个	错觉	那	有	恐惧	他	,

然后卡拉卡拉意识到，之前让他感到恐惧的只是一种幻觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] .

and	he	shrugged	his	shoulders	,	somewhat	ashamed	.
和	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	有些	羞愧	.

他耸了耸肩，有些羞愧。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] ,

While	the	slave	was	busy	he	wiped	his	damp	brow	,
尽管	这	奴隶	曾是	忙碌的	他	擦拭	他的	潮湿	眉头	,

奴隶忙活的时候，顺便擦了擦额头上的汗。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praʊd] [smaɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['spɪrɪts]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn]

saying	to	himself	with	a	proud	smile	that	of	course	spirits	never	appeared	in
说	到	他自己	和	一个	自豪的	微笑	那	的	课程	烈酒	绝不	出现	在

[brɔːd] [laɪt] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

broad	light	and	when	others	were	present	.
广阔	光	和	什么时候	其他的	是	展示	.

他得意地笑着对自己说，当然，鬼魂永远不会在光天化日之下，或者在其他人在场的时候出现。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

At	last	he	dismissed	the	Indian	and	lay	down	.
在	最后的	他	解雇	这	印度	和	躺	向下	.

最后他打发走了印第安人，躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tuː] ['vaɪələntli][fɔːr; fər] [sliːp] .

His	head	was	burning	,	and	his	heart	beat	too	violently	for	sleep	.
他的	头	曾是	燃烧	,	和	他的	心	打	也	暴力	为了	睡觉	.

他头痛欲裂，心跳剧烈，根本无法入睡。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] - [ænd; ənd] [əd'vɛntəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɪndiən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

At	his	bidding	Epagathos	and	Adventus	followed	the	Indian	into	the	adjoining
在	他的	投标	-	和	冒险	随后	这	印度	进入	这	相邻的

[ruːm] ['æftər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][læmp] . . .

room	after	extinguishing	the	lamp	.	.	.
房间	后	熄灭	这	灯	.	.	.

在他的吩咐下，埃帕加托斯和阿德文图斯熄灭了灯，跟着印度人进了隔壁的房间.....

[ˌkærə'kælə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Caracalla	was	alone	in	the	dark	.
卡拉卡拉	曾是	独自的	在	这	黑暗的	.

卡拉卡拉独自一人待在黑暗中。

[ə'weɪtɪŋ] [sliːp] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

Awaiting	sleep	,	he	stretched	himself	at	full	length	,	but	he	remained	as
等待中	睡觉	,	他	拉伸	他自己	在	满的	长度	,	但	他	剩余	作为

[waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][baɪ] [deɪ] .

wide	awake	as	by	day	.
宽的	醒	作为	经过	天	.

他伸了个懒腰，等待入睡，但却像白天一样精神抖擞。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] .

And	still	he	could	not	help	thinking	of	the	immediate	past	.
和	仍然	他	可以	不是	帮助	思维	的	这	即时	过去的	.

但他还是忍不住想起不久前的情景。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]

Even	his	enemies	could	not	deny	that	it	was	his	duty	as	a	man	and
甚至	他的	敌人	可以	不是	否定	那	它	曾是	他的	责任	作为	一个	男人	和

[æn; ən] ['empərər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [ðɪs] [taʊn] ,

an	emperor	to	inflict	the	severest	punishment	on	this	town	,
一个	皇帝	到	造成	这	最严重	惩罚	在	这	镇	,

即使是他的敌人也无法否认，作为一个人和一位皇帝，他有责任对这座城镇施以最严厉的惩罚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] ;

and	to	make	it	feel	his	avenging	hand	;
和	到	制作	它	感觉	他的	复仇	手	;

并让他感受到他的复仇之手；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	yet	he	was	beginning	to	be	aware	of	the	ruthlessness	of	his
和	然而	他	曾是	开始	到	是	意识到的	的	这	冷酷无情	的	他的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

然而，他开始意识到自己命令的残酷无情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

He	would	have	been	glad	to	talk	it	all	over	with	some	one	else	.
他	会	有	到过	高兴的	到	讲话	它	全部	超过	和	一些	一	别的	.

他很乐意和别人把这一切都说清楚。

[bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ;

But	Philostratus	,	the	only	man	who	understood	him	,	was	out	of	reach	;
但	菲洛斯特拉图斯	,	这	仅有的	男人	WHO	理解	他	,	曾是	出去	的	抵达	;

但是唯一理解他的菲洛斯特拉图斯却遥不可及；

[hiː; hi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

he	had	sent	him	to	his	mother	.
他	有	发送	他	到	他的	母亲	.

他把他送到他母亲那里去了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] , ['siːzər] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,

To	tell	her	that	he	,	Caesar	,	had	found	a	wife	after	his	own	heart	,
到	告诉	她	那	他	,	凯撒	,	有	成立	一个	妻子	后	他的	自己的	心	,

告诉她，凯撒找到了他心仪的妻子，

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ænd; ənd][kən'sent] .

and	to	win	her	favor	and	consent	.
和	到	赢	她	偏爱	和	同意	.

并赢得她的好感和同意。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['sɝːdʒd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

At	this	thought	the	blood	surged	up	in	him	with	rage	and	shame	.
在	这	想法	这	血	激增	向上	在	他	和	愤怒	和	耻辱	.

想到这里，他怒火中烧，羞愧难当。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wed][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [braɪd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Even	before	they	were	wed	his	chosen	bride	had	been	false	to	him	;
甚至	前	他们	是	结婚	他的	选定	新娘	有	到过	错误的	到	他	;

甚至在他们结婚之前，他选定的新娘就背叛了他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [im'breisiz] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [nuː] , [tuː; tə] [deθ] , ['nevər]

she	had	fled	from	his	embraces	,	as	he	now	knew	,	to	death	,	never
她	有	逃亡	从	他的	拥抱	,	作为	他	现在	知道	,	到	死亡	,	绝不

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

to	return	.
到	返回	.

她逃离了他的怀抱，正如他现在所知，是奔向死亡，永不回头。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['gæli] [ɪn][pər'suːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [bæk] [ə'gen] ;

He	would	gladly	have	sent	a	galley	in	pursuit	to	bring	Philostratus	back	again	;
他	会	乐意	有	发送	一个	厨房	在	追逐	到	带来	菲洛斯特拉图斯	后退	再次	;

他很乐意派一艘战船追击，把菲洛斯特拉图斯带回来;

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	vessel	in	which	the	philosopher	had	embarked	was	one	of	the
但	这	血管	在	哪个	这	哲学家	有	启航	曾是	一	的	这

['swɪftəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [fliːt] ,

swiftest	in	the	imperial	fleet	,
最快	在	这	帝国	舰队	,

但这位哲学家乘坐的船只却是帝国舰队中最快的船只之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ðæt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	it	had	already	so	long	a	start	that	to	overtake	it	would	be
和	它	有	已经	所以	长的	一个	开始	那	到	超过	它	会	是

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

而且它已经领先了很长时间，想要超越它几乎是不可能的。

[soʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,

So	within	a	few	days	Philostratus	would	meet	his	mother	;	he	,	if	any	one	,
所以	之内	一个	很少	天	菲洛斯特拉图斯	会	见面	他的	母亲	;	他	,	如果	任何	一	,

所以几天之内，菲洛斯特拉图斯就会见到他的母亲；如果说谁会见到母亲，那就是他。

[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [mə'lɪsəz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] ,

could	describe	Melissa's	beauty	in	the	most	glowing	colors	,
可以	描述	梅丽莎的	美丽	在	这	最多	发光	颜色	,

可以用最绚丽的色彩来形容梅丽莎的美丽，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

and	that	he	would	do	so	to	the	empress	,	his	great	friend	,	was	beyond
和	那	他	会	做	所以	到	这	皇后	,	他的	伟大的	朋友	,	曾是	超过

[ə; eɪ] [daʊt] .

a	doubt	.
一个	怀疑	.

他对自己伟大的朋友——皇后——也会这样做，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːti] ['dʒuːliə] [wʊd] ['skersli] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz]

But	the	haughty	Julia	would	scarcely	be	inclined	to	accept	the	gem	-	cutter's
但	这	傲慢	朱莉娅	会	几乎	是	倾斜	到	接受	这	宝石	-	切割机

[tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] ;

child	for	a	daughter	;
孩子	为了	一个	女儿	;

但傲慢的朱莉娅不太可能接受宝石切割师的孩子作为女儿；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] ['mæri] [ə'gen] .

indeed	,	she	did	not	wish	that	he	should	ever	marry	again	.
的确	,	她	做过	不是	希望	那	他	应该	曾经	结婚	再次	.

事实上，她不希望他再婚。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

But	what	was	he	to	her	?
但	什么	曾是	他	到	她	?

但他对她来说又算什么呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] - ; — [[ðə; ði]

Her	heart	was	given	to	the	infant	son	of	her	niece	Mammaea	;	—	[	The
她	心	曾是	给定	到	这	婴儿	儿子	的	她	侄女	-	;	—	[	这

[θɜːrd] ['siːzər] ['æftər][ˌkærə'kælə] ,

third	Caesar	after	Caracalla	,
第三	凯撒	后	卡拉卡拉	,

她将心献给了她侄女玛玛娅的幼子；——（卡拉卡拉之后的第三位凯撒）

[ˌælɪg'zændər] ['sɛvərəs]] — [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [gɪft][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

Alexander	Severus	]	—	in	him	she	discovered	every	gift	and	virtue	.
亚历山大	西弗勒斯	]	—	在	他	她	发现	每一个	礼物	和	美德	.

亚历山大·塞维鲁——她在他身上发现了所有的天赋和美德。

[wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] [treɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

What	joy	there	would	be	among	the	women	of	Julia's	train	when	it	was
什么	喜悦	那里	会	是	之中	这	女性	的	茱莉亚的	火车	什么时候	它	曾是

[noʊn] [ðæt] ['siːzɚz] ['tʃoʊzn] [braɪd][hæd; həd] [dis'deind] [hɪm; ɪm] ,

known	that	Caesar's	chosen	bride	had	disdained	him	,
已知	那	凯撒的	选定	新娘	有	轻蔑	他	,

当凯撒选定的新娘对朱莉娅不屑一顾时，她身边的女眷们该是多么高兴啊!

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrp(ə)l] .

and	,	in	him	,	the	very	purple	.
和	,	在	他	,	这	非常	紫色的	.

在他身上，有着纯粹的紫色。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] ,

But	that	joy	would	not	be	of	long	duration	,
但	那	喜悦	会	不是	是	的	长的	期间	,

但这种快乐不会持续太久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

for	the	news	of	the	punishment	by	death	of	a	hundred	thousand
为了	这	消息	的	这	惩罚	经过	死亡	的	一个	百	千

[ˌælɪg'zændriən] [wʊd] ,

Alexandrians	would	,
亚历山大里亚人	会	,

因为十万亚历山大人被判处死刑的消息将会传遍四方。

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

he	knew	,	fall	like	a	lash	on	the	women	.
他	知道	,	落下	喜欢	一个	睫毛	在	这	女性	.

他知道，这就像鞭子一样抽打在女人身上。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [haulz] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər]

He	fancied	he	could	hear	their	howls	and	wailing	,	and	see	the	horror
他	幻想	他	可以	听到	他们的	嚎叫	和	哀嚎	,	和	看	这	恐怖

[ʌv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

of	Philostratus	,
的	菲洛斯特拉图斯	,

他仿佛能听到他们的嚎叫和哀嚎，看到菲洛斯特拉图斯惊恐的表情。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [diːd] !

and	how	he	would	join	the	women	in	bemoaning	the	horrible	deed	!
和	如何	他	会	加入	这	女性	在	哀叹	这	可怕	契据	!

他会和妇女们一起哀悼这起可怕的罪行！

[hiː; hi] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] ['riːəli] [griːvd] ; [aɪ] ,

He	,	the	philosopher	,	would	perhaps	be	really	grieved	;	aye	,
他	,	这	哲学家	,	会	也许	是	真的	伤心	;	是的	,

他，这位哲学家，或许会感到非常悲伤；是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [maɪt] [pər'hæps]

and	if	he	had	been	at	his	side	this	morning	everything	might	perhaps
和	如果	他	有	到过	在	他的	边	这	早晨	一切	可能	也许

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

have	been	different	.
有	到过	不同的	.

如果他今天早上在他身边，一切或许都会不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

But	the	deed	was	done	,	and	now	he	must	take	the	consequences	.
但	这	契据	曾是	完毕	,	和	现在	他	必须	拿	这	结果	.

但事情已经发生，他必须承担后果。

[ðæt] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt] [wʊd] [ə'vɔɪd][hɪm; ɪm]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] —

That	the	better	sort	would	avoid	him	after	such	an	act	was	self	-	evident	—
那	这	更好的	种类	会	避免	他	后	这样的	一个	行为	曾是	自己	-	明显	—

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

they	had	already	refused	to	eat	with	him	.
他们	有	已经	拒绝	到	吃	和	他	.

在他做出这种事之后，有识之士会避而远之，这是不言而喻的——他们已经拒绝与他一起吃饭了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feivərits] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd]
it had brought nearer to him the favorites whom he had attracted
它 有 带来 更近 到 他 这 收藏夹 谁 他 有 吸引
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .
to his person .
到 他的 人 .

它拉近了他身边那些他所吸引的宠儿的距离。

[θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['pændɪən] , [æn'tigənəs][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,
Theocritus and Pandion , Antigonus and Epagathos , the priest of Alexander ,
忒奥克里图斯 和 潘迪翁 , 安提戈努斯 和 - , 这 牧师 的 亚历山大 ,
[huː] [æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [det] ,
who at Rome was overwhelmed with debt ,
WHO 在 罗马 曾是 不堪重负 和 债务 ,

忒奥克里图斯和潘迪翁，安提戈努斯和埃帕加托斯，亚历山大的祭司，他在罗马负债累累，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'gen] , [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]
and who in Egypt had become a rich man again , would cling to him more
和 WHO 在 埃及 有 变得 一个 富有的 男人 再次 , 会 黏着 到 他 更多的
['kloʊsli] .
closely .
密切 .

而那些在埃及再次成为富翁的人，会更加依附于他。

" [beɪs] [retʃiz] !
" Base wretches !
" 根据 可怜虫 !

“卑鄙无耻之徒！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[ɪf] ['oʊnli] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
If only Philostratus would come back to him !
如果 仅有的 菲洛斯特拉图斯 会 来 后退 到 他 !

如果菲洛斯特拉图斯能回到他身边该多好啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] [derd] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] .
But he scarcely dared hope it .
但 他 几乎 敢于 希望 它 .

但他几乎不敢抱有这样的希望。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
The evil took so much more care for their own well - being and multiplication
这 邪恶的 采取 所以 很多 更多的 关心 为了 他们的 自己的 出色地 - 存在 和 乘法
[ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] .
than the good .
比 这 好的 .

邪恶之人比善良之人更关心自身的福祉和繁衍。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fel] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks]
If one of the righteous fell away , all the others forthwith turned their backs
如果 一 的 这 正义 跌倒 离开 , 全部 这 其他的 立即 转向 他们的 背部
[ɑːn][hɪm; ɪm] ;
on him ;
在 他 ;

如果一个义人背弃信仰，其余的义人立刻都与他断绝关系；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['penɪtənt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊld] , [ðə; ði] [ɪ'mækjələt]

and	when	the	penitent	desired	to	return	to	the	fold	,	the	immaculate
和	什么时候	这	忏悔者	想要的	到	返回	到	这	折叠	,	这	完美无瑕

[rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ɔːr] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

repelled	or	avoided	him	.
排斥	或者	避免	他	.

当忏悔者想要重返教会时，纯洁者却排斥或躲避他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] [æt; ət] [wʌns] ,

But	the	wicked	could	always	find	the	fallen	man	at	once	,
但	这	邪恶	可以	总是	寻找	这	倒下	男人	在	一次	,

但是，作恶者总能立刻找到堕落之人。

[ænd; ənd] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	would	cling	to	him	and	hinder	him	from	returning	.
和	会	黏着	到	他	和	阻碍	他	从	返回	.

并会缠着他，阻止他返回。

[ðer; ðər] [ræŋks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Their	ranks	were	always	open	to	him	,
他们的	排名	是	总是	打开	到	他	,

他们始终对他敞开大门，

[haʊ'evər] ['kloʊsli] [hiː; hi] [maɪt] ['fɔːrmərli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .

however	closely	he	might	formerly	have	been	attached	to	the	virtuous	.
然而	密切	他	可能	以前	有	到过	随附的	到	这	有德行的	.

然而，无论他过去与那些品德高尚的人关系多么密切。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪk'skluːsɪv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reprəˌbeɪts] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊdiəs] [θɔːt]

To	live	in	exclusive	intercourse	with	these	reprobates	was	an	odious	thought
到	居住	在	独家的	交往	和	这些	无赖	曾是	一个	令人厌恶的	想法

.

:

.

与这些恶棍过着只有性关系的生活，这想法令人作呕。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

He	could	compel	whom	he	chose	to	live	with	him	;
他	可以	迫使	谁	他	选择	到	居住	和	他	;

他可以强迫他选择的人与他一起生活；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [kəm'pænjənz] ?

but	of	what	use	were	silent	and	reluctant	companions	?
但	的	什么	使用	是	沉默的	和	不情愿的	同伴	?

但是，沉默寡言、不情愿的同伴有什么用呢?

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ðə; ði] [best]

And	whose	fault	was	it	that	he	had	sent	away	Philostratus	,	the	best
和	谁	过错	曾是	它	那	他	有	发送	离开	菲洛斯特拉图斯	,	这	最好的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

of	them	all	?
的	他们	全部	?

是谁的错，让他把他们中最优秀的菲洛斯特拉图斯赶走了?

[hɜːrz] — [ðə; ði] ['feɪθləs] ['treɪtəris] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [piːs]

Hers	—	the	faithless	traitoress	,	from	whom	he	had	looked	for	peace
她的	—	这	不忠	叛徒	,	从	谁	他	有	看起来	为了	和平

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

她——那个背信弃义的叛徒，他曾指望从她那里获得平静和快乐。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

who	**had**	**declared**	**that**	**she**	**felt**	**herself**	**bound**	**to**	**him**	**,**
WHO	有	声明	那	她	毛毡	她自己	边界	到	他	,

她曾公开表示自己对他有感情约束，

[ðə; ði] ['trɪkstər] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [rɔk'sænə] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .

the	**trickster**	**in**	**whom**	**he**	**had**	**believed**	**he**	**saw**	**Roxana**	**—**	**But**	**she**	**was**	**no**	**more**	**.**
这	骗子	在	谁	他	有	相信	他	锯	罗克萨娜	—	但	她	曾是	不	更多的	.

他曾以为自己在那个骗子身上看到了罗克珊娜——但她已经不在了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

On	**the**	**table**	**by**	**his**	**bed**	**,**	**among**	**his**	**own**	**jewels**	**,**
在	这	桌子	经过	他的	床	,	之中	他的	自己的	珠宝	,

在他床边的桌子上，在他自己的珠宝首饰中间，

[leɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['sɜːrpənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [deθ] .

lay	**the**	**golden**	**serpent**	**he**	**had**	**given**	**her**	**—**	**he**	**fancied**	**he**	**could**	**see**
躺	这	金的	蛇	他	有	给定	她	—	他	幻想	他	可以	看

it	**in**	**the**	**dark**	**—**	**and**	**she**	**had**	**worn**	**it**	**even**	**in**	**death**	**.**
它	在	这	黑暗的	—	和	她	有	磨损	它	甚至	在	死亡	.

他送给她的金蛇躺在那里——他觉得自己在黑暗中也能看到它——她甚至在死后也一直佩戴着它。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] ; [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɑːrm] , [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ,

He	**shuddered**	**;**	**he**	**felt**	**as**	**though**	**a**	**woman's**	**arm**	**,**	**all**	**black**	**and**	**charred**	**,**
他	颤抖	;	他	毛毡	作为	尽管	一个	女性的	手臂	,	全部	黑色的	和	烧焦的	,

他打了个寒颤；他感觉自己好像摸到了一只女人的手臂，又黑又焦，

[wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

was	**stretched**	**out**	**to**	**him**	**in**	**the**	**night**	**,**
曾是	拉伸	出去	到	他	在	这	夜晚	,

夜里，他被伸展开来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [sneɪk] [ʌn'kɜːrld] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**golden**	**snake**	**uncurled**	**from**	**it**	**and**	**reached**	**forth**	**as**	**though**	**to**	**bite**	**him**	**.**
和	这	金的	蛇	展开	从	它	和	达到	前进	作为	尽管	到	咬	他	.

金蛇从它身上舒展开来，伸出触手仿佛要咬他。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ; [bʌt; bət] ,

He	**shivered**	**,**	**and**	**hid**	**his**	**head**	**under**	**the**	**coverlet**	**;**	**but**	**,**
他	瑟瑟发抖	,	和	隐藏	他的	头	在下面	这	床单	;	但	,

他打了个寒颤，把头埋进了被子里；但是，

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] , [hiː; hi] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

ashamed	**and**	**vexed**	**at**	**his**	**own**	**foolish**	**weakness**	**,**	**he**	**soon**	**emerged**	**from**	**the**	**stifling**	**darkness**	**,**
羞愧	和	烦恼	在	他的	自己的	愚蠢	弱点	,	他	很快	出现	从	这	令人窒息	黑暗	,

他为自己的愚蠢软弱感到羞愧和懊恼，很快便从令人窒息的黑暗中走了出来。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnwərd] [vɔɪs] ['skɔːrnfəli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]

and	an	inward	voice	scornfully	asked	him	whether	he	still	believed	that	the
和	一个	向内	嗓音	轻蔑地	问	他	无论	他	仍然	相信	那	这

[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmæsəˈdoʊniən][ɪnˈhæbɪtɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

soul	of	the	great	Macedonian	inhabited	his	body	.
灵魂	的	这	伟大的	马其顿	有人居住的	他的	身体	.

内心有个声音轻蔑地问他，他是否仍然相信那位伟大的马其顿人的灵魂寄宿在他的身体里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [kənˈvɪkʃn] .

There	was	an	end	of	this	proud	conviction	.
那里	曾是	一个	结尾	的	这	自豪的	定罪	.

这种引以为傲的信念就此终结。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌælɪgˈzændər][ðæn; ðən] [məˈlɪsə] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]

He	had	no	more	connection	with	Alexander	than	Melissa	had	with
他	有	不	更多的	联系	和	亚历山大	比	梅丽莎	有	和

[rɔkˈsænə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] .

Roxana	,	whom	she	resembled	.
罗克萨娜	,	谁	她	类似	.

他和亚历山大之间没有任何联系，就像梅丽莎和罗克珊娜之间没有任何联系一样，尽管她长得很像罗克珊娜。

[ðə; ði] [blʌd] [siːðd] ['hɑːtli][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] [tɜːrmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	blood	seethed	hotly	in	his	veins	;	to	live	on	these	terms	seemed	to	him
这	血	沸腾	热	在	他的	静脉	;	到	居住	在	这些	条款	似乎	到	他

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他感觉血液在他血管里沸腾翻腾；在这种条件下活下去对他来说似乎是不可能的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

As	soon	as	it	was	day	it	must	surely	be	seen	that	he	was	very
作为	很快	作为	它	曾是	天	它	必须	一定	是	已见	那	他	曾是	非常

['sɪriəsli] [ɪl] .

seriously	ill	.
严重地	患病的	.

天一亮，就显而易见他病得很重。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [wʊd] [əˈgen] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz]

The	spirit	of	Tarautas	would	again	appear	to	him	—	and	not	merely	as
这	精神	的	-	会	再次	出现	到	他	—	和	不是	仅仅	作为

[ə; eɪ] ['veɪpərəs] [ɪˈluːʒ(ə)n] — [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['mɪzəri] .

a	vaporous	illusion	—	and	put	an	end	to	his	utter	misery	.
一个	蒸汽	错觉	—	和	放	一个	结尾	到	他的	说出	苦难	.

塔劳塔斯的灵魂将再次出现在他面前——而且不仅仅是虚幻的幻象——并结束他彻底的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌls] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [noʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	he	felt	his	own	pulse	;	it	beat	no	more	quickly	than	usual	.
但	他	毛毡	他的	自己的	脉冲	;	它	打	不	更多的	迅速地	比	通常	.

但他摸了摸自己的脉搏，跳得和往常一样快。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fiːvər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , ['veri] [ɪl] .

He	had	no	fever	,	and	yet	he	must	be	ill	,	very	ill	.
他	有	不	发烧	,	和	然而	他	必须	是	患病的	,	非常	患病的	.

他没有发烧，但他肯定病了，而且病得很重。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [flʌʃt] [soʊ]['hɑːtli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] .

And	again	he	flushed	so	hotly	that	he	felt	as	if	he	should	choke	.
和	再次	他	酡	所以	热	那	他	毛毡	作为	如果	他	应该	呛	.

他又一次脸红得厉害，感觉自己快要窒息了。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Breathing	**hard**	**,**	**he**	**sat**	**up**	**to**	**call**	**his**	**physician**	**.**
呼吸	难的	,	他	卫星	向上	到	称呼	他的	医生	.

他气喘吁吁地坐起身来，准备打电话给他的医生。

[ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

Then	**he**	**observed**	**a**	**light**	**through**	**the**	**half**	**-**	**closed**	**door**	**of**	**the**	**adjoining**	**room**	**.**
然后	他	观察到	一个	光	通过	这	一半	-	关闭	门	的	这	相邻的	房间	.

然后他透过隔壁房间半掩的门看到一丝光亮。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [əd'vɛntəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] .

He	**heard**	**voices**	**—**	**those**	**of**	**Adventus**	**and**	**the**	**Indian**	**.**
他	听到	声音	—	那些	的	冒险	和	这	印度	.

他听到了声音——阿德文图斯和印度人的声音。

['ɑːdʒunə][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['saɪlənt][ðæt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə]

Arjuna	**was**	**generally**	**so**	**silent**	**that**	**Philostratus**	**had**	**vainly**	**endeavored**	**to**
阿朱那	曾是	一般来说	所以	沉默的	那	菲洛斯特拉图斯	有	徒劳地	努力	到

[dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['eni] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmənz] ,

discover	**from**	**him**	**any**	**particulars**	**as**	**to**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Brahmans**	**,**
发现	从	他	任何	细节	作为	到	这	教义	的	这	婆罗门	,

阿周那通常沉默寡言，以至于菲洛斯特拉图斯曾徒劳地试图从他口中探听有关婆罗门教义的任何细节。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][taɪ'ɑːnə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

among	**whom**	**Apollonius**	**of**	**Tyana**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**found**	**the**	**highest**
之中	谁	阿波罗尼奥斯	的	蒂亚娜	声明	那	他	有	成立	这	最高

['wɪzdəm] ,

wisdom	**,**
智慧	,

其中，泰阿那的阿波罗尼奥斯宣称他已找到了最高的智慧。

[ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

or	**concerning**	**the**	**manners**	**of**	**his**	**people**	**.**
或者	有关	这	礼仪	的	他的	人们	.

或者关于他人民的风俗习惯。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

And	**yet**	**the**	**Indian**	**was**	**a**	**man**	**of**	**learning**	**,**
和	然而	这	印度	曾是	一个	男人	的	学习	,

然而，这位印度人却是一位博学之士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	**could**	**even**	**read**	**the**	**manuscripts**	**of**	**his**	**country**	**.**
和	可以	甚至	读	这	手稿	的	他的	国家	.

他甚至能够阅读自己国家的各种手稿。

[ðə; ði] ['pɑːrθiən] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] ['ɑːdʒunə]

The	**Parthian**	**ambassador**	**had**	**expressly**	**dwelt**	**on**	**this**	**when**	**he**	**delivered**	**Arjuna**
这	帕提亚	大使	有	明确地	居住	在	这	什么时候	他	发表	阿朱那

[tuː; tə] ['siːzər] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

to	**Caesar**	**as**	**a**	**gift**	**from**	**his**	**king**	**.**
到	凯撒	作为	一个	礼物	从	他的	国王	.

帕提亚使节在将阿朱那作为国王的礼物献给凯撒时，曾明确地谈到过这一点。

[bʌt; bət]['ɑːdʒunə][hæd; həd]['nevər] ['feɪvərd] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

But	**Arjuna**	**had**	**never**	**favored**	**any**	**of**	**these**	**strangers**	**with**	**his**	**confidence**	**.**
但	阿朱那	有	绝不	受青睐	任何	的	这些	陌生人	和	他的	信心	.

但阿朱那从未对这些陌生人表现出信任。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][oʊld] [əd'vɛntəs] [dɪd][hiː; hi]['evər][hoʊld][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Only	**with**	**old**	**Adventus**	**did**	**he**	**ever**	**hold**	**conversation**	**,**
仅有的	和	老的	冒险	做过	他	曾经	抓住	对话	,

他只和老阿德文图斯交谈过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tʊk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz]

for	the	chamberlain	took	care	that	he	should	be	supplied	with	the	vegetables
为了	这	管家	采取	关心	那	他	应该	是	供应	和	这	蔬菜

[ænd; ənd][fruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [fɔːr; fər] [miːt] ['nevər] [pæst]

and	fruit	on	which	he	was	accustomed	to	live	—	for	meat	never	passed
和	水果	在	哪个	他	曾是	习惯	到	居住	—	为了	肉	绝不	通过了

[hɪz; ɪz][lɪps] ;

his	lips	;
他的	嘴唇	;

因为侍从长确保他能吃到他平时吃的蔬菜水果——因为他从来不吃肉;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	now	he	was	talking	with	the	old	man	,
和	现在	他	曾是	说	和	这	老的	男人	,

现在他正在和老人说话。

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə][sæt][ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	Caracalla	sat	up	and	laid	his	hand	to	his	ear	.
和	卡拉卡拉	卫星	向上	和	铺设	他的	手	到	他的	耳朵	.

卡拉卡拉坐起身，把手放在耳朵上。

[ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

The	Indian	was	absorbed	in	the	study	of	a	bookroll	in	his	own	tongue	,
这	印度	曾是	吸收	在	这	学习	的	一个	书卷	在	他的	自己的	舌头	,

这位印度人全神贯注地研读着一本用他母语写成的书卷。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

which	he	carried	about	him	.
哪个	他	携带	关于	他	.

他随身携带的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? " [æskt] [əd'vɛntəs] .

"	What	are	you	reading	?	"	asked	Adventus	.
"	什么	是	你	阅读	?	"	问	冒险	.

阿德文图斯问道："你在读什么书？"

" [ə; eɪ] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːdʒunə] ,

"	A	book	,	"	replied	Arjuna	,
"	一个	书	,	"	回复	阿朱那	,

"一本书，"阿朱那回答道。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	from	which	a	man	may	learn	what	will	become	of	you	and	me	,
"	从	哪个	一个	男人	可能	学习	什么	将要	变得	的	你	和	我	,

"从中人们可以了解到你我将会面临什么。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['slɔːtəd] ['vɪktəms] , ['æftər] [deθ] . "

and	all	these	slaughtered	victims	,	after	death	.	"
和	全部	这些	屠杀	受害者	,	后	死亡	.	"

以及所有这些被屠杀的受害者，在死后。"

" [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd]['ɑːdʒunə]

"	Who	can	know	that	?	"	said	the	old	man	with	a	sigh	;	and	Arjuna
"	WHO	能	知道	那	?	"	说	这	老的	男人	和	一个	叹	;	和	阿朱那

[rɪ'plaɪd] ['veri] ['pɑːzətɪvli] :

replied	very	positively	:
回复	非常	积极地	:

"谁能知道呢？"老人叹了口气说道；阿朱那却非常肯定地回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	written	here	,	and	there	is	no	doubt	about	it	.
"	它	是	书面	这里	,	和	那里	是	不	怀疑	关于	它	.

"这里写着，这一点毋庸置疑。"

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you hear it ? "
将要 你 听到 它 ? "

你会听到吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [əd'vɛntəs] ['iːgərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][bɪ'gæn][træns'leitiŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Certainly , " said Adventus eagerly , and the Indian began translating out of his
" 当然 , " 说 冒险 急切地 , 和 这 印度 开始 翻译 出去 的 他的
[bʊk] :
book :
书 :

“当然,”阿德文图斯急切地说，然后印度人开始从他的书中翻译:

" [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz][hɪz; ɪz] ['veriəs] [pɑːrts][goʊ] ['wɪðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .
" When a man dies his various parts go whither they belong .
" 什么时候 一个 男人 死亡 他的 各种各样的 部分 去 往哪里去 他们 属于 .

“人死后，身体的各个部分都会回到它们所属的地方。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
His voice goes to the fire , his breath to the winds , his eyes to the
他的 嗓音 去 到 这 火 , 他的 气息 到 这 风 , 他的 眼睛 到 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他的声音化作火焰，他的气息化作风，他的目光化作太阳。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [speɪs] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][goʊz]
his spirit to the moon , his hearing becomes one with space , his body goes
他的 精神 到 这 月亮 , 他的 听力 变成 一 和 空间 , 他的 身体 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

他的精神升入月球，他的听觉与宇宙融为一体，他的肉体回归大地。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntuː] ['iːθər] , [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'kʌm] [plænts] ,
his soul is absorbed into ether , his hairs become plants ,
他的 灵魂 是 吸收 进入 醚 , 他的 头发 变得 植物 ,

他的灵魂融入了以太，他的头发变成了植物。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [goʊz][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [triːz] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['wɔːtər] .
the hair of his head goes to crown the trees , his blood returns to water .
这 头发 的 他的 头 去 到 王冠 这 树木 , 他的 血 返回 到 水 .

他的头发化作树冠，他的血液回归水。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] [wɪtʃ]
every portion of a man is restored to that portion of the universe to which
每一个 部分 的 一个 男人 是 恢复 到 那 部分 的 这 宇宙 到 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ;
it belongs ;
它 属于 ;

人的每一部分都会回归到它所属的宇宙部分;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['es(ə)ns] ,
and of himself , his own essence ,
和 的 他自己 , 他的 自己的 本质 ,

以及他自身，他自身的本质，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][wʌn][pɑ:rt] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] .

nothing	**remains**	**but**	**one**	**part**	**what**	**that**	**is**	**called**	**is**	**a**	**great**	**secret**	**.**
没有什么	遗迹	但	一	部分	什么	那	是	称为	是	一个	伟大的	秘密	.

一切都已成空，只剩下一部分，而那一部分，则是一个天大的秘密。

" [,kærə'kælə][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

"	**Caracalla**	**was**	**listening**	**intently**	**.**
"	卡拉卡拉	曾是	聆听	专注地	.

卡拉卡拉正在认真地听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第12卷(A Thorny Path — Volume 12)
第2/3页

[ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] .
This discourse attracted him .
这 话语 吸引 他 .

他被这种论述所吸引。

[hi:; hi] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['si:zɚz] , [mʌst; məst]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [bi:; bi]['di:ə˛faɪd][baɪ][ðə; ði] ['senət] ;
He , like the other Caesars , must after his death be deified by the senate ;
他 , 喜欢 这 其他 凯撒 , 必须 后 他的 死亡 是 神化 经过 这 参议院 ;

他和其他凯撒一样，死后必须由元老院奉为神明;

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [kən'vɪnst] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
but he felt convinced , for his part ,
但 他 毛毡 确信 , 为了 他的 部分 ,

但他确信，就他而言，

[ðæt] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [wʊd] ['nevər] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
that the Olympians would never count him as one of themselves .
那 这 奥运选手 会 绝不 数数 他 作为 一 的 他们自己 .

奥林匹亚众神永远不会把他当成自己人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'lɑ:səfər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][˛ʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ]
At the same time he was philosopher enough to understand that no existing
在 这 相同的 时间 他 曾是 哲学家 足够的 到 理解 那 不 现存的
[θɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
thing could ever cease to exist .
事物 可以 曾经 停止 到 存在 .

与此同时，他作为哲学家，也明白任何存在的事物都不可能消失。

[ðə; ði] [˛restə'reɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]
The restoration of each part of his body to that portion of the universe
这 恢复 的 每个 部分 的 他的 身体 到 那 部分 的 这 宇宙
[tu:; tə] [wɪtʃ] [˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'kɪn] ,
to which it was akin ,
到 哪个 它 曾是 类似的 ,

将他身体的每个部分都归还到它所属的宇宙部分。

[pli:zd] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
pleased his fancy .
高兴 他的 想要 .

满足了他的喜好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndi:ənz] [kri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ˛spɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
There was no place in the Indian's creed for the responsibility of the soul
那里 曾是 不 地方 在 这 印度人的 信条 为了 这 责任 的 这 灵魂
[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
at the judgment of the dead .
在 这 判断 的 这 死的 .

在印第安人的信仰中，没有灵魂在死后审判中承担责任这一概念。

['si:zər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz]['si:krət] ,
Caesar was already on the point of asking the slave to reveal his secret ,
凯撒 曾是 已经 在 这 观点 的 问 这 奴隶 到 揭示 他的 秘密 ,

凯撒当时已经准备问那个奴隶他的秘密了。

[wen] [əd'vɛntəs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][baɪ] [iks'kleimɪŋ] :
when **Adventus** **prevented** **him** **by** **exclaiming** **:**
什么时候 冒险 阻止 他 经过 惊呼 :

阿德文图斯阻止他时，喊道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'faɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][left][ʌv; əv][ˌem 'i:] — [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
" **You** **may** **confide** **to** **me** **what** **will** **be** **left** **of** **me** **—** **unless** **,** **indeed** **,**
" 你 可能 信任 到 我 什么 将要 是 左边 的 我 — 除非 , 的确 ,

"你可以向我倾诉我将来会剩下什么——除非，真的，

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd][soʊ][proʊ'si:d][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
you **mean** **the** **worms** **which** **shall** **eat** **me** **and** **so** **proceed** **from** **me** **.**
你 意思是 这 蠕虫 哪个 将 吃 我 和 所以 继续 从 我 .

你是指那些将要吞噬我、并由此而生的虫子吗?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ][wʌn] .
It **can** **not** **be** **good** **for** **much** **,** **at** **any** **rate** **,** **and** **I** **will** **tell** **no** **one** **.**
它 能 不是 是 好的 为了 很多 , 在 任何 速度 , 和 我 将要 告诉 不 一 .

总之，它肯定没什么用处，我不会告诉任何人。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:dʒunə] ['sɑ:ləmli] [rɪ'plaɪd] :
" **To** **this** **Arjuna** **solemnly** **replied** **:**
" 到 这 阿朱那 庄严地 回复 :

阿朱那郑重地回答道：

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pə'sists] [tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][bi:; bi][lɔ:st][ɪn]
" **There** **is** **one** **thing** **which** **persists** **to** **all** **eternity** **and** **can** **never** **be** **lost** **in**
" 那里 是 一 事物 哪个 持续 到 全部 永恒 和 能 绝不 是 丢失的 在
[ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
all **the** **ages** **of** **the** **universe** **,**
全部 这 年龄 的 这 宇宙 ,

"有一件事物永恒存在，在宇宙的所有时代中都不会消失。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ðə; ði] [di:d] . "
and **that** **is** **—** **the** **deed** **.** **"**
和 那 是 — 这 契据 . "

这就是——行动。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃrʌg] ;
" **I** **know** **that** **,** **"** **replied** **the** **old** **man** **with** **an** **indifferent** **shrug** **;**
" 我 知道 那 , " 回复 这 老的 男人 和 一个 冷漠 耸肩 ;

"我知道，"老人漠然地耸了耸肩回答道；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [strʌk] ['si:zər] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt] .
but **the** **word** **struck** **Caesar** **like** **a** **thunder** **-** **bolt** **.**
但 这 单词 击 凯撒 喜欢 一个 雷 - 螺栓 .

但这句话对凯撒来说犹如晴天霹雳。

[hi:; hi] ['lisnd] ['breθləsli] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [mɔ:r] [ðə; ði]['ɪndiən] [maɪt] [seɪ] ; [bʌt; bət]['ɑ:dʒunə] ,
He **listened** **breathlessly** **to** **hear** **what** **more** **the** **Indian** **might** **say** **;** **but** **Arjuna** **,**
他 听着 气喘吁吁 到 听到 什么 更多的 这 印度 可能 说 ; 但 阿朱那 ,

他屏住呼吸，想听听那个印度人还会说什么；但是阿朱那，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔ:r] [ɑ:n][wʌn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]
who **regarded** **it** **as** **sacrilege** **to** **waste** **the** **highest** **lore** **on** **one** **unworthy** **of**
WHO 认为 它 作为 亵渎神灵 到 浪费 这 最高 知识 在 一 不配 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

他们认为将最高深的学问浪费在不配的人身上是一种亵渎神灵的行为。

[went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [əd'vɛntəs] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] [sliːp] .

went	on	reading	to	himself	,	and	Adventus	stretched	himself	out	to	sleep	.
去	在	阅读	到	他自己	,	和	冒险	拉伸	他自己	出去	到	睡觉	.

他继续自顾自地看书，然后阿德文图斯伸了个懒腰睡着了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , "

All	was	silent	in	and	about	the	sleeping	-	room	,	and	the	fearful	words	,	"
全部	曾是	沉默的	在	和	关于	这	睡眠	-	房间	,	和	这	可怕	字	,	"

[ðə; ðɪ] [diːd] ,

the	deed	,
这	契据	,

卧室里里外外一片寂静，只剩下令人恐惧的话语："那件事，

" [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [moʊst]

"	still	rang	in	the	ears	of	the	man	who	had	just	committed	the	most
"	仍然	响铃	在	这	耳朵	的	这	男人	WHO	有	只是	坚定的	这	最多

['mɑːnstrəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'trɔsitiz] .

monstrous	of	all	atrocities	.
滔天	的	全部	暴行	.

"这句话仍然在刚刚犯下最骇人听闻的暴行的人耳边回响。"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [wɜːrdz] ;

He	could	not	get	rid	of	the	haunting	words	;
他	可以	不是	得到	摆脱	的	这	令人难忘	字	;

他始终无法摆脱那些萦绕心头的话语；

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['fænsi] ,

all	the	ill	he	had	done	from	his	childhood	returned	to	him	in	fancy	,
全部	这	患病的	他	有	完毕	从	他的	童年	返回	到	他	在	想要	,

他童年时期所犯下的所有罪行，都在他的幻想中重现了出来。

[ænd; ənd] [siːmd] [hiːpt] [ʌp] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [weid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]

and	seemed	heaped	up	to	form	a	mountain	which	weighed	on	him	like	an
和	似乎	堆积如山	向上	到	形式	一个	山	哪个	称重	在	他	喜欢	一个

['ɪŋkjʊbəs] .

incubus	.
梦魇	.

这些情绪似乎堆积成山，像梦魇一样压在他身上。

[ðə; ðɪ] [diːd] !

The	deed	!
这	契据	!

契约！

[hɪz; ɪz] , [tuː] , [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

His	,	too	,	must	live	on	,	and	with	it	his	name	,
他的	,	也	,	必须	居住	在	,	和	和	它	他的	姓名	,

他的生命也必将流传下去，他的名字也将随之流传下去。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

cursed	and	hated	to	the	latest	generations	of	men	.
被诅咒的	和	憎恨	到	这	最新的	几代人	的	男人	.

被最新一代的男性诅咒和憎恨。

[ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [diːdz] [hiː; hi]

The	souls	of	the	slain	would	have	carried	the	news	of	the	deeds	he
这	灵魂	的	这	被杀	会	有	携带	这	消息	的	这	契约	他

[hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['heɪdiːz] ;

had	done	even	to	Hades	;
有	完毕	甚至	到	哈迪斯	;

死者的灵魂会将他所做的一切传到冥界；

[ænd; ənd] [ɪf] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	**if**	**Tarautas**	**were**	**to**	**come**	**and**	**fetch**	**him**	**away**	**,**
和	如果	-	是	到	来	和	拿来	他	离开	,

如果塔劳塔斯来把他带走，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [met] [bɪ'loʊ] [baɪ] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [ʃeɪdz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

he	**would**	**be**	**met**	**below**	**by**	**legions**	**of**	**indignant**	**shades**	**—**	**a**	**hundred**	**thousand**	**!**
他	会	是	遇见	以下	经过	军团	的	愤怒	色调	—	一个	百	千	!

他将在下面遇到成千上万愤怒的亡灵——足足十万个！

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] ['fɑːðər] ,

And	**at**	**their**	**head**	**his**	**stern**	**father**	**,**
和	在	他们的	头	他的	船尾	父亲	,

而他们最前面的是他严厉的父亲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrði] [men] [huː] [hæd; həd] [ruːld] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	**the**	**other**	**worthy**	**men**	**who**	**had**	**ruled**	**Rome**	**with**	**wisdom**	**and**	**honor**	**,**
和	这	其他	值得	男人	WHO	有	裁决	罗马	和	智慧	和	荣誉	,

以及其他那些以智慧和荣誉统治罗马的贤能之士，

[wʊd] [ʃaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

would	**shout**	**in**	**his**	**face**	**:**	**"**	**A**	**hundred**	**thousand**	**times**	**a**	**murderer**	**!**
会	喊	在	他的	脸	:	"	一个	百	千	时代	一个	凶手	!

会对着他的脸大喊："十万次杀人犯！"

['rɑːbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] !

robber	**of**	**the**	**state**	**!**
强盗	的	这	状态	!

国家强盗！

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] !

destroyer	**of**	**the**	**army**	**!**
驱逐舰	的	这	军队	!

军队的毁灭者！

" [ænd; ənd] [dræg] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [kʊd; kəd]

"	**and**	**drag**	**him**	**before**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**;**	**and**	**before**	**judgment**	**could**
"	和	拖	他	前	这	判断	-	座位	;	和	前	判断	可以

[biː; bi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

be	**pronounced**	**the**	**hundred**	**thousand**	**,**
是	发音	这	百	千	,

"把他拖到审判台前；在宣判之前，那十万人……"

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] , [ðə; ði] [gʊd] [pə'pɪniən] ,

led	**by**	**the**	**noblest**	**of**	**all**	**his**	**victims**	**,**	**the**	**good**	**Papinian**	**,**
引领	经过	这	最高贵	的	全部	他的	受害者	,	这	好的	巴比尼安	,

由他所有受害者中最崇高的善良的帕皮尼安领导，

[wʊd] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

would	**rush**	**upon**	**him**	**and**	**tear**	**him**	**limb**	**from**	**limb**	**.**
会	匆忙	之上	他	和	撕	他	肢	从	肢	.

会冲上去把他撕成碎片。

['doʊzɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] , [hiː; hi] [felt] [koʊld] , ['goʊstli] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Dozing	**as**	**he**	**lay**	**,**	**he**	**felt**	**cold**	**,**	**ghostly**	**hands**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**on**	**his**	**head**	**,**
打盹	作为	他	躺	,	他	毛毡	寒冷的	,	幽灵般的	双手	在	他的	肩膀	,	在	他的	头	,

他躺着打盹，突然感觉有冰冷的、幽灵般的手放在他的肩膀上，放在他的头上。

[wer'evər] [ðə; ði][koʊld] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [naɪt] [kʊd; kəd][fæn][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
wherever **the** **cold** **breath** **of** **the** **waning** **night** **could** **fan** **him** **through** **the** **open**
无论 这 寒冷的 气息 的 这 减弱 夜晚 可以 扇子 他 通过 这 打开
['wɪndoʊ] ;
window **;**
窗户 ;

无论夜幕降临，寒气从敞开的窗户吹进来，他都能感受到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][kraɪ][hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][æz; əz][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][felt][ə; eɪ]
and **with** **a** **loud** **cry** **he** **sprang** **out** **of** **bed** **as** **he** **fancied** **he** **felt** **a**
和 和 一个 大声 哭 他 弹簧 出去 的 床 作为 他 幻想 他 毛毡 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hænd][ʌv; əv]['vɪndɛks] .
touch **of** **the** **shadowy** **hand** **of** **Vindex** **.**
触碰 的 这 阴暗的 手 的 vindex .

他大叫一声，从床上跳了起来，因为他感觉自己感觉到了温德克斯那只神秘的手的触碰。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [əd'vɛntəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['hɜ:rid] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] - ,
On **hearing** **his** **voice** **,** **Adventus** **and** **the** **Indian** **hurried** **in** **,** **with** **Epagathos** **,**
在 听力 他的 嗓音 , 冒险 和 这 印度 慌忙 在 , 和 - ,

听到他的声音，阿德文图斯和那个印度人带着埃帕加托斯赶紧走了进来。

[hu:] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃri:k] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rðər] [ru:m] .
who **had** **even** **heard** **his** **shriek** **in** **the** **farther** **room** **.**
WHO 有 甚至 听到 他的 尖叫 在 这 更远 房间 .

甚至有人听到了他在隔壁房间的尖叫声。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
They **found** **him** **bathed** **in** **a** **sweat** **of** **horror** **,** **and** **struggling** **for** **breath** **,**
他们 成立 他 洗澡 在 一个 汗 的 恐怖 , 和 挣扎 为了 气息 ,

他们发现他浑身是惊恐的汗水，呼吸困难。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['veɪkənsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dmən] [flu:] [ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
his **eyes** **fixed** **on** **vacancy** **;** **and** **the** **freedman** **flew** **off** **to** **fetch** **the** **physician** **.**
他的 眼睛 固定的 在 空缺 ; 和 这 自由人 飞翔 离开 到 拿来 这 医生 .

他的目光锁定在空位上；然后，获释的奴隶飞奔去请医生。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['si:zər] ['æŋgrəli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'ɔ:rdər] .
When **he** **came** **Caesar** **angrily** **dismissed** **him** **,** **for** **he** **felt** **no** **physical** **disorder** **.**
什么时候 他 来了 凯撒 愤怒地 解雇 他 , 为了 他 毛毡 不 身体的 紊乱 .

他来的时候，凯撒生气地把他打发走了，因为他感觉不到任何身体上的不适。

[wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Without **dressing** **,** **he** **went** **to** **the** **window** **.**
没有 敷料 , 他 去 到 这 窗户 .

他没穿衣服就走到窗边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .
It **was** **about** **three** **hours** **before** **sunrise** **.**
它 曾是 关于 三 小时 前 日出 .

当时距离日出还有大约三个小时。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
However **,** **he** **gave** **orders** **that** **his** **bath** **should** **be** **prepared** **,** **and** **desired** **to**
然而 , 他 给予 订单 那 他的 洗澡 应该 是 准备 , 和 想要的 到
[bi:; bi] [drest] ;
be **dressed** **;**
是 穿着 ;

但是，他吩咐人准备洗澡水，并要求穿好衣服；

[ðen] [mə'kraɪnəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][sent][fɔ:r; fər] .
then **Macrinus** **and** **others** **were** **to** **be** **sent** **for** **.**
然后 大马里努斯 和 其他的 是 到 是 发送 为了 .

然后，要把马克里努斯等人叫来。

['suːnər] [wʊd] [hiː; hi] [step] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [bed] [ʌv; əv] ['terər] .

Sooner	**would**	**he**	**step**	**into**	**boiling**	**water**	**than**	**return**	**to**	**that**	**bed**	**of**	**terror**	**.**
俄克拉荷马	会	他	步	进入	沸腾	水	比	返回	到	那	床	的	恐怖	.

他宁愿跳进沸水里，也不愿回到那恐怖的床上。

[deɪ] , [laɪf] , ['bɪznəs] [mʌst; məst] ['bænɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tɛrərz] .

Day	**,**	**life**	**,**	**business**	**must**	**banish**	**his**	**terrors**	**.**
天	,	生活	,	商业	必须	放逐	他的	恐怖	.

白天、生活、事业必须驱散他的恐惧。

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ə'nʌðər] [naɪt] ;

But	**then**	**,**	**after**	**the**	**evening**	**would**	**come**	**another**	**night**	**;**
但	然后	,	后	这	晚上	会	来	其他	夜晚	;

但是，夜晚过后，又会迎来另一个夜晚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ðen]

and	**if**	**the**	**sufferings**	**he**	**had**	**just**	**gone**	**through**	**should**	**repeat**	**themselves**	**then**
和	如果	这	苦难	他	有	只是	已消失	通过	应该	重复	他们自己	然后

,

,

,

如果他刚刚经历的苦难再次发生，那么

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

and	**in**	**those**	**to**	**follow**	**,**	**he**	**should**	**lose**	**his**	**wits**	**,**
和	在	那些	到	跟随	,	他	应该	失去	他的	智慧	,

在接下来的日子里，他应该会失去理智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [liːd]

and	**he**	**would**	**bless**	**the**	**spirit**	**of**	**Tarautas**	**if**	**it**	**would**	**but**	**come**	**to**	**lead**
和	他	会	保佑	这	精神	的	-	如果	它	会	但	来	到	带领

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [deθ] .

him	**away**	**to**	**death**	**.**
他	离开	到	死亡	.

如果塔劳塔斯的灵魂愿意前来引领他走向死亡，他也会祝福这个灵魂。

[bʌt; bət] " [ðə; ði] [diːd] " !

But	**"**	**the**	**deed**	**"**	**!**
但	"	这	契据	"	!

但是“行为”!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [wʊd] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [wʊd]

The	**Indian**	**was**	**right**	**—**	**that**	**would**	**survive**	**him**	**on**	**earth**	**,**	**and**	**mankind**	**would**
这	印度	曾是	正确的	—	那	会	存活	他	在	地球	,	和	人类	会

[juˈnaɪt][ɪn] ['kəːsiŋ] [hɪm; ɪm] .

unite	**in**	**cursing**	**him**	**.**
团结	在	咒骂	他	.

这位印度人说得对——他的死会让他永远活在世上，全人类会团结起来诅咒他。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [jet] [taɪm] — [wʌz; wəz] [hiː; hi] [jet] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

Was	**there**	**yet**	**time**	**—**	**was**	**he**	**yet**	**capable**	**of**	**atoning**	**for**	**what**	**was**
曾是	那里	然而	时间	—	曾是	他	然而	有能力的	的	赎罪	为了	什么	曾是

[dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [diːd] ?

done	**by**	**some**	**great**	**and**	**splendid**	**deed**	**?**
完毕	经过	一些	伟大的	和	灿烂	契据	?

是否还有时间——他是否还有能力通过伟大而辉煌的壮举来弥补他所犯下的罪行?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] —

But	**the**	**hundred**	**thousand**	**—**
但	这	百	千	—

但是那十万——

[ðə; ði] ['nʌmbər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	number	rose	before	him	like	a	mountain	,
这	数字	玫瑰	前	他	喜欢	一个	山	,

数字在他面前像山一样高耸起来，

['blɔtiŋ] [aʊt] ['evri] [skiːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæθ] — ['teɪkɪŋ]

blotting	out	every	scheme	he	tried	to	form	as	he	went	to	his	bath	—	taking
印迹法	出去	每一个	方案	他	尝试	到	形式	作为	他	去	到	他的	洗澡	—	采取

[hɪz; ɪz] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

his	lion	with	him	;
他的	狮子	和	他	;

他一边洗澡一边抹去自己之前制定的所有计划——带着他的狮子一起去了；

[hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [kliːn] ['lɪnɪn]

he	reveled	in	the	warm	water	,	and	finally	lay	down	to	rest	in	clean	linen
他	揭示	在	这	温暖的	水	,	和	最后	躺	向下	到	休息	在	干净的	亚麻布

['ræpərz] .

wrappers	.
包装纸	.

他享受着温暖的水，最后用干净的亚麻布裹着躺下休息。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	dared	to	speak	to	him	.
不	一	有	敢于	到	说话	到	他	.

没有人敢跟他说话。

[hɪz; ɪz] ['æspekt] [wʌz; wəz] [tuː] ['θretnɪŋ] .

His	aspect	was	too	threatening	.
他的	方面	曾是	也	威胁	.

他的样子太具威胁性了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brekfəst] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

In	a	room	adjoining	the	bath	-	room	he	had	breakfast	served	him	.
在	一个	房间	相邻的	这	洗澡	-	房间	他	有	早餐	服务	他	.

在与浴室相邻的房间里，他享用了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['swɑːloʊ]

It	was	,	as	usual	,	a	simple	meal	,	and	yet	he	could	only	swallow
它	曾是	,	作为	通常	,	一个	简单的	一顿饭	,	和	然而	他	可以	仅有的	吞

[ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] ,

a	few	mouthfuls	,
一个	很少	一口一口	,

和往常一样，这是一顿简单的饭菜，但他却只吃了几口就咽了下去。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .

for	everything	had	a	bitter	taste	.
为了	一切	有	一个	苦的	品尝	.

因为一切都带着苦味。

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] ['siːzər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	praetorian	prefect	was	roused	,	and	Caesar	was	glad	to	see	him	,
这	禁卫军	长官	曾是	唤醒	,	和	凯撒	曾是	高兴的	到	看	他	,

禁卫军长官被叫醒了，凯撒很高兴见到他。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi] [moʊst] ['iːzəli] [fər'gɑːt] [wʌt] [weid]

for	it	was	in	attending	to	affairs	that	he	most	easily	forgot	what	weighed
为了	它	曾是	在	参加	到	事务	那	他	最多	容易地	忘了	什么	称重

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

因为在处理事务的时候，他最容易忘记压在心头的烦心事。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['betər] ,

The	more	serious	they	were	,	the	better	,
这	更多的	严肃的	他们	是	,	这	更好的	,

越严重越好。

[ænd; ənd][mə'kraɪnəs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

and	Macrinus	looked	as	if	there	was	something	of	grave	importance	to
和	大马里努斯	看起来	作为	如果	那里	曾是	某物	的	严重	重要性	到

[biː; bi] ['setld] .

be	settled	.
是	定居	.

马克里努斯看起来好像有什么非常重要的事情需要解决。

- [fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [æm'bæsədərz] .

Caracalla's	first	question	was	with	reference	to	the	Parthian	ambassadors	.
-	第一的	问题	曾是	和	参考	到	这	帕提亚	大使们	.

卡拉卡拉的第一个问题与帕提亚使节有关。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dɪ'pɑːrtɪd] ; [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][wɔːr] .

They	had	,	in	fact	,	departed	;	now	he	must	prepare	for	war	.
他们	有	,	在	事实	,	已离开	;	现在	他	必须	准备	为了	战争	.

事实上，他们已经离开了；现在他必须准备战争。

['siːzər] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] ['liːdʒən] ,

Caesar	was	eager	to	decide	at	once	on	the	destination	of	each	legion	,
凯撒	曾是	渴望的	到	决定	在	一次	在	这	目的地	的	每个	军团	,

凯撒急于立即决定每个军团的目的地。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [li'geits] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ;

and	to	call	the	legates	together	to	a	council	of	war	;
和	到	称呼	这	使节	一起	到	一个	理事会	的	战争	;

并召集使节召开军事会议；

[bʌt; bət][mə'kraɪnəs][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['redi] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

but	Macrinus	was	not	so	prompt	and	ready	as	usual	on	such	occasions	.
但	大马里努斯	曾是	不是	所以	迅速的	和	准备好	作为	通常	在	这样的	场合	.

但马克里努斯在这种场合下，并没有像往常那样迅速做好准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

He	had	that	to	communicate	which	,	as	he	knew	,
他	有	那	到	交流	哪个	,	作为	他	知道	,

他有话要说，他知道，

[wʊd] [tuː; tə] ['siːzər] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .

would	to	Caesar	take	the	head	of	all	else	.
会	到	凯撒	拿	这	头	的	全部	别的	.

凯撒会夺取其他所有人的首级。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	it	should	prove	true	,	it	must	withdraw	him	altogether	from	the
如果	它	应该	证明	真的	,	它	必须	提取	他	共	从	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

affairs	of	government	;
事务	的	政府	;

如果属实，就必须让他完全退出政府事务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mə'kraɪnəs] [eɪmd] [æt; ət] [wen] , [bɪ'fɔːr] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [li'geits] ,

and	this	was	what	Macrinus	aimed	at	when	,	before	summoning	the	legates	,
和	这	曾是	什么	大马里努斯	旨在	在	什么时候	,	前	召唤	这	使节	,

而这正是马克里努斯在召集使节之前所希望达到的目的：

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] ['siːzər] [wʊd] [biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ]

he	observed	with	a	show	of	reluctance	that	Caesar	would	be	wroth	with
他	观察到	和	一个	展示	的	不情愿	那	凯撒	会	是	愤怒	和

[hɪm; ɪm] [ɪf] ,

him	if	,
他	如果	,

他装作不情愿地说道，如果那样做，凯撒会生他的气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

for	the	sake	of	a	council	of	war	,
为了	这	清酒	的	一个	理事会	的	战争	,

为了召开战争会议，

[hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

he	were	to	defer	a	report	which	had	just	reached	his	ears	.
他	是	到	推迟	一个	报告	哪个	有	只是	达到	他的	耳朵	.

他被要求推迟处理一份刚刚传到他耳中的报告。

" ['bɪznəs] [fɜːrst] ! " [kraɪd][ˌkærə'kælə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪv] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	Business	first	!	"	cried	Caracalla	,	with	decisive	prohibition	.
"	商业	第一的	！	"	哭	卡拉卡拉	,	和	决定性	禁令	.

“生意第一！”卡拉卡拉厉声喝道，并下达了禁令。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

"	As	you	will	.
"	作为	你	将要	.

“如你所愿。”

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

I	thought	only	of	what	I	was	told	by	an	official	of	this	temple	,
我	想法	仅有的	的	什么	我	曾是	讲述	经过	一个	官方的	的	这	寺庙	,

我当时满脑子想的都是这座寺庙的一位官员告诉我的话。

[ðæt] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔːtər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl] — [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] —

that	the	gem	-	cutter's	daughter	—	you	know	the	girl	—	is	still	alive	—
那	这	宝石	-	切割机	女儿	—	你	知道	这	女孩	—	是	仍然	活	—

宝石切割师的女儿——你认识那个女孩——还活着——

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] ['siːzər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	But	he	got	no	further	,	for	Caesar	sprang	to	his	feet	,
"	但	他	得到	不	更远	,	为了	凯撒	弹簧	到	他的	脚	,

但他没能再往前走，因为凯撒猛地站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	desired	to	hear	more	of	this	.
和	想要的	到	听到	更多的	的	这	.

并希望听到更多这样的内容。

[mə'kraɪnəs] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['slɔːtərə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][hæd; həd]

Macrinus	proceeded	to	relate	that	a	slaughterer	in	the	court	of	sacrifice	had
大马里努斯	继续	到	涉及	那	一个	屠夫	在	这	法庭	的	牺牲	有

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

told	him	that	Melissa	had	been	seen	last	evening	,
讲述	他	那	梅丽莎	有	到过	已见	最后的	晚上	,

马克里努斯接着叙述说，祭祀场上的一名屠夫告诉他，昨晚有人见过梅丽莎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

and	was	somewhere	in	the	Serapeum	.
和	曾是	某处	在	这	塞拉皮姆	.

当时他正在塞拉皮斯神庙的某个地方。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði] ['priːfekt] [nuː] [nɑːt] ,
More **than** **this** **the** **prefect** **knew** **not** **,**
更多的 比 这 这 长官 知道 不是 ,

除此之外，这位总督一无所知。

[ænd; ənd] ['siːzər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [bɪ'fɔːr]
and **Caesar** **forthwith** **dismissed** **him** **to** **make** **further** **inquiry** **before**
和 凯撒 立即 解雇 他 到 制作 更远 询问 前
[hiː; hi][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [steps][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] .
he **himself** **should** **take** **steps** **to** **prove** **the** **truth** **of** **the** **report** **.**
他 他自己 应该 拿 步骤 到 证明 这 真相 的 这 报告 .

凯撒立即遣散了他，让他进一步调查，然后再亲自采取措施证实报告的真实性。

[ðen] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][riˈvaivd]['enərdʒi] .
Then **he** **paced** **the** **room** **with** **revived** **energy** **.**
然后 他 踱步 这 房间 和 复活 活力 .

然后他精神焕发地在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ] [fæst] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]
His **eye** **sparkled** **,** **and** **,** **breathing** **fast** **,** **he** **strove** **to** **reduce** **the** **storm** **of**
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 , 呼吸 快速地 , 他 努力 到 减少 这 风暴 的
[skiːmz] ,
schemes **,**
方案 ,

他眼神闪烁，呼吸急促，努力平息这场阴谋风暴。

[plænz] , [ænd; ənd] [hoʊps] [wɪtʃ] ['sɜːdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .
plans **,** **and** **hopes** **which** **surged** **up** **within** **him** **to** **some** **sort** **of** **order** **.**
计划 , 和 希望 哪个 激增 向上 之内 他 到 一些 种类 的 命令 .

他的内心涌起各种计划和希望，并逐渐形成某种秩序。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] — [bʌt; bət] [jet] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [let]
He **must** **punish** **the** **fugitive** **—** **but** **yet** **more** **surely** **he** **would** **never** **again** **let**
他 必须 惩治 这 逃犯 — 但 然而 更多的 一定 他 会 绝不 再次 让
[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
her **out** **of** **his** **sight** **.**
她 出去 的 他的 视线 .

他必须惩罚这个逃犯——但他更肯定的是，他绝不会再让她离开他的视线。

[bʌt; bət] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][fɜːrst][hæv; həv][hɜːr; hər][kæst][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
But **if** **only** **he** **could** **first** **have** **her** **cast** **to** **the** **wild** **beasts** **,**
但 如果 仅有的 他 可以 第一的 有 她 投掷 到 这 荒野 野兽 ,

但他要是能先把她扔给野兽就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [kraʊn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['daɪədem] ,
and **then** **bring** **her** **to** **life** **again** **,** **crown** **her** **with** **the** **imperial** **diadem** **,**
和 然后 带来 她 到 生活 再次 , 王冠 她 和 这 帝国 冠冕 ,

然后让她复活，给她戴上皇室冠冕。

[ænd; ənd][loʊd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [gɪft] [ðæt] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] !
and **load** **her** **with** **every** **gift** **that** **power** **and** **wealth** **could** **procure** **!**
和 加载 她 和 每一个 礼物 那 力量 和 财富 可以 采购 !

用权力和财富所能获得的一切礼物来款待她！

[hiː; hi] [wʊd] [riːd] ['evri] [wɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
He **would** **read** **every** **wish** **in** **her** **eyes** **,**
他 会 读 每一个 希望 在 她 眼睛 ,

他能读懂她眼中的每一个愿望。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [leɪ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [tʃɑ:rm] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][peɪn]

if	only	she	would	once	more	lay	her	hand	on	his	forehead	,	charm	away	his	pain
如果	仅有的	她	会	一次	更多的	躺	她	手	在	他的	前额	,	魅力	离开	他的	疼痛

,

,

,

如果她能再次将手放在他的额头上，用她的温柔抚慰他的痛苦该多好啊。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sli:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [bed] .

and	bring	sleep	to	his	horror	-	stricken	bed	.
和	带来	睡觉	到	他的	恐怖	-	受打击的	床	.

让他从惊恐中醒来，安然入睡。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][veks][hɜ:r; hər] ; [neɪ] ,

He	had	done	nothing	to	vex	her	;	nay	,
他	有	完毕	没有什么	到	烦恼	她	;	不	,

他并没有做任何惹她生气的事；不，

['evri] [pə'tɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɜ:dʒd] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

every	petition	she	had	urged	—	But	suddenly	the	image	rose	before	him	of
每一个	请愿	她	有	敦促	—	但	突然	这	图像	玫瑰	前	他	的

[oʊld]['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

old	Vindex	and	his	nephew	,
老的	vindex	和	他的	侄子	,

她所恳求的每一项请求——但突然间，老温德克斯和他的侄子的形象浮现在他眼前，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][sent][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

whom	he	had	sent	to	execution	in	spite	of	her	intercession	;	and
谁	他	有	发送	到	执行	在	尽管如此	的	她	代祷	;	和

[ə'gen] [ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l][wɜ:rd] ,

again	the	awful	word	,
再次	这	可怕	单词	,

尽管她百般求情，他还是将他送上了刑场；然后又是那句可怕的话语：

" [ðə; ðɪ] [di:d] , " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [ɪr] .

"	the	deed	,	"	rang	in	his	inward	ear	.
"	这	契据	,	"	响铃	在	他的	向内	耳朵	.

"那件事，"在他耳边回响。

[wɜ:r; wər] [ði:z] ['hɪdiəs] [θɔ:ts] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][baɪ][deɪ] ?

Were	these	hideous	thoughts	to	haunt	him	even	by	day	?
是	这些	可怕	想法	到	出没	他	甚至	经过	天	?

这些可怕的想法甚至在白天也会困扰着他吗?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

In	his	waking	hours	there	was	much	to	be	done	which	might	give	him	the
在	他的	醒来	小时	那里	曾是	很多	到	是	完毕	哪个	可能	给	他	这

[streŋθ] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðem; ðəm] .

strength	to	dissipate	them	.
力量	到	消散	他们	.

在他清醒的时候，有很多事情要做，这些事情可能会给他力量来驱散这些负面情绪。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] - ['stu:ərd] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ə'tendəns] ;

The	kitchen	-	steward	was	by	this	time	in	attendance	;
这	厨房	-	管家	曾是	经过	这	时间	在	出席	;

这时，厨房管事也到场了；

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌkærə'kælə] [ker] [fɔːr; fər] ['deɪntiz] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] ['pælət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

but	what	did	Caracalla	care	for	dainties	to	tickle	his	palate	now	that	he
但	什么	做过	卡拉卡拉	关心	为了	精致小点心	到	痒痒	他的	味蕾	现在	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [mə'lɪsə] [wʌns] [mɔːr] ?

had	a	hope	of	seeing	Melissa	once	more	?
有	一个	希望	的	看到	梅丽莎	一次	更多的	?

但现在卡拉卡拉又有希望再次见到梅丽莎，他还会关心什么美味佳肴来满足自己的味蕾呢?

[wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ventɪv]

With	perfect	indifference	he	left	the	catering	to	the	skillful	and	inventive
和	完美的	漠不关心	他	左边	这	餐饮服务	到	这	熟练	和	富有创造力的

[kʊk] ;

cook	;
厨师	;

他全然不顾一切，把餐饮事宜交给了那位技艺精湛、富有创造力的厨师;

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi][rɪ'taɪərd] [wen] [mə'kraɪnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

and	hardly	had	he	retired	when	Macrinus	returned	.
和	几乎	有	他	退休	什么时候	大马里努斯	返回	.

他刚退休不久，马克里努斯就回来了。

[ðə; ði] ['slɔːtərə] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːmræd] ,

The	slaughterer	had	acquired	his	information	through	a	comrade	,
这	屠夫	有	获得	他的	信息	通过	一个	同志	,

屠夫是通过一个同伙获得的消息。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [mə'lɪsə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	said	that	he	had	twice	caught	sight	of	Melissa	at	the	window	of	the
WHO	说	那	他	有	两次	捕捉	视线	的	梅丽莎	在	这	窗户	的	这

['tʃembər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

chambers	of	mystery	in	the	upper	story	of	the	Serapeum	,
房间	的	神秘	在	这	上	故事	的	这	塞拉皮姆	,

他说他曾两次在塞拉皮斯神庙上层的神秘房间的窗户里看到梅丽莎。

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

yesterday	afternoon	.
昨天	下午	.

昨天下午。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri]

He	had	hoped	to	win	the	reward	which	was	offered	for	the	recovery
他	有	希望	到	赢	这	报酬	哪个	曾是	提供	为了	这	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

of	the	fugitive	,
的	这	逃犯	,

他原本希望赢得抓捕逃犯的赏金。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm]

and	had	promised	his	colleague	half	the	money	if	he	would	help	him
和	有	承诺	他的	同事	一半	这	钱	如果	他	会	帮助	他

[tuː; tə]['kæptʃər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

to	capture	the	maiden	.
到	捕获	这	少女	.

他曾答应同事，如果他帮他追到那个少女，就分给他一半的钱。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['sʌnset] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

But	just	at	sunset	,	hearing	that	the	massacre	was	ended	,
但	只是	在	日落	,	听力	那	这	屠杀	曾是	结束	,

但就在日落时分，听到屠杀结束的消息，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪn'kɔ:ʃəsli] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,

the	man	had	incautiously	gone	out	into	the	town	,
这	男人	有	不谨慎地	已消失	出去	进入	这	镇	,

那人贸然走进了镇子里。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sɑ:dər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siθiən] ['li:dʒən] .

where	he	had	been	slain	by	a	drunken	solder	of	the	Scythian	legion	.
在哪里	他	有	到过	被杀	经过	一个	醉	焊接	的	这	斯基泰人	军团	.

他被一名喝醉的斯基泰军团士兵杀害。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['mænz]['bɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

The	hapless	man's	body	had	been	found	,
这	不幸的	男人的	身体	有	到过	成立	,

这名不幸男子的尸体被发现了。

[bʌt; bət] - [ɪn'fɔ:rmənt][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'taɪərli][rɪ'laɪ][ɑ:n]

but	Macrinus's	informant	had	assured	him	that	he	could	entirely	rely	on
但	-	线人	有	保证	他	那	他	可以	完全	依靠	在

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kɑ:li:g] ,

the	report	of	his	unfortunate	colleague	,
这	报告	的	他的	不幸	同事	,

但马克里努斯的线人向他保证，他完全可以信赖他那位不幸同事的报告。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər][ænd; ənd] ['tru:θfl] [mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:gər] [wʊd] ['testɪfaɪ] .

who	was	a	sober	and	truthful	man	,	as	the	chief	augur	would	testify	.
WHO	曾是	一个	清醒	和	真实	男人	,	作为	这	首席	占卜师	会	作证	.

首席占卜师可以作证，他是一个冷静诚实的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌkærə'kælə] .

This	was	enough	for	Caracalla	.
这	曾是	足够的	为了	卡拉卡拉	.

这足以让卡拉卡拉满意了。

[mə'kraɪnəs][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,

Macrinus	was	at	once	to	go	for	the	high	-	priest	,
大马里努斯	曾是	在	一次	到	去	为了	这	高的	-	牧师	,

马克里努斯立刻去见大祭司，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [steps] [tu:; tə] [kən'si:l] [mə'lɪsə] .

and	to	take	care	that	he	took	no	further	steps	to	conceal	Melissa	.
和	到	拿	关心	那	他	采取	不	更远	步骤	到	隐藏	梅丽莎	.

并注意不要让他采取任何进一步的措施来藏匿梅丽莎。

[ðə; ði] ['slɔ:tərə] [hæd; həd]['evər] [sɪns] ['deɪbreɪk] [kept]['si:krət] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]

The	slaughterer	had	ever	since	daybreak	kept	secret	watch	on	all	the	doors	of
这	屠夫	有	曾经	自从	拂晓	保留	秘密	手表	在	全部	这	门	的

[ðə; ði][ˌsɛrə'pi:əm] ,

the	Serapeum	,
这	塞拉皮姆	,

从黎明开始，屠夫就一直秘密监视着塞拉皮斯神庙的所有大门。

['eɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] ,

aided	by	his	comrades	,	who	were	to	share	in	the	reward	,
协助	经过	他的	同志们	,	WHO	是	到	分享	在	这	报酬	,

在他的战友们的帮助下，他们也将分享赏金。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	especially	on	the	stairway	leading	from	the	ground	floor	up	to	the
和	尤其	在	这	楼梯	领导	从	这	地面	地面	向上	到	这

['mɪstɪks] ['gæləriz] .

mystic's	galleries	.
神秘主义者的	画廊	.

尤其是从底层通往神秘画廊的楼梯。

[ðə; ði] ['priːfekt] [æt; ət] [wʌns] [əu'beid] [ðə; ði] ['dɛspəts] [kə'mænd] .

The	prefect	at	once	obeyed	the	despot's	command	.
这	长官	在	一次	服从	这	独裁者的	命令	.

总督立即遵照暴君的命令行事。

[ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['stuːərd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv]

On	the	threshold	he	met	the	kitchen	-	steward	returning	to	submit	his	list	of
在	这	临界点	他	遇见	这	厨房	-	管家	返回	到	提交	他的	列表	的

['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['siːzɚz] [ə'pruːv(ə)l] .

dishes	for	Caesar's	approval	.
菜肴	为了	凯撒的	赞同	.

在门口，他遇到了回来向凯撒提交菜品清单的厨房管家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌkærə'kælə] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [muːd] , [rɪˌdʒʊvɪ'nesənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

He	found	Caracalla	in	an	altered	mood	,	rejuvenescent	and	in	the	highest
他	成立	卡拉卡拉	在	一个	已修改	情绪	,	恢复活力	和	在	这	最高

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他发现卡拉卡拉情绪焕然一新，精神抖擞，兴致勃勃。

['æftər] ['heɪstɪli] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

After	hastily	agreeing	to	the	day's	bill	of	fare	,
后	草草	同意	到	这	天	账单	的	票价	,

在匆匆同意了当天的菜单后，

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['mɪstəri]

he	asked	the	steward	in	what	part	of	the	building	the	chambers	of	mystery
他	问	这	管家	在	什么	部分	的	这	建筑	这	房间	的	神秘

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

他问管家，神秘房间在建筑物的哪个部分；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [kloʊz] [tuː; tə]

and	when	he	learned	that	the	stairs	leading	up	to	them	began	close	to
和	什么时候	他	学习	那	这	楼梯	领导	向上	到	他们	开始	关闭	到

[ðə; ði] ['kitʃinz] ,

the	kitchens	,
这	厨房	,

当他得知通往楼上的楼梯起点靠近厨房时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['siːzɚz] [kən'viːniəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['læbrətɔːri] ,

which	had	been	arranged	for	Caesar's	convenience	under	the	temple	laboratory	,
哪个	有	到过	安排	为了	凯撒的	方便	在下面	这	寺庙	实验室	,

这是为了方便凯撒而安排在神庙实验室里的。

[ˌkærə'kælə] [dɪ'klerd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði]

Caracalla	declared	in	a	condescending	tone	that	he	would	go	to	look	round	the
卡拉卡拉	声明	在	一个	居高临下的	语气	那	他	会	去	到	看	圆形的	这

[siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʊks] ['leibəz] .

scene	of	the	cook's	labors	.
场景	的	这	库克的	劳动	.

卡拉卡拉用居高临下的语气宣布，他要去看看厨师的工作现场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] ,

And	the	lion	should	come	too	,
和	这	狮子	应该	来	也	,

狮子也应该来。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [miːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ]

to	return	thanks	for	the	good	meat	which	was	brought	to	him	so
到	返回	谢谢	为了	这	好的	肉	哪个	曾是	带来	到	他	所以

['regjələrli] .

regularly	.
经常	.

为了感谢他经常给他送来的优质肉食。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] ,

The	head	cook	,
这	头	厨师	,

主厨

[riˈdʒɔist] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈwoʊntɪd] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [huːz] [ræθ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

rejoiced	at	the	unwonted	graciousness	of	a	master	whose	wrath	had	often
欣喜若狂	在	这	不寻常的	亲切	的	一个	掌握	谁	愤怒	有	经常

['fɔːlən] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

fallen	on	him	,
倒下	在	他	,

他为主人难得的宽容而欣喜不已，要知道主人以前常常对他发怒。

[led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] .

led	the	way	to	his	kitchen	hearth	.
引领	这	方式	到	他的	厨房	炉	.

他带路来到他的厨房壁炉旁。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	had	been	constructed	in	a	large	hall	,	originally	the	largest	of	the
这	有	到过	建造	在	一个	大的	大厅	,	起初	这	最大	的	这

[ləˈbɔrətəriz] ,

laboratories	,
实验室	,

这是在一个大厅里建造的，该大厅原本是最大的实验室。

[wer] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd] ['medsnz] [kənˈkɔktid] [fɔːr; fər]

where	incense	was	prepared	for	the	sanctuary	and	medicines	concocted	for
在哪里	香	曾是	准备	为了	这	避难所	和	药物	捏造的	为了

[ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	sick	in	the	temple	hospital	.
这	生病的	在	这	寺庙	医院	.

这里曾为圣殿准备香料，也曾为寺庙医院的病人配制药物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ruːmz; rʊmz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,

There	were	smaller	halls	and	rooms	adjoining	,
那里	是	较小的	大厅	和	房间	相邻的	,

还有一些较小的厅堂和相邻的房间，

[wer] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [priːsts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] - [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ]

where	at	this	moment	some	priests	were	busy	preparing	kyphi	and	mixing
在哪里	在	这	片刻	一些	神父	是	忙碌的	准备	-	和	混合

[drʌgz] .

drugs	.
药物	.

此时此刻，一些祭司正在忙着准备祭祀用的药水和混合药物。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [praʊd] [ʌv; əv] ['siːzɚz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] , [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits]

The	steward	,	proud	of	Caesar's	promised	visit	,	announced	to	his	subordinates
这	管家	,	自豪的	的	凯撒的	承诺	访问	,	宣布	到	他的	下属

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] ,

the	honor	they	might	expect	,
这	荣誉	他们	可能	预计	,

管家为凯撒即将到访而感到自豪，便向部下宣布了他们将会获得的殊荣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [went][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld]

and	he	then	went	to	the	door	of	the	small	laboratory	to	tell	the	old
和	他	然后	去	到	这	门	的	这	小的	实验室	到	告诉	这	老的

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ,

-	who	was	employed	there	,
-	WHO	曾是	受雇	那里	,

然后他走到小实验室门口，告诉在那里工作的老牧羊人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,

and	who	had	done	him	many	a	good	turn	,
和	WHO	有	完毕	他	许多	一个	好的	转动	,

而且他曾帮过他很多忙，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['empərər] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]

that	if	he	wished	to	see	the	emperor	he	had	only	to	open	the	door
那	如果	他	希望	到	看	这	皇帝	他	有	仅有的	到	打开	这	门

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

leading	to	the	staircase	.
领导	到	这	楼梯	.

如果他想见皇帝，只需打开通往楼梯的门即可。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɪstɪk] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tɔ:kt] - [ʌv; əv]

He	was	about	to	visit	the	mystic	chambers	with	his	much	-	talked	-	of
他	曾是	关于	到	访问	这	神秘	房间	和	他的	很多	-	谈话	-	的

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他即将带着他那头备受瞩目的狮子去参观神秘的密室。

[noʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [teɪm] ,

No	one	need	be	afraid	of	the	beast	;	it	was	quite	tame	,
不	一	需要	是	害怕的	的	这	兽	;	它	曾是	相当	驯服	,

大家不必害怕这头野兽；它很温顺。

[ænd; ənd] ['si:zər] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .

and	Caesar	loved	it	as	a	son	.
和	凯撒	喜爱	它	作为	一个	儿子	.

凯撒视它如己出。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][drʌg] - ['paʊndər] ['mʌtəd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,

At	this	the	old	drug	-	pounder	muttered	some	reply	,
在	这	这	老的	药品	-	重锤	低声说道	一些	回复	,

老毒贩咕哝了几句，算是回应。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [θæŋks] ,

which	sounded	more	like	a	curse	than	the	expected	thanks	,
哪个	听起来	更多的	喜欢	一个	诅咒	比	这	预期的	谢谢	,

这听起来更像是一句咒骂，而不是预期的感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [kəm'perd] [ðə; ði]['laɪən][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [ðɪs] ['mænz]

and	the	steward	regretted	having	compared	the	lion	to	a	son	in	this	man's
和	这	管家	后悔	拥有	比较的	这	狮子	到	一个	儿子	在	这	男人的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

管家后悔当着这个人的面把狮子比作儿子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌnz] [hæd; həd]

for	the	pastophoros	wore	a	mourning	garment	,	and	two	promising	sons	had
为了	这	-	穿着	一个	丧	服装	,	和	二	有前途	儿子们	有

[bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

been	snatched	from	him	,
到过	抢夺	从	他	,

因为牧羊人身穿丧服，他的两个前途无量的儿子也被夺去了生命。

[sleɪn] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] .

slain	yesterday	with	the	other	youths	in	the	stadium	.
被杀	昨天	和	这	其他	青年	在	这	体育场	.

昨天在体育场与其他青年一起被杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪl] - ['hjuːmər] ;

But	the	cook	soon	forgot	the	old	man's	ill	-	humor	;
但	这	厨师	很快	忘了	这	老的	男人的	患病的	-	幽默	;

但厨师很快就忘记了老人的坏脾气；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

he	had	to	clear	his	subordinates	out	of	the	way	as	quickly	as
他	有	到	清除	他的	下属	出去	的	这	方式	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] .

possible	and	prepare	for	his	illustrious	visitor	.
可能的	和	准备	为了	他的	杰出	游客	.

他必须尽快清空手下的部下，为这位尊贵的来访者做好准备。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] , [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,

As	he	bustled	around	,	here	,	there	,	and	everywhere	,
作为	他	熙熙攘攘	大约	,	这里	,	那里	,	和	到处	,

他忙碌地四处奔走，这里那里，到处都是他。

[ðə; ði] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] .

the	pastophoros	entered	the	kitchen	and	begged	for	a	piece	of	mutton	.
这	-	进入	这	厨房	和	乞求	为了	一个	片	的	羊肉	.

牧羊人走进厨房，乞求得到一块羊肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['græntɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['heɪsti][saɪn] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['freʃli] ['slɔːtəd] [ʃiːp] ,

This	was	granted	him	by	a	hasty	sign	toward	a	freshly	slaughtered	sheep	,
这	曾是	的确	他	经过	一个	仓促	符号	朝向	一个	新鲜的	屠杀	羊	,

他匆匆向一只刚宰杀的羊做了个手势，便得到了这个许可。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['bizid] [hɪm'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stjuːərdz] [bæk] .

and	the	old	man	busied	himself	for	some	time	behind	the	steward's	back	.
和	这	老的	男人	忙碌	他自己	为了	一些	时间	在后面	这	管家的	后退	.

于是，老人在管家背后忙活了好一会儿。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

At	last	he	had	cut	off	what	he	wanted	,
在	最后的	他	有	切	离开	什么	他	通缉	,

他最终切断了他想要的东西。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['tendərnəs] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [red] , ['veɪnles] [miːt] .

and	gazed	with	singular	tenderness	at	the	piece	of	red	,	veinless	meat	.
和	凝视	和	单数	压痛	在	这	片	的	红色的	,	无静脉	肉	.

她用一种异乎寻常的温柔目光凝视着那块鲜红、没有血管的肉。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hiː; hi]['heɪstɪli]['boʊltɪd][hɪm'self][ɪn] ,

On	returning	to	his	laboratory	,	he	hastily	bolted	himself	in	,
在	返回	到	他的	实验室	,	他	草草	螺栓连接	他自己	在	,

回到实验室后，他匆忙地把门闩上了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [kɑːm] ,

and	when	he	came	out	again	a	few	minutes	later	his	calm	,
和	什么时候	他	来了	出去	再次	一个	很少	分钟	之后	他的	冷静的	,

几分钟后他再次出来时，神情平静。

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [lʊk] .

wrinkled	old	face	had	a	malignant	and	evil	look	.
皱	老的	脸	有	一个	恶性	和	邪恶的	看	.

那张布满皱纹的老脸看起来凶神恶煞。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] ;

He	stood	at	the	bottom	of	the	stairs	,	looking	about	him	cautiously	;
他	站立	在	这	底部	的	这	楼梯	,	寻找	关于	他	谨慎地	;

他站在楼梯底部，谨慎地环顾四周；

[ðen] [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

then	he	flew	up	the	steps	with	the	agility	of	youth	,
然后	他	飞翔	向上	这	步骤	和	这	敏捷	的	青年	,

然后他像年轻人一样敏捷地飞奔上台阶。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	at	a	turn	in	the	stairs	he	stuck	the	piece	of	meat	close	to	the
和	在	一个	转动	在	这	楼梯	他	卡住	这	片	的	肉	关闭	到	这

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] .

foot	of	the	balustrade	.
脚	的	这	栏杆	.

在楼梯拐角处，他把那块肉塞到栏杆脚边。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

He	returned	as	nimbly	as	he	had	gone	,
他	返回	作为	敏捷地	作为	他	有	已消失	,

他像来时一样敏捷地回来了。

[kæst] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [glæns] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wer]

cast	a	sorrowful	glance	through	the	open	laboratory	window	at	the	arena	where
投掷	一个	悲伤	瞥一眼	通过	这	打开	实验室	窗户	在	这	竞技场	在哪里

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['greɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] [ded] ,

all	that	had	graced	his	life	lay	dead	,
全部	那	有	恩赐	他的	生活	躺	死的	,

他悲伤地透过敞开的实验室窗户，望向那片他生命中所有美好事物都已逝去的场地。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [feɪs] .

and	passed	his	hand	over	his	tearful	face	.
和	通过了	他的	手	超过	他的	内牛满面	脸	.

他用手抚摸着自己泪流满面的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	he	returned	to	his	task	,	but	he	was	less	able	to	do	it
在	最后的	他	返回	到	他的	任务	,	但	他	曾是	较少的	有能力的	到	做	它

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

他最终还是回到了工作岗位，但他的能力却不如以前了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [weid] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] ['beriz]

It	was	with	a	trembling	hand	that	he	weighed	out	the	juniper	berries
它	曾是	和	一个	发抖	手	那	他	称重	出去	这	杜松	浆果

[ænd; ənd] ['siːdər] ['rez(ə)n] ,

and	cedar	resin	,
和	雪松	树脂	,

他颤抖着手称量杜松子和雪松树脂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

and	he	listened	all	the	time	with	bated	breath	.
和	他	听着	全部	这	时间	和	被	气息	.

他全程屏息聆听。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sleɪvz] ['ʃaʊtɪd]

Presently	there	was	a	stir	on	the	stairs	,	and	the	kitchen	slaves	shouted
目前	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	楼梯	,	和	这	厨房	奴隶	喊叫

[ðæt] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

that	Caesar	was	coming	.
那	凯撒	曾是	未来	.

这时，楼梯上一阵骚动，厨房的奴隶们喊着凯撒来了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sterz] ,

So	he	went	out	of	the	laboratory	,	which	was	behind	the	stairs	,
所以	他	去	出去	的	这	实验室	,	哪个	曾是	在后面	这	楼梯	,

于是他走出了实验室，实验室就在楼梯后面。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ,

to	see	what	was	going	forward	,
到	看	什么	曾是	去	向前	,

看看接下来会发生什么，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrnˌspɪt][æt; ət][wʌns] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]

and	a	turnspit	at	once	made	way	for	the	old	man	so	as	not	to
和	一个	旋转木马	在	一次	制成	方式	为了	这	老的	男人	所以	作为	不是	到

['hɪndər][hɪz; ɪz] [vjuː] .

hinder	his	view	.
阻碍	他的	看法	.

一个旋转烤架立刻让开，让老人能够看清前方的路。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [soʊ] ['geili] ,

Was	that	little	young	man	,	mounting	the	steps	so	gayly	,
曾是	那	小的	年轻的	男人	,	安装	这	步骤	所以	同性恋地	,

是那个欢快地走上台阶的小男孩吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

with	the	high	-	priest	at	his	side	and	his	suite	at	his	heels	,
和	这	高的	-	牧师	在	他的	边	和	他的	套房	在	他的	高跟鞋	,

大祭司在他身边，随从在他身后。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɑːnstər] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [sʌnz] ?

the	dreadful	monster	who	had	murdered	his	noble	sons	?
这	可怕	怪物	WHO	有	被谋杀	他的	高贵	儿子们	?

那个杀害了他高贵儿子的可怕怪物?

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪrənt][kwaɪt] ['dɪfrəntli] .

He	had	pictured	the	dreadful	tyrant	quite	differently	.
他	有	如图所示	这	可怕	暴君	相当	不同	.

他对那个可怕的暴君的想象与现在截然不同。

[naʊ] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ,

Now	Caesar	was	laughing	,
现在	凯撒	曾是	笑	,

凯撒现在笑了，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][mæn][nekst][hɪm; ɪm] [meɪd] [sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] ['redi] [rɪ'plaɪ] — [ðə; ði] [hed]

and	the	tall	man	next	him	made	some	light	and	ready	reply	—	the	head
和	这	高的	男人	下一个	他	制成	一些	光	和	准备好	回复	—	这	头

[kʊk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊmən] [priːst] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

cook	said	it	was	the	Roman	priest	of	Alexander	,
厨师	说	它	曾是	这	罗马	牧师	的	亚历山大	,

他旁边的高个子男人轻描淡写地回答道——主厨说那是亚历山大的罗马祭司。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˌtɪməˈθiːəs] .

who	**was**	**not**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**Timotheus**	**.**
WHO	曾是	不是	在	好的	条款	和	提摩太	.

他与提摩太关系不好。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ?

Could	**they**	**be**	**laughing**	**at**	**the**	**high**	**-**	**priest**	**?**
可以	他们	是	笑	在	这	高的	-	牧师	?

他们是不是在嘲笑大祭司?

[ˈnevər] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ˌtɪməˈθiːəs] [soʊ]

Never	**,**	**in**	**all**	**the**	**years**	**he**	**had**	**known**	**him**	**,**	**had**	**he**	**seen**	**Timotheus**	**so**
绝不	,	在	全部	这	年	他	有	已知	他	,	有	他	已见	提摩太	所以

[peɪl] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .

pale	**and**	**dejected**	**.**
苍白	和	垂头丧气	.

在他认识提摩太的这么多年里，他从未见过提摩太如此脸色苍白、垂头丧气的样子。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] ,

The	**high**	**-**	**priest**	**had**	**indeed**	**good**	**cause**	**for**	**anxiety**	**,**
这	高的	-	牧师	有	的确	好的	原因	为了	焦虑	,

大祭司的焦虑并非毫无道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [səˈspektɪd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsiːzər] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstɪk]

for	**he**	**suspected**	**who**	**it**	**was**	**that**	**Caesar**	**hoped**	**to**	**find**	**in**	**the**	**mystic**
为了	他	怀疑	WHO	它	曾是	那	凯撒	希望	到	寻找	在	这	神秘

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

因为他怀疑凯撒希望在那些神秘房间里找到的是谁。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] , [ɪn][fækt] ,

and	**feared**	**that**	**his**	**wife**	**might**	**,**	**in**	**fact**	**,**
和	害怕	那	他的	妻子	可能	,	在	事实	,

他担心他的妻子实际上可能会.....

[hæv; həv] [məˈlɪsə] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

have	**Melissa**	**in**	**hiding**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**building**	**to**	**which**	**he**	**was**	**now**
有	梅丽莎	在	隐藏	在	那	部分	的	这	建筑	到	哪个	他	曾是	现在

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

leading	**the**	**way**	**.**
领导	这	方式	.

让梅丽莎藏在他现在正带路前往的那栋楼的那个区域。

[ˈæftər][məˈkraɪnəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

After	**Macrinus**	**had**	**come**	**to**	**fetch**	**him**	**he**	**had**	**had**	**no**	**opportunity**
后	大马里努斯	有	来	到	拿来	他	他	有	有	不	机会

[ʌv; əv][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ,

of	**inquiring**	**,**
的	查询	,

马克里努斯来接他之后，他就再也没有机会询问了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpriːfekt][hæd; həd][nɑːt] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

for	**the**	**prefect**	**had**	**not**	**quitted**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**
为了	这	长官	有	不是	辞职	他	为了	一个	片刻	,

因为级长一刻也没有离开过他。

[ænd; ənd][juə'raiəli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['si:kɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

and	Euryale	was	in	the	town	busy	with	other	women	in	seeking	out	and
和	欧律阿勒	曾是	在	这	镇	忙碌的	和	其他	女性	在	寻求	出去	和

['nɜ:rsɪŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

nursing	such	of	the	wounded	as	had	been	found	alive	among	the	dead	.
护理	这样的	的	这	受伤	作为	有	到过	成立	活	之中	这	死的	.

欧律阿勒当时正在城里和其他妇女一起忙着寻找和照顾那些在死者中幸存下来的伤员。

['si:zər] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] , ['glu:mi] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Caesar	triumphed	in	the	changed	,	gloomy	,	and	depressed	demeanor	of	a	man
凯撒	胜利	在	这	已更改	,	阴沉	,	和	郁闷	风度	的	一个	男人

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ][self] - [pə'zest] ;

usually	so	self	-	possessed	;
通常	所以	自己	-	拥有	;

凯撒一反常态，一改往日沉着冷静的形象，变得阴郁沮丧，这反而成就了他的胜利。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌtɪmə'θi:əs]

for	he	fancied	that	it	betrayed	some	knowledge	on	the	part	of	Timotheus
为了	他	幻想	那	它	背叛	一些	知识	在	这	部分	的	提摩太

[ʌv; əv] [mə'lɪsəz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

of	Melissa's	hiding	-	place	;
的	梅丽莎的	隐藏	-	地方	;

因为他觉得这表明提摩太知道梅丽莎的藏身之处；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	he	could	jest	with	the	priest	of	Alexander	and	his	favorite
和	他	可以	笑话	和	这	牧师	的	亚历山大	和	他的	最喜欢的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frendz] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

Theokritus	and	the	other	friends	who	attended	him	,
-	和	这	其他	朋友们	WHO	参加	他	,

他可以和亚历山大的祭司、他最宠爱的忒奥克里图斯以及其他侍奉他的朋友们开玩笑。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] - ['pri:sts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [mə'lɪsə]

while	he	ignored	the	high	-	priest's	presence	and	never	even	alluded	to	Melissa
尽管	他	忽略	这	高的	-	牧师的	在场	和	绝不	甚至	暗示	到	梅丽莎

.

:

·

他无视大祭司的存在，甚至从未提及梅丽莎。

['hɑ:rdli][hæd; həd] [ðeɪ] [gɔ:n] [pæst][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sleɪvz]

Hardly	had	they	gone	past	the	old	man	when	,	just	as	the	kitchen	slaves
几乎	有	他们	已消失	过去的	这	老的	男人	什么时候	,	只是	作为	这	厨房	奴隶

[wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] " [heɪl] ,

were	shouting	"	Hail	,
是	喊叫	"	冰雹	,

他们刚走到老人身边，厨房的奴隶们就高喊着"万岁！"

['si:zər] !

Caesar	!
凯撒	!

凯撒！

" [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , ['hɜ:rid] [ɪn] ,

"	the	lady	Euryale	,	as	pale	as	death	,	hurried	in	,
"	这	女士	欧律阿勒	,	作为	苍白	作为	死亡	,	慌忙	在	,

"欧律阿勒夫人脸色苍白如死，匆匆走了进来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəd] ['wɪðər] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ]

and	with	a	trembling	voice	inquired	whither	her	husband	was	conducting
和	和	一个	发抖	嗓音	询问	往哪里去	她	丈夫	曾是	进行

[ðə; ði] ['empərər] .

the	emperor	.
这	皇帝	.

她颤抖着声音问，她的丈夫正带着皇帝前往哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [hæf] [weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][roʊd] ,

She	had	turned	back	when	half	way	on	her	road	,
她	有	转向	后退	什么时候	一半	方式	在	她	路	,

她走到半路就折返了。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər] ,

in	obedience	to	the	impulse	of	her	heart	,	which	prompted	her	,
在	服从	到	这	冲动	的	她	心	,	哪个	提示	她	,

她顺从了内心的冲动，这冲动促使她……

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [sə'mærɪtənz] ['erənd] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [mə'lɪsə] [ɪn][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

before	she	went	on	her	Samaritan's	errand	,	to	visit	Melissa	in	her	hiding	-	place
前	她	去	在	她	撒玛利亚人的	差事	,	到	访问	梅丽莎	在	她	隐藏	-	地方

,

,

,

在她行善之前，去探望躲藏起来的梅丽莎之前，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ,

and	let	her	see	the	face	of	a	friend	at	the	beginning	of	a	new	,
和	让	她	看	这	脸	的	一个	朋友	在	这	开始	的	一个	新的	,

让她在新篇章的开始看到朋友的笑脸。

['loʊnli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] .

lonely	,	and	anxious	day	.
孤独	,	和	焦虑的	天	.

孤独而焦虑的一天。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['gɪv(ə)n] , [hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] [bɪ'niːθ]

On	hearing	the	reply	which	was	readily	given	,	her	knees	trembled	beneath
在	听力	这	回复	哪个	曾是	容易	给定	,	她	膝盖	颤抖	下面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

听到对方爽快的回答，她双膝颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]['tɑːtər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][led]

and	the	steward	,	who	saw	her	totter	,	supported	her	and	led
和	这	管家	,	WHO	锯	她	蹒跚	,	有	她	和	引领

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

her	into	the	laboratory	,
她	进入	这	实验室	,

管事看到她步履蹒跚，便扶起她，领她进了实验室。

[wer] ['esnsɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

where	essences	and	strong	waters	soon	restored	her	to	consciousness	.
在哪里	精华	和	强的	水	很快	恢复	她	到	意识	.

在那里，精华液和清澈的泉水很快使她恢复了意识。

[juə'raiəli][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

Euryale	had	known	the	old	pastophoros	a	long	time	,	and	,	noticing	his
欧律阿勒	有	已知	这	老的	-	一个	长的	时间	,	和	,	注意到	他的

['mɔːrnɪŋ] [gɑːrb] ,

mourning	garb	,
丧	外衣	,

欧律阿勒认识这位老牧童很久了，她注意到他身穿丧服，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər] [bɪ'reft] ? "

she	asked	sympathetically	:	"	And	you	,	too	,	are	bereft	?	"
她	问	同情地	:	"	和	你	,	也	,	是	失去	?	"

她同情地问道："你也同样失去了亲人吗？"

" [ʌv; əv][bəuθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Of	both	,	"	was	the	answer	.
"	的	两个都	,	"	曾是	这	回答	.

"两者都有，"答案是。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['slɔːtəd] [laɪk] [biːsts] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] —

"	You	were	always	so	good	to	them	—	Slaughtered	like	beasts	for	sacrifice	—
"	你	是	总是	所以	好的	到	他们	—	屠杀	喜欢	野兽	为了	牺牲	—

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['steɪdiəm] ,

down	there	in	the	stadium	,
向下	那里	在	这	体育场	,

"你一直对他们那么好——就像牲畜一样被宰杀献祭——在体育场里，

" [ænd; ənd] [terz] [floʊd] [fæst] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] .

"	and	tears	flowed	fast	down	the	old	man's	furrowed	cheeks	.
"	和	眼泪	流动	快速地	向下	这	老的	男人的	沟壑	脸颊	.

泪水顺着老人布满皱纹的脸颊迅速流了下来。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðɪs]

The	lady	uplifted	her	hands	as	though	calling	on	Heaven	to	avenge	this
这	女士	提升	她	双手	作为	尽管	呼叫	在	天堂	到	报仇	这

[aʊt'reɪdʒəs] [kraɪm] ;

outrageous	crime	;
令人愤慨	犯罪	;

那位女士举起双手，仿佛在祈求上天惩罚这桩骇人听闻的罪行；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

at	the	same	instant	a	loud	howl	of	pain	was	heard	from	above	,
在	这	相同的	立即的	一个	大声	嗥	的	疼痛	曾是	听到	从	多于	,

就在同一时刻，上方传来一声凄厉的痛苦嚎叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] .

and	a	great	confusion	of	men's	voices	.
和	一个	伟大的	困惑	的	男士	声音	.

还有一大堆男人的声音，非常混乱。

[juə'raiəli][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Euryale	was	beside	herself	with	fear	.
欧律阿勒	曾是	旁	她自己	和	害怕	.

欧律阿勒吓得魂飞魄散。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [mə'lɪsə] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] ,

If	they	had	found	Melissa	in	her	room	her	husband's	fate	was	sealed	,
如果	他们	有	成立	梅丽莎	在	她	房间	她	丈夫的	命运	曾是	密封	,

如果他们发现梅丽莎在房间里，她丈夫的命运就注定了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .

and	she	was	guilty	of	his	doom	.
和	她	曾是	有罪的	的	他的	厄运	.

她要为他的厄运负责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [jet] [hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] ['tʃembər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

But	they	could	scarcely	yet	have	opened	the	chambers	,	and	the	girl	was
但	他们	可以	几乎	然而	有	打开	这	房间	,	和	这	女孩	曾是

['klevər][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ,

clever	and	nimble	,
聪明的	和	灵活	,

但他们几乎还没来得及打开房门，而且那女孩聪明敏捷。

[ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps] [ɪ'skeɪp] [ɪn][taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	might	perhaps	escape	in	time	if	she	heard	the	men	approaching	.
和	可能	也许	逃脱	在	时间	如果	她	听到	这	男人	接近	.

如果她听到男人们靠近，或许能及时逃脱。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	eagerly	flew	to	the	window	.
她	急切地	飞翔	到	这	窗户	.

她迫不及待地飞到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [mʌst; məst] [muːv] [tuː; tə][get] [aʊt] ;

She	could	see	below	her	the	stone	which	Melissa	must	move	to	get	out	;
她	可以	看	以下	她	这	石头	哪个	梅丽莎	必须	移动	到	得到	出去	;

她能看到脚下有一块石头，梅丽莎必须挪开这块石头才能出去；

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdiəm][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ,

but	between	the	wall	and	the	stadium	the	street	was	crowded	,
但	之间	这	墙	和	这	体育场	这	街道	曾是	挤	,

但是，在城墙和体育场之间，街道上人山人海。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ['lɪktər] [wɜːr; wər]['poʊstɪd] ,

and	at	every	door	of	the	Serapeum	lictors	were	posted	,
和	在	每一个	门	的	这	塞拉皮姆	律师	是	发布	,

塞拉皮斯神庙的每个门口都站着执勤官，

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [stoʊn] [dɔːr] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

even	at	that	stone	door	known	only	to	the	initiated	,
甚至	在	那	石头	门	已知	仅有的	到	这	启动	,

即使是在那扇只有内行人才知道的石门前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] ['slɔːtərə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [huː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

with	the	temple	slaughterers	and	other	servants	who	seemed	all	to	be	on
和	这	寺庙	屠宰者	和	其他	仆人	WHO	似乎	全部	到	是	在

[gɑːrd] .

guard	.
警卫	.

寺庙的屠夫和其他仆人似乎都在严阵以待。

[ɪf] [mə'lɪsə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] ,

If	Melissa	were	to	come	out	now	she	would	be	seized	,
如果	梅丽莎	是	到	来	出去	现在	她	会	是	查获	,

如果梅丽莎现在出来，她会被逮捕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [noʊn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	must	become	known	who	had	shown	her	the	way	into	the
和	它	必须	变得	已知	WHO	有	所示	她	这	方式	进入	这

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] .

hiding	-	place	that	had	sheltered	her	.
隐藏	-	地方	那	有	避难所	她	.

必须查明是谁带她找到了藏身之处。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] :

At	this	moment	Theokritus	came	leaping	down	the	stairs	,	crying	out	to	her	:
在	这	片刻	-	来了	跳跃	向下	这	楼梯	,	哭泣	出去	到	她	:

这时，忒奥克里图斯从楼梯上跳下来，朝她喊道：

" [ðə; ði]['laɪən] — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [liːtʃ] ?

"	The	lion	—	a	physician	—	where	shall	I	find	a	leech	?
"	这	狮子	—	一个	医生	—	在哪里	将	我	寻找	一个	水蛭	?

"狮子——一位医生——我该去哪里找一只水蛭呢？"

" [ðə; ði]['meɪtrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts]

"	The	matron	pointed	to	the	old	man	,	who	was	one	of	the	medical	students
"	这	护士长	尖	到	这	老的	男人	,	WHO	曾是	一	的	这	医疗的	学生

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃueri] ,

of	the	sanctuary	,
的	这	避难所	,

"女舍监指着那位老人，他是这所医院的医学生之一。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [kʌm] [ʌp] ! " [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ɑːn] ,

and	the	favorite	shouted	out	to	him	,	"	Come	up	!	"	and	then	rushed	on	,
和	这	最喜欢的	喊叫	出去	到	他	,	"	来	向上	！	"	和	然后	匆忙	在	,

那个最喜欢的球员朝他喊道："上来！"然后就冲了上去。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] - ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər] [mə'lɪsə] ;

paying	no	heed	to	Euryale's	inquiry	for	Melissa	;
付费	不	注意	到	-	询问	为了	梅丽莎	;

对欧律阿勒寻找梅丽莎的询问置之不理;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]

but	the	old	man	laughed	scornfully	and	shouted	after	him	,	"	I	am	no
但	这	老的	男人	笑了	轻蔑地	和	喊叫	后	他	,	"	我	是	不

[biːst] - ['hiːlər] .

beast	-	healer	.
兽	-	治疗师	.

但老人轻蔑地笑着，冲着他的背影喊道："我不是动物治疗师。"

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	,	turning	to	the	lady	,	he	added	:
"	然后	,	转弯	到	这	女士	,	他	额外	:

然后，他转向那位女士，补充道:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] .

"	I	am	sorry	for	the	lion	.
"	我	是	对不起	为了	这	狮子	.

我为这头狮子感到难过。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] .

You	know	me	,	lady	.
你	知道	我	,	女士	.

你认识我，女士。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tɪl] ['jestərdeɪ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][flaɪ][hɜːrt] .

I	could	never	till	yesterday	bear	to	see	a	fly	hurt	.
我	可以	绝不	直到	昨天	熊	到	看	一个	飞	伤害	.

直到昨天，我都无法忍受看到一只苍蝇受伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bruːt] !

But	this	brute	!
但	这	蛮力	!

但是这个畜生!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ðæt] ['blʌdhaʊnd] ,

It	was	as	a	son	to	that	bloodhound	,
它	曾是	作为	一个	儿子	到	那	寻血猎犬	,

它就像那只猎犬的儿子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [fɔ:r; fər][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [gri:v] [hɪm; ɪm] .

and	he	shall	feel	for	once	something	to	grieve	him	.
和	他	将	感觉	为了	一次	某物	到	悲伤	他	.

他终将感受到一丝悲伤。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɔ:rʃ(ə)n] .

The	lion	has	had	his	portion	.
这	狮子	有	有	他的	部分	.

狮子已经饱餐一顿了。

[noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

No	physician	in	the	world	can	bring	him	to	life	again	.
不	医生	在	这	世界	能	带来	他	到	生活	再次	.

世界上没有哪个医生能让他复活。

" [hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən]

"	He	bent	his	head	and	returned	to	his	laboratory	;	but	the	matron
"	他	弯曲	他的	头	和	返回	到	他的	实验室	;	但	这	护士长

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] ,

understood	that	this	kind	,
理解	那	这	种类	,

他低下头，回到了实验室；但护士长明白，这种人，

['pi:səbl] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔɪzənər] , [ænd; ənd]

peaceable	man	,	in	spite	of	his	white	hair	,	had	become	a	poisoner	,	and
和平的	男人	,	在	尽管如此	的	他的	白色的	头发	,	有	变得	一个	投毒者	,	和

[ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ,

that	the	splendid	,
那	这	灿烂	,

这位原本爱好和平的人，尽管头发花白，却变成了一个投毒者，而且，这位英俊潇洒的.....

['gɪltləs] [bi:st] [oʊd] [ɪts] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

guiltless	beast	owed	its	death	to	him	.
无罪	兽	欠款	它是	死亡	到	他	.

无辜的野兽因他而死。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

[wer'evər] [ðɪs] [ʌn'blɪst] [mæn] [went] , [gʊd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['i:v(ə)l] ; ['terər] , ['sʌfərɪŋ] ,

Wherever	this	unblest	man	went	,	good	turned	to	evil	;	terror	,	suffering	,
无论	这	不幸的	男人	去	,	好的	转向	到	邪恶的	;	恐怖	,	痛苦	,

这个不幸的人所到之处，善恶皆变；恐惧、苦难.....

[ænd; ənd] [deθ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [pi:s] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd][laɪf] .

and	death	took	the	place	of	peace	,	happiness	,	and	life	.
和	死亡	采取	这	地方	的	和平	,	幸福	,	和	生活	.

死亡取代了和平、幸福和生命。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

He	had	forced	her	even	into	the	sin	of	disobedience	to	her	husband
他	有	强制	她	甚至	进入	这	罪	的	不服从	到	她	丈夫

[ænd; ənd]['mæstər] .

and	master	.
和	掌握	.

他甚至强迫她犯下违抗丈夫和主人的罪行。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər]['si:krət]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] [mə'lɪsə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [bi:; bi] [ə'vendʒd] .

But	now	her	secret	hiding	of	Melissa	against	his	will	would	be	avenged	.
但	现在	她	秘密	隐藏	的	梅丽莎	反对	他的	将要	会	是	复仇	.

但现在，她违背他的意愿秘密藏匿梅丽莎的罪行将得到报复。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'laɪk] [wʊd] ['prɑːbəbli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] ;

He	and	she	alike	would	probably	pay	for	the	deed	with	their	life	;
他	和	她	同样	会	大概	支付	为了	这	契据	和	他们的	生活	;

他和她都可能会为此付出生命的代价;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪən] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [raʊz] ['siːzɚz] ['waɪldɪst] ['pæʃnz] .

for	the	murder	of	his	lion	would	inevitably	rouse	Caesar's	wildest	passions	.
为了	这	谋杀	的	他的	狮子	会	不可避免地	唤醒	凯撒的	最狂野的	激情	.

因为杀死他的狮子必然会激起凯撒最狂暴的激情。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌkærə'kælə] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [pər'hæps] , [hiː; hi]

Still	,	she	knew	that	Caracalla	respected	her	;	for	her	sake	,	perhaps	,	he
仍然	,	她	知道	那	卡拉卡拉	受人尊敬	她	;	为了	她	清酒	,	也许	,	他

[wʊd] [sper] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

would	spare	her	husband	.
会	空闲的	她	丈夫	.

不过，她知道卡拉卡拉很尊重她；或许为了她，他会饶恕她的丈夫。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] ?

But	Melissa	?
但	梅丽莎	?

但是梅丽莎呢?

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [feɪt] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ?

What	would	her	fate	be	if	she	were	dragged	out	of	her	hiding	-	place	?
什么	会	她	命运	是	如果	她	是	拖拽	出去	的	她	隐藏	-	地方	?

如果她被从藏身之处拖出来，她的命运将会如何?

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] !

—	and	she	must	be	discovered	!
—	和	她	必须	是	发现	!

——她必须被发现!

[hiː; hi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ;

He	had	threatened	to	cast	her	to	the	beasts	;
他	有	威胁	到	投掷	她	到	这	野兽	;

他曾威胁要把她扔给野兽;

[ænd; ənd] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][prɪ'fɜːr]['iːv(ə)n][ðæt] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	ought	she	not	to	prefer	even	that	fearful	fate	to	forgiveness	and	a
和	应该	她	不是	到	更喜欢	甚至	那	可怕	命运	到	饶恕	和	一个

[freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['siːzɚz] ['pæʃ(ə)n] ?

fresh	outburst	of	Caesar's	passion	?
新鲜的	爆发	的	凯撒的	热情	?

难道她不应该宁愿选择那样可怕的命运，也不愿接受宽恕，更不愿再次遭受凯撒的激情吗?

[peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːmz] ,

Pale	and	tearless	,	but	shaken	with	alarms	,
苍白	和	无泪	,	但	摇晃	和	警报	,

脸色苍白，没有眼泪，但惊恐万分。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [prer]

she	bent	over	the	balustrade	of	the	stairs	and	murmured	a	prayer
她	弯曲	超过	这	栏杆	的	这	楼梯	和	低声说道	一个	祷告

[kə'mendɪŋ] [hɜːr'self] ,

commending	herself	,
表扬	她自己	,

她俯身倚在楼梯栏杆上，低声祈祷，为自己作证。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [tuː; tə][gɑːd] .

her	husband	,	and	Melissa	to	God	.
她	丈夫	,	和	梅丽莎	到	上帝	.

她的丈夫，以及梅丽莎向上帝祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði][steps] .

Then	she	hastened	up	the	steps	.
然后	她	加快	向上	这	步骤	.

然后她加快脚步走上台阶。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ,

The	great	doors	leading	to	the	chambers	of	mystery	stood	wide	open	,
这	伟大的	门	领导	到	这	房间	的	神秘	站立	宽的	打开	,

通往神秘密室的大门敞开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][met][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

and	the	first	person	she	met	was	her	husband	.
和	这	第一的	人	她	遇见	曾是	她	丈夫	.

她遇到的第一个人就是她的丈夫。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	You	here	?	"	said	he	in	an	undertone	.
"	你	这里	?	"	说	他	在	一个	底色	.

“你在这儿？”他低声问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['haɪdɪŋ][ðə; ði]

"	You	may	thank	the	gods	that	your	kind	heart	did	not	betray	you	into	hiding	the
"	你	可能	感谢	这	神	那	你的	种类	心	做过	不是	背叛	你	进入	隐藏	这

[gɜːrl] [hɪr] .

girl	here	.
女孩	这里	.

“你应该感谢上苍，幸亏你善良的心没有背叛你，让你把这个女孩藏在这里。”

[aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

I	trembled	for	her	and	for	ourselves	.
我	颤抖	为了	她	和	为了	我们自己	.

我为她，也为我们自己，感到战栗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [ster] .

But	there	is	not	a	sign	of	her	;	neither	here	nor	on	the	secret	stair	.
但	那里	是	不是	一个	符号	的	她	;	两者都不	这里	也不	在	这	秘密	楼梯	.

但是，这里没有她的踪迹，秘密楼梯上也没有。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] !

What	a	morning	—	and	what	a	day	must	follow	!
什么	一个	早晨	—	和	什么	一个	天	必须	跟随	!

多么美好的早晨——接下来的一天又将如何呢！

[ðer; ðər][laɪz] ['siːzɚz] ['laɪən] .

There	lies	Caesar's	lion	.
那里	谎言	凯撒的	狮子	.

凯撒的狮子就长在那里。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [truː] , [woʊ][tuː; tə]

If	his	suspicion	that	it	has	been	poisoned	should	be	proved	true	,	woe	to
如果	他的	怀疑	那	它	有	到过	中毒	应该	是	已证实	真的	,	悲哀	到

[ðɪs] ['lʌkləs] ['sɪti] ,

this	luckless	city	,
这	倒霉的	城市	,

如果他怀疑酒被下毒的猜测属实，那么这座不幸的城市就真的遭殃了。

[woʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] !

woe	to	us	all	!
悲哀	到	我们	全部	!

我们所有人都遭殃了！

" [ænd; ənd] ['siːzɝz] ['æspekt]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][wɜːrst][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

"	And	Caesar's	aspect	justified	the	worst	anticipations	.
"	和	凯撒的	方面	合理的	这	最差	预期	.

“凯撒的相貌证实了最糟糕的预感。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['feɪvərɪt] ,

He	had	thrown	himself	on	the	floor	by	the	side	of	his	dead	favorite	,
他	有	抛掷	他自己	在	这	地面	经过	这	边	的	他的	死的	最喜欢的	,

他扑倒在地，躺在他最爱的已故爱人身边。

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz]['noʊb(ə)l] [meɪn] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] , ['kweɪvərɪŋ] ['weɪlɪŋ] .

hiding	his	face	in	the	lion's	noble	mane	,	with	strange	,	quavering	wailing	.
隐藏	他的	脸	在	这	狮子的	高贵	鬃毛	,	和	奇怪的	,	颤抖	哀嚎	.

他将脸埋进狮子高贵的鬃毛里，发出奇怪的、颤抖的哀嚎。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bruːts] ['hevi] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] ,

Then	he	raised	the	brute's	heavy	head	and	kissed	his	dead	eyes	,
然后	他	提高	这	蛮力的	重的	头	和	亲吻	他的	死的	眼睛	,

然后他抬起那头野兽沉重的头颅，亲吻了它死寂的双眼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd]

and	as	it	slipped	from	his	hand	and	fell	on	the	floor	,	he	started
和	作为	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	在	这	地面	,	他	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

东西从他手中滑落到地上，他随即站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :

shaking	his	fist	,	and	exclaiming	:
摇晃	他的	拳头	,	和	惊呼	:

他挥舞着拳头，高声喊道：

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] !

"	Yes	,	you	have	poisoned	him	!
"	是的	,	你	有	中毒	他	!

“是的，你毒害了他！”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [hɪr] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

Bring	the	miscreant	here	,	or	you	shall	follow	him	!
带来	这	恶棍	这里	,	或者	你	将	跟随	他	!

将那个恶棍带过来，否则你们都要跟着他！

" [mə'kraɪnəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌm; səm]['beɪsɪst][ʌv; əv] [beɪs] [retʃiz] [hæd; həd]

"	Macrinus	assured	him	that	if	indeed	some	basest	of	base	wretches	had
"	大马里努斯	保证	他	那	如果	的确	一些	最底层	的	根据	可怜虫	有

[derd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ,

dared	to	destroy	the	life	of	this	splendid	and	faithful	king	of	beasts	,
敢于	到	破坏	这	生活	的	这	灿烂	和	忠实	国王	的	野兽	,

“马克里努斯向他保证，如果真有卑鄙无耻之徒胆敢夺走这位英勇忠诚的百兽之王的生命，

[ðə; ði]['mɜːrdərər][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [faʊnd] .

the	murderer	should	infallibly	be	found	.
这	凶手	应该	绝对正确	是	成立	.

凶手一定要被绳之以法。

[bʌt; bət][ˌkærə'kælə] [skriːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] :

But	Caracalla	screamed	in	his	face	:
但	卡拉卡拉	尖叫	在	他的	脸	:

但卡拉卡拉对着他的脸咆哮道：

" [faʊnd] ?
" Found ?
" 成立 ?

"成立?

[der] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ?
Dare you speak of finding ?
敢 你 说话 的 寻找 ?

你敢谈论寻找吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [hɪr] ?
Have you even brought me the girl who was hidden here ?
有 你 甚至 带来 我 这 女孩 WHO 曾是 隐 这里 ?

你到底有没有把藏在这里的那个女孩带来?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ?
Have you found her ?
有 你 成立 她 ?

你找到她了吗?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !
She was seen here and she must be here !
她 曾是 已见 这里 和 她 必须 是 这里 !

有人在这里见过她，她肯定在这里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] ,
" And he hurried from room to room in undignified haste ,
" 和 他 慌忙 从 房间 到 房间 在 有失尊严 匆忙 ,

"他匆匆忙忙地从一个房间跑到另一个房间，姿态十分狼狈。"

[laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][lɔːst] ['treʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] , ['terɪŋ] ['oʊpən]
like a slave hunting for some lost treasure of his master's , tearing open
喜欢 一个 奴隶 打猎 为了 一些 丢失的 宝藏 的 他的 硕士学位 , 撕裂 打开
['klɔzits] ,
closets ,
壁橱 ,

就像奴隶寻找主人遗失的宝藏，翻箱倒柜一样。

['piːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ʌp] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] , [bɪ'haɪnd]
peeping behind curtains and up chimneys , and snatching the clothes , behind
偷窥 在后面 窗帘 和 向上 烟囱 , 和 抢夺 这 衣服 , 在后面
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] ,
which she might have hidden ,
哪个 她 可能 有 隐 ,

她偷窥窗帘后面和烟囱，并抢走她可能藏身的衣服。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pegz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] .
from the pegs on which they hung .
从 这 钉子 在 哪个 他们 悬挂 .

从它们悬挂的挂钩上。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['evri] ['siːkrət] [dɔːr] ,
He insisted on seeing every secret door ,
他 坚持 在 看到 每一个 秘密 门 ,

他坚持要看清每一扇密门。

[ænd; ənd][ræn][fɜːrst] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [hæd; həd][ɪn]

and	ran	first	down	and	then	up	the	hidden	stairs	by	which	Melissa	had	in
和	跑	第一的	向下	和	然后	向上	这	隐	楼梯	经过	哪个	梅丽莎	有	在

[fækt] [ɪ'skeɪpt] .

fact	escaped	.
事实	逃脱	.

然后先跑下楼梯，再跑上梅丽莎实际逃脱的那条隐蔽楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

In	the	great	hall	,
在	这	伟大的	大厅	,

在大厅里，

[wer] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv]

where	by	this	time	physicians	and	courtiers	had	gathered	round	the	carcass	of
在哪里	经过	这	时间	医生	和	朝臣	有	聚集	圆形的	这	尸体	的

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	lion	,
这	狮子	,

这时，医生和朝臣们都聚集在狮子的尸体周围。

['siːzər] [sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [dæmp][wɪð; wɪθ] [hiːt] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]

Caesar	sank	on	to	a	seat	,	his	brow	damp	with	heat	,	and	stared	at	the
凯撒	沉没	在	到	一个	座位	,	他的	眉头	潮湿	和	热	,	和	凝视	在	这

[flɔːr] ;

floor	;
地面	;

凯撒瘫坐在椅子上，额头发烫，目光呆滞地盯着地板；

[waɪl] [ðə; ði] ['liːtʃɪz] , [huː] , [æz; əz][ˌælɪg'zændriən][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

while	the	leeches	,	who	,	as	Alexandrians	for	the	most	part	,
尽管	这	水蛭	,	WHO	,	作为	亚历山大里亚人	为了	这	最多	部分	,

而那些水蛭，它们大多是亚历山大里亚人，

[wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['dɛspəts] [reɪdʒ] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl]

were	anxious	not	to	rouse	the	despot's	rage	,	assured	him	that	to	all
是	焦虑的	不是	到	唤醒	这	独裁者的	愤怒	,	保证	他	那	到	全部

[ə'pɪrəns] [ðə; ði]['laɪən] ,

appearance	the	lion	,
外貌	这	狮子	,

他们急于不激怒暴君，便向他保证，从各方面来看，那头狮子……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] [fed] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt] .

who	had	been	highly	fed	and	getting	little	exercise	,	had	died	of	a	fit	.
WHO	有	到过	高度	美联储	和	获得	小的	锻炼	,	有	死亡	的	一个	合身	.

他生前饮食过量，缺乏运动，死于癫痫发作。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [wɜːrkt] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən]['eni][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bɑːdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

The	poison	had	indeed	worked	more	rapidly	than	any	the	imperial	body	physician
这	毒	有	的确	工作	更多的	快速	比	任何	这	帝国	身体	医生

[wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;

was	acquainted	with	;
曾是	熟人	和	;

这种毒药的起效速度确实比皇室御医所知的任何一种都要快；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [nɑːt] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [bɔːr] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [ðɪs]

and	he	,	not	less	anxious	to	mollify	the	sovereign	,	bore	them	out	in	this
和	他	,	不是	较少的	焦虑的	到	缓和	这	主权	,	钻孔	他们	出去	在	这

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

而他，为了安抚君主，也同样赞同他们的观点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [ðoʊ] [wel] [ment] , [hæd; həd][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðæt]

But	their	diagnosis	,	though	well	meant	,	had	the	contrary	effect	to	that
但	他们的	诊断	,	尽管	出色地	意思是	,	有	这	相反	影响	到	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

they	had	intended	.
他们	有	故意的	.

但是，他们的诊断虽然出于好意，却产生了与预期相反的效果。

[ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

The	prosecution	and	punishment	of	a	murderer	would	have	given	occupation
这	起诉	和	惩罚	的	一个	凶手	会	有	给定	职业

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒfəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hæv; həv][daɪ'vɜ:rtɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

to	his	revengeful	spirit	and	have	diverted	his	thoughts	,
到	他的	复仇的	精神	和	有	改道	他的	想法	,

对杀人犯的起诉和惩罚会让他充满复仇的欲望，从而转移他的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	capture	of	the	criminal	would	have	pacified	him	;	as	it
和	这	捕获	的	这	刑事	会	有	安抚	他	;	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

抓获罪犯本可以平息他的怒火；然而事实并非如此，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [feɪt]

he	could	only	regard	the	death	of	the	lion	as	a	fresh	stroke	of	fate
他	可以	仅有的	看待	这	死亡	的	这	狮子	作为	一个	新鲜的	中风	的	命运

[də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm'self] .

directed	against	himself	.
指导	反对	他自己	.

他只能将狮子的死视为命运对他的又一次打击。

[hi:; hi][sæt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['sʌlən] [glu:m] , ['mʌtərɪŋ] ['fræntɪk] [kɜ:rs] ,

He	sat	absorbed	in	sullen	gloom	,	muttering	frantic	curses	,
他	卫星	吸收	在	忧郁	愁云	,	喃喃自语	疯狂的	诅咒	,

他呆呆地坐在那里，沉浸在阴郁的情绪中，嘴里疯狂地咒骂着。

[ænd; ənd] ['hɔ:tɪli] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	haughtily	desired	the	high	-	priest	to	restore	the	offering	he	had
和	傲慢地	想要的	这	高的	-	牧师	到	恢复	这	提供	他	有

['weɪstɪd][ɑ:n][ə; eɪ][gɑ:d] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mə'lɪgnənt] ,

wasted	on	a	god	who	was	so	malignant	,
浪费	在	一个	上帝	WHO	曾是	所以	恶性	,

他傲慢地要求大祭司归还他浪费在如此邪恶的神明身上的祭品。

[ænd; ənd][æz; əz]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɔ:l] [els] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	as	hostile	to	him	as	all	else	in	this	city	of	abomination	.
和	作为	敌对的	到	他	作为	全部	别的	在	这	城市	的	厌恶	.

并且像这座罪恶之城中的其他一切事物一样，对他充满敌意。

[hi:; hi] [ðen] [roʊz] , [dɪ'zaɪrd] ['evri] [wʌn][tu:; tə][stænd] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['laɪən] [leɪ] ,

He	then	rose	,	desired	every	one	to	stand	back	from	where	the	lion	lay	,
他	然后	玫瑰	,	想要的	每一个	一	到	站立	后退	从	在哪里	这	狮子	躺	,

然后他站起身，示意所有人远离狮子躺着的地方。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

and	gazed	down	at	the	beast	for	many	minutes	.
和	凝视	向下	在	这	兽	为了	许多	分钟	.

他俯视着这头野兽，足足看了好几分钟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hɪz; ɪz][ɪkˈsaɪtɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [məˈlɪsə] [ˈstroʊkɪŋ]

And	as	he	looked	,	his	excited	imagination	showed	him	Melissa	stroking
和	作为	他	看起来	,	他的	兴奋的	想像力	显示	他	梅丽莎	抚摸

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [bruːt] ,

the	noble	brute	,
这	高贵	蛮力	,

他望着，兴奋的想象力让他看到梅丽莎正在抚摸那头高贵的野兽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈlæʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [step]

and	the	lion	lashing	the	ground	with	his	tail	when	he	heard	the	light	step
和	这	狮子	鞭打	这	地面	和	他的	尾巴	什么时候	他	听到	这	光	步

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .

of	her	little	feet	.
的	她	小的	脚	.

听到她轻盈的小脚步声，狮子用尾巴抽打地面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] [ˈkoʊksɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]

He	could	hear	the	music	of	her	voice	when	she	spoke	coaxingly	to	the
他	可以	听到	这	音乐	的	她	嗓音	什么时候	她	辐	哄骗地	到	这

[ˈlaɪən] ;

lion	;
狮子	;

当她用哄骗的语气与狮子说话时，他能听出她声音的悦耳动听；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌns] [mɔːr] , [ˈʃaʊtɪŋ]

and	then	again	he	started	off	to	search	the	rooms	once	more	,	shouting
和	然后	再次	他	开始	离开	到	搜索	这	房间	一次	更多的	,	喊叫

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

然后他又开始四处搜寻房间，一边喊着她的名字。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪstændəz] ,

heedless	of	the	bystanders	,
鲁莽	的	这	旁观者	,

不顾旁观者，

[tɪl] [məˈkraɪnəs] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [rɪˈpɔːrt]

till	Macrinus	made	so	bold	as	to	assure	him	that	the	slaughterer's	-	report
直到	大马里努斯	制成	所以	大胆的	作为	到	保证	他	那	这	-		报告

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] .

must	have	been	false	.
必须	有	到过	错误的	.

直到马克里努斯大胆地向他保证，屠夫的报告一定是假的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɪˈsteɪkən][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər] [məˈlɪsə] ,

He	must	have	mistaken	some	one	else	for	Melissa	,
他	必须	有	错误	一些	一	别的	为了	梅丽莎	,

他一定是把别人错认成梅丽莎了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [məˈlɪsə] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər]

for	it	was	proved	beyond	a	doubt	that	Melissa	had	been	burned	in	her
为了	它	曾是	已证实	超过	一个	怀疑	那	梅丽莎	有	到过	烧伤	在	她

[ˈfɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

因为已经毫无疑问地证明，梅丽莎是在她父亲的房子里被烧死的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːzər] [lʊkt] [ðə; ði][ˈpriːfekt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪz] ,

At	this	Caesar	looked	the	prefect	in	the	face	with	glazed	and	wandering	eyes	,
在	这	凯撒	看起来	这	长官	在	这	脸	和	釉面	和	漫游	眼睛	,

这时，凯撒目光呆滞、游离地看着总督的脸。

[ænd; ənd][mə'kraɪnəs]['stɑːrtɪd][ɪn]['hɔːrər][æz; əz][hiː; hi]['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] , " [ðə; ðɪ] [diːd] , [ðə; ðɪ] [diːd]

and	Macrinus	started	in	horror	as	he	suddenly	shrieked	,	"	The	deed	,	the	deed
和	大马里努斯	开始	在	恐怖	作为	他	突然	尖叫	,	"	这	契据	,	这	契据

!

!

!

马可里努斯惊恐地尖叫道："那件事，那件事！"

" [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	and	struck	his	brow	with	his	fist	.
"	和	击	他的	眉头	和	他的	拳头	.

"然后他用拳头捶了一下自己的额头。"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ˌkærə'kælə][hæd; həd][lɔːst] [fər'evər] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]

From	that	hour	Caracalla	had	lost	forever	the	power	of	distinguishing	the
从	那	小时	卡拉卡拉	有	丢失的	永远	这	力量	的	区别	这

[ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ri'ələti] .

illusions	which	pursued	him	from	reality	.
幻觉	哪个	追击	他	从	现实	.

从那一刻起，卡拉卡拉永远失去了分辨追逐他的幻象与现实的能力。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

CHAPTER	XXXV	.
章	xxxv	.

第三十五章

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ˌkærə'kælə] ['kwɪtɪd] [ˌælɪg'zændriə][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɑːrθiən] .

A	week	later	Caracalla	quitted	Alexandria	to	make	war	on	the	Parthians	.
一个	星期	之后	卡拉卡拉	辞职	亚历山大	到	制作	战争	在	这	帕提亚人	.

一周后，卡拉卡拉离开亚历山大港，向帕提亚人发动战争。

[wʌt] ['faɪnəli] [droʊv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [mæn][tuː; tə] ['hɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [heitid] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

What	finally	drove	the	unhappy	man	to	hurry	from	the	hated	place	was	the
什么	最后	驾驶	这	不开心	男人	到	匆忙	从	这	憎恨	地方	曾是	这

['tɔːtʃəriŋ] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪənz] [feɪt] ,

torturing	fear	of	sharing	his	lion's	fate	,
酷刑	害怕	的	分享	他的	狮子的	命运	,

最终驱使这个不幸的男人匆匆离开这个令人憎恶的地方的，是害怕重蹈狮子覆辙的恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent]['æftər][ðə; ðɪ] ['məːdəd] - [baɪ][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

and	of	being	sent	after	the	murdered	Tarautas	by	the	friends	who	had	heard
和	的	存在	发送	后	这	被谋杀	-	经过	这	朋友们	WHO	有	听到

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [feɪt] .

his	appeal	to	fate	.
他的	上诉	到	命运	.

他的朋友们听了他的祈求，便派他去追杀被谋杀的塔劳塔斯。

[kwaɪt] [mæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒnz] [wɪtʃ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

Quite	mad	he	was	not	,	for	the	illusions	which	haunted	him	were	often
相当	疯狂的	他	曾是	不是	,	为了	这	幻觉	哪个	闹鬼的	他	是	经常

['æbsənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

absent	for	several	hours	,
缺席的	为了	一些	小时	,

他并没有疯，因为困扰他的幻觉常常会在几个小时内消失。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [luː'sɪdəti] , [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] .

when	he	spoke	with	perfect	lucidity	,	received	reports	,	and	gave	orders	.
什么时候	他	辐	和	完美的	明朗	,	已收到	报告	,	和	给予	订单	.

他说话条理清晰，能够接收报告并下达命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['terər] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	with	peculiar	terror	that	his	soul	avoided	every	recollection	of	his
它	曾是	和	奇特	恐怖	那	他的	灵魂	避免	每一个	回忆	的	他的

['mʌðər] , [ʌv; əv] - ,

mother	,	of	Theokritus	,
母亲	,	的	-	,

他的灵魂带着一种特殊的恐惧，竭力回避回忆他的母亲，回避回忆忒奥克里图斯。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ə'pɪnjən][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['væljuːd][ænd; ənd] [huːz] ['dʒʌdʒmənt]

and	all	those	whose	opinion	he	had	formerly	valued	and	whose	judgment
和	全部	那些	谁	观点	他	有	以前	有价值的	和	谁	判断

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	not	indifferent	to	him	.
曾是	不是	冷漠	到	他	.

以及所有他以前重视其意见，并且对他的判断并非漠不关心的人。

[ɪn]['kɑːnstənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'vendʒər] — [ə; eɪ] [dred] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

In	constant	terror	of	the	dagger	of	an	avenger	—	a	dread	which	,	with
在	持续的	恐怖	的	这	匕首	的	一个	复仇者	—	一个	恐惧	哪个	,	和

['meni] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

many	other	peculiarities	,
许多	其他	特殊性	,

他时刻生活在对复仇者匕首的恐惧之中——这种恐惧，连同许多其他怪癖，

[ðə; ði] [liːtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][ə'skraɪb][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [steɪt]

the	leech	could	hardly	ascribe	to	the	diseased	phenomena	of	his	mental	state
这	水蛭	可以	几乎	归咎于	到	这	患病的	现象	的	他的	精神的	状态

— [hiː; hi]['oʊnli] [ʃoʊd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

—	he	only	showed	himself	to	his	soldiers	,
—	他	仅有的	显示	他自己	到	他的	士兵	,

水蛭很难将自己的精神状态归咎于病态的现象——它只出现在士兵面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][ə; eɪ] ['pɑːtɪdʒ] [hiː; hi][hɪm'self]

and	he	might	often	be	seen	making	a	meal	off	a	pottage	he	himself
和	他	可能	经常	是	已见	制作	一个	一顿饭	离开	一个	浓汤	他	他自己

[hæd; həd] [kʊkt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪən] .

had	cooked	to	escape	the	poison	which	had	been	fatal	to	his	lion	.
有	煮熟	到	逃脱	这	毒	哪个	有	到过	致命的	到	他的	狮子	.

人们经常可以看到他吃着自己熬制的浓汤，这浓汤是为了躲避毒害他狮子的毒药。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

He	was	never	for	an	instant	free	from	the	horrible	sense	of	being
他	曾是	绝不	为了	一个	立即的	自由的	从	这	可怕	感觉	的	存在

[heitid] ,

hated	,
憎恨	,

他从未摆脱过那种被憎恨的可怕感觉。

[ʃʌnd] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

shunned	,	and	persecuted	by	the	whole	world	.
被排斥	,	和	受迫害	经过	这	所有的	世界	.

被全世界排斥和迫害。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [fer] [gɜːrl][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Sometimes	he	would	remember	that	once	a	fair	girl	had	prayed	for	him	;
有时	他	会	记住	那	一次	一个	公平的	女孩	有	祈祷	为了	他	;

他有时会想起，曾经有个美丽的姑娘为他祈祷过；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [fitʃər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrd]

but	when	he	tried	to	recall	her	features	he	could	only	see	the	charred
但	什么时候	他	尝试	到	记起	她	特征	他	可以	仅有的	看	这	烧焦的

[ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [sneɪk] [held] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː]

arm	with	the	golden	snake	held	up	before	him	as	he	had	pictured	it
手臂	和	这	金的	蛇	握住	向上	前	他	作为	他	有	如图所示	它

[ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhɪdiəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæsəkər] ;

that	night	after	the	most	hideous	of	his	massacres	;
那	夜晚	后	这	最多	可怕	的	他的	大屠杀	;

但当他试图回忆她的容貌时，他看到的只有那条烧焦的手臂，手臂上举着一条金蛇，就像那天晚上在他犯下最可怕的屠杀之后，他想象的那样；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	every	time	,	at	the	sight	of	it	,
和	每一个	时间	,	在	这	视线	的	它	,

每次看到它，

[ðæt] [wɜːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [əˈbʌv] [ɔːl] [els] — " [ðə; ði]

that	word	came	back	to	him	which	still	tortured	his	soul	above	all	else	—	"	The
那	单词	来了	后退	到	他	哪个	仍然	受折磨	他的	灵魂	多于	全部	别的	—	"	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

那个词再次浮现在他的脑海，它仍然比任何其他事物都更折磨着他的灵魂——“行为”。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	But	his	attendants	,	who	heard	him	repeating	it	day	and	night	,
"	但	他的	服务员	,	WHO	听到	他	重复	它	天	和	夜晚	,

“但是他的侍从们，日夜都听见他重复这句话，

[ˈnevər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

never	knew	what	he	meant	by	it	.
绝不	知道	什么	他	意思是	经过	它	.

我始终不明白他这话是什么意思。

[wen] - [met] [hɪz; ɪz] [end] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hæf] -

When	Zminis	met	his	end	by	the	wild	beasts	in	the	arena	,	it	was	before	half	-
什么时候	-	遇见	他的	结尾	经过	这	荒野	野兽	在	这	竞技场	,	它	曾是	前	一半	-

[ˈempti] [siːts] ,

empty	seats	,
空的	座位	,

当兹米尼斯在竞技场上被野兽吞噬时，观众席上空荡荡的，几乎所有人都倒下了。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [ˈliːdʒənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

though	several	legions	had	been	ordered	into	the	amphitheatre	to	fill	them	.
尽管	一些	军团	有	到过	订购	进入	这	圆形剧场	到	充满	他们	.

尽管已经命令几个军团进入圆形剧场填满它们。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [sleɪn] ,

The	larger	number	of	the	citizens	were	slain	,
这	更大的	数字	的	这	公民	是	被杀	,

被杀害的市民人数更多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrelətɪvz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɪr] ;

and	the	remainder	were	in	mourning	for	relatives	more	or	less	near	;
和	这	余	是	在	丧	为了	亲属	更多的	或者	较少的	靠近	;

其余的人则为离家较近的亲属哀悼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [heitid] [ˈdespɑːt] .

and	they	also	kept	away	from	the	scene	to	avoid	the	hated	despot	.
和	他们	还	保留	离开	从	这	场景	到	避免	这	憎恨	暴君	.

他们也远离现场，以躲避那个令人憎恶的暴君。

[mə'kraɪnəs] [naʊ] ['gʌvənd] [ðə; ði]['empaɪər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] , [fɔːr; fər] ['siːzər] ,

Macrinus	**now**	**governed**	**the**	**empire**	**almost**	**as**	**a**	**sovereign**	**,**	**for**	**Caesar**	**,**
大马里努斯	现在	受统治	这	帝国	几乎	作为	一个	主权	,	为了	凯撒	,

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] ['ruːlər] ,

formerly	**a**	**laborious**	**and**	**autocratic**	**ruler**	**,**
以前	一个	费力的	和	专制	统治者	,

马克里努斯现在几乎像君主一样统治着帝国，因为凯撒以前是一位勤勉专制的统治者。

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɪznəs] .

shrank	**from**	**all**	**business**	**.**
缩小	从	全部	商业	.

业务萎缩。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left][ˌælɪg'zændriə][ðə; ði] [plə'biːən] ['priːfekt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] -

Even	**before**	**they**	**left**	**Alexandria**	**the**	**plebeian**	**prefect**	**could**	**see**	**that**	**Serapion's**
甚至	前	他们	左边	亚历山大	这	平民	长官	可以	看	那	-

['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪt'self] .

prophecy	**was**	**fulfilling**	**itself**	**.**
预言	曾是	满足	本身	.

甚至在他们离开亚历山大港之前，平民长官就能看出塞拉皮翁的预言正在应验。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːθseɪər] ; [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd]

He	**remained**	**in**	**close**	**intimacy**	**with**	**the**	**soothsayer**	**;**	**but**	**only**	**once**	**more**	**,**	**and**
他	剩余	在	关闭	亲密关系	和	这	预言家	;	但	仅有的	一次	更多的	,	和

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['siːzɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

just	**before**	**Caesar's**	**departure**	**,**
只是	前	凯撒的	离开	,

他与那位预言家保持着密切的联系；但只有最后一次，就在凯撒离开之前，

[kʊd; kəd][ðə; ði]['meɪdʒiən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

could	**the**	**magian**	**be**	**induced**	**to**	**raise**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**for**	**his**
可以	这	魔法师	是	诱导	到	增加	这	烈酒	的	这	死的	,	为了	他的

['klevər] [ə'kɑːmplɪs] ,

clever	**accomplice**	**,**
聪明的	同案犯	,

能否诱使魔法师召唤亡灵，因为他的聪明同伙.....

['kæstər] , [hæd; həd]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Castor	**,**	**had**	**fallen**	**a**	**victim**	**in**	**the**	**massacre**	**because**	**,**
卡斯托尔	,	有	倒下	一个	受害者	在	这	屠杀	因为	,

卡斯托尔在这场屠杀中不幸遇难，因为：

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [set][ɑːn][ˌælɪg'zændɚz] [hed] ,

prompted	**by**	**the**	**high**	**price**	**set**	**on**	**Alexander's**	**head**	**,**
提示	经过	这	高的	价格	放	在	亚历山大的	头	,

由于亚历山大的人头悬赏金额很高，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] ,

and	**his**	**own**	**fierce**	**hatred**	**of**	**the**	**young**	**painter**	**,**
和	他的	自己的	凶猛的	仇恨	的	这	年轻的	画家	,

以及他对这位年轻画家的强烈憎恨，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [kən'siːld]

he	**would**	**go**	**out**	**to**	**discover**	**where**	**he**	**and**	**his**	**sister**	**had**	**concealed**
他	会	去	出去	到	发现	在哪里	他	和	他的	姐姐	有	暗

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他会出去寻找他和妹妹藏身的地方。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑ:nərk] ['kwɪtɪd] [ˌælɪg'zændriə][wʌn]['reɪni] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	at	last	the	unhappy	monarch	quitted	Alexandria	one	rainy	morning	,
什么时候	在	最后的	这	不开心	君主	辞职	亚历山大	一	下雨	早晨	,

在一个雨天的早晨，这位不幸的君主终于离开了亚历山大港。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɔ:nəz] — ['fɑ:ðəz] , ['mʌðərz] , ['wɪdəuz] ,

followed	by	the	curses	of	innumerable	mourners	—	fathers	,	mothers	,	widows	,
随后	经过	这	诅咒	的	无数	哀悼者	—	父亲们	,	母亲们	,	寡妇	,

随后是无数哀悼者——父亲、母亲、寡妇——的诅咒，

[ænd; ənd] ['ɔrfən] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['ɑ:tɪzænz][ænd; ənd]['krɑ:ftsmən] , [ðə; ði] [ɪl] -

and	orphans	—	as	well	as	of	ruined	artisans	and	craftsmen	,	the	ill	-
和	孤儿	—	作为	出色地	作为	的	毁坏	工匠	和	工匠	,	这	患病的	-

[ju:st] ['sɪti] , [wʌns][soʊ] ['praʊdli] [geɪ] ,

used	city	,	once	so	proudly	gay	,
用过的	城市	,	一次	所以	自豪地	同性恋	,

还有孤儿——以及那些落魄的工匠和手艺人，这座曾经如此自豪地展现同性恋风情的城市，如今却饱受摧残。

[felt] [ɪt'self] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['naɪtmer] .

felt	itself	relieved	of	a	crushing	nightmare	.
毛毡	本身	松了口气	的	一个	压碎	恶梦	.

感觉自己从一场可怕的噩梦中解脱出来了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['si:zər] [ðæt] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ['prɑ:mɪst] ['welfer] — [hɪz; ɪz][laɪf]

This	time	it	was	not	to	Caesar	that	the	cloudy	sky	promised	welfare	—	his	life
这	时间	它	曾是	不是	到	凯撒	那	这	多云	天空	承诺	福利	—	他的	生活

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [glu:m] — [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['bɪtərli] [heitid] .

was	wrapped	in	gloom	—	but	to	the	people	he	had	so	bitterly	hated	.
曾是	包装	在	愁云	—	但	到	这	人们	他	有	所以	苦涩地	憎恨	.

这一次，阴沉的天空预示的福祉并非给凯撒——他的生活笼罩在阴霾之中——而是给那些他曾经无比憎恨的人们。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] ['hoʊpfəli] [tu:; tə][laɪf][wʌns] [mɔ:r] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Thousands	looked	forward	hopefully	to	life	once	more	,	in	spite	of	their
数千	看起来	向前	希望	到	生活	一次	更多的	,	在	尽管如此	的	他们的

['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz][ænd; ənd] ['widəuz] - [veɪlz] ,

mourning	robes	and	widows	'	veils	,
丧	长袍	和	寡妇	-	面纱	,

尽管身着丧服、头戴寡妇面纱，成千上万的人仍然满怀希望地期盼着重新开始生活。

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['hɪndrənsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [ə'flɪktɪd]

and	notwithstanding	the	serious	hindrances	which	the	malice	of	their	"	afflicted
和	虽然	这	严肃的	障碍	哪个	这	恶意	的	他们的	"	受苦的

" ['sɑ:vrɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] ,

"	sovereign	had	placed	in	the	way	of	the	resuscitation	of	their	town	,
"	主权	有	放置	在	这	方式	的	这	复苏	的	他们的	镇	,

尽管他们"受苦"的君主的恶意给他们城镇的复兴设置了严重的障碍，

[fɔ:r; fər][ˌkærə'kælə][hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]

for	Caracalla	had	commanded	that	a	wall	should	be	built	to	divide	the
为了	卡拉卡拉	有	命令	那	一个	墙	应该	是	建造	到	划分	这

[greɪt] ['mɜ:rtʃənt] ['sɪti] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] .

great	merchant	city	into	two	parts	.
伟大的	商人	城市	进入	二	部分	.

因为卡拉卡拉下令修建一道墙，将这座伟大的商业城市分成两部分。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

he	had	intended	to	strike	a	death	-	blow	even	at	the	learning	to	which
他	有	故意的	到	罢工	一个	死亡	-	吹	甚至	在	这	学习	到	哪个

[ˌælɪg'zændriə] [oʊd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['greɪtnəs] ,

Alexandria	owed	a	part	of	her	greatness	,
亚历山大	欠款	一个	部分	的	她	伟大	,

他甚至打算彻底摧毁亚历山大赖以成名的学术传统。

[baɪ] [dɪ'kriːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [skuːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	decreeing	that	the	Museum	and	schools	should	be	removed	and	the
经过	颁布	那	这	博物馆	和	学校	应该	是	已移除	和	这

['θiətəz] [kloʊzd] .

theatres	closed	.
剧院	关闭	.

下令拆除博物馆和学校，关闭剧院。

['mædnɪŋ] [ə'laɪk][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd]

Maddening	alike	to	heart	and	brain	was	the	memory	that	he	left	behind
令人抓狂	同样	到	心	和	脑	曾是	这	记忆	那	他	左边	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他留下的记忆，令他心痛不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər][fɪsts] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər]['spoʊkən] .

and	the	citizens	would	shake	their	fists	if	only	his	name	were	spoken	.
和	这	公民	会	摇	他们的	拳头	如果	仅有的	他的	姓名	是	说	.

只要有人提起他的名字，市民们就会挥舞拳头。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['baɪtɪŋ] [tʌŋz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ɔːr][dʒest] .

But	their	biting	tongues	had	ceased	to	mock	or	jest	.
但	他们的	咬	舌头	有	停止	到	嘲笑	或者	笑话	.

但他们尖酸刻薄的言语已经不再是嘲讽或戏谑了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [fər'evər] ,

Most	of	the	epigramatists	were	silenced	forever	,
最多	的	这	-	是	沉默	永远	,

大多数警句作家从此销声匿迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [kweld] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ]

and	the	nimble	wit	of	the	survivors	was	quelled	for	many	a	month	by
和	这	灵活	有	的	这	幸存者	曾是	平息	为了	许多	一个	月	经过

['bɪtər] [kɜːrs] [ɔːr] [terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

bitter	curses	or	tears	of	sorrow	.
苦的	诅咒	或者	眼泪	的	悲哀	.

幸存者们敏捷的才智被苦涩的咒骂或悲伤的泪水所压制，长达数月之久。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn][hæd; həd][left] — [ðə; ði]

But	now	—	it	was	a	fortnight	since	the	dreadful	man	had	left	—	the
但	现在	—	它	曾是	一个	两星期	自从	这	可怕	男人	有	左边	—	这

[ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

shops	and	stores	,
商店	和	商店	,

但现在——距离那个可怕的男人离开已经两周了——商店和店铺，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['plʌndərərz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riː'əʊpənd] .

which	had	been	closed	against	the	plunderers	,	were	being	reopened	.
哪个	有	到过	关闭	反对	这	掠夺者	,	是	存在	重新开放	.

之前为防止劫掠者而关闭的通道正在重新开放。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə'stə:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][bɑ:ðz][ænd; ənd] ['tævə:nz] ,

Life	was	astir	again	in	the	deserted	and	silent	baths	and	taverns	,
生活	曾是	搅拌	再次	在	这	荒凉的	和	沉默的	浴室	和	酒馆	,

曾经荒凉寂静的浴场和酒馆里，又恢复了往日的热闹景象。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [frʌm; frəm] ['ɪnsələnt] ['soʊldʒərz] ,

for	there	was	no	further	fear	of	rapine	from	insolent	soldiers	,
为了	那里	曾是	不	更远	害怕	的	掠夺	从	傲慢的	士兵	,

因为不再担心遭到傲慢士兵的劫掠。

[ɔ:r][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ɪrz] [ʌv; əv][spaɪz][ænd; ənd] [dɪ'leɪtərz] .

or	the	treacherous	ears	of	spies	and	delators	.
或者	这	奸诈	耳朵	的	间谍	和	拖延者	.

或者来自间谍和告密者的耳目。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][kʊd; kəd][wʌns] [mɔ:r] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪz] , [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz]

Women	and	girls	could	once	more	venture	into	the	highways	,	the	market	was
女性	和	女孩们	可以	一次	更多的	风险投资	进入	这	高速公路	,	这	市场	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['di:lɚz] ,

filled	with	dealers	,
已填	和	经销商	,

妇女和女孩们又可以冒险进入公路，市场里挤满了商贩。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:dləs] [spi:tʃ] [ɔ:r] [sə'spektɪd]

and	many	an	one	who	was	conscious	of	a	heedless	speech	or	suspected
和	许多	一个	一	WHO	曾是	有意识的	的	一个	鲁莽	演讲	或者	怀疑

[ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,

of	whistling	in	the	circus	,
的	吹口哨	在	这	马戏团	,

还有许多人，他们意识到自己说话不谨慎，或者被怀疑在马戏团里吹口哨。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kraɪm] , [naʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wɑ:tʃt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

or	of	some	other	crime	,	now	came	out	of	his	well	-	watched	hiding	-	place	.
或者	的	一些	其他	犯罪	,	现在	来了	出去	的	他的	出色地	-	观看	隐藏	-	地方	.

或者犯了其他罪行，现在从他严密监视的藏身之处出来了。

- , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ri:'əʊpənd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [ru:mz; rʊmz][ɪn] ['hɛrənz]

Glaukias	,	the	sculptor	,	among	others	,	reopened	his	work	-	rooms	in	Heron's
-	,	这	雕塑家	,	之中	其他的	,	重新开放	他的	工作	-	房间	在	苍鹭的

['gɑ:rdn] - [plɑ:t] .

garden	-	plot	.
花园	-	阴谋	.

雕塑家格劳基亚斯等人重新开放了他在赫伦花园地块上的工作室。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][wɪð; wɪθ]

In	the	cellar	beneath	the	floor	the	gem	-	cutter	had	remained	hidden	with
在	这	地窖	下面	这	地面	这	宝石	-	刀具	有	剩余	隐	和

[pɔ'libiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] - ,

Polybius	and	his	sister	Praxilla	,
波利比乌斯	和	他的	姐姐	-	,

在地板下的地窖里，宝石切割师和波利比乌斯以及他的妹妹普拉克西拉一直躲藏着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][ɪm'bɑ:rk][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l]

for	the	easy	-	going	old	man	could	not	be	induced	to	embark	in	the	vessel
为了	这	简单的	-	去	老的	男人	可以	不是	是	诱导	到	启程	在	这	血管

[wɪtʃ] - [hæd; həd][haɪrd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

which	Argutis	had	hired	for	them	.
哪个	-	有	雇用	为了	他们	.

因为无论如何也无法说服这位性情随和的老人登上阿尔古提斯为他们租的船。

['suːnər] [wʊd] [hiː; hi][daɪ][ðæn; ðən] [liːv] [ˌælɪg'zændriə] .

Sooner	**would**	**he**	**die**	**than**	**leave**	**Alexandria**	**.**
俄克拉荷马	会	他	死	比	离开	亚历山大	.

他宁愿死也不愿离开亚历山大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['petɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'fɜːrm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**was**	**too**	**much**	**petted**	**and**	**too**	**infirm**	**to**	**face**	**the**	**discomforts**	**of**	**a**
他	曾是	也	很多	被宠爱	和	也	虚弱	到	脸	这	不适	的	一个

[siː] ['vɔɪɪdʒ] .

sea	**voyage**	**.**
海	航程	.

他被宠坏了，身体也太虚弱，无法承受海上航行的不适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

And	**his**	**obstinacy**	**had**	**served**	**him**	**well**	**,**	**for**	**the**	**ship**	**in**	**which**	**they**
和	他的	固执	有	服务	他	出色地	,	为了	这	船	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] ,

were	**to**	**have**	**sailed**	**,**
是	到	有	航行	,

他的固执对他大有裨益，因为他们原本要乘坐的那艘船，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz][kloʊzd] ,

though	**it**	**got**	**out**	**before**	**the**	**harbor**	**was**	**closed**	**,**
尽管	它	得到	出去	前	这	港口	曾是	关闭	,

虽然它在港口关闭前逃了出来，

[wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['gæli] .

was	**overtaken**	**and**	**brought**	**back**	**by**	**an**	**imperial**	**galley**	**.**
曾是	被超越	和	带来	后退	经过	一个	帝国	厨房	.

被皇家战船追上并带回。

[pɔ'libiəs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['hɛrənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

Polybius	**was**	**,**	**however**	**,**	**quite**	**willing**	**to**	**accept**	**Heron's**	**invitation**	**to**	**share**	**his**
波利比乌斯	曾是	,	然而	,	相当	愿意的	到	接受	苍鹭的	邀请	到	分享	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	**-**	**place**	**.**
隐藏	-	地方	.

然而，波利比乌斯非常乐意接受希罗的邀请，与他分享藏身之处。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm]

Now	**they**	**could**	**both**	**come**	**out**	**again**	**;**	**but**	**these**	**few**	**weeks**	**had**	**affected**	**them**
现在	他们	可以	两个都	来	出去	再次	;	但	这些	很少	周	有	做作的	他们

['veri] ['dɪfrəntli] .

very	**differently**	**.**
非常	不同	.

现在他们俩都可以再次出柜了；但这几周对他们的影响却截然不同。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]

The	**gem**	**-**	**cutter**	**looked**	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**himself**	**,**	**and**	**had**	**lost**	**his**
这	宝石	-	刀具	看起来	喜欢	这	阴影	的	他自己	,	和	有	丢失的	他的

['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] .

upright	**carriage**	**.**
直立	运输	.

宝石切割师面容憔悴，仿佛失去了往日挺拔的身姿。

[hiː; hi] [nuː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] , ['æftər] ['biːɪŋ]

He	**knew**	**,**	**indeed**	**,**	**that**	**Melissa**	**was**	**alive**	**,**	**and**	**that**	**Alexander**	**,**	**after**	**being**
他	知道	,	的确	,	那	梅丽莎	曾是	活	,	和	那	亚历山大	,	后	存在

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

他确实知道梅丽莎还活着，也知道亚历山大在受伤后

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ɑːn'dreɪəs][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['ziːnəu] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

had	been	carried	by	Andreas	to	the	house	of	Zeno	,	and	was	on	the
有	到过	携带	经过	安德烈亚斯	到	这	房子	的	芝诺	,	和	曾是	在	这

[wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ;

way	to	recovery	;
方式	到	恢复	;

安德烈亚斯把他带到了芝诺家，他正在康复中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	the	death	of	his	favorite	son	preyed	on	his	mind	,
但	这	死亡	的	他的	最喜欢的	儿子	被捕食	在	他的	头脑	,

但他最疼爱的儿子的死一直让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['griːvəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rekt]

and	it	was	a	great	grievance	that	his	house	should	have	been	wrecked
和	它	曾是	一个	伟大的	不满	那	他的	房子	应该	有	到过	损毁

[ænd; ənd] [bəːnd] .

and	burned	.
和	烧伤	.

他的房子被毁并烧毁，这对他来说是一件极其令人愤慨的事。

[hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][goʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	hidden	gold	,	which	was	safe	with	him	,
他的	隐	金子	,	哪个	曾是	安全的	和	他	,

他藏起来的黄金，在他那里很安全。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr]['faɪnər][wʌn][ɪn][ɪts] [sted] ,

would	have	allowed	of	his	building	a	far	finer	one	in	its	stead	,
会	有	允许	的	他的	建筑	一个	远的	更精细	一	在	它是	坚定	,

那样的话，他就可以建造一座比现在这座好得多的建筑来代替它了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	fact	that	it	should	be	his	fellow	-	citizens	who	had	destroyed	it
但	这	事实	那	它	应该	是	他的	同伴	-	公民	WHO	有	损毁	它

[wʌz; wəz][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

was	worst	of	all	.
曾是	最差	的	全部	.

但最糟糕的是，摧毁它的竟然是他的同胞。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][mə'roʊs][ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	weighed	on	his	spirits	,	and	made	him	morose	and	silent	.
它	称重	在	他的	烈酒	,	和	制成	他	忧郁	和	沉默的	.

这件事让他心情沉重，变得郁郁寡欢，沉默不语。

[oʊld]['daɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Old	Dido	,	who	had	risked	her	life	more	than	once	,	looked	at	him
老的	蒂朵	,	WHO	有	冒险	她	生活	更多的	比	一次	,	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,

with	mournful	eyes	,
和	悲哀	眼睛	,

老狄多曾多次冒着生命危险，她用悲伤的眼神望着他。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ʃiː; ʃi] ['wəːʃipt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [gʊd] ['mæstɚz] ['fɔːrmər]

and	besought	all	the	gods	she	worshiped	to	restore	her	good	master's	former
和	恳求	全部	这	神	她	崇拜	到	恢复	她	好的	硕士学位	以前的

['vɪgər] ,

vigor	,
活力	,

她恳求她所敬拜的所有神灵，让她的好主人恢复往日的活力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɜːrs] [ænd; ənd] [stɔːrm] ;

that	she	might	once	more	hear	him	curse	and	storm	;
那	她	可能	一次	更多的	听到	他	诅咒	和	风暴	;

让她再次听到他的咒骂和咆哮;

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səb'duːd] [muːd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] — [ə; eɪ]

for	his	subdued	mood	seemed	to	her	unnatural	and	alarming	—	a
为了	他的	低沉的	情绪	似乎	到	她	不自然	和	令人担忧	—	一个

['pɔːrtent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] .

portent	of	his	approaching	end	.
预兆	的	他的	接近	结尾	.

因为他低落的情绪在她看来很不自然，也很令人担忧——这是他即将离世的预兆。

- , [tuː] , [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

Praxilla	,	too	,	the	comfortable	widow	,	had	grown	pale	and	thin	,
-	,	也	,	这	舒服的	寡妇	,	有	生长	苍白	和	薄的	,

就连生活安逸的寡妇普拉西拉也变得面色苍白、骨瘦如柴。

[bʌt; bət] [oʊld] ['daɪdoʊ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] .

but	old	Dido	had	learned	a	great	deal	from	her	teaching	.
但	老的	蒂朵	有	学习	一个	伟大的	交易	从	她	教学	.

但老狄多从她的教导中学到了很多东西。

[pɔ'libiəs] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

Polybius	only	was	more	cheerful	than	ever	.
波利比乌斯	仅有的	曾是	更多的	快乐	比	曾经	.

波利比乌斯比以往任何时候都更加快乐。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz] .

He	knew	that	his	son	and	Melissa	had	escaped	the	most	imminent	dangers	.
他	知道	那	他的	儿子	和	梅丽莎	有	逃脱	这	最多	迫在眉睫	危险	.

他知道他的儿子和梅丽莎已经脱离了最迫在眉睫的危险。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [glæd] ;

This	made	him	glad	;
这	制成	他	高兴的	;

这让他感到高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tuː] ['greɪtli] [mɪs] [hɪz; ɪz]

and	then	his	sister	had	done	wonders	that	he	might	not	too	greatly	miss	his
和	然后	他的	姐姐	有	完毕	奇迹	那	他	可能	不是	也	非常	错过	他的

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

然后，他的妹妹做了件很棒的事，让他可能不会太想念他的厨师。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['skænti] [ɪ'nʌf] ,

His	meals	had	nevertheless	been	often	scanty	enough	,
他的	餐	有	尽管如此	到过	经常	稀少	足够的	,

然而，他的饭量常常很少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pʌlsəri] ['tempərəns] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [ænd; ənd] [dʌn]

and	this	compulsory	temperance	had	relieved	him	of	his	gout	and	done
和	这	强制性的	节制	有	松了口气	他	的	他的	痛风	和	完毕

[hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] ,

him	so	much	good	that	,
他	所以	很多	好的	那	,

这种强制性的节制让他摆脱了痛风，并给他带来了如此多的好处，以至于

[wen] [ɑːn'dreɪəs] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['bɜːrli] [oʊld] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

when	Andreas	led	him	out	into	daylight	once	more	,	the	burly	old	man	exclaimed	:
什么时候	安德烈亚斯	引领	他	出去	进入	日光	一次	更多的	,	这	魁梧的	老的	男人	惊呼	:

当安德烈亚斯再次把他领到阳光下时，这位身材魁梧的老人惊呼道:

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

"	I	feel	as	light	as	a	bird	.
"	我	感觉	作为	光	作为	一个	鸟	.

我感觉自己像鸟儿一样轻盈。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [wɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

If	I	had	but	wings	I	could	fly	across	the	lake	to	see	the	boy	.
如果	我	有	但	翅膀	我	可以	飞	穿过	这	湖	到	看	这	男生	.

如果我有翅膀，我就可以飞过湖面去看那个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] .

It	is	you	,	my	brother	,	who	have	helped	to	make	me	so	much	lighter	.
它	是	你	,	我的	兄弟	,	WHO	有	帮助	到	制作	我	所以	很多	打火机	.

是我的兄弟，是你让我感觉轻松了很多。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfriːdmənz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks]

"	He	laid	his	arm	on	the	freedman's	shoulder	and	kissed	him	on	the	cheeks
"	他	铺设	他的	手臂	在	这	自由人的	肩膀	和	亲吻	他	在	这	脸颊

.

:

.

他将手臂搭在获释奴隶的肩膀上，亲吻了他的脸颊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; [ænd; ənd]['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

It	was	for	the	first	time	;	and	never	before	had	he	called	him
它	曾是	为了	这	第一的	时间	;	和	绝不	前	有	他	称为	他

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

这是第一次；他以前从未称呼他为兄弟。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [əuˈbeid] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

But	that	his	lips	had	obeyed	the	impulse	of	his	heart	might	be	seen	in
但	那	他的	嘴唇	有	服从	这	冲动	的	他的	心	可能	是	已见	在

[ðə; ði] ['tɪrfl] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	tearful	glitter	of	his	eyes	,
这	内牛满面	闪光	的	他的	眼睛	,

但从他眼中闪烁的泪光可以看出，他的嘴唇已经听从了内心的冲动。

[wɪtʃ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑːnˈdreɪəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [mɔɪst] .

which	met	those	of	Andreas	,	and	they	,	too	,	were	moist	.
哪个	遇见	那些	的	安德烈亚斯	,	和	他们	,	也	,	是	潮湿	.

与安德烈亚斯的相遇，它们也同样是湿润的。

[pɔˈlibiəs] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][fɔːr; fər] [məˈlɪsə]

Polybius	knew	all	that	the	Christian	had	done	for	his	son	and	for	Melissa
波利比乌斯	知道	全部	那	这	基督教	有	完毕	为了	他的	儿子	和	为了	梅丽莎

,

,

,

波利比乌斯知道那位基督徒为他的儿子和梅丽莎所做的一切，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

for	him	and	his	,
为了	他	和	他的	,

对他和他的人来说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒest][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['laɪtər]

and	his	jest	in	saying	that	Andreas	had	helped	to	make	him	lighter
和	他的	笑话	在	说	那	安德烈亚斯	有	帮助	到	制作	他	打火机

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] .

referred	to	his	latest	achievement	.
指	到	他的	最新的	成就	.

他开玩笑说安德烈亚斯帮他减轻了体重，指的是他最近的成就。

[ˌdʒuːli'eɪnəs] , [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

Julianus	,	the	new	governor	of	the	city	,	who	now	occupied	the	residence	of
朱利安努斯	,	这	新的	州长	的	这	城市	,	WHO	现在	占领	这	住宅	的

[ðə; ði]['priːfekt] - ,

the	prefect	Titianus	,
这	长官	-	,

新任城市总督朱利安努斯，现在居住在前任总督提提安努斯的住所里。

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['mʌni] ,

had	taken	advantage	of	the	oppressed	people	to	extract	money	,
有	已采取	优势	的	这	受压迫者	人们	到	提炼	钱	,

[ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] ,

and	Andreas	,
和	安德烈亚斯	,

他利用被压迫的人民榨取钱财，而安德烈亚斯，

[baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

by	the	payment	of	a	large	sum	,
经过	这	支付	的	一个	大的	和	,

通过支付一大笔钱，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɔnəˌreɪtid]

had	succeeded	in	persuading	him	to	sign	a	document	which	exonerated
有	成功了	在	说服	他	到	符号	一个	文档	哪个	无罪释放

[pɔ'libiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm][ɔːl][ˌkrɪmɪ'næləti] ,

Polybius	and	his	son	from	all	criminality	,
波利比乌斯	和	他的	儿子	从	全部	犯罪	,

成功说服他签署了一份文件，该文件免除了波利比乌斯及其子的一切罪责。

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpərti] [ə'genst] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [taʊn] [gɑːrdz]

and	protected	their	person	and	property	against	soldiers	and	town	guards
和	受保护	他们的	人	和	财产	反对	士兵	和	镇	守卫

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他们保护了自己的人身和财产，免受士兵和城镇卫兵的侵害。

[ðɪs] [seɪf] - [kən'dʌkt] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld][mæn] ,

This	safe	-	conduct	secured	a	peaceful	future	to	the	genial	old	man	,
这	安全的	-	执行	安全	一个	和平	未来	到	这	和蔼可亲	老的	男人	,

这份安全通行证为这位和蔼可亲的老人确保了和平的未来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	filled	the	measure	of	what	he	owed	to	the	freedman	,	even	to
和	已填	这	措施	的	什么	他	欠款	到	这	自由人	,	甚至	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

并尽其所能偿还了他对获释奴隶的亏欠，甚至还远远超过了应有的数额。

[ɑːn'dreɪəs] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Andreas	,	on	his	part	,
安德烈亚斯	,	在	他的	部分	,

安德烈亚斯则表示：

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['oʊnɝz] [kɪs] [ænd; ənd] ['brʌðərli] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz]

felt	**that**	**his**	**former**	**owner's**	**kiss**	**and**	**brotherly**	**greeting**	**had**	**sealed**	**his**
毛毡	那	他的	以前的	所有者的	吻	和	兄弟般的	问候	有	密封	他的

[ək'septəns] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

acceptance	**as**	**a**	**free**	**man**	**.**
验收	作为	一个	自由的	男人	.

他觉得前主人的吻和兄弟般的问候，让他正式被接纳为自由人。

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd][ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ;

He	**asked**	**no**	**greater**	**reward**	**than**	**this**	**he**	**had**	**just**	**received**	**;**
他	问	不	更大的	报酬	比	这	他	有	只是	已收到	;

他没有奢求比刚刚得到的更大的回报；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .

and	**there**	**was**	**another**	**thing**	**which**	**made**	**his**	**heart**	**leap**	**with**	**gladness**	**.**
和	那里	曾是	其他	事物	哪个	制成	他的	心	飞跃	和	欢乐	.

还有一件事让他欣喜若狂。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [sens] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

He	**knew**	**now**	**that**	**the**	**fullness**	**of**	**time**	**had**	**come**	**in**	**the**	**best**	**sense**	**for**	**the**
他	知道	现在	那	这	饱腹感	的	时间	有	来	在	这	最好的	感觉	为了	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lʌvd] ,

daughter	**of**	**the**	**only**	**woman**	**he**	**had**	**ever**	**loved**	**,**
女儿	的	这	仅有的	女士	他	有	曾经	喜爱	,

他现在明白，对于他唯一深爱的女人之女来说，时机已经成熟，而且是以最好的方式到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	**that**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**had**	**called**	**her**	**to**	**be**	**one**	**of**	**His**	**flock**	**.**
和	那	这	好的	牧羊人	有	称为	她	到	是	一	的	他的	群	.

并且，那位好牧人呼召她成为祂羊群中的一员。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt]

He	**could**	**rejoice**	**over**	**this**	**without**	**a**	**pang**	**,**	**for**	**he**	**had**	**learned**	**that**
他	可以	麾	超过	这	没有	一个	疼痛	,	为了	他	有	学习	那

- ,

Diodoros	**,**

- ,

他可以毫无痛苦地为此感到高兴，因为他已经了解到狄奥多罗斯，

[tuː] , [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]

too	**,**	**had**	**entered**	**on**	**the**	**path**	**which**	**hitherto**	**he**	**had**	**pointed**	**out**	**to**	**him**
也	,	有	进入	在	这	小路	哪个	迄今为止	他	有	尖	出去	到	他

[ɪn][veɪn] .

in	**vain**	**.**
在	徒劳	.

他也踏上了这条路，而此前他曾徒劳地向他指出这条路。

[ə; eɪ][kɑːm] ['tʃɪrflnəs] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , ['braɪtnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] [mæn] ;

A	**calm**	**cheerfulness**	**,**	**which**	**surprised**	**all**	**who**	**knew**	**him**	**,**	**brightened**	**the**	**grave**	**man**	**;**
一个	冷静的	愉悦	,	哪个	惊讶	全部	WHO	知道	他	,	明亮	这	严重	男人	;

他身上散发出的平静而乐观的气息，令所有认识他的人都感到惊讶，也让这位严肃的人变得明亮起来；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

for	**him**	**the**	**essence**	**of**	**Christian**	**love**	**lay**	**in**	**the**	**Resurrection**	**,**
为了	他	这	本质	的	基督教	爱	躺	在	这	复活	,

对他而言，基督教之爱的本质在于复活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nu:] [vaɪ'tæləti][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [aʊt]

and	he	saw	with	astonishment	that	a	wonderful	new	vitality	was	rising	out
和	他	锯	和	惊讶	那	一个	精彩的	新的	活力	曾是	上升	出去

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

他惊奇地看到，一种奇妙的新生命正从死亡中升起。

[fɔ:r; fər][ˌælɪg'zændriə] , [tu:] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

For	Alexandria	,	too	,	the	time	was	fulfilled	.
为了	亚历山大	,	也	,	这	时间	曾是	已完成	.

对于亚历山大港来说，时机也已成熟。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

Men	and	women	crowded	to	the	rite	of	baptism	.
男人	和	女性	挤	到	这	仪式	的	洗礼	.

男男女女挤满了前来参加洗礼仪式的人。

['mʌðərz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ðer; ðər] [sʌnz] .

Mothers	brought	their	daughters	,	and	fathers	their	sons	.
母亲们	带来	他们的	女儿们	,	和	父亲们	他们的	儿子们	.

母亲们带来了女儿，父亲们带来了儿子。

[ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

These	days	of	horror	had	multiplied	the	little	Christian	congregation	to	a
这些	天	的	恐怖	有	乘以	这	小的	基督教	会众	到	一个

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .

church	of	ten	thousand	members	.
教会	的	十	千	成员	.

这些恐怖的日子使原本人数不多的基督教会发展成了拥有上万名成员的教会。

[ˌkærə'kælə] [tɜ:rnd] ['hʌndrədz] [frʌm; frəm] ['hiðənˌɪzəm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['sækrɪfaɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]

Caracalla	turned	hundreds	from	heathenism	by	his	bloody	sacrifices	,	his	love	of
卡拉卡拉	转向	数百	从	异教	经过	他的	血腥	牺牲	,	他的	爱	的

['faɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,

fighting	,	his	passion	for	revenge	,
斗争	,	他的	热情	为了	复仇	,

卡拉卡拉通过血腥的献祭、对战斗的热爱和对复仇的热情，使数百人放弃了异教信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kæst][ə'weɪ] [ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][soʊl]

and	the	blindness	which	made	him	cast	away	all	care	for	his	eternal	soul
和	这	失明	哪个	制成	他	投掷	离开	全部	关心	为了	他的	永恒	灵魂

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] .

to	secure	the	enjoyment	of	a	brief	existence	.
到	安全的	这	享受	的	一个	简短的	存在	.

正是这种盲目让他抛弃了对永恒灵魂的一切关切，只顾追求短暂生命的享乐。

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][sleɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

That	the	sword	which	had	slain	thousands	of	their	sons	should	have
那	这	剑	哪个	有	被杀	数千	的	他们的	儿子们	应该	有

[bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə]['serəpis,sə'rei-] ,

been	dedicated	to	Serapis	,
到过	投入的	到	塞拉皮斯	,

那把曾杀死他们数千子嗣的剑，竟然是献给塞拉皮斯的。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][gɑ:d] , ['eiljəneitid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪtrən]

and	accepted	by	the	god	,	alienated	many	of	the	citizens	from	the	patron
和	公认	经过	这	上帝	,	疏离的	许多	的	这	公民	从	这	赞助人

[dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

divinity	of	the	town	.
神	的	这	镇	.

被神明接纳后，许多市民与该镇的守护神产生了隔阂。

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌtɪmə'θiːəs] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [hæd; həd] ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [suːn] ['æftər]

Then	the	news	that	Timotheus	the	high	-	priest	had	abdicated	his	office	soon	after
然后	这	消息	那	提摩太	这	高的	-	牧师	有	退位	他的	办公室	很快	后

['siːzɘz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Caesar's	departure	,
凯撒的	离开	,

随后传来消息，大祭司提摩太在凯撒离开后不久便退位了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] [waɪf][juə'raiəli] , [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðer; ðər]

and	,	with	his	revered	wife	Euryale	,	had	been	baptized	by	their
和	,	和	他的	受人尊敬的	妻子	欧律阿勒	,	有	到过	受洗	经过	他们的

[frend] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kleməns] ,

friend	the	learned	Clemens	,
朋友	这	学习	克莱门斯	,

他和他敬爱的妻子欧律阿勒一起，由他们的朋友、博学的克莱门斯为他们施洗。

[kən'fɜːrmd] ['meni] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kə'mjuːnəti] .

confirmed	many	in	their	desire	to	be	admitted	into	the	Christian	community	.
确认的	许多	在	他们的	欲望	到	是	承认	进入	这	基督教	社区	.

这更加坚定了许多人加入基督教团体的愿望。

['æftər] [ðiːz] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [ðiːz] ['ɔːdʒiːz][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

After	these	horrors	of	bloodshed	,	these	orgies	of	hatred	and	vengeance	,
后	这些	恐怖	的	流血事件	,	这些	狂欢	的	仇恨	和	复仇	,

经历了这些血腥的恐怖事件，这些充满仇恨和复仇的狂欢之后，

['evri] [hɑːrt] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [kə'mjuːniən] .

every	heart	longed	for	love	and	peace	and	brotherly	communion	.
每一个	心	渴望	为了	爱	和	和平	和	兄弟般的	圣餐	.

每个人的心都渴望爱、和平与兄弟般的交流。

[huː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]

Who	of	all	those	that	had	looked	death	in	the	face	in	these	days	was	not
WHO	的	全部	那些	那	有	看起来	死亡	在	这	脸	在	这些	天	曾是	不是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv]

anxious	to	know	more	of	the	creed	which	taught	that	the	life	beyond	the	grave
焦虑的	到	知道	更多的	的	这	信条	哪个	教授	那	这	生活	超过	这	严重

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

was	of	greater	importance	than	that	on	earth	?
曾是	的	更大的	重要性	比	那	在	地球	?

在那些曾直面死亡的人们当中，谁不渴望更多地了解那种认为死后的生命比今生的生命更重要的信条呢?

— [waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɔːl'redi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]

—	while	those	who	already	held	it	went	forth	to	meet	,	as	it	were	,	a
—	尽管	那些	WHO	已经	握住	它	去	前进	到	见面	,	作为	它	是	,	一个

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

——而那些已经拥有它的人，就像去迎接新郎一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [men] ['trɑːdn] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] ['træmpld] [ɑːn] ,

They	had	seen	men	trodden	down	and	all	their	rights	trampled	on	,
他们	有	已见	男人	践踏	向下	和	全部	他们的	权利	践踏	在	,

他们亲眼目睹了男人们被践踏，他们的所有权利都被践踏。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [ɪr] [wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] [priːtʃt] [wɪtʃ]

and	now	every	ear	was	open	when	a	doctrine	was	preached	which
和	现在	每一个	耳朵	曾是	打开	什么时候	一个	教义	曾是	布道	哪个

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [su'priːm] ['vælјuː][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

recognized	the	supreme	value	of	humanity	,
认可	这	最高	价值	的	人类	,

现在，当有人宣扬承认人性至高无上的价值时，每个人都竖起了耳朵。

[baɪ] [əs'kraibɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] .

by	ascribing	,	even	to	the	humblest	,	the	dignity	of	a	child	of	God	.
经过	归因	,	甚至	到	这	最谦逊的	,	这	尊严	的	一个	孩子	的	上帝	.

赋予最卑微的人以上帝子女的尊严。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['prɪvəlɪdʒd]

They	were	accustomed	to	pray	to	immortal	beings	who	lived	in	privileged
他们	是	习惯	到	祈祷	到	不朽	生物	WHO	居住地	在	特权

[su:'preməsi] [ænd; ənd][waɪld] ['revlri] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['bæŋkwɪt] ;

supremacy	and	wild	revelry	at	the	golden	tables	of	the	Olympian	banquet	;
霸权	和	荒野	狂欢	在	这	金的	表格	的	这	奥运选手	宴会	;

他们习惯于向享有特权、在奥林匹亚盛宴的金桌上尽情狂欢的不朽神灵祈祷;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ment] [ðə; ði]

and	now	they	were	told	that	the	church	of	the	Christians	meant	the
和	现在	他们	是	讲述	那	这	教会	的	这	基督徒	意思是	这

[kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðərli] [gɑ:d] ,

communion	of	the	faithful	with	their	fatherly	God	,
圣餐	的	这	忠实	和	他们的	父爱	上帝	,

现在他们被告知，基督教会意味着信徒与他们慈父般的上帝之间的交流。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [hu:] [hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mɔ:təlz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]

and	with	His	Son	who	had	mingled	with	other	mortals	in	the	form	of
和	和	他的	儿子	WHO	有	混合	和	其他	凡人	在	这	形式	的

[mæn][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

man	and	who	had	done	more	for	them	than	a	brother	,
男人	和	WHO	有	完毕	更多的	为了	他们	比	一个	兄弟	,

祂的儿子曾以人的形态与凡人交往，并为他们所做的一切甚至超过了兄弟。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv]

inasmuch	as	He	had	taken	upon	Himself	to	die	on	the	cross	for	love	of
因此	作为	他	有	已采取	之上	他本人	到	死	在	这	叉	为了	爱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他为了爱他们，甘愿死在十字架上。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltʃərd] [reɪs] [laɪk][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [si:md] [æn; ən]

To	a	highly	cultured	race	like	the	Alexandrians	it	had	long	seemed	an
到	一个	高度	有文化的	种族	喜欢	这	亚历山大里亚人	它	有	长的	似乎	一个

[əb'sɜ:rdəti][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] ;

absurdity	to	try	to	purchase	the	favor	of	the	god	;
荒谬	到	尝试	到	购买	这	偏爱	的	这	上帝	;

对于像亚历山大人这样高度文明的民族来说，试图用金钱来换取神的恩惠，长期以来都显得荒谬可笑;

[baɪ] [blʌd] - ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

by	blood	-	offerings	.
经过	血	-	供品	.

通过献血祭祀。

['meni] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sekts] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] , [hæd; həd] [fər'bɪdn] [sʌtʃ]

Many	philosophical	sects	,	and	especially	the	Pythagoreans	,	had	forbidden	such
许多	哲学	教派	,	和	尤其	这	毕达哥拉斯学派	,	有	禁止	这样的

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

许多哲学派别，特别是毕达哥拉斯学派，都禁止这种献祭行为。

[ænd; ənd][hæd; həd][enˈdʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][nɑːt][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]

and	had	enjoined	the	bringing	of	offerings	not	to	purchase	good	fortune
和	有	禁止	这	带来	的	供品	不是	到	购买	好的	财富

,

,

,

并曾告诫人们不要为了祈求好运而献祭。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði][gɔdz] ;

but	only	to	honor	the	gods	;
但	仅有的	到	荣誉	这	神	;

但只是为了祭祀神灵;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

and	now	they	saw	the	Christians	not	making	any	offerings	at	all	,	but
和	现在	他们	锯	这	基督徒	不是	制作	任何	供品	在	全部	,	但

[ˈʃerɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] .

sharing	a	love	-	feast	.
分享	一个	爱	-	盛宴	.

现在他们看到基督徒们没有献上任何祭品，而是举行了一场爱宴。

[ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈklerd] ,

This	,	as	they	declared	,
这	,	作为	他们	声明	,

正如他们所宣称的那样，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]

was	to	keep	them	in	remembrance	of	their	brotherhood	and	of	their
曾是	到	保持	他们	在	纪念	的	他们的	兄弟情	和	的	他们的

[ˈkruːsəˌfaɪd] [lɔːrd] ,

crucified	Lord	,
被钉在十字架上	主	,

是为了让他们铭记彼此的兄弟情谊和被钉在十字架上的主。

[huːz] [blʌd] , [wʌns] [ʃed] , [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]

whose	blood	,	once	shed	,	His	heavenly	Father	had	accepted	instead	of	every	other
谁	血	,	一次	棚	,	他的	天上	父亲	有	公认	反而	的	每一个	其他

[ˈsækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

祂的宝血一旦流出，祂的天父就悦纳了，代替了其他一切祭品。

[ðə; ði] [ˈvɑːlənteri] [ænd; ənd][ˈægənaɪzɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

The	voluntary	and	agonizing	death	of	the	Redeemer	had	saved	the	soul	of
这	自愿	和	痛苦的	死亡	的	这	救世主	有	已保存	这	灵魂	的

[ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] ;

every	Christian	from	sin	and	damnation	;
每一个	基督教	从	罪	和	诅咒	;

救世主自愿而痛苦的死亡拯救了每一位基督徒的灵魂，使他们免于罪恶和永世的诅咒;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [huː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l][ɪn]

and	many	who	in	the	late	scenes	of	horror	had	been	inconsolable	in
和	许多	WHO	在	这	晚的	场景	的	恐怖	有	到过	无法安慰	在

[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

anticipation	of	the	grave	,
预期	的	这	严重	,

许多人在惨烈的末日景象中，因预感到死亡而悲痛欲绝。

[felt] [muːvd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvaɪn][gɪft][ʌv; əv] [greɪs] .

felt	moved	to	share	in	this	divine	gift	of	grace	.
毛毡	已搬	到	分享	在	这	神圣的	礼物	的	优雅	.

深受感动，想要分享这份神圣的恩典。

['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪz] , [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [went] [frʌm; frəm][lɪp]

Beautiful	**,**	**wise**	**,**	**and**	**convincing**	**sentences**	**from**	**the**	**Bible**	**went**	**from**	**lip**
美丽的	,	明智的	,	和	令人信服的	句子	从	这	圣经	去	从	唇

[tuː; tə][lɪp] ;

to	**lip**	**;**
到	唇	;

圣经中优美、睿智、令人信服的句子从嘴唇间流淌而出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['klemənz] , [huːz] [ɪ'mens] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [wʌz; wəz]

and	**a**	**saying**	**of**	**Clemens**	**,**	**whose**	**immense**	**learning**	**was**	**well**	**known**	**,**	**was**
和	一个	说	的	克莱门斯	,	谁	巨大	学习	曾是	出色地	已知	,	曾是

[ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

especially	**effective**	**and**	**popular**	**.**
尤其	有效的	和	受欢迎的	.

克莱门斯的一句名言尤其有效且广受欢迎，他学识渊博，闻名遐迩。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [feɪθ] [wʌz; wəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'veɪn] [θɪŋz] [θruː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

He	**had**	**said**	**that**	**"**	**faith**	**was**	**knowledge**	**of**	**divine**	**things**	**through**	**revelation**	**,**
他	有	说	那	"	信仰	曾是	知识	的	神圣的	事物	通过	启示	,

他曾说过，“信仰是通过启示而获得的对神圣事物的认识，

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [pruːf] [ˌðer'ʌv] " ;

but	**that**	**learning**	**must**	**give**	**the**	**proof**	**thereof**	**"**	**;**
但	那	学习	必须	给	这	证明	其中	"	;

但这种学习必须给出证明；

[ænd; ənd] [ðɪs] [spiːtʃ] [led] ['meni] [men] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [nuː] ['dɒktrɪnz] .

and	**this**	**speech**	**led**	**many**	**men**	**of**	**high**	**attainments**	**to**	**study**	**the**	**new**	**doctrines**	**.**
和	这	演讲	引领	许多	男人	的	高的	成就	到	学习	这	新的	教义	.

这次演讲促使许多学识渊博的人去研究这些新理论。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [moʊst] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

The	**lower**	**classes**	**were**	**no**	**doubt**	**those**	**most**	**strongly**	**attracted**	**,**	**the**	**poor**	**and**
这	降低	课程	是	不	怀疑	那些	最多	强烈	吸引	,	这	贫穷的	和

[ðə; ði] [sleɪvz] ;

the	**slaves**	**;**
这	奴隶	;

毫无疑问，下层阶级，即穷人和奴隶，是受影响最大的群体；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'prest] .

and	**with**	**them**	**the**	**sorrowing**	**and**	**oppressed**	**.**
和	和	他们	这	悲伤	和	受压迫者	.

以及与他们一同悲伤和受压迫的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

There	**were**	**many**	**of**	**these**	**now**	**in**	**the**	**town**	**;**
那里	是	许多	的	这些	现在	在	这	镇	;

镇上现在有很多这样的房子；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['biːɪŋ]

ten	**thousand**	**had**	**seen**	**those**	**dearest**	**to**	**them**	**perish**	**,**	**and**	**others**	**,**	**being**
十	千	有	已见	那些	亲爱的	到	他们	沦	,	和	其他的	,	存在

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

一万人亲眼目睹了他们最亲近的人死去，其他人则身负重伤。

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪn] ['ruːɪnd] [bəuθ][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

had	**within**	**a**	**few**	**days**	**been**	**ruined**	**both**	**in**	**health**	**and**	**estate**	**.**
有	之内	一个	很少	天	到过	毁坏	两个都	在	健康	和	财产	.

短短几天内，他的健康和财产都毁于一旦。

[æz; əz][tuː; tə] [məˈlɪsə] [ɪn][hɜːr; hər][ˈperəl] ,

As	to	Melissa	in	her	peril	,
作为	到	梅丽莎	在	她	危险	,

至于身处险境的梅丽莎，

[soʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjərz] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [gɪv]

so	to	all	these	the	Saviour's	call	to	the	heavy	-	laden	that	He	would	give
所以	到	全部	这些	这	救世主的	称呼	到	这	重的	-	满载	那	他	会	给

[ðem; ðəm] [rest] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp][tuː; tə][kɑːr][ænd; ənd] [hɑːrt] .

them	rest	had	come	as	a	promise	of	new	hope	to	car	and	heart	.
他们	休息	有	来	作为	一个	承诺	的	新的	希望	到	车	和	心	.

因此，救主呼召那些肩负重担的人，说祂要赐给他们安息，这对他们来说，就像是给他们的心灵带来了新的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第12卷(A Thorny Path — Volume 12)
第3/3页

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] - [taɪm][fɔːr; fər]
At the sound of these words they saw the buds of a new spring - time for
在 这 声音 的 这些 字 他们 锯 这 花蕾 的 一个 新的 春天 - 时间 为了
[ðə; ði][soʊl] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ;
the soul before their eyes ;
这 灵魂 前 他们的 眼睛 ;

听到这些话，他们仿佛看到了灵魂新春天的萌芽；

['eni][wʌn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt]
any one who knew a Christian improved his intimacy that he might hear more about
任何 一 WHO 知道 一个 基督教 改进 他的 亲密关系 那 他 可能 听到 更多的 关于
[ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] ['kʌmfərtər] ,
the tender - hearted Comforter ,
这 投标 - 心地 棉被 ,

凡认识基督徒的人，都会加深与他的亲密关系，以便更多地了解那位慈悲的安慰者。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]
the Friend of children , the kind and helpful Patron of the poor , the
这 朋友 的 孩子们 , 这 种类 和 有帮助 赞助人 的 这 贫穷的 , 这
['sɑːroʊfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .
sorrowful , and the oppressed .
悲伤 , 和 这 受压迫者 .

儿童之友，穷人、悲伤者和受压迫者的仁慈和乐于助人的庇护者。

[ə'sembliz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] ;
Assemblies of any kind were prohibited by the new governor ;
组件 的 任何 种类 是 禁止 经过 这 新的 州长 ;

新任州长禁止一切形式的集会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['iːliəs] [mɑːr'siːənəs] [ə'laʊd] ['gæðərɪŋz] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
but the law of Aelius Marcianus allowed gatherings for religious purposes
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['lɔɪər] ,
, and the learned lawyer ,
, 和 这 学习 律师 ,

但埃利乌斯·马尔恰努斯的法律允许为宗教目的举行集会，而这位博学的律师，

[dʒəu'hænis] , [də'rektɪd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kristʃənz] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðæt] .
Johannes , directed his fellow - Christians to rely on that .
约翰内斯 , 指导 他的 同伴 - 基督徒 到 依靠 在 那 .

约翰内斯指示他的基督徒同胞们要依靠这一点。

[ɔːl] [ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðiːz] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
All Alexandria was bidden to these meetings , and the text with which
全部 亚历山大 曾是 拜登 到 这些 会议 , 和 这 文本 和 哪个
[ɑːn'dreɪəs]['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst] ,
Andreas opened the first ,
安德烈亚斯 打开 这 第一的 ,

亚历山大城的所有居民都被召集参加这些会议，安德烈亚斯在第一次会议上发表的讲话文本如下：

" [naʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [kʌm] , " [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
" Now the fullness of time is come , " passed from mouth to mouth .
" 现在 这 饱腹感 的 时间 是 来 , " 通过了 从 嘴 到 嘴 .

“现在时机已到，”这句话口口相传。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,

Apart	from	that	period	which	had	preceded	the	birth	of	Christ	,
除	从	那	时期	哪个	有	之前	这	出生	的	基督	,

除了基督诞生之前的那段时期之外，

[ðiːz] [wɜːrdz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['terər]

these	words	applied	to	none	better	than	to	the	days	of	death	and	terror
这些	字	应用	到	没有任何	更好的	比	到	这	天	的	死亡	和	恐怖

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] .

which	they	had	just	gone	through	.
哪个	他们	有	只是	已消失	通过	.

这些话最能贴切地形容他们刚刚经历的那段充满死亡和恐惧的日子。

[hæd; həd][ə; eɪ]['pleɪnər] ['baʊndri] - [stoʊn]['evər] [bɪn] [i'rektid] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]

Had	a	plainer	boundary	-	stone	ever	been	erected	between	a	past	and	a
有	一个	更朴素	边界	-	石头	曾经	到过	竖立	之间	一个	过去的	和	一个

['fjuːtʃər][taɪm] ?

future	time	?
未来	时间	?

过去与未来之间，还有比这更朴素的界碑吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][veɪn][ænd; ənd] ['kerləs] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l]

Out	of	the	old	vain	and	careless	life	,	which	had	ended	with	such	fearful
出去	的	这	老的	徒劳	和	粗心	生活	,	哪个	有	结束	和	这样的	可怕

['hɒrəz] ,

horrors	,
恐怖	,

从过去那种虚荣而漫不经心的生活中，从那种以可怕的惨剧告终的生活中，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wʊd] [naʊ] [proʊ'siːd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəs] ['kɛrz] .

a	new	life	would	now	proceed	of	peace	and	love	and	pious	cares	.
一个	新的	生活	会	现在	继续	的	和平	和	爱	和	虔诚的	关心	.

从此，一段充满和平、爱与虔诚的新生活即将开始。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]

The	greater	number	of	the	citizens	,	and	at	their	head	the	wealthy	and
这	更大的	数字	的	这	公民	,	和	在	他们的	头	这	富裕	和

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

绝大多数公民，以及其中的富人和骄傲者，

[stɪl] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][oʊld][gɔdz][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər]

still	crowded	the	heathen	temples	to	serve	the	old	gods	and	purchase	their
仍然	挤	这	异教徒	寺庙	到	服务	这	老的	神	和	购买	他们的

['feɪvər][wɪð; wɪθ]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;

favor	with	offerings	;
偏爱	和	供品	;

他们仍然挤满了异教神庙，侍奉古老的神灵，并用祭品换取神的恩宠；

[stɪl] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

still	,	the	Christian	churches	were	too	small	and	few	to	hold	the	faithful	,
仍然	,	这	基督教	教堂	是	也	小的	和	很少	到	抓住	这	忠实	,

然而，基督教教堂规模太小、数量太少，无法容纳所有信徒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['haɪər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	these	had	risen	to	higher	consideration	,
和	这些	有	升起	到	更高	考虑	,

这些因素的重要性日益凸显。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər][ræŋk][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

for	the	community	no	longer	consisted	exclusively	of	the	lower	rank	of	people
为了	这	社区	不	更长	由……组成	只	的	这	降低	秩	的	人们

[ænd; ənd] [sleɪvz] .

and	slaves	.
和	奴隶	.

因为这个社会不再仅仅由下层民众和奴隶组成。

[noʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] ,

No	,	men	and	women	of	the	best	families	came	streaming	in	,
不	,	男人	和	女性	的	这	最好的	家庭	来了	流媒体	在	,

不，都是来自上流家庭的男男女女涌进来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kriːd] — [æz; əz][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][də'miːtriəs] , [ðə; ði]['eləkwənt]

and	this	creed	—	as	was	proclaimed	by	Demetrius	,	the	eloquent
和	这	信条	—	作为	曾是	宣布	经过	狄米特里	,	这	雄辩

['bɪʃəp] ; [baɪ]['ɔridʒen] ,

bishop	;	by	Origen	,
主教	;	经过	起源	,

而这一信条——正如雄辩的主教德米特里所宣扬的；正如奥利金所宣扬的，

[huː] [ɪn]['paʊər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði][suː'pɪriər][ʌv; əv]['eni] ['hiːðn] [fə'lɑːsəfər] ; [baɪ]

who	in	power	and	learning	—	was	the	superior	of	any	heathen	philosopher	;	by
WHO	在	力量	和	学习	—	曾是	这	优越的	的	任何	异教徒	哲学家	;	经过

[ðə; ði] ['zeləs] [ɑːn'dreɪəs] ,

the	zealous	Andreas	,
这	热心	安德烈亚斯	,

在权力和学识方面，他超越了任何异教哲学家；这是热忱的安德烈亚斯所言。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪt] — [ðɪs] [kriːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	many	another	chosen	spirit	—	this	creed	was	the	religion	of	the	future	.
和	许多	其他	选定	精神	—	这	信条	曾是	这	宗教	的	这	未来	.

还有许多其他被选中的精神——这种信条是未来的宗教。

[ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd]['nevər] [jet] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv]

The	freedman	had	never	yet	lived	in	such	a	happy	and	elevated	frame	of
这	自由人	有	绝不	然而	居住地	在	这样的	一个	快乐的	和	升高	框架	的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

这位获得自由的黑人从未体验过如此快乐和高昂的心境；

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pæst] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl]

as	he	looked	back	on	his	past	existence	he	often	remembered	with	thankful
作为	他	看起来	后退	在	他的	过去的	存在	他	经常	记得	和	感恩

[dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði][læst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst] ,

joy	the	promise	that	the	last	should	be	first	,
喜悦	这	承诺	那	这	最后的	应该	是	第一的	,

回顾过往，他常常满怀感激地想起那句"末者必成首位"的承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

and	that	the	lowly	should	be	exalted	.
和	那	这	卑微的	应该	是	崇高	.

并要使卑微者高贵。

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	the	dead	had	risen	from	their	graves	before	his	eyes	it	would
如果	这	死的	有	升起	从	他们的	坟墓	前	他的	眼睛	它	会

['skersli] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

scarcely	have	surprised	him	,
几乎	有	惊讶	他	,

即使死者在他眼前从坟墓里复活，他也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wʌndər] ['fɑːloʊ] [ɑːn] ['wʌndər] .

for	in	these	latter	days	he	had	seen	wonder	follow	on	wonder	.
为了	在	这些	后者	天	他	有	已见	想知道	跟随	在	想知道	.

因为在后半段日子里，他目睹了奇迹接踵而至。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd][soʊ] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪrd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd]

The	utmost	his	soul	had	so	fervently	desired	,	for	which	he	had	prayed
这	极致	他的	灵魂	有	所以	热切地	想要的	,	为了	哪个	他	有	祈祷

[ænd; ənd] [lɔŋd] ,

and	longed	,
和	渴望	,

他灵魂深处最渴望的，他为此祈祷和期盼的，

[hæd; həd] [faʊnd] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [fɑːr] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ;

had	found	fulfillment	in	a	way	which	far	surpassed	his	hopes	;
有	成立	履行	在	一个	方式	哪个	远的	超越	他的	希望	;

他获得的满足感远远超出了他的预期;

[ænd; ənd] [θruː] [wʌt] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔːrd] [led][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	through	what	blood	and	fear	had	the	Lord	led	His	own	,
和	通过	什么	血	和	害怕	有	这	主	引领	他的	自己的	,

主究竟是用怎样的鲜血和恐惧带领祂的子民?

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl] !

to	let	them	reach	the	highest	goal	!
到	让	他们	抵达	这	最高	目标	!

让他们实现最高目标!

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn] [mə'lɪsəz] [soʊl][tuː; tə]

He	knew	from	the	lady	Euryale	that	his	desire	to	win	Melissa's	soul	to
他	知道	从	这	女士	欧律阿勒	那	他的	欲望	到	赢	梅丽莎的	灵魂	到

[ðə; ði] [truː] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] ,

the	true	faith	had	been	granted	,
这	真的	信仰	有	到过	的确	,

他从欧律阿勒夫人那里得知，他赢得梅丽莎灵魂、使其皈依真信仰的愿望已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kreivd] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

and	that	she	craved	to	be	baptized	.
和	那	她	渴望	到	是	受洗	.

她渴望接受洗礼。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] , [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

This	had	not	been	confirmed	by	the	girl	herself	,	for	,	attacked	by	a	violent
这	有	不是	到过	确认的	经过	这	女孩	她自己	,	为了	,	遭到攻击	经过	一个	暴力

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

这一点并未得到女孩本人的证实，因为她当时正遭受高烧的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [naɪn] [deɪz] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ;

she	had	during	nine	days	hovered	between	life	and	death	;
她	有	期间	九	天	悬停	之间	生活	和	死亡	;

她在九天里徘徊在生死边缘;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɑːn'dreɪəs][hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪn] [di'teind] [ɪn][ðə; ði]

and	since	then	Andreas	had	for	more	than	a	week	been	detained	in	the
和	自从	然后	安德烈亚斯	有	为了	更多的	比	一个	星期	到过	被拘留	在	这

[taʊn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [pɔ'libiəs] .

town	arranging	affairs	for	Polybius	.
镇	安排	事务	为了	波利比乌斯	.

从那时起，安德烈亚斯就被困在城里一个多星期，为波利比乌斯安排事务。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [naʊ] ['endɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self][tuː; tə] ['kæri] [θruː] .

The	task	was	now	ended	which	he	had	set	himself	to	carry	through	.
这	任务	曾是	现在	结束	哪个	他	有	放	他自己	到	携带	通过	.

他给自己设定的任务已经完成了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi] [lʌvd] .

He	could	leave	the	city	and	see	once	more	the	young	people	he	loved	.
他	可以	离开	这	城市	和	看	一次	更多的	这	年轻的	人们	他	喜爱	.

他可以离开这座城市，再次见到他所爱的年轻人。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [pɔ'libiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][æt; ət][ðə; ði]['gɑːrdn] [geɪt] ,

He	parted	from	Polybius	and	his	sister	at	the	garden	gate	,
他	分手了	从	波利比乌斯	和	他的	姐姐	在	这	花园	门	,

他在花园门口与波利比乌斯和他的妹妹告别。

[ænd; ənd][led] ['herən] [ænd; ənd][oʊld]['daɪdoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər]

and	led	Heron	and	old	Dido	to	a	small	cottage	which	his	former	master
和	引领	苍鹭	和	老的	蒂朵	到	一个	小的	小屋	哪个	他的	以前的	掌握

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

had	given	him	to	live	in	.
有	给定	他	到	居住	在	.

他带领赫伦和老狄多来到他以前的主人给他居住的一间小屋。

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðə; ði] [liːtʃ]

The	gem	-	cutter	was	not	to	be	allowed	to	see	his	children	till	the	leech
这	宝石	-	刀具	曾是	不是	到	是	允许	到	看	他的	孩子们	直到	这	水蛭

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [liːv] ,

should	give	leave	,
应该	给	离开	,

在水蛭允许之前，宝石切割师不得见他的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][hɪz; ɪz][sər'praɪz][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət]

and	the	unfortunate	man	could	not	get	over	his	surprise	and	emotion	at
和	这	不幸	男人	可以	不是	得到	超过	他的	惊喜	和	情感	在

['faɪndɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrk] - ['teɪbl] ,

finding	in	his	new	home	not	only	a	work	-	table	,
寻找	在	他的	新的	家	不是	仅有的	一个	工作	-	桌子	,

这位不幸的男子在新家中发现的不仅仅是一张工作台，他惊讶不已，激动万分。

[wɪð; wɪθ] [tuːlz] , [wæks] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['keɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

with	tools	,	wax	,	and	stones	,	but	several	cages	full	of	birds	,
和	工具	,	蜡	,	和	石头	,	但	一些	笼子	满的	的	鸟类	,

带着工具、蜡和石头，但还有好几个装满鸟的笼子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['feðərd] [frendz] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] .

and	among	these	feathered	friends	a	starling	.
和	之中	这些	羽毛	朋友们	一个	椋鸟	.

在这些羽毛朋友中，还有一只椋鸟。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [friːd] [sleɪv] , - , [hæd; həd] , [baɪ] - ['ɔːrdərz] , [sə'plaɪd]

His	faithful	and	now	freed	slave	,	Argutis	,	had	,	by	Polybius's	orders	,	supplied
他的	忠实	和	现在	自由	奴隶	,	-	,	有	,	经过	-	订单	,	供应

['evriθɪŋ] ['niːdfl] ;

everything	needful	;
一切	需要	;

他忠诚的奴隶阿尔古提斯（Argutis）如今已获得自由，奉波利比乌斯之命，提供了一切所需之物；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːrl] ['ægəθə] .

but	the	birds	were	a	thought	of	the	Christian	girl	Agatha	.
但	这	鸟类	是	一个	想法	的	这	基督教	女孩	阿加莎	.

但这些鸟儿却让基督教女孩阿加莎想起了它们。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [griːf] ,
All this was a consolation in his grief ,
全部 这 曾是 一个 安慰 在 他的 悲伤 ,

这一切都让他从悲痛中得到些许慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][oʊld]['daɪdoʊ][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː]['sɒbz] .
and when the gem - cutter was alone with old Dido he burst into sobs .
和 什么时候 这 宝石 - 刀具 曾是 独自的 和 老的 蒂朵 他 爆裂 进入 啜泣 .

当宝石切割师和老狄多单独相处时，他突然放声痛哭。

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][laʊd] ,
The slave woman followed his example , but he stopped her with loud ,
这 奴隶 女士 随后 他的 例子 , 但 他 停止 她 和 大声 ,
[hɑːrʃ] ['skoʊldɪŋ] .
harsh scolding .
残酷的 责骂 .

那名女奴效仿他的做法，但他大声严厉地斥责了她，制止了她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;
At first she was frightened ;
在 第一的 她 曾是 害怕 ;

起初她很害怕；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]
but then she exclaimed with delight from the very bottom of her faithful
但 然后 她 惊呼 和 喜 从 这 非常 底部 的 她 忠实
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但随后，她从内心深处，由衷地发出喜悦的呼喊：

" [ðə; ði][gɔdz][biː; bi] [preɪzd] !
" The gods be praised !
" 这 神 是 赞扬 !

赞美诸神！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːrm] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] , ['hɛrənz]
" and from the moment when he could storm , she always declared , Heron's
" 和 从 这 片刻 什么时候 他 可以 风暴 , 她 总是 声明 , 苍鹭的
[rɪ'kʌvəri] [bɪ'gæn] .
recovery began .
恢复 开始 .

“从他能够发脾气的那一刻起，”她总是这样宣称，“赫伦的康复就开始了。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wen] [ɑːn'dreɪəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['ziːnoʊz] [haʊs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The sun was setting when Andreas made his way to Zeno's house — a long ,
这 太阳 曾是 环境 什么时候 安德烈亚斯 制成 他的 方式 到 芝诺的 房子 — 一个 长的 ,
[waɪt] - [wɑːʃt] ['bɪldɪŋ] .
white - washed building .
白色的 - 洗过 建筑 .

当安德烈亚斯前往泽诺的家时，太阳正在落山——那是一栋长长的、粉刷成白色的建筑物。

[ðə; ði][roʊd][led] [θruː] [ə; eɪ][pɑːm] - [groʊv][ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪ'steɪt] .
The road led through a palm - grove on the Christian's estate .
这 路 引领 通过 一个 棕榈 - 树林 在 这 基督徒的 财产 .

这条路穿过基督徒庄园里的一片棕榈树林。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sʌfərəz] ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hi:; hi]

His	anxiety	to	see	the	beloved	sufferers	urged	him	forward	so	quickly	that	he
他的	焦虑	到	看	这	心爱	受害者	敦促	他	向前	所以	迅速地	那	他

['prez(ə)ntli] [ˌoʊvər'tʊk] [ə'nʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði]

presently	overtook	another	man	who	was	walking	in	the	same	direction	in	the
目前	超越	其他	男人	WHO	曾是	步行	在	这	相同的	方向	在	这

[ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

cool	of	the	evening	.
凉爽的	的	这	晚上	.

他急于见到心爱的受难者，这促使他加快脚步，很快便超过了另一个在凉爽的傍晚朝同一方向行走的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌtɑ:lə'mi:əs] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

This	was	Ptolemaeus	,	the	physician	.
这	曾是	托勒密	,	这	医生	.

这位是医生托勒密。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ɑ:n'dreɪəs][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:dmən] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]

He	greeted	Andreas	with	cheerful	kindness	,	and	the	freedman	knew	what	he
他	问候	安德烈亚斯	和	快乐	仁慈	,	和	这	自由人	知道	什么	他

[ment] [wen] ,

meant	when	,
意思是	什么时候	,

他热情友好地迎接了安德烈亚斯，这位获得自由的黑人明白他的意思。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] , [hi:; hi] [sed] :

without	waiting	to	be	asked	,	he	said	:
没有	等待	到	是	问	,	他	说	:

不等别人问，他就说道：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [naʊ] ; [ðə; ði]['fi:vər][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

"	We	are	out	of	the	wood	now	;	the	fever	has	passed	away	.
"	我们	是	出去	的	这	木头	现在	;	这	发烧	有	通过了	离开	.

“我们现在已经脱离危险了；高烧已经过去了。”

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['fænsis][hæv; həv][left][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sɪns] [nu:n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][slept] .

The	delirious	fancies	have	left	her	,	and	since	noon	she	has	slept	.
这	谵妄	幻想	有	左边	她	,	和	自从	中午	她	有	睡着了	.

她那些迷离的幻想已经消失，从中午起她就睡着了。

[wen] [aɪ] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

When	I	quitted	her	an	hour	ago	she	was	sleeping	soundly	and	quietly	.
什么时候	我	辞职	她	一个	小时	前	她	曾是	睡眠	稳固地	和	悄悄	.

一个小时前我离开她的时候，她睡得很香很安静。

[tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [soʊl][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;

Till	now	the	shaken	soul	has	been	living	in	a	dream	;
直到	现在	这	摇晃	灵魂	有	到过	活的	在	一个	梦	;

直到现在，这颗饱受惊吓的灵魂一直生活在梦中；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fi:vər][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɜ:r'self] [ə'gen] .

but	now	that	the	fever	has	passed	away	,	she	will	soon	be	herself	again	.
但	现在	那	这	发烧	有	通过了	离开	,	她	将要	很快	是	她自己	再次	.

但现在烧退了，她很快就会恢复正常。

[æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [noʊ][wʌn] ; ['ni:ðər] ['ægəθə] [nɔ:r][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] ;

As	yet	she	has	recognized	no	one	;	neither	Agatha	nor	the	lady	Euryale	;
作为	然而	她	有	认可	不	一	;	两者都不	阿加莎	也不	这	女士	欧律阿勒	;

她至今还没有认出任何人，无论是阿加莎还是欧律阿勒夫人。

[nɑːt]['iːv(ə)n] - , [huːm] [aɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

not	even	Diodoros	,	whom	I	allowed	to	look	at	her	yesterday	for	a
不是	甚至	-	,	谁	我	允许	到	看	在	她	昨天	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

就连狄奥多罗斯也没能看她一眼，我昨天还允许他看了她一会儿。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

We	have	taken	her	away	from	the	large	house	in	the	garden	,	on	account
我们	有	已采取	她	离开	从	这	大的	房子	在	这	花园	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

为了孩子们，我们把她从花园里的大房子里带走了。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

to	the	little	villa	opposite	the	place	of	worship	.
到	这	小的	别墅	对面的	这	地方	的	崇拜	.

到礼拜场所对面的小别墅。

[ˌaɪ 'tiːɪz]['kwaɪət][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bloʊz] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][və'rændə] .

It	is	quiet	there	,	and	the	air	blows	in	on	her	through	the	open	veranda	.
它	是	安静的	那里	,	和	这	空气	打击	在	在	她	通过	这	打开	阳台	.

那里很安静，微风从敞开的阳台吹进来。

[ðə; ði] ['emprəs] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [sɪk] - [ruːm] .

The	Empress	herself	could	not	wish	for	a	better	sick	-	room	.
这	皇后	她自己	可以	不是	希望	为了	一个	更好的	生病的	-	房间	.

就连皇后本人也无法奢求比这更好的病房了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] ['ægəθə] [teɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

And	the	care	Agatha	takes	of	her	!
和	这	关心	阿加莎	需要	的	她	!

阿加莎对她照顾得真好！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

You	are	right	to	hasten	.
你	是	正确的	到	趋	.

你加快速度是对的。

[ðə; ði][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] .

The	last	glimmer	of	sunshine	is	extinct	,	and	divine	service	will	soon	begin	.
这	最后的	微光	的	阳光	是	灭绝	,	和	神圣的	服务	将要	很快	开始	.

最后一缕阳光也已消失，宗教仪式即将开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] - [tuː] ; [juːθ] [ɪz][ə; eɪ][sɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [riːps]

I	am	satisfied	with	Diodoros	too	;	youth	is	a	soil	on	which	the	physician	reaps
我	是	使满意	和	-	也	;	青年	是	一个	土壤	在	哪个	这	医生	收割

['iːzi] ['lɔrəlz] .

easy	laurels	.
简单的	月桂树	.

我对狄奥多罗斯也很满意；青春是医生容易获得赞誉的沃土。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hiːl] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] !

What	will	it	not	heal	and	strengthen	!
什么	将要	它	不是	愈合	和	加强	!

它能治愈和强化什么呢！

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz][soʊ] ['diːpli] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Only	when	the	soul	is	so	deeply	shaken	,	as	with	Melissa	and	her	brother	,
仅有的	什么时候	这	灵魂	是	所以	深	摇晃	,	作为	和	梅丽莎	和	她	兄弟	,

只有当灵魂受到如此深刻的震撼时，就像梅丽莎和她哥哥的情况一样，

['mætərz] [goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] .

matters	go	more	slowly	,	even	with	the	young	.
事情	去	更多的	缓慢地	,	甚至	和	这	年轻的	.

即使是年轻人，事情进展也会比较慢。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði]['kraɪsɪs] . "

However	,	as	I	said	,	we	are	past	the	crisis	.	"
然而	,	作为	我	说	,	我们	是	过去的	这	危机	.	"

但是，正如我所说，我们已经度过了危机时期。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [ɑːn'dreɪəs] .

"	God	be	praised	!	"	said	Andreas	.
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	安德烈亚斯	.

“感谢上帝！”安德烈亚斯说道。

" [sʌtʃ] [nuːz] [meɪks] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] .

"	Such	news	makes	me	young	again	.
"	这样的	消息	制作	我	年轻的	再次	.

“这样的消息让我感觉又年轻了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	could	run	like	a	boy	.
我	可以	跑步	喜欢	一个	男生	.

我能像男孩一样跑。

" [ðeɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [wel] - [kept] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd]['ziːnoʊz] [haʊs] .

"	They	now	entered	the	well	-	kept	gardens	which	lay	behind	Zeno's	house	.
"	他们	现在	进入	这	出色地	-	保留	花园	哪个	躺	在后面	芝诺的	房子	.

他们现在进入了泽诺房子后面的整洁的花园。

['noʊb(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] [tɔːl] [oʊld] [triːz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [græs] [plɑːts][ænd; ənd] ['splendɪd]

Noble	clumps	of	tall	old	trees	rose	above	the	green	grass	plots	and	splendid
高贵	团块	的	高的	老的	树木	玫瑰	多于	这	绿色的	草	图表	和	灿烂

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

高耸入云的参天古树耸立在绿茵茵的草地和茂盛的灌木丛之上。

[raʊnd] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['faʊnt(ə)n][wɜːr; wər] ['kerfəli] [kept] [bedz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

Round	a	dancing	fountain	were	carefully	kept	beds	of	beautiful	flowers	.
圆形的	一个	跳舞	喷泉	是	小心	保留	床	的	美丽的	花朵	.

喷泉周围精心布置着美丽的花坛。

[ðə; ði] ['gaːrdn] ['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːm] - [groʊv] ,

The	garden	ended	at	a	palm	-	grove	,
这	花园	结束	在	一个	棕榈	-	树林	,

花园尽头是一片棕榈树林。

[wɪtʃ] [kæst][ɪts] [ʃeɪd] [ɑːn]['ziːnoʊz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] — [æn; ən]['oʊpən][plɑːt]

which	cast	its	shade	on	Zeno's	little	private	place	of	worship	—	an	open	plot
哪个	投掷	它是	阴影	在	芝诺的	小的	私人的	地方	的	崇拜	—	一个	打开	阴谋

[ɪn'kloʊzd][baɪ]['tæmərɪsk] [hedʒ] [laɪk] [wɔːlz] .

inclosed	by	tamarisk	hedges	like	walls	.
封闭	经过	柽	对冲	喜欢	墙壁	.

阴影笼罩着芝诺的小型私人礼拜场所——一块被柽柳树篱笆像墙一样围起来的空地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [leɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] ,

The	little	villa	in	which	Melissa	lay	was	in	a	bower	of	verdure	,
这	小的	别墅	在	哪个	梅丽莎	躺	曾是	在	一个	凉亭	的	绿意盎然	,

梅丽莎躺着的小别墅坐落在绿树掩映之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪd] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər]

and	the	veranda	with	the	wide	door	through	which	the	bed	of	the	sufferer
和	这	阳台	和	这	宽的	门	通过	哪个	这	床	的	这	患者

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] ,

had	been	carried	in	,
有	到过	携带	在	,

还有那条走廊，走廊尽头的宽大大门，病人的病床就是从那里抬进来的。

[stʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði][pɑ:m] - [groʊv] ,

stood	open	in	the	cool	evening	to	the	garden	,	the	palm	-	grove	,
站立	打开	在	这	凉爽的	晚上	到	这	花园	,	这	棕榈	-	树林	,

在凉爽的傍晚，敞开的窗户通向花园和棕榈树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts]['gɑ:rlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv]['frædʒ(ə)l]

and	the	place	of	worship	with	its	garland	,	as	it	were	,	of	fragile
和	这	地方	的	崇拜	和	它是	花环	,	作为	它	是	,	的	脆弱的

['tæmərɪsk] [baʊz] .

tamarisk	boughs	.
柽	树枝	.

礼拜场所仿佛被脆弱的柽柳枝条编织成花环。

['ægəθə] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [baɪ] [mə'lɪsə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

Agatha	was	keeping	watch	by	Melissa	;	but	as	the	last	of	the	figures	,
阿加莎	曾是	保持	手表	经过	梅丽莎	;	但	作为	这	最后的	的	这	数据	,

阿加莎在梅丽莎身边守望；但作为最后一个身影，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

great	and	small	,	who	could	be	seen	moving	across	the	garden	,	all	in	the	same
伟大的	和	小的	,	WHO	可以	是	已见	移动	穿过	这	花园	,	全部	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

无论老少，都能看到他们穿过花园，朝着同一个方向移动。

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tæmərɪsk] [skri:n] ,

disappeared	behind	the	tamarisk	screen	,
消失	在后面	这	柽	屏幕	,

消失在柽柳树丛后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [peɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [tu:]

the	young	Christian	looked	lovingly	down	at	her	friend's	pale	and	all	too
这	年轻的	基督教	看起来	深情地	向下	在	她	朋友们	苍白	和	全部	也

['delɪkət] [feɪs] ,

delicate	face	,
精美的	脸	,

年轻的基督徒深情地低头看着朋友苍白而娇嫩的脸庞。

[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pər]

touched	her	forehead	lightly	with	her	lips	,	and	whispered	to	the	sleeper
感动	她	前额	轻轻	和	她	嘴唇	,	和	低声说道	到	这	轨枕

,

,

,

她用嘴唇轻轻触碰了触额头，对着熟睡的人低语道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] :

as	though	she	could	hear	her	voice	:
作为	尽管	她	可以	听到	她	嗓音	:

仿佛她能听到她的声音：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	I	am	only	going	to	pray	for	you	and	your	brother	.
"	我	是	仅有的	去	到	祈祷	为了	你	和	你的	兄弟	.

我只会为你和你的兄弟祈祷。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

"	And	she	went	out	.
"	和	她	去	出去	.

然后她就出去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — ['mʌfld] [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd]

A	few	moments	later	the	brazen	gong	was	heard	—	muffled	out	of	regard
一个	很少	时刻	之后	这	厚颜无耻	锣	曾是	听到	—	闷音	出去	的	看待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] — [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

for	the	sick	—	which	announced	the	hour	of	prayer	to	the	little	congregation
为了	这	生病的	—	哪个	宣布	这	小时	的	祷告	到	这	小的	会众

.

:

.

片刻之后，响起了刺耳的锣声——出于对病人的尊重，锣声被压低了——这向这小小的信众们宣告了祈祷时间的到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

It	had	sounded	every	evening	without	disturbing	the	sufferer	,
它	有	听起来	每一个	晚上	没有	令人不安	这	患者	,

它每天晚上都会响起，但并没有打扰到病人。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz] .

but	to	-	night	it	roused	her	from	her	slumbers	.
但	到	-	夜晚	它	唤醒	她	从	她	睡眠	.

但今晚，它却把她从睡梦中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][raɪz] ,

She	looked	about	her	in	bewilderment	and	tried	to	rise	,
她	看起来	关于	她	在	困惑	和	尝试	到	上升	,

她茫然地环顾四周，试图站起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][lɪft][hɜːr'self] .

but	she	was	too	weak	to	lift	herself	.
但	她	曾是	也	虚弱的	到	举起	她自己	.

但她太虚弱了，无法起身。

['terər] , [blʌd] , - ['wuːndɪd] , [ɑːn'dreɪəs] , [ðə; ði] [æs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt]

Terror	,	blood	,	Diodoros	wounded	,	Andreas	,	the	ass	on	which	she	had	ridden	that
恐怖	,	血	,	-	受伤	,	安德烈亚斯	,	这	屁股	在	哪个	她	有	骑	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

恐惧、鲜血、受伤的狄奥多罗斯、安德烈亚斯、以及她当晚骑的那头驴。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['kraʊdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ]

were	the	images	which	first	crowded	on	her	awakening	spirit	in	bewildering
是	这	图片	哪个	第一的	挤	在	她	唤醒	精神	在	扑朔迷离

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

这些画面最初涌入她苏醒的心灵，令她感到困惑迷茫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['smɪtn] [bræs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

She	had	heard	that	piercing	ring	of	smitten	brass	in	the	Serapeum	.
她	有	听到	那	冲孔	戒指	的	迷恋	黄铜	在	这	塞拉皮姆	.

她曾在塞拉皮斯神庙里听到过那刺耳的铜铃声。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
Was **she** **still** **there** **?**
曾是 她 仍然 那里 ?

她还在那里吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [dri:md] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] - [raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] ['lʌvər] ?
Had **she** **only** **dreamed** **of** **that** **night** **-** **ride** **with** **her** **wounded** **lover** **?**
有 她 仅有的 梦见 的 那 夜晚 - 骑 和 她 受伤 情人 ?

她是不是只是梦见了与受伤的爱人夜行的情景?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['tʃembər] ,
Perhaps **she** **had** **lost** **consciousness** **in** **the** **mystic** **chambers** **,**
也许 她 有 丢失的 意识 在 这 神秘 房间 ,

或许她在神秘的密室中失去了意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] .
and **the** **clang** **of** **the** **gong** **had** **roused** **her** **.**
和 这 铛 的 这 锣 有 唤醒 她 .

锣声惊醒了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .
And **she** **shuddered** **.**
和 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['terər] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l][hændz]
In **her** **terror** **she** **dared** **not** **open** **her** **eyes** **for** **fear** **of** **seeing** **on** **all** **hands**
在 她 恐怖 她 敢于 不是 打开 她 眼睛 为了 害怕 的 看到 在 全部 双手
[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
the **hideous** **images** **on** **the** **walls** **and** **ceiling** **.**
这 可怕 图片 在 这 墙壁 和 天花板 .

她吓得不敢睁开眼睛，生怕看到墙壁和天花板上那些可怕的图像。

['mɜ:rsɪf(ə)l][gɔdz] !
Merciful **gods** **!**
仁慈 神 !

仁慈的神明!

[ɪf] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [ænd; ənd][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv] - [baɪ][ɑ:n'dreɪəs]
If **her** **flight** **from** **the** **Serapeum** **and** **the** **rescue** **of** **Diodoros** **by** **Andreas**
如果 她 航班 从 这 塞拉皮姆 和 这 救援 的 - 经过 安德烈亚斯
[hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ,
had **really** **been** **but** **a** **dream** **,**
有 真的 到过 但 一个 梦 ,

如果她从塞拉皮斯神庙逃脱以及安德烈亚斯救出狄奥多罗斯真的只是一场梦，

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [maɪt] ['oʊpən][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,
then **the** **door** **might** **open** **at** **any** **moment** **,**
然后 这 门 可能 打开 在 任何 片刻 ,

那么门随时都可能打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] - [ɔ:r][hɪz; ɪz][men] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]
and **the** **Egyptian** **Zminis** **or** **his** **men** **might** **come** **in** **to** **drag** **her** **before** **that**
和 这 埃及人 - 或者 他的 男人 可能 来 在 到 拖 她 前 那
['dredf(ə)l] ['si:zər] .
dreadful **Caesar** **.**
可怕 凯撒 .

埃及人兹米尼斯或他的手下可能会进来，把她拖到可怕的凯撒面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [rɪˈkʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [θɔːts]

She	had	half	recovered	consciousness	several	times	,	and	as	these	thoughts
她	有	一半	恢复	意识	一些	时代	,	和	作为	这些	想法

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

had	come	over	her	,
有	来	超过	她	,

她有好几次都半清醒过来，每当这些念头涌上心头时，

[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [luːˈsɪdəti][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [əˈtæk] [ʌv; əv]['fiːvər][hæd; həd]

her	returning	lucidity	had	vanished	and	a	fresh	attack	of	fever	had
她	返回	明朗	有	消失了	和	一个	新鲜的	攻击	的	发烧	有

['ʃeɪkən] [hɜːr; hər] .

shaken	her	.
摇晃	她	.

她恢复的清醒状态很快消失，新的高烧让她痛苦不堪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [hed] [siːmd] ['klɪrər] ;

But	this	time	her	head	seemed	clearer	;
但	这	时间	她	头	似乎	更清晰	;

但这一次，她的头脑似乎清醒了一些；

[ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [imˈpiːdid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

the	cloud	and	humming	had	left	her	which	had	impeded	the	use	of
这	云	和	哼唱	有	左边	她	哪个	有	受阻	这	使用	的

[hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

her	ears	and	eyes	.
她	耳朵	和	眼睛	.

之前妨碍她使用耳朵和眼睛的云雾和嗡嗡声已经消失了。

[hɜːr; hər][breɪn] [tuː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] ['fækltiz] .

Her	brain	too	had	recovered	its	faculties	.
她	脑	也	有	恢复	它是	学院	.

她的大脑功能也恢复了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

As	soon	as	she	tried	to	think	,
作为	很快	作为	她	尝试	到	思考	,

她刚一尝试思考，

[hɜːr; hər] [rɪˈstɔːrd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrəˈpiːəm]

her	restored	intelligence	told	her	that	if	she	were	indeed	still	in	the	Serapeum
她	恢复	智力	讲述	她	那	如果	她	是	的确	仍然	在	这	塞拉皮姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən] ,

and	the	door	should	open	,
和	这	门	应该	打开	,

她恢复的理智告诉她，如果她真的还在塞拉皮斯神庙里，而门开了，

[ðə; ði]['leɪdi][juəˈraiəli] [maɪt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]

the	lady	Euryale	might	come	in	to	speak	courage	to	her	and	take	her
这	女士	欧律阿勒	可能	来	在	到	说话	勇气	到	她	和	拿	她

[ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrmz] ,

in	her	motherly	arms	,
在	她	母性	武器	,

欧律阿勒夫人可能会进来鼓励她，并将她拥入慈母的怀抱。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	—	And	she	suddenly	recollected	the	promise	which	had	come	to
和	—	和	她	突然	回忆	这	承诺	哪个	有	来	到

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

her	from	the	Scriptures	of	the	Christians	.
她	从	这	经文	的	这	基督徒	.

然后——她突然想起了基督教圣经中给她的应许。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

It	stood	before	her	soul	in	perfect	clearness	that	she	had	found	a	loving
它	站立	前	她	灵魂	在	完美的	清晰度	那	她	有	成立	一个	爱

['kʌmfərtər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjər] ;

comforter	in	the	Saviour	;
棉被	在	这	救主	;

她内心无比清晰地意识到，她在救主身上找到了慈爱的安慰者；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['glædli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [juə'raiəli] [ðæt] [ðə; ði]

she	remembered	how	gladly	she	had	declared	to	the	lady	Euryale	that	the
她	记得	如何	乐意	她	有	声明	到	这	女士	欧律阿勒	那	这

['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

fullness	of	time	had	now	indeed	come	to	her	,
饱腹感	的	时间	有	现在	的确	来	到	她	,

她记得自己曾多么高兴地向欧律阿勒夫人宣布，她的时机确实已经成熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feloʊ] -

and	that	she	had	no	more	fervent	wish	than	to	become	a	fellow	-
和	那	她	有	不	更多的	热切	希望	比	到	变得	一个	同伴	-

[bɪ'liːvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frend] — [ə; eɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] .

believer	with	her	kind	friend	—	a	baptized	Christian	.
信徒	和	她	种类	朋友	—	一个	受洗	基督教	.

她最大的愿望就是和她善良的朋友——一位受洗的基督徒——成为同道中人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪt] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

And	all	the	while	she	felt	as	though	light	were	spreading	in	her	and
和	全部	这	尽管	她	毛毡	作为	尽管	光	是	传播	在	她	和

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

她始终感觉光芒在她体内和周围扩散开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [roʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]

and	the	vision	she	had	last	seen	when	she	lost	consciousness	rose	again	before
和	这	想象	她	有	最后的	已见	什么时候	她	丢失的	意识	玫瑰	再次	前

[hɜːr; hər] ['ɪnwərd] [aɪ] .

her	inward	eye	.
她	向内	眼睛	.

她失去意识时最后看到的景象再次浮现在她的脑海中。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

Again	she	saw	the	Redeemer	as	He	had	stood	before	her	at	the	end
再次	她	锯	这	救世主	作为	他	有	站立	前	她	在	这	结尾

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪd] ,

of	her	ride	,
的	她	骑	,

她再次看到了救世主，就像祂在她骑行终点站在她面前那样。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz]

stretching	out	His	arms	to	her	in	the	darkness	,	inviting	her	,	who	was
伸展	出去	他的	武器	到	她	在	这	黑暗	,	邀请	她	,	WHO	曾是

['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] ,

weary	and	heavy	laden	,
厌倦	和	重的	满载	,

在黑暗中，祂向她伸出双臂，邀请她——一个疲惫不堪、肩负重担的人——

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

to	be	refreshed	by	him	.
到	是	焕然一新	经过	他	.

被他唤醒。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns]

A	glow	of	thankfulness	warmed	her	heart	,	and	she	closed	her	eyes	once
一个	辉光	的	感恩	温暖	她	心	,	和	她	关闭	她	眼睛	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

一股感激之情温暖了她的心，她再次闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] ,

But	she	did	not	sleep	;	and	while	she	lay	fully	conscious	,
但	她	做过	不是	睡觉	;	和	尽管	她	躺	完全	有意识的	,

但她并未入睡；她躺着的时候意识完全清醒，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈregjələrli] [wɪð; wɪθ]

with	her	hands	on	her	bosom	as	it	rose	and	fell	regularly	with
和	她	双手	在	她	怀	作为	它	玫瑰	和	跌倒	经常	和

[hɜːr; hər] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] ,

her	deep	breathing	,
她	深的	呼吸	,

她双手放在胸前，胸口随着深呼吸有规律地起伏着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtiːtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,

thinking	of	the	loving	Teacher	,	of	the	Christians	,
思维	的	这	爱	老师	,	的	这	基督徒	,

想起慈爱的老师，想起基督徒们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈprɔmisiz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt]

and	of	all	the	glorious	promises	she	had	read	in	the	Sermon	on	the	Mount
和	的	全部	这	辉煌	承诺	她	有	读	在	这	讲道	在	这	山

,

,

,

而她在登山宝训中读到的所有荣耀的应许中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈfænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed]

and	which	were	addressed	to	her	too	,	she	could	fancy	that	her	head
和	哪个	是	已解决	到	她	也	,	她	可以	想要	那	她	头

[ˈrestɪd] [ɑːn] - [ˈʃoʊldər] ,

rested	on	Euryale's	shoulder	,
休息	在	-	肩膀	,

这些话语也同样是说给她的，她仿佛看到自己的头靠在欧律阿勒的肩膀上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [roʊbd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

while	she	saw	the	form	of	the	Saviour	robed	in	light	and	beckoning	to	her
尽管	她	锯	这	形式	的	这	救主	身着长袍	在	光	和	招手	到	她

.

:

.

她看见救世主的身影，身披光芒，向她招手。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈlæŋgər] .

Her	whole	frame	was	wrapped	in	pleasant	languor	.
她	所有的	框架	曾是	包装	在	令人愉快的	倦怠	.

她全身笼罩在一种令人愉悦的慵懒之中。

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt][wʌns] [bɪˈfɔːr] - [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Just	so	had	she	felt	once	before	-	she	remembered	it	well	—	and	she
只是	所以	有	她	毛毡	一次	前	-	她	记得	它	出色地	—	和	她

[rɪˈmembər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

remembered	when	it	was	.
记得	什么时候	它	曾是	.

她以前也有过这种感觉——她记得很清楚——而且她还记得那是什么时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][naʊ]['æftər][hɜːr; hər]['lʌvər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

She	had	felt	just	as	she	did	now	after	her	lover	had	for	the	first	time
她	有	毛毡	只是	作为	她	做过	现在	后	她	情人	有	为了	这	第一的	时间

[klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

clasped	her	to	his	heart	,
紧握	她	到	他的	心	,

她的爱人第一次将她紧紧拥入怀中时，她也曾有过和现在一样的感觉。

[wen] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] ,

when	,	as	night	came	on	,	she	had	sat	by	his	side	on	the	marble	bench	,
什么时候	,	作为	夜晚	来了	在	,	她	有	卫星	经过	他的	边	在	这	大理石	长椅	,

夜幕降临之时，她坐在他身旁的大理石长凳上。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .

while	the	Christian	procession	passed	.
尽管	这	基督教	游行	通过了	.

当基督教游行队伍经过时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

She	had	taken	the	chanting	train	for	the	wandering	souls	of	the	dead
她	有	已采取	这	吟唱	火车	为了	这	漫游	灵魂	的	这	死的

[ænd; ənd] — [haʊ] [streɪndʒ] !

and	—	how	strange	!
和	—	如何	奇怪的	!

她乘坐了为游荡亡灵而设的吟唱列车——多么奇怪啊！

[noʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] .

No	—	she	was	not	mistaken	.
不	—	她	曾是	不是	错误	.

不——她没有弄错。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['selfseɪm] [streɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [sʌŋ] [soʊ]

She	heard	at	this	moment	the	selfsame	strain	which	they	had	then	sung	so
她	听到	在	这	片刻	这	自身	拉紧	哪个	他们	有	然后	唱	所以

['dʒɔɪfəli] ,

joyfully	,
欣喜地	,

这时，她听到了他们刚才欢快地唱过的那首歌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːləm] [moʊd] .

in	spite	of	its	solemn	mode	.
在	尽管如此	的	它是	庄严	模式	.

尽管其形式庄严肃穆。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

She	did	know	when	it	had	begun	,
她	做过	知道	什么时候	它	有	开始	,

她知道这一切是什么时候开始的。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] - [swiːt] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] .

but	again	it	filled	her	with	a	bitter	-	sweet	sense	of	pity	.
但	再次	它	已填	她	和	一个	苦的	-	甜的	感觉	的	遗憾	.

但这又让她心中涌起一股苦乐参半的怜悯之情。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [diːpər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Only	it	struck	deeper	now	than	before	,
仅有的	它	击	更深	现在	比	前	,

只是这次打击比以前更深了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

for	she	knew	now	that	it	applied	to	all	human	beings	,
为了	她	知道	现在	那	它	应用	到	全部	人类	生物	,

因为她现在明白，这条原则适用于所有人类。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

since	they	were	all	the	children	of	the	same	kind	Father	,	and	her	own
自从	他们	是	全部	这	孩子们	的	这	相同的	种类	父亲	,	和	她	自己的

['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brethren	and	sisters	.
弟兄们	和	姐妹	.

因为他们都是同一位父亲的孩子，也是她自己的兄弟姐妹。

[bʌt; bət] [wens] [dɪd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk][proʊ'siːd] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk]

But	whence	did	the	wonderful	music	proceed	—	Was	she	—	and	a	shock
但	何处	做过	这	精彩的	音乐	继续	—	曾是	她	—	和	一个	震惊

[ʌv; əv][ə'lɑːrm] [θrɪld] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

of	alarm	thrilled	her	at	the	thought	—	was	she	numbered	with	the	dead
的	警报	激动不已	她	在	这	想法	—	曾是	她	编号	和	这	死的

?

?
?

但那美妙的音乐是从哪里传来的呢？——难道是她——想到这里，她不禁感到一阵惊恐——难道她也成了死者之一？

[hæd; həd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

Had	her	heart	ceased	to	beat	when	the	Saviour	had	taken	her	in	His
有	她	心	停止	到	打	什么时候	这	救主	有	已采取	她	在	他的

[ɑːrmz]['æftər][hɜːr; hər][raɪd] [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

arms	after	her	ride	through	blood	and	darkness	,
武器	后	她	骑	通过	血	和	黑暗	,

在经历了血腥和黑暗的洗礼之后，当救世主将她抱在怀里时，她的心脏是否已经停止了跳动?

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [groʊn] [dɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ?

when	all	had	grown	dim	to	her	senses	?
什么时候	全部	有	生长	暗淡	到	她	感官	?

当她感觉一切都变得模糊不清的时候?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ?

Was	she	now	in	the	abode	of	the	blest	?
曾是	她	现在	在	这	住所	的	这	祝福	?

她现在是否已身处天堂?

[ɑːn'dreɪəs][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət]

Andreas	had	painted	it	as	a	glorious	place	;	and	yet	she	shuddered	at
安德烈亚斯	有	绘	它	作为	一个	辉煌	地方	;	和	然而	她	颤抖	在

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

安德烈亚斯把它描绘成一个辉煌的地方；然而，她一想到那里就不寒而栗。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ?

But	was	not	that	foolish	?
但	曾是	不是	那	愚蠢	?

但这难道不是愚蠢的做法吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] , [ɔːl] ['terər] [ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .

If	she	were	really	dead	,	all	terror	and	pain	were	at	an	end	.
如果	她	是	真的	死的	,	全部	恐怖	和	疼痛	是	在	一个	结尾	.

如果她真的死了，所有的恐惧和痛苦都将结束。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

She	would	see	her	mother	once	more	;	and	whatever	might	happen	to	those	she
她	会	看	她	母亲	一次	更多的	;	和	任何	可能	发生	到	那些	她

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

她将再见母亲一面；无论她所爱的人遭遇什么，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [nɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn]

she	might	perhaps	be	suffered	to	linger	near	them	,	as	she	had	done	on
她	可能	也许	是	遭受	到	萦绕	靠近	他们	,	作为	她	有	完毕	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

或许可以允许她像在人世间那样，在他们身边逗留片刻。

[ænd; ənd][hoʊp][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][əˈgen] [hɪr] , ['suːnər][ɔːr]['leɪtər] .

and	hope	with	assurance	to	meet	them	again	here	,	sooner	or	later	.
和	希望	和	保证	到	见面	他们	再次	这里	,	很快	或者	之后	.

并满怀信心地希望，迟早有一天能在这里再次见到他们。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [stɪl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] ['strɔːŋli] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbd] .

Her	heart	was	beating	still	;	she	could	feel	how	strongly	it	throbbed	.
她	心	曾是	殴打	仍然	;	她	可以	感觉	如何	强烈	它	悸动	.

她的心脏停止了跳动，但她能感觉到它剧烈地跳动着。

[ðen] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Then	where	was	she	?
然后	在哪里	曾是	她	?

那她当时在哪儿?

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌvərlət] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði]

There	certainly	had	not	been	any	such	coverlet	as	this	on	her	bed	in	the
那里	当然	有	不是	到过	任何	这样的	床单	作为	这	在	她	床	在	这

[ˌsɛrəˈpiːəm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

在塞拉皮斯神庙里，她的床上肯定没有这样的床罩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['loʊər] .

and	the	room	there	was	much	lower	.
和	这	房间	那里	曾是	很多	降低	.

那里的房间低得多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

She	looked	about	her	and	succeeded	in	turning	on	her	side	toward	the
她	看起来	关于	她	和	成功了	在	转弯	在	她	边	朝向	这

['iːvnɪŋ] [briːz] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ,

evening	breeze	which	blew	in	on	her	,
晚上	微风	哪个	吹	在	在	她	,

她环顾四周，成功地侧身面向吹来的晚风。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] .

so	pure	and	soft	and	sweet	.
所以	纯的	和	柔软的	和	甜的	.

如此纯净、柔和、甜美。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	raised	her	delicate	emaciated	hand	to	her	head	and	found	that	her
她	提高	她	精美的	瘦弱	手	到	她	头	和	成立	那	她

[θɪk] [her] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

thick	hair	was	gone	.
厚的	头发	曾是	已消失	.

她抬起瘦弱的手摸了摸头，发现自己浓密的头发不见了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r'self] .

Then	she	must	have	cut	it	off	to	disguise	herself	.
然后	她	必须	有	切	它	离开	到	伪装	她自己	.

然后她一定是剪掉了头发来伪装自己。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

But	where	was	she	?
但	在哪里	曾是	她	?

但她当时在哪里?

['wɪðər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][fled] ?

Whither	had	she	fled	?
往哪里去	有	她	逃亡	?

她逃到了哪里?

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] .

It	mattered	not	.
它	重要	不是	.

无关紧要。

[ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Serapeum	was	far	away	,	and	she	need	no	longer	fear	Zminis	and	his
这	塞拉皮姆	曾是	远的	离开	,	和	她	需要	不	更长	害怕	-	和	他的

[spaɪz] .

spies	.
间谍	.

塞拉皮斯神庙很远，她不必再害怕兹米尼斯和他的间谍了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['θæŋkfəli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Now	for	the	first	time	she	raised	her	eyes	thankfully	to	Heaven	,
现在	为了	这	第一的	时间	她	提高	她	眼睛	谢天谢地	到	天堂	,

她第一次抬起头，满怀感激地望向天空。

[ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [aɪz]

and	next	she	looked	about	her	;	and	while	she	gazed	and	let	her	eyes
和	下一个	她	看起来	关于	她	;	和	尽管	她	凝视	和	让	她	眼睛

[fi:d] [ðəm'selvz] [fʊl] ,

feed	themselves	full	,
喂养	他们自己	满的	,

然后她环顾四周；当她凝视着，让目光饱览一切时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][lɪps] .

a	faint	cry	of	delight	escaped	her	lips	.
一个	头晕的	哭	的	喜	逃脱	她	嘴唇	.

她微微发出一声喜悦的轻呼。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Before	her	,
前	她	,

在她面前，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [leɪ][ə; eɪ]['splendɪd]

in	the	silvery	light	of	the	bright	disk	of	the	young	moon	lay	a	splendid
在	这	银色	光	的	这	明亮的	磁盘	的	这	年轻的	月亮	躺	一个	灿烂

['blu:mɪŋ] ['gɑ:rdn] ,

blooming	garden	,
盛开	花园	,

在皎洁的月光下，一座绚丽绽放的花园映衬着一轮新月。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][pɑ:mz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] , [ɪn] ['ʃædoʊi] ['mæsɪz] ,

and	over	the	palms	which	towered	above	all	else	,	in	shadowy	masses	,
和	超过	这	棕榈树	哪个	高耸	多于	全部	别的	,	在	阴暗的	群众	,

在高耸入云的棕榈树上，笼罩着一层层阴影。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] ,

in	the	distance	the	evening	star	was	rising	just	in	front	,
在	这	距离	这	晚上	星星	曾是	上升	只是	在	正面	,

远处，晨星正从前方缓缓升起。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	moonlight	twinkled	and	flashed	in	the	rising	and	falling	drops	of	the
这	月光	闪烁	和	闪光灯	在	这	上升	和	坠落	滴	的	这

['faʊnt(ə)n] ;

fountain	;
喷泉	;

月光在喷泉上升落下的水滴中闪烁跳跃；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] , [stɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][baɪ] [ðɪs] ['saɪlənt] ['splendər]

and	as	she	lay	,	stirred	to	the	depths	of	her	soul	by	this	silent	splendor
和	作为	她	躺	,	搅拌	到	这	深度	的	她	灵魂	经过	这	沉默的	辉煌

,

,
,

她躺着，被这无声的壮丽景象深深触动了灵魂深处。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kaɪndli][si'li:nə] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pi:sf(ə)l] [pæθ] [ə'bʌv] , [ʌv; əv]['ɑ:rtəmɪs] ['hʌntɪŋ]

thinking	of	kindly	Selene	moving	on	her	peaceful	path	above	,	of	Artemis	hunting
思维	的	亲切地	塞勒涅	移动	在	她	和平	小路	多于	,	的	阿尔忒弥斯	打猎

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

in	the	moonlight	,
在	这	月光	,

想象着善良的塞勒涅在天上平静地行走，想象着阿尔忒弥斯在月光下狩猎，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

of	the	nymphs	of	the	waters	,
的	这	若虫	的	这	水	,

水之仙女们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪˌædz][dʒʌst] [naʊ] [pər'hæps] ['sti:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [tu:; tə] [dæns]

and	the	dryads	just	now	perhaps	stealing	out	of	the	great	trees	to	dance
和	这	树精	只是	现在	也许	偷窃	出去	的	这	伟大的	树木	到	舞蹈

[wɪð; wɪθ] ['spɔ:rtɪv] [fɔ:nz] ,

with	sportive	fauns	,
和	运动型	半人半羊神	,

而树精们或许正悄悄地从参天大树中溜出来，与顽皮的半人半羊的牧神们共舞。

[ðə; ði] [tʃænt] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['meʒər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [tu:; tə] [di:p]

the	chant	suddenly	broke	out	again	in	solemn	measure	,	and	she	heard	,	to	deep
这	咏	突然	打破	出去	再次	在	庄严	措施	,	和	她	听到	,	到	深的

['mænli] ['vɔɪsɪz] ,

manly	voices	,
男子气概	声音	,

那吟唱声突然再次庄严肃穆地响起，她听到，那是低沉的男声：

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:m] :

the	beginning	of	the	Psalm	:
这	开始	的	这	诗篇	:

诗篇的开头：

" [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [prə'kleɪm][hɪz; ɪz] ['wʌndɚz]

"	Give	thanks	unto	the	Lord	and	declare	his	name	;	proclaim	his	wonders
"	给	谢谢	到	这	主	和	宣布	他的	姓名	;	宣布	他的	奇迹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

among	the	nations	.
之中	这	国家	.

"当称谢耶和华，传扬他的名，在列国中述说他的奇事。"

" [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ; [tel] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] ; ['glɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]
" **Sing** **of** **him** **and** **praise** **him** **;** **tell** **of** **all** **his** **wonders** **;** **glorify** **his** **holy**
" 唱歌 的 他 和 称赞 他 ; 告诉 的 全部 他的 奇迹 ; 荣耀 他的 圣
[neɪm] ;
name **;**
姓名 ;

“歌颂他，赞美他；述说他一切的奇事；荣耀他的圣名；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
their **hearts** **rejoice** **that** **seek** **the** **Lord** **.**
他们的 心 麾 那 寻找 这 主 .

寻求耶和华的人，他们的心就喜乐。

" [hɪr] [ðə; ði][men] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər]
" **Here** **the** **men** **ceased** **and** **the** **women** **began** **as** **though** **to** **confirm** **their**
" 这里 这 男人 停止 和 这 女性 开始 作为 尽管 到 确认 他们的
[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,
praise **of** **the** **most** **High** **,**
称赞 的 这 最多 高的 ,

“这时男人们停止了歌唱，女人们开始歌唱，仿佛是为了再次表达她们对至高者的赞美。”

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['naɪntiəθ] [sɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dʒɔɪ] :
singing **the** **ninetieth** **Psalm** **with** **enthusiastic** **joy** **:**
歌唱 这 第九十 诗篇 和 热情的 喜悦 :

满怀喜乐地唱起诗篇第九十篇：

" [oʊ] [lɔ:rd] , [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
" **O** **Lord** **,** **thou** **hast** **been** **our** **dwelling** **-** **place** **in** **all** **generations** **.**
" 哦 主 , 你 哈斯特 到过 我们的 住宅 - 地方 在 全部 几代人 .

耶和华啊，你世世代代都是我们的居所。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [ɔ:r] , ['evər] [ðaʊ] [hædst] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
" **Before** **the** **mountains** **were** **brought** **forth** **,** **or** **,** **ever** **thou** **hadst** **formed** **the** **earth**
" 前 这 山脉 是 带来 前进 , 或者 , 曾经 你 哈斯特 形成 这 地球
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **the** **world** **,**
和 这 世界 ,

“在群山被造之前，或者说，在你创造大地和世界之前，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][gɑ:d] .
even **from** **everlasting** **to** **everlasting** **,** **thou** **art** **God** **.**
甚至 从 永恒 到 永恒 , 你 艺术 上帝 .

从亘古到永远，你是神。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pæst]
" **For** **a** **thousand** **years** **in** **thy** **sight** **are** **but** **as** **yesterday** **when** **it** **is** **passed**
" 为了 一个 千 年 在 你的 视线 是 但 作为 昨天 什么时候 它 是 通过了
,
,
,

“在你看来，千年如昨日，转瞬即逝。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and **as** **a** **watch** **in** **the** **night** **.**
和 作为 一个 手表 在 这 夜晚 .

并作为夜间守望者。

" [ðen] [ðə; ði][menz] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [ɪn] [ə'gen]
" **Then** **the** **men's** **voices** **broke** **in** **again**
" 然后 这 男士 声音 打破 在 再次

然后，男人们的声音再次响起。

" [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]
" **The heavens declare the glory of God and the firmament showeth his**
" 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 和 这 苍穹 展示 他的
['hændiwɜːrk] .
handiwork .
手工制品 .

诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。

" [deɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [deɪ] [ʌtɜ˞ɛθ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə,'ʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .
" **Day unto day uttereth speech , and night unto night showeth knowledge .**
" 天 到 天 发出 演讲 , 和 夜晚 到 夜晚 展示 知识 .

“日复一日发出言语，夜复一夜地显露知识。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃænt] ,
" **And the women in their turn took up the chant ,**
" 和 这 女性 在 他们的 转动 采取 向上 这 呗 ,

于是，女人们也跟着唱了起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] [brests] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði] [sɑːm] [ʌv; əv] ['deɪvɪd]
and from their grateful breasts rose clear and strong the Psalm of David
和 从 他们的 感激的 乳房 玫瑰 清除 和 强的 这 诗篇 的 大卫
:
:
:

于是，他们心中充满感激，清晰而有力地唱出了大卫的诗篇：

" [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [neɪm] .
" **Bless the Lord , O my soul , and all that is within me , bless his holy name .**
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！

" [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] , [oʊ] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .
" **Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits .**
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 .

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。

" [huː] [fɜ˞gɪvɛθ] [ɔːl] [ðaɪn] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ; [huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] .
" **Who forgiveth all thine iniquities ; who healeth all thy diseases .**
" WHO 原谅 全部 你的 罪恶 ; WHO 治愈 全部 你的 疾病 .

祂赦免你的一切罪孽，医治你的一切疾病。

" [huː] [rɪdiːmɪθ] [ðaɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ; [huː] [kraʊnɪθ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] -
" **Who redeemeth thy life from destruction ; who crowneth thee with loving -**
" WHO 赎回 你的 生活 从 破坏 ; WHO 克朗尼斯 你 和 爱 -
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['məːsiz] .
kindness and tender mercies .
仁慈 和 投标 怜悯 .

“祂救赎你的生命脱离死亡；祂以慈爱和怜悯为你的冠冕。”

" [mə'lɪsə] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd]
" **Melissa listened breathlessly to the singing , of which she could hear every word**
" 梅丽莎 听着 气喘吁吁 到 这 歌唱 , 的 哪个 她 可以 听到 每一个 单词
;
;
;

梅丽莎屏息凝神地听着歌声，她能听清每一个字；

[ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['miŋgld] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

and	how	gladly	would	she	have	mingled	her	voice	with	theirs	in	thanksgiving
和	如何	乐意	会	她	有	混合	她	嗓音	和	他们的	在	感恩

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] !

to	the	kind	Father	in	heaven	who	was	hers	as	well	as	theirs	!
到	这	种类	父亲	在	天堂	WHO	曾是	她的	作为	出色地	作为	他们的	!

她多么乐意与他们一同歌唱，感谢那位仁慈的天父，祂既是她的，也是他们的！

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [wɜ:rks] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['ekəud] [ðə; ði] [vɜ:rs]

There	lay	His	wondrous	works	before	her	,	and	her	heart	echoed	the	verse
那里	躺	他的	奇妙的	作品	前	她	,	和	她	心	回声	这	诗

:
:
:

祂奇妙的作为呈现在她面前，她的心中回荡着这首诗句：

" [hu:] [rɪdi:mɪθ] [ðaɪ] [laɪf][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ; [hu:] [kraʊnɪθ] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] -

"	Who	redeemeth	thy	life	from	destruction	;	who	crowneth	thee	with	loving	-
"	WHO	赎回	你的	生活	从	破坏	;	WHO	克朗尼斯	你	和	爱	-

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendər] ['mə:siz] ,

kindness	and	tender	mercies	,
仁慈	和	投标	怜悯	,

“祂救赎你的生命脱离死亡；祂以慈爱和怜悯为你的冠冕，

" [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'drest] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

"	as	though	it	were	addressed	especially	to	her	and	sung	for	her
"	作为	尽管	它	是	已解决	尤其	到	她	和	唱	为了	她

[baɪ][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

by	the	choir	of	women	.
经过	这	唱诗班	的	女性	.

“仿佛这首歌是专门为她而作，由女声合唱团为她演唱的。”

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [rɪ'membrəns]

The	gods	of	whom	she	had	but	just	been	thinking	with	pious	remembrance
这	神	的	谁	她	有	但	只是	到过	思维	和	虔诚的	纪念

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

appeared	to	her	now	as	beautiful	,
出现	到	她	现在	作为	美丽的	,

她刚才还虔诚地缅怀着的那些神祇，现在在她眼中却无比美丽。

['meri] , ['spɔ:rtɪv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz]['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kaɪnd] ,

merry	,	sportive	children	,	as	graceful	creatures	of	her	own	kind	,
欢乐	,	运动型	孩子们	,	作为	优美	生物	的	她	自己的	种类	,

她那些快乐活泼的孩子，就像她同类中优雅的生物一样。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [hu:z]

in	comparison	with	the	Almighty	Creator	and	Ruler	of	the	universe	,	whose
在	比较	和	这	全能者	创作者	和	统治者	的	这	宇宙	,	谁

[wɜ:rks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] ,

works	among	the	nations	,
作品	之中	这	国家	,

与全能的宇宙创造者和统治者相比，祂在万国中的作为，

[hu:z] ['hoʊli] [neɪm] , [hu:z] ['wʌndɚz] , ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ði:z] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

whose	holy	name	,	whose	wonders	,	greatness	,	and	loving	-	kindness	these	songs	of
谁	圣	姓名	,	谁	奇迹	,	伟大	,	和	爱	-	仁慈	这些	歌曲	的

[preɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

praise	celebrated	.
称赞	著名	.

这些赞美诗颂扬的是祂的圣名，祂的奇迹、伟大和慈爱。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv][gɔdz][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

The	breath	of	His	mouth	dispersed	the	whole	world	of	gods	to	whom	she
这	气息	的	他的	嘴	分散的	这	所有的	世界	的	神	到	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [preɪ] ,

had	been	wont	to	pray	,
有	到过	惯于	到	祈祷	,

他口中的气息驱散了她以往所祈祷的众神。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] [wɪnd] ['skætəz] [ðə; ði]['meni] - ['tɪntɪd] [li:vz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [tri:z] .

as	the	autumn	wind	scatters	the	many	-	tinted	leaves	of	faded	trees	.
作为	这	秋天	风	散布	这	许多	-	有色	树叶	的	褪色	树木	.

秋风吹散了枯树上五彩斑斓的落叶。

[ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [ænd; ənd]

She	felt	as	though	He	embraced	the	garden	before	her	with	mighty	and
她	毛毡	作为	尽管	他	拥抱	这	花园	前	她	和	强大的	和

[jet] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,

yet	loving	arms	,
然而	爱	武器	,

她感觉祂仿佛用强大而慈爱的双臂拥抱着眼前的这座花园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .

and	with	it	the	whole	world	.
和	和	它	这	所有的	世界	.

整个世界也随之改变。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [gɔdz] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

She	had	loved	the	Olympian	gods	;	but	in	this	hour	,	for	the	first	time	,
她	有	喜爱	这	奥运选手	神	;	但	在	这	小时	,	为了	这	第一的	时间	,

她曾深爱奥林匹斯诸神；但此刻，却是第一次，

[ʃi:; ʃi][felt] [tru:] ['revərəns] [fɔ:r; fər][wʌn][gɑ:d] ,

she	felt	true	reverence	for	one	God	,
她	毛毡	真的	尊敬	为了	一	上帝	,

她对唯一真神怀有真正的敬畏之心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [lʌv] [ðɪs] ['maɪti] [lɔ:rd] ,

and	it	made	her	proud	to	think	that	she	might	love	this	mighty	Lord	,
和	它	制成	她	自豪的	到	思考	那	她	可能	爱	这	强大的	主	,

想到自己可能爱戴这位伟大的主，她感到无比自豪。

[ðɪs] ['tendər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

this	tender	Father	,	and	know	that	she	was	beloved	by	Him	.
这	投标	父亲	,	和	知道	那	她	曾是	心爱	经过	他	.

这位慈爱的父亲，要知道她深受他的爱戴。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ðoʊ] , ['ʌndər][ðə; ði]

Her	heart	beat	faster	and	faster	,	and	she	felt	as	though	,	under	the
她	心	打	快点	和	快点	,	和	她	毛毡	作为	尽管	,	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] ,

protection	of	this	God	,
保护	的	这	上帝	,

她的心跳越来越快，她感觉自己仿佛受到了神的庇护，

[ʃi:; ʃi] [ni:d] ['nevər] [mɔ:r] [fɪr] ['eni]['deɪndʒər] .

she	need	never	more	fear	any	danger	.
她	需要	绝不	更多的	害怕	任何	危险	.

她再也不用担心任何危险了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] ,

As	she	looked	out	again	at	the	palm	-	trees	beyond	the	tamarisks	,
作为	她	看起来	出去	再次	在	这	棕榈	-	树木	超过	这	柽柳	,

她再次望向远处柽柳丛中的棕榈树，

[ə'bʌv] [huːz] ['plʊmi] ['hedz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [naʊ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒər] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
above **whose** **plumy** **heads** **the** **evening** **star** **now** **rode** **in** **the** **azure** **blue** **of** **the** **night**
多于 谁 梅子 头部 这 晚上 星星 现在 骑 在 这 蔚蓝 蓝色的 的 这 夜晚
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

在它们羽毛般的头顶之上，一颗启明星此刻正翱翔在蔚蓝的夜空中。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ;
the **singing** **was** **taken** **up** **again** **after** **a** **pause** **;**
这 歌唱 曾是 已采取 向上 再次 后 一个 暂停 ;

短暂的停顿后，歌声再次响起；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [strʌk] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz]
she **heard** **once** **more** **the** **angelic** **greeting** **which** **had** **before** **struck** **her** **soul** **as**
她 听到 一次 更多的 这 天使般的 问候 哪个 有 前 击 她 灵魂 作为
[soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] :
so **comforting** **and** **full** **of** **promise** **when** **she** **read** **it** **in** **the** **Gospel** **:**
所以 令人感到安慰 和 满的 的 承诺 什么时候 她 读 它 在 这 福音 :

她再次听到了那句天使般的问候，这句问候之前在福音书中读到时，曾让她感到无比安慰和充满希望：

" ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] , [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [men] .
" **Glory** **to** **God** **on** **high** **,** **on** **earth** **peace** **,** **good** **-** **will** **toward** **men** **.**
" 荣耀 到 上帝 在 高的 , 在 地球 和平 , 好的 - 将要 朝向 男人 .

“荣耀归于至高之处的神，平安归于地上，祂所喜悦的人。”

" [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʌm]
" **That** **which** **she** **had** **then** **so** **fervently** **longed** **for** **had** **,** **she** **thought** **,** **come**
" 那 哪个 她 有 然后 所以 热切地 渴望 为了 有 , 她 想法 , 来
[tuː; tə] [pæs] .
to **pass** **.**
到 经过 .

“她当时如此热切渴望的事情，她想，已经实现了。”

[ðə; ði] [piːs] ,
The **peace** **,**
这 和平 ,

和平，

[ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jəːnd] [soʊ] ['mɪzrəbli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['terər]
the **rest** **for** **which** **she** **had** **yearned** **so** **miserably** **in** **the** **midst** **of** **terror**
这 休息 为了 哪个 她 有 渴望 所以 惨痛地 在 这 中间 的 恐怖
[ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
and **bloodshed** **,**
和 流血事件 ,

在恐怖和血腥之中，她如此渴望的休息，终于实现了。

[naʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] !
now **filled** **her** **heart** **-** **all** **that** **surrounded** **her** **was** **so** **still** **and** **peaceful** **!**
现在 已填 她 心 - 全部 那 包围 她 曾是 所以 仍然 和 和平 !

现在，她心中充满了宁静祥和的氛围——她周围的一切都如此平静祥和！

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,
A **wonderful** **sense** **of** **home** **came** **over** **her** **,**
一个 精彩的 感觉 的 家 来了 超过 她 ,

一种美好的家的感觉涌上心头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd] [ðoʊz] [fɔːr; fər]

and	with	it	the	conviction	that	here	she	would	certainly	find	those	for
和	和	它	这	定罪	那	这里	她	会	当然	寻找	那些	为了

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] .

whom	she	was	longing	.
谁	她	曾是	渴望	.

她坚信，在这里一定能找到她所渴望的人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [siːn] ,

Again	she	looked	up	to	survey	the	scene	,
再次	她	看起来	向上	到	民意调查	这	场景	,

她再次抬头环顾四周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

and	she	was	now	aware	of	a	white	figure	coming	toward	her	from
和	她	曾是	现在	意识到的	的	一个	白色的	数字	未来	朝向	她	从

[ðə; ði]['tæmərɪsk] [hedʒ] .

the	tamarisk	hedge	.
这	柽	对冲	.

她现在意识到有一个白色的身影正从柽柳树篱笆那边向她走来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][juə'raiəli] .

This	was	Euryale	.
这	曾是	欧律阿勒	.

这就是欧律阿勒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ægəθə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

She	had	seen	Agatha	among	the	worshipers	,	and	had	quitted	the
她	有	已见	阿加莎	之中	这	信徒	,	和	有	辞职	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

她在信徒中看到了阿加莎，然后就退出了教会。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [maɪt] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ][wʌn] [nɪr] [hɜːr; hər] [huː] [kɛəd]

fearing	that	the	sick	girl	might	wake	and	find	no	one	near	her	who	cared
害怕	那	这	生病的	女孩	可能	唤醒	和	寻找	不	一	靠近	她	WHO	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

for	her	or	loved	her	.
为了	她	或者	喜爱	她	.

担心生病的女孩醒来后会发现身边没有人关心她、爱她。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [græs] [plɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [step] .

She	crossed	the	grass	plot	with	a	swift	step	.
她	交叉	这	草	阴谋	和	一个	迅速	步	.

她轻快地穿过了草地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ; [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd]

She	had	passed	the	fountain	;	her	head	came	into	the	moonlight	,	and
她	有	通过了	这	喷泉	;	她	头	来了	进入	这	月光	,	和

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ,

Melissa	could	see	the	dear	,
梅丽莎	可以	看	这	亲爱的	,

她已经走过了喷泉；她的头露出了月光，梅丽莎看到了那只亲爱的.....

[kaɪnd] [feɪs] .

kind	face	.
种类	脸	.

和蔼的面容。

[wɪð; wɪθ][glæd] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] ,

With	glad	excitement	she	called	her	by	name	,
和	高兴的	激动	她	称为	她	经过	姓名	,

她兴奋地喊出了她的名字，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən] ['entərd] [ðə; ði][və'rændə][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [wi:k] [vɔɪs]

and	as	the	matron	entered	the	veranda	she	heard	the	convalescent's	weak	voice
和	作为	这	护士长	进入	这	阳台	她	听到	这	-	虚弱的	嗓音

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

and	hastened	to	her	side	.
和	加快	到	她	边	.

当女舍监走进走廊时，她听到了康复病人的虚弱声音，便赶紧跑到她身边。

['laɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ə'gen] ,

Lightly	,	as	if	joy	had	made	her	young	again	,
轻轻	,	作为	如果	喜悦	有	制成	她	年轻的	再次	,

她身姿轻盈，仿佛喜悦让她重返青春。

[ʃi:; ʃi][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [gɜ:rl][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]

she	sank	on	her	knees	by	the	bed	of	the	resuscitated	girl	to	kiss	her
她	沉没	在	她	膝盖	经过	这	床	的	这	复苏	女孩	到	吻	她

[wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [pres] [hɜ:r; hər] [hed] ['dʒentli][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] .

with	motherly	tenderness	and	press	her	head	gently	to	her	bosom	.
和	母性	压痛	和	按	她	头	轻轻地	到	她	怀	.

她跪在被救活的女孩床边，用母亲般的温柔亲吻她，并将她的头轻轻地按在自己的胸前。

[waɪl] [mə'lɪsə] [æskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər][tu:; tə]

While	Melissa	asked	a	hundred	questions	the	lady	had	to	warn	her	to
尽管	梅丽莎	问	一个	百	问题	这	女士	有	到	警告	她	到

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,

remain	quiet	,
保持	安静的	,

梅丽莎问了上百个问题，那位女士不得不警告她保持安静。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tu:; tə][bɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

and	at	last	to	bid	her	to	keep	silence	.
和	在	最后的	到	出价	她	到	保持	沉默	.

最后命令她保持沉默。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'lɪsə] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

First	of	all	Melissa	wanted	to	know	where	she	was	.
第一的	的	全部	梅丽莎	通缉	到	知道	在哪里	她	曾是	.

首先，梅丽莎想知道她身在何处。

[ðen] [hɜ:r; hər][lɪps] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Then	her	lips	overflowed	with	thankfulness	and	joy	,
然后	她	嘴唇	溢出	和	感恩	和	喜悦	,

然后，她满脸感激和喜悦，激动不已。

[ænd; ənd][ˌdeklə'reiʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [blɪs] [mʌst; məst] [fi:l]

and	declarations	that	she	felt	as	she	was	sure	the	souls	in	bliss	must	feel
和	声明	那	她	毛毡	作为	她	曾是	当然	这	灵魂	在	极乐	必须	感觉

,

,

,

她还宣称，她所感受到的，正是那些处于极乐状态的灵魂所感受到的。

[wen] [juə'raiəli][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [səb'du:d] [toʊnz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

when	Euryale	had	told	her	in	subdued	tones	that	her	father	was	living	,
什么时候	欧律阿勒	有	讲述	她	在	低沉的	音调	那	她	父亲	曾是	活的	,

当欧律阿勒低声告诉她，她的父亲还活着时，

[ðæt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

that	Diodoros	and	her	brother	had	found	a	refuge	in	the	house	of
那	-	和	她	兄弟	有	成立	一个	避难所	在	这	房子	的

['ziːnəu] ,

Zeno	,
芝诺	,

狄奥多罗斯和她的兄弟在芝诺家中找到了避难所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn'dreɪəs] , [pɔ'libiəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

and	that	Andreas	,	Polybius	,	and	all	dear	to	them	were	quite	recovered
和	那	安德烈亚斯	,	波利比乌斯	,	和	全部	亲爱的	到	他们	是	相当	恢复

['æftər] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [deɪz] .

after	those	evil	days	.
后	那些	邪恶的	天	.

安德烈亚斯、波利比乌斯以及所有与他们亲近的人在经历了那些苦难的日子后都完全康复了。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪd][ʌv; əv] ['siːzər] ,

The	town	had	long	been	rid	of	Caesar	,
这	镇	有	长的	到过	摆脱	的	凯撒	,

这座城镇早已摆脱了凯撒的统治。

[ænd; ənd]['ziːnəu][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ægəθə] [tuː; tə] ['mæri]

and	Zeno	had	consented	to	allow	his	daughter	Agatha	to	marry
和	芝诺	有	同意	到	允许	他的	女儿	阿加莎	到	结婚

[ˌælɪg'zændər] .

Alexander	.
亚历山大	.

芝诺同意让他的女儿阿加莎嫁给亚历山大。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [əd'vaɪzər] , [ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	obedience	to	her	motherly	adviser	,	the	convalescent	remained	quiet	for	a
在	服从	到	她	母性	顾问	,	这	康复期	剩余	安静的	为了	一个

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

听从母亲般的建议，康复中的病人安静了一会儿;

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

but	joy	seemed	to	have	doubled	her	strength	,	for	she	desired	to	see
但	喜悦	似乎	到	有	双倍	她	力量	,	为了	她	想要的	到	看

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

但喜悦似乎让她力气倍增，因为她渴望见到阿加莎。

[ˌælɪg'zændər] , [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glæns]

Alexander	,	and	Andreas	,	and	—	she	colored	,	and	a	beseeching	glance
亚历山大	,	和	安德烈亚斯	,	和	—	她	有色	,	和	一个	恳求	瞥一眼

[met] - [aɪz] — [ænd; ənd] - .

met	Euryale's	eyes	—	and	Diodoros	.
遇见	-	眼睛	—	和	-	.

亚历山大，还有安德烈亚斯，还有——她脸色一红，恳求的目光与欧律阿勒的目光相遇——还有狄奥多罗斯。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌtɑːlə'miːəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

But	meanwhile	the	physician	Ptolemaeus	had	come	into	the	room	,
但	同时	这	医生	托勒密	有	来	进入	这	房间	,

但与此同时，医生托勒密走进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [bʌt; bət][ˈziːnoʊz]

and	he	would	allow	no	one	to	come	near	her	this	evening	but	Zeno's
和	他	会	允许	不	一	到	来	靠近	她	这	晚上	但	芝诺的

[ˈdɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

今晚，除了芝诺的女儿，他不允许任何人靠近她。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz] , [wen] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd]

His	grave	eyes	were	dim	with	tears	as	,	when	taking	leave	,	he	whispered
他的	严重	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	作为	,	什么时候	采取	离开	,	他	低声说道

[tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][juəˈraiəli] :

to	the	Lady	Euryale	:
到	这	女士	欧律阿勒	:

他神情严肃，眼中噙满泪水，临别时，他低声对欧律阿勒夫人说道：

" [ɔːl][ɪz] [wel] .

"	All	is	well	.
"	全部	是	出色地	.

〃一切都很好。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [seɪvd] .

Even	her	mind	is	saved	.
甚至	她	头脑	是	已保存	.

连她的思想都得救了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ['prəugrest]

From	day	to	day	and	from	hour	to	hour	her	recovery	progressed
从	天	到	天	和	从	小时	到	小时	她	恢复	进展

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪm'pruːvd] .

and	her	strength	improved	.
和	她	力量	改进	.

她的身体状况一天比一天好，力量也越来越强。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [wɪtʃ] [dɪd][hɜːr; hər]

And	there	was	much	for	her	to	see	and	hear	,	which	did	her
和	那里	曾是	很多	为了	她	到	看	和	听到	,	哪个	做过	她

[mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] ,

more	good	than	medicine	,
更多的	好的	比	药品	,

她看到了许多事物，听到了许多声音，这些对她的益处远胜于药物。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [freʃ] [griːf] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

even	though	she	had	been	moved	to	fresh	grief	by	the	death	of	her
甚至	尽管	她	有	到过	已搬	到	新鲜的	悲伤	经过	这	死亡	的	她

['brʌðər] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] .

brother	and	many	friends	.
兄弟	和	许多	朋友们	.

尽管她的哥哥和许多朋友的去世让她再次陷入悲痛之中。

[laɪk] [mə'lɪsə] ,

Like	Melissa	,
喜欢	梅丽莎	,

和梅丽莎一样，

[hɜːr; hər]['lʌvər][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ]['θɔːrni] [pæðz][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ]

her	lover	and	Alexander	had	been	led	by	thorny	paths	to	the	stars	which
她	情人	和	亚历山大	有	到过	引领	经过	带刺的	路径	到	这	明星	哪个

[ʃaɪn] [ɑːn] ['hæpi] [soʊlz][ænd; ənd] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

shine	on	happy	souls	and	shed	their	light	in	the	hearts	of	those	to	whom
闪耀	在	快乐的	灵魂	和	棚	他们的	光	在	这	心	的	那些	到	谁

[ðə; ði] ['haɪər] [truːθ] [ɪz] [rɪ'viːld] .

the	higher	truth	is	revealed	.
这	更高	真相	是	揭晓	.

她的爱人和亚历山大曾沿着荆棘之路走向星辰，这些星辰照耀着幸福的灵魂，并将光芒照耀在那些领悟更高真理的人的心中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['kristʃənz] [ðæt] - [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

It	was	as	Christians	that	Diodoros	and	Alexander	both	came	to	visit	the
它	曾是	作为	基督徒	那	-	和	亚历山大	两个都	来了	到	访问	这

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

狄奥多罗斯和亚历山大都是以基督徒的身份前来探望这位康复中的病人。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] ['meni] [ˌælɪg'zændriən][tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [feɪθ]

That	which	had	won	so	many	Alexandrians	to	the	blessings	of	the	new	faith
那	哪个	有	韩元	所以	许多	亚历山大里亚人	到	这	祝福	的	这	新的	信仰

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ,

had	attracted	them	too	,
有	吸引	他们	也	,

正是那些使众多亚历山大人皈依新信仰的因素，也吸引了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	certainty	of	finding	their	beloved	among	the	Christians	had	been
和	这	肯定	的	寻找	他们的	心爱	之中	这	基督徒	有	到过

[æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [kreɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['ziːnəu] .

an	added	inducement	to	crave	instruction	from	Zeno	.
一个	额外	诱导	到	渴望	操作说明	从	芝诺	.

确信能在基督徒中找到自己心爱的人，这更加促使他们渴望得到芝诺的教导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər]

And	it	had	been	given	them	in	so	zealous	and	captivating	a	manner
和	它	有	到过	给定	他们	在	所以	热心	和	引人入胜	一个	方式

[ðæt] ,

that	,
那	,

而且，它被以如此热情和引人入胜的方式传递给了他们，

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hɑːrts] ,

in	their	impressionable	hearts	,
在	他们的	易受影响的	心	,

在他们易受影响的心灵深处，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [suːn] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

the	desire	for	learning	had	soon	been	turned	to	firm	conviction	and
这	欲望	为了	学习	有	很快	到过	转向	到	公司	定罪	和

[ɪn'spaɪərd]['ɑːrdər] .

inspired	ardor	.
灵感	热情	.

对学习的渴望很快转化为坚定的信念和满腔的热情。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .

Agatha	was	betrothed	to	Alexander	.
阿加莎	曾是	未婚妻	到	亚历山大	.

阿加莎与亚历山大订婚了。

[ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

The	scorn	of	his	fellow	-	citizens	,
这	轻蔑	的	他的	同伴	-	公民	,

他遭到了同胞们的鄙视。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

which	had	fallen	on	the	innocent	youth	and	which	he	had	supposed
哪个	有	倒下	在	这	清白的	青年	和	哪个	他	有	据称

[wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['evər] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

would	prevent	his	ever	winning	her	love	,
会	防止	他的	曾经	获胜	她	爱	,

这场灾难降临到这位无辜的少年身上，他原本以为这会让他永远无法赢得她的芳心。

[hæd; həd][ɪn][fækt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	in	fact	secured	it	to	him	,
有	在	事实	安全	它	到	他	,

事实上，他已经把它弄到手了。

[fɔːr; fər] ['ægəθəz] ['fɑːðər][wʌz; wəz]['veri] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

for	Agatha's	father	was	very	ready	to	trust	his	child	to	the	man	who
为了	阿加莎的	父亲	曾是	非常	准备好	到	相信	他的	孩子	到	这	男人	WHO

[hæd; həd]['reskjuːd][hɜːr; hər] ,

had	rescued	her	,
有	获救	她	,

因为阿加莎的父亲非常愿意将女儿托付给救了她的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

whom	she	loved	,	and	in	whom	he	saw	one	of	the	lowly	who	should	be
谁	她	喜爱	,	和	在	谁	他	锯	一	的	这	卑微的	WHO	应该	是

[ɪg'zɔːltɪd] .

exalted	.
崇高	.

她爱他，而他则在他身上看到一个卑微的人应该被高举。

[ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] [deθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] ;

Alexander	was	not	told	of	Philip's	death	till	his	own	wounds	were	healed	;
亚历山大	曾是	不是	讲述	的	菲利普的	死亡	直到	他的	自己的	伤口	是	已治愈	;

亚历山大直到自己的伤口痊愈后才得知菲利普的死讯;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kən'faidid][tuː; tə][ɑːn'dreɪəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

but	he	had	meanwhile	confided	to	Andreas	that	he	had	made	up	his
但	他	有	同时	坦白	到	安德烈亚斯	那	他	有	制成	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə][flai][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [siː] ['ægəθə] ,

mind	to	fly	to	a	distant	land	that	he	might	never	again	see	Agatha	,
头脑	到	飞	到	一个	遥远	土地	那	他	可能	绝不	再次	看	阿加莎	,

但他与此同时向安德烈亚斯透露，他已经决定飞往遥远的国度，或许再也见不到阿加莎了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɑːt][rɑːb][ðə; ði] ['brʌðər] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər][ʌv; əv]

and	thus	not	rob	the	brother	on	whom	he	had	brought	such	disaster	of
和	因此	不是	抢	这	兄弟	在	谁	他	有	带来	这样的	灾难	的

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] .

the	woman	he	loved	.
这	女士	他	喜爱	.

因此，不能剥夺给兄弟带来如此灾难的兄弟所爱的女人。

[ðə; ði] ['friːdmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

The	freedman	had	heard	him	with	deep	emotion	,
这	自由人	有	听到	他	和	深的	情感	,

获释的黑人听后深受感动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] [ɑ:n'dreɪəs] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['zi:nəu] [ðə; ði] [self] -

and	within	a	few	hours	after	Andreas	had	reported	to	Zeno	the	self	-
和	之内	一个	很少	小时	后	安德烈亚斯	有	据报道	到	芝诺	这	自己	-

['sækrifaisɪŋ] ['ju:θs] ['pɜ:rpəs] ,

sacrificing	youth's	purpose	,
牺牲	青年的	目的	,

在安德烈亚斯向泽诺汇报了这位自我牺牲的青年的目的之后几个小时内，

['zi:nəu][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] .

Zeno	had	gone	to	Alexander	and	greeted	him	as	his	son	.
芝诺	有	已消失	到	亚历山大	和	问候	他	作为	他的	儿子	.

芝诺去见了亚历山大，并像对待自己的儿子一样迎接他。

[mə'lɪsə] [faʊnd] [ɪn] ['ægəθə] [ðə; ði]['sɪstər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['paɪnd][fɔ:r; fər] ;

Melissa	found	in	Agatha	the	sister	she	had	so	long	pined	for	;
梅丽莎	成立	在	阿加莎	这	姐姐	她	有	所以	长的	松开	为了	;

梅丽莎在阿加莎身上找到了她一直渴望拥有的姐妹情谊；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ['spɑ:rk(ə)l]

and	how	happy	it	made	her	to	see	her	brother's	eyes	once	more	sparkle
和	如何	快乐的	它	制成	她	到	看	她	兄弟	眼睛	一次	更多的	火花

[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] !

with	gladness	!
和	欢乐	!

看到哥哥眼中再次闪烁着喜悦的光芒，她感到无比幸福！

[ˌælɪg'zændər] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][æz; əz] ['ægəθəz] ['hʌzbənd] , [rɪ'meɪnd] [æn; ən]

Alexander	,	even	as	a	Christian	and	as	Agatha's	husband	,	remained	an
亚历山大	,	甚至	作为	一个	基督教	和	作为	阿加莎的	丈夫	,	剩余	一个

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

即使成为基督徒并成为阿加莎的丈夫后，亚历山大仍然是一位艺术家。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [baɪ][ɑ:n'dreɪəs] — [ðə; ði]['sɑ:lɪˌdaɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli]

The	fortune	accumulated	by	Andreas	—	the	solidi	with	which	he	had	formerly
这	财富	积累	经过	安德烈亚斯	—	这	固体	和	哪个	他	有	以前

[peɪd] [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['dɛts] [ɪn'klu:dɪd] — [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

paid	the	scapegrace	painter's	debts	included	—	was	applied	to	the	erection
有薪酬的	这	逃犯	画家的	债务	包括	—	曾是	应用	到	这	勃起

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['hɛrənz] [haʊs]

of	a	new	and	beautiful	house	of	God	on	the	spot	where	Heron's	house
的	一个	新的	和	美丽的	房子	的	上帝	在	这	点	在哪里	苍鹭的	房子

[hæd; həd] [stʊd] .

had	stood	.
有	站立	.

安德烈亚斯积累的财富——包括他以前用来偿还那个浪荡画家债务的索利迪金币——被用来在希伦故居的原址上建造一座崭新而美丽的上帝殿堂。

[ˌælɪg'zændər] ['dekəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

Alexander	decorated	it	with	noble	pictures	,
亚历山大	装饰	它	和	高贵	图片	,

亚历山大用精美的图画装饰了它，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðə; ði]['ræpɪdli]

and	as	this	church	was	soon	too	small	to	accommodate	the	rapidly
和	作为	这	教会	曾是	很快	也	小的	到	容纳	这	快速

[ɪn'kri:sɪŋ] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

increasing	congregation	,
增加	会众	,

由于这座教堂很快就容纳不下迅速增长的信众，

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [huːz] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [wʌz; wəz]

he	painted	the	walls	of	yet	another	,	with	figures	whose	extreme	beauty	was
他	绘	这	墙壁	的	然而	其他	,	和	数据	谁	极端	美丽	曾是

['feɪməs] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] ,

famous	throughout	Christendom	,
著名的	自始至终	基督教世界	,

他还为另一座建筑绘制了壁画，画中人物的绝世美貌在整个基督教世界闻名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [tɪl] ['gluːmi] ['zeləts] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][aːts]

and	which	were	preserved	and	admired	till	gloomy	zealots	prohibited	the	arts
和	哪个	是	保存完好	和	钦佩	直到	阴沉	狂热分子	禁止	这	艺术

[ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][wɜːrks] .

in	churches	and	destroyed	their	works	.
在	教堂	和	损毁	他们的	作品	.

这些艺术品被保存下来并受到人们的赞赏，直到一些悲观的狂热分子禁止在教堂里进行艺术活动，并摧毁了它们的作品。

[mə'lɪsə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

Melissa	could	not	be	safe	in	Alexandria	.
梅丽莎	可以	不是	是	安全的	在	亚历山大	.

梅丽莎在亚历山大市并不安全。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔ'libiəs] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ]

After	being	quietly	married	in	the	house	of	Polybius	,	she	,	with	her	young
后	存在	悄悄	已婚	在	这	房子	的	波利比乌斯	,	她	,	和	她	年轻的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɑːn'dreɪəs] ,

husband	and	Andreas	,
丈夫	和	安德烈亚斯	,

在波利比乌斯家中悄悄举行婚礼后，她和她的年轻丈夫以及安德烈亚斯，

[muːvd] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] , [wer] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] - [dwelt] .

moved	to	Carthage	,	where	an	uncle	of	Diodoros	dwelt	.
已搬	到	迦太基	,	在哪里	一个	叔叔	的	-	居住	.

搬到了迦太基，狄奥多罗斯的一位叔叔住在那里。

[lʌv] [went] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] , ['hæpinəs] .

Love	went	them	,	and	,	with	love	,	happiness	.
爱	去	他们	,	和	,	和	爱	,	幸福	.

他们相爱了，也因此获得了幸福。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['eksaɪl] ;

They	were	not	long	compelled	to	remain	in	exile	;
他们	是	不是	长的	被迫	到	保持	在	流亡	;

他们被迫流亡的时间并不长；

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] [ðæt] ['siːzər]

a	few	months	after	their	marriage	news	was	brought	to	Carthage	that	Caesar
一个	很少	几个月	后	他们的	婚姻	消息	曾是	带来	到	迦太基	那	凯撒

[hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði][sen'tʃʊriən] - ,

had	been	murdered	by	the	centurion	Martialis	,
有	到过	被谋杀	经过	这	百夫长	-	,

他们结婚几个月后，迦太基传来消息，凯撒被百夫长马提亚利斯谋杀了。

['prɑːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ə,pɔli'neəris][ænd; ənd] - [ɔː'riːljəs] .

prompted	by	the	tribunes	Apollinaris	and	Nemesianus	Aurelius	.
提示	经过	这	看台	阿波利纳里斯	和	-	奥勒留	.

是由保民官阿波里纳里斯（Apollinaris）和尼美西亚努斯·奥勒留（Nemesianus Aurelius）推动的。

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðɪs] , [mə'kraɪnəs] , [ðə; ði] [priː'tɔːriən] ['priːfekt] , [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Immediately	on	this	,	Macrinus	,	the	praetorian	prefect	,	was	proclaimed
立即地	在	这	,	大马里努斯	,	这	禁卫军	长官	,	曾是	宣布

['empərər] [baɪ][ðə; ði] [truːps] .

emperor	by	the	troops	.
皇帝	经过	这	军队	.

随后，禁卫军长官马克里努斯立即被军队拥立为皇帝。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mænz] ['sɑːvrənti] ['læstɪd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ; [stɪl] , [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]

The	ambitious	man's	sovereignty	lasted	less	than	a	year	;	still	,	the	prophecy	of
这	雄心勃勃	男人的	主权	持续	较少的	比	一个	年	;	仍然	,	这	预言	的

[sɛ'reɪpiˌɒn][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Serapion	was	fulfilled	.
蛇蝎	曾是	已完成	.

这位野心勃勃的男人的统治持续不到一年；然而，塞拉皮翁的预言却实现了。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði]['meidʒiən][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	cost	the	Magian	his	life	indeed	;	for	a	letter	written	by	him	to	the
它	成本	这	魔法师	他的	生活	的确	;	为了	一个	信	书面	经过	他	到	这

['priːfekt] ,

prefect	,
长官	,

这确实让那位魔法师付出了生命的代价；因为他写给总督的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr'toʊld] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

in	which	he	reminded	him	of	what	he	had	foretold	,	fell	into	the	hands
在	哪个	他	提醒	他	的	什么	他	有	预言	,	跌倒	进入	这	双手

[ʌv; əv] - ['mʌðər] ,

of	Caracalla's	mother	,
的	-	母亲	,

他提醒他自己曾预言过的事情，结果落入了卡拉卡拉的母亲手中。

[huː] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] - ['feɪtɪd] [sʌn][æt; ət]['æntiˌɑːk] , [wer] [ʃiː; ʃi]

who	opened	the	letters	addressed	to	her	ill	-	fated	son	at	Antioch	,	where	she
WHO	打开	这	信件	已解决	到	她	患病的	-	命中注定	儿子	在	安提阿	,	在哪里	她

[wʌz; wəz] [ðen] [ri'zaidɪŋ] .

was	then	residing	.
曾是	然后	居住	.

她当时居住在安提阿，在那里打开了寄给她不幸的儿子的信件。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['æftər] ['siːzɚz] [deθ] ,

The	warning	it	contained	did	not	arrive	,	however	,	till	after	Caesar's	death	,
这	警告	它	包含	做过	不是	到达	,	然而	,	直到	后	凯撒的	死亡	,

然而，其中包含的警告直到凯撒死后才传达出去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['sɑːvrɪn] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt] [ðə; ði] ['suːθseɪər] .

and	before	the	new	sovereign	could	effectually	protect	the	soothsayer	.
和	前	这	新的	主权	可以	有效地	保护	这	预言家	.

在新君主能够有效保护预言家之前。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][mə'kraɪnəs][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

As	soon	as	Macrinus	had	mounted	the	throne	the	persecution	of	those	who
作为	很快	作为	大马里努斯	有	安装	这	王座	这	迫害	的	那些	WHO

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌkærə'kælə][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

had	roused	the	ire	of	the	unhappy	Caracalla	was	at	an	end	.
有	唤醒	这	愤怒	的	这	不开心	卡拉卡拉	曾是	在	一个	结尾	.

马可里努斯一登上王位，那些触怒了不幸的卡拉卡拉的人的迫害就结束了。

- [ænd; ənd] [mə'lɪsə] , ['herən] [ænd; ənd] [pɔ'libiəs] , [kʊd; kəd] ['mɪŋg(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]

Diodoros	**and**	**Melissa**	**,**	**Heron**	**and**	**Polybius**	**,**	**could**	**mingle**	**once**	**more**	**with**
-	和	梅丽莎	,	苍鹭	和	波利比乌斯	,	可以	交融	一次	更多的	和

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pər'su:t] .

their	**fellow**	**-**	**citizens**	**secure**	**from**	**all**	**pursuit**	**.**
他们的	同伴	-	公民	安全的	从	全部	追逐	.

狄奥多罗斯和梅丽莎，希罗和波利比乌斯，可以再次与他们的同胞们自由交往，免受一切追捕。

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Diodoros	**and**	**other**	**friends**	**took**	**care**	**that**	**the**	**suspicion**	**of**	**treachery**	**which**	**had**
-	和	其他	朋友们	采取	关心	那	这	怀疑	的	背信弃义	哪个	有

[bɪn] [kæst] [ɑ:n] ['hɛrənz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bʌndəntli] [dɪs'pru:vd] .

been	**cast**	**on**	**Heron's**	**household**	**should**	**be**	**abundantly**	**disproved**	**.**
到过	投掷	在	苍鹭的	家庭	应该	是	大量	已被驳斥	.

狄奥多罗斯和其他朋友设法彻底驳斥了加诸于希罗家族身上的叛国嫌疑。

[neɪ] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['filip] , [ænd; ənd] [mə'lɪsəz] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændɚz] ['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃənz] ,

Nay	**,**	**the**	**death**	**of**	**Philip**	**,**	**and**	**Melissa's**	**and**	**Alexander's**	**evil**	**fortunes**	**,**
不	,	这	死亡	的	菲利普	,	和	梅丽莎的	和	亚历山大的	邪恶的	财富	,

不，是菲利普的死，以及梅丽莎和亚历山大的不幸遭遇。

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [foʊz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

placed	**them**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**foremost**	**foes**	**of**	**tyranny**	**.**
放置	他们	在	这	排名	的	这	首先	敌人	的	暴政	.

将他们置于反抗暴政的最主要敌人之列。

[wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [mə'kraɪnəs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t]

Within	**ten**	**months**	**of**	**his**	**accession**	**Macrinus**	**was**	**overthrown**	**,**	**after**	**his**	**defeat**
之内	十	几个月	的	他的	加入	大马里努斯	曾是	被推翻	,	后	他的	击败

[æt; ət] - ,

at	**Immae**	**,**
在	-	,

马可里努斯登基不到十个月，就在伊玛战役战败后被推翻。

[wer] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] [stɪl] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌɪgnə'mɪniəs]

where	**,**	**though**	**the**	**praetorians**	**still**	**fought**	**for**	**him**	**bravely**	**,**	**he**	**took**	**ignominious**
在哪里	,	尽管	这	禁卫军	仍然	战斗	为了	他	勇敢地	,	他	采取	可耻

[flaɪt] ;

flight	**;**
航班	;

尽管禁卫军仍然英勇地为他而战，但他最终还是耻辱地逃走了；

['dʒu:liə] - ['grænd,nefjʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['si:zər] [baɪ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

Julia	**Domna's**	**grandnephew**	**was**	**then**	**proclaimed**	**Caesar**	**by**	**the**	**troops**	**,**
朱莉娅	-	侄孙	曾是	然后	宣布	凯撒	经过	这	军队	,

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌhi:liə'^æbələs] ,

under	**the**	**name**	**of**	**Heliogabalus**	**,**
在下面	这	姓名	的	赫利奥加巴卢斯	,

朱莉娅·多姆娜的侄孙随后被军队拥立为凯撒，名为埃拉伽巴卢斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['senətæf]

and	**the**	**young**	**emperor**	**of**	**fourteen**	**had**	**a**	**statue**	**and**	**a**	**cenotaph**
和	这	年轻的	皇帝	的	十四	有	一个	雕像	和	一个	衣冠冢

[i'rektid] [æt; ət] [ˌælɪg'zændriə] [tu:; tə] [ˌkærə'kælə] ,

erected	**at**	**Alexandria**	**to**	**Caracalla**	**,**
竖立	在	亚历山大	到	卡拉卡拉	,

这位年仅十四岁的年轻皇帝在亚历山大为卡拉卡拉竖立了一座雕像和一座衣冠冢。

[hu:z] [sʌn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:lsli] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

whose	**son**	**he**	**was**	**falsely**	**reputed**	**to**	**be**	**.**
谁	儿子	他	曾是	错误地	知名	到	是	.

他被错误地认为是某人的儿子。

[ðiːz] [tuː] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]

These	two	works	of	art	suffered	severely	at	the	hands	of	those	on	whom	the
这些	二	作品	的	艺术	遭受	严重	在	这	双手	的	那些	在	谁	这

[heitid] [ænd; ənd] ['lʌkləs] ['empərər] [hæd; həd] [in'fliktid] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] ['iːvəlz] .

hated	and	luckless	emperor	had	inflicted	such	fearful	evils	.
憎恨	和	倒霉的	皇帝	有	造成的	这样的	可怕	罪恶	.

这两件艺术品都遭受了那些被可憎又不幸的皇帝施以可怕暴行的人的严重破坏。

[stɪl] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][mə'mɔːriəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd]

Still	,	on	certain	memorial	days	they	were	decked	with	beautiful	flowers	;	and
仍然	,	在	肯定	纪念馆	天	他们	是	甲板	和	美丽的	花朵	;	和

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['priːfekt] ,

when	the	new	prefect	,
什么时候	这	新的	长官	,

不过，在某些纪念日，它们会被美丽的鲜花装饰一新；而当新任县长上任时，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] - ['mʌðər] , [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

by	order	of	Caracalla's	mother	,	made	inquiry	as	to	who	it	was	that
经过	命令	的	-	母亲	,	制成	询问	作为	到	WHO	它	曾是	那

[leɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

laid	them	there	,
铺设	他们	那里	,

奉卡拉卡拉母亲之命，调查是谁将他们埋葬在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] ['gɑːrdn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd]

he	was	informed	that	they	came	from	the	finest	garden	in	Alexandria	,	and
他	曾是	知情的	那	他们	来了	从	这	最好的	花园	在	亚历山大	,	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'lɪsə] ,

that	it	was	Melissa	,
那	它	曾是	梅丽莎	,

他得知这些花来自亚历山大最美丽的花园，而且那是梅丽莎的花。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

the	wife	of	the	owner	,	who	offered	them	.
这	妻子	的	这	所有者	,	WHO	提供	他们	.

是店主的妻子提供的。

[ðɪs] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒuːliə]['dɔːmnɑː] ,

This	comforted	the	heart	of	Julia	Domna	,
这	安慰	这	心	的	朱莉娅	多姆娜	,

这让朱莉娅·多姆娜感到欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ðə; ði]['doʊnər] [stɪl] [mɔːr] ['wɔːrmli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	would	have	blessed	the	donor	still	more	warmly	if	she	could
和	她	会	有	蒙福	这	捐赠者	仍然	更多的	热情地	如果	她	可以

[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [mə'lɪsə] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kreɪzd] [sʌn][ɪn][hɜːr; hər] [prerz]

have	known	that	Melissa	included	the	name	of	her	crazed	son	in	her	prayers
有	已知	那	梅丽莎	包括	这	姓名	的	她	疯狂	儿子	在	她	祈祷

[tuː; tə][hɜːr; hər]['daɪɪŋ] [deɪ] .

to	her	dying	day	.
到	她	垂死	天	.

如果她知道梅丽莎在临终前的祈祷中一直念叨着她那疯癫儿子的名字，她一定会更加热情地祝福捐赠者。

[oʊld]['herən] , [huː] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]

Old	Heron	,	who	had	settled	on	the	estate	of	Diodoros	and	lived	there
老的	苍鹭	,	WHO	有	定居	在	这	财产	的	-	和	居住地	那里

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrdz] ,

among	his	birds	,
之中	他的	鸟类	,

老鹭定居在狄奥多罗斯的庄园里，与他的鸟儿们一起生活在那里。

[les] ['sɜːrli][ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] , [stɪl] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ;

less	surly	than	of	old	,	still	produced	his	miniature	works	of	art	;
较少的	粗鲁	比	的	老的	,	仍然	生产	他的	微型	作品	的	艺术	;

虽然脾气不如以前那么暴躁，但他仍然创作微型艺术作品；

[hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [ðoʊz] [streɪndʒ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,

he	would	shake	his	head	over	those	strange	offerings	,
他	会	摇	他的	头	超过	那些	奇怪的	供品	,

他会摇头表示对那些奇怪的供品不屑一顾。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][oʊld]['daɪdoʊ] , [naʊ] [ə; eɪ] [friːd] - ['wʊmən]

and	once	when	he	found	himself	alone	with	old	Dido	,	now	a	freed	-	woman
和	一次	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	老的	蒂朵	,	现在	一个	自由	-	女士

, [hiː; hi] [sed] , ['ɪrɪtəbli] :

,	he	said	,	irritably	:
,	他	说	,	易怒地	:

有一次，他发现自己和老狄多（如今已是自由人）单独待在一起时，他烦躁地说：

" [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['emprəs] [naʊ] ,

"	If	that	little	fool	had	done	as	I	told	her	she	would	be	empress	now	,
"	如果	那	小的	傻子	有	完毕	作为	我	讲述	她	她	会	是	皇后	现在	,

“如果那个小傻瓜听了我的话，她现在就是皇后了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['dʒuːliə]['dɔːmnɑː] .

and	as	good	as	Julia	Domna	.
和	作为	好的	作为	朱莉娅	多姆娜	.

和茱莉亚·多姆娜一样出色。

[bʌt; bət][ɔːl][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] — ['oʊnli][ðæt] - ,

But	all	has	turned	out	well	—	only	that	Argutis	,
但	全部	有	转向	出去	出色地	—	仅有的	那	-	,

但一切都好——只是阿尔古蒂斯，

[huːm] ['evri] [wʌn] [triːts] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][oʊld][ˌmæsə'doʊniən] [blʌd] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,

whom	every	one	treats	as	if	our	old	Macedonian	blood	ran	in	his	veins	,
谁	每一个	一	款待	作为	如果	我们的	老的	马其顿	血	跑	在	他的	静脉	,

每个人都待他如亲人一般，仿佛他血管里流淌着我们古老的马其顿血脉。

[wʌz; wəz][sent] ['jestərdeɪ] [baɪ] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ]['faɪnər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] - ['senətæf] [ðæn; ðən]

was	sent	yesterday	by	Melissa	with	finer	flowers	for	Caracalla's	cenotaph	than
曾是	发送	昨天	经过	梅丽莎	和	更精细	花朵	为了	-	衣冠冢	比

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ['mʌðɝz] [tuːm] — [meɪ][hɜːr; hər] [nuː] - ['fæŋgəld][gɑːd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] !

for	her	own	mother's	tomb	—	May	her	new	-	fangled	god	forgive	her	!
为了	她	自己的	母亲的	墓	—	可能	她	新的	-	时髦的	上帝	原谅	她	!

昨天梅丽莎送来的鲜花比她自己母亲墓前的鲜花还要精美，却献给了卡拉卡拉的纪念碑——愿她那新潮的神原谅她！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['nɑːnsens] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] .

There	is	some	Christian	nonsense	at	the	bottom	of	it	,	no	doubt	.
那里	是	一些	基督教	废话	在	这	底部	的	它	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这背后有一些基督教的谬论。

[aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][gɔdz] [huːm] [maɪ][oʊ'lɪmpiːəs] [sɜːrvd] ,

I	stick	to	the	old	gods	whom	my	Olympias	served	,
我	戳	到	这	老的	神	谁	我的	奥林匹亚斯	服务	,

我依然信奉我的奥林匹亚斯侍奉的古老神祇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] [best] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	she	always	did	the	best	in	everything	.
和	她	总是	做过	这	最好的	在	一切	.

她做什么事都总是做到最好。

" [oʊld] [pɔ'libiəs] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hiːðn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

"	**Old**	**Polybius**	**,**	**too**	**,**	**remained**	**a**	**heathen**	**;**	**but**	**he**	**allowed**	**the**	**children**	**to**
"	老的	波利比乌斯	,	也	,	剩余	一个	异教徒	;	但	他	允许	这	孩子们	到

老波利比乌斯也仍然是个异教徒；但他允许孩子们……

[pliːz] [ðəm'selvz] .

please	**themselves**	**.**
请	他们自己	.

取悦自己。

[hiː; hi][ænd; ənd]['herən] [sɔː] [ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][æz; əz]

He	**and**	**Heron**	**saw**	**their**	**grandchildren**	**brought**	**up**	**as**
他	和	苍鹭	锯	他们的	孙辈	带来	向上	作为

他和赫伦看着他们的孙辈们长大成人。

['kristʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

Christians	**without**	**a**	**remonstrance**	**,**	**for**	**they**	**both**	**understood**	**that**
基督徒	没有	一个	抗议	,	为了	他们	两个都	理解	那

基督徒们没有提出异议，因为他们都明白这一点。

[ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Christianity	**was**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**future**	**.**
基督教	曾是	这	信仰	的	这	未来	.

基督教是面向未来的信仰。

[ɑːn'dreɪəs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [deɪ] [wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][əd'vaɪzər][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

Andreas	**to**	**his**	**latest**	**day**	**was**	**ever**	**the**	**faithful**	**adviser**	**of**	**old**	**and**	**young**
安德烈亚斯	到	他的	最新的	天	曾是	曾经	这	忠实	顾问	的	老的	和	年轻的

[ə'laɪk] .

alike	**.**
同样	.

安德烈亚斯直到生命的最后一刻，始终是老少皆宜的忠实顾问。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [smaɪld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɔː'stɪr] [ziːl] [tɜːrnd] [tuː; tə]

In	**the**	**sunshine**	**of**	**love**	**which**	**smiled**	**upon**	**him**	**his**	**austere**	**zeal**	**turned**	**to**
在	这	阳光	的	爱	哪个	微笑	之上	他	他的	简朴	热情	转向	到

[kən'sɪdərət] ['tendərnəs] .

considerate	**tenderness**	**.**
周到	压痛	.

在爱情的阳光下，他原本严肃的热情变成了体贴的温柔。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] ,

When	**at**	**last**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**death**	**-**	**bed**	**,**	**and**	**shortly**	**before**	**the**	**end**	**,**
什么时候	在	最后的	他	躺	在	他的	死亡	-	床	,	和	不久	前	这	结尾	,

当他最终躺在病床上，即将离世时，

[mə'lɪsə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

Melissa	**asked**	**him**	**what**	**was**	**his**	**favorite**	**verse**	**of**	**the**	**Scriptures**	**,**	**he**	**replied**
梅丽莎	问	他	什么	曾是	他的	最喜欢的	诗	的	这	经文	,	他	回复

['fɜːrmli][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] :

firmly	**and**	**decidedly**	**:**
牢牢	和	绝对地	:

梅丽莎问他最喜欢的圣经经文是什么，他坚定而果断地回答道：

" [naʊ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [kʌm] . "

"	**Now**	**the**	**fullness**	**of**	**time**	**is**	**come**	**.**	**"**
"	现在	这	饱腹感	的	时间	是	来	.	"

“现在时机已到。”

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**So**	**be**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Melissa**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
"	所以	是	它	,	"	回复	梅丽莎	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“那就这样吧。”梅丽莎含着泪回答道。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

He	smiled	and	nodded	,
他	微笑	和	点头	,

他微笑着点了点头。

[saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɪgnət] [rɪŋ] — [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

signed	to	Diodoros	to	draw	off	his	signet	ring	—	the	only	thing	his	father
签名	到	-	到	画	离开	他的	印章	戒指	—	这	仅有的	事物	他的	父亲

[hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] — [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]

had	saved	from	the	days	of	his	wealth	and	freedom	—	and	desired
有	已保存	从	这	天	的	他的	财富	和	自由	—	和	想要的

[mə'lɪsə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

Melissa	to	keep	it	for	his	sake	.
梅丽莎	到	保持	它	为了	他的	清酒	.

狄奥多罗斯签发了这份文件，让他取回自己的印章戒指——这是他父亲在富裕自由时期唯一保存下来的东西——并希望梅丽莎为了他能保管好这枚戒指。

['diːpli] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ; [bʌt; bət] [ɑːn'dreɪəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ]

Deeply	moved	,	she	put	it	on	her	finger	;	but	Andreas	pointed	to	the	motto
深	已搬	,	她	放	它	在	她	手指	;	但	安德烈亚斯	尖	到	这	座右铭

,

,

,

她深受感动，把它戴在了手指上；但安德烈亚斯指着上面的格言说：

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] ['ʌtərəns] :

and	said	with	failing	utterance	:
和	说	和	失败	发声	:

他断断续续地说：

" [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [roʊd] — [ænd; ənd] [maɪn] — [maɪ] ['fɑːðɝz] ['mɑːtoʊ] : [pər] ['æspərə] [æd] ['æstrə] .

"	That	is	your	road	—	and	mine	—	my	father's	motto	:	Per	aspera	ad	astra	.
"	那	是	你的	路	—	和	矿	—	我的	父亲的	座右铭	:	每	粗糙	广告	阿斯特拉	.

“那是你的路——也是我的路——我父亲的座右铭：Per aspera ad astra.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [goʊl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

It	has	guided	me	to	my	goal	,	and	you	—	all	of	you	.
它	有	引导	我	到	我的	目标	,	和	你	—	全部	的	你	.

它指引我实现了目标，也指引了你们所有人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['lætn] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?

But	the	words	are	in	Latin	;	you	understand	them	?
但	这	字	是	在	拉丁	;	你	理解	他们	?

但是这些字是用拉丁文写的；你能看懂吗?

[baɪ] [rʌf] [weɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] — [neɪ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] : ['ʌpwərd] ,

By	rough	ways	to	the	stars	—	Nay	what	they	say	to	me	is	:	Upward	,
经过	粗糙的	方式	到	这	明星	—	不	什么	他们	说	到	我	是	:	向上	,

通往星辰的道路崎岖不平——不，他们对我说的是：向上，

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə] [blɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]

under	the	burden	of	the	cross	,	to	bliss	here	and	hereafter	—	And	you
在下面	这	负担	的	这	叉	,	到	极乐	这里	和	此后	—	和	你

[tuː] ,

too	,
也	,

背负十字架的重担，是为了今生来世的福乐——你也一样。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [feɪs] .

"	he	added	,	looking	in	his	darling's	face	.
"	他	额外	,	寻找	在	他的	亲爱的	脸	.

“他看着心爱之人的脸补充道。”

" [juː; jʊ] [tuː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	too	,	both	of	you	;	I	know	it	.
"	你	也	,	两个都	的	你	;	我	知道	它	.

“你们两个也一样；我知道。”

" [hiː; hi] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [mə'lɪsəz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ] [hɪz; ɪz][bed] ,

"	He	sighed	deeply	,	and	,	laying	his	hand	on	Melissa's	head	as	she	knelt	by	his	bed	,
"	他	叹了口气	深	,	和	,	躺下	他的	手	在	梅丽莎的	头	作为	她	跪下	经过	他的	床	,

他深深地叹了口气，然后把手放在跪在他床边的梅丽莎的头上，

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv] - .

he	closed	his	faithful	eyes	in	the	supporting	arms	of	Diodoros	.
他	关闭	他的	忠实	眼睛	在	这	支持	武器	的	-	.

他闭上了双眼，依偎在狄奥多罗斯的怀抱中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神